叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000001

2. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000002

3. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000003

4. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000004

5. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1902 Harper and Brothers edition by David Price , email
转录 从 这 - 哈珀 和 兄弟 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [juː 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1902年哈珀兄弟出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stɪks]
A HOUSE - BOAT ON THE STYX
一个 房子 - 船 在 这 冥河

冥河上的船屋

[baɪ][dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
by John Kendrick Bangs
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

['tʃæptə(r)] [aɪ] : ['keərən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER I : CHARON MAKES A DISCOVERY
章 我 : 冥河摆渡人 制作 一个 发现

第一章：卡戎的发现

['keərən] , [ðə; ði] ['ferimən] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Charon , the Ferryman of renown ,
卡戎 , 这 摆渡人 的 名声 ,

著名的摆渡人卡戎

[wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][stɪks] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
was cruising slowly along the Styx one pleasant Friday morning not long ago ,
曾是 巡航 缓慢地 沿着 这 冥河 一 令人愉快的 星期五 早晨 不是 长的 前 ,

不久前一个宜人的星期五早晨，我正沿着冥河缓缓行驶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['pæd(ə)ld]['aɪdlɪ][ɒn][hiː; hi] ['tʃʌkl] ['maɪldlɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
and as he paddled idly on he chuckled mildly to himself as he thought
和 作为 他 划桨 闲散地 在 他 轻笑 轻微地 到 他自己 作为 他 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɪn] ['ferɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd]
of the monopoly in ferriage which in the course of years he had managed
的 这 垄断 在 渡轮 哪个 在 这 课程 的 年 他 有 管理
[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
to build up .
到 建造 向上 .

他一边漫不经心地划着船，一边想着自己多年来建立起来的渡轮垄断地位，不禁轻声笑了笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's a great thing , ” he said ,
“ 它是 一个 伟大的 事物 , ” 他 说 ,

“这是件好事，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — “ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn]
with a smirk of satisfaction — “ it's a great thing to be the go - between
和 一个 傻笑 的 满意 — “ 它是 一个 伟大的 事物 到 是 这 去 - 之间
[bɪ'twiːn] [tuː] [steɪts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;
between two states of being ;
之间 二 各州 的 存在 ;

他带着一丝满意的微笑说：“能够成为两种存在状态之间的桥梁，真是一件很棒的事情；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈfræntʃaɪz] [tuː; tə][ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt][ænd; ənd] [ˈɪmpɔːt] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm]

to	have	the	exclusive	franchise	to	export	and	import	shades	from
到	有	这	独家的	特许经营	到	出口	和	进口	色调	从

[wʌn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

one	state	to	the	other	,
一	状态	到	这	其他	,

拥有从一个州到另一个州出口和进口太阳镜的独家特许经营权，

[ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][maɪn][hæz; həz] [biːn] .

and	withal	to	have	had	as	clean	a	record	as	mine	has	been	.
和	此外	到	有	有	作为	干净的	一个	记录	作为	矿	有	到过	.

而且，我的记录一直都很清白。

['væljuəb(ə)l][æz; əz][ɪz][maɪ] ['fræntʃaɪz] , [aɪ]['nevə(r)] [kə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]

Valuable	as	is	my	franchise	,	I	never	corrupted	a	public	official	in	my	life	,	and
有价值的	作为	是	我的	特许经营	,	我	绝不	腐败的	一个	民众	官方的	在	我的	生活	,	和

一
二
二

虽然我的特许经营权非常宝贵，但我一生中从未腐蚀过任何公职人员，而且——

" [hɪə(r)] ['keərən] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

"	Here	Charon	stopped	his	soliloquy	and	his	boat	simultaneously	.
"	这里	卡戎	停止	他的	独白	和	他的	船	同时地	.

“这时，卡戎同时停止了他的独白和船只。”

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

As	he	rounded	one	of	the	many	turns	in	the	river	a	singular	object
作为	他	圆润	一	的	这	许多	转弯	在	这	河	一个	单数	目的

[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

met	his	gaze	,
遇见	他的	目光	,

当他绕过河道众多弯道中的一个时，一个奇特的物体映入了他的眼帘。

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

and	one	,	too	,	that	filled	him	with	misgiving	.
和	一	,	也	,	那	已填	他	和	疑虑	.

还有一件事，让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

It	was	another	craft	,	and	that	was	a	thing	not	to	be	tolerated	.
它	曾是	其他	工艺	,	和	那	曾是	一个	事物	不是	到	是	容忍	.

那是另一种工艺，这是绝对不能容忍的。

[hæd; həd][hiː; hi] , ['keərən] ,

Had	he	,	Charon	,
有	他	,	卡戎	,

卡戎，他是否……

[əʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ɒn][ðə; ði][stɪks] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

owned	the	exclusive	right	of	way	on	the	Styx	all	these	years	to	have	it
拥有	这	独家的	正确的	的	方式	在	这	冥河	全部	这些	年	到	有	它

[dɪˈspjuːtɪd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

disputed	here	in	the	closing	decade	of	the	Nineteenth	Century	?
争议	这里	在	这	结束	十年	的	这	第十九	世纪	?

多年来一直拥有斯提克斯河的专属通行权，却在十九世纪末的十年里遭到质疑?

[hæd; həd][nɒt][hiː; hi] [delt] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [wɪð] [ɔːl] ,

Had	not	he	dealt	satisfactorily	with	all	,
有	不是	他	已处理	令人满意地	和	全部	,

如果他没有妥善处理所有事情，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ferɪɪdʒ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)]

whether	it	was	in	the	line	of	ferriage	or	in	the	providing	of	boats	for
无论	它	曾是	在	这	线	的	渡轮	或者	在	这	提供	的	船	为了

['pleʒə(r)] - [trɪps] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

pleasure	-	trips	up	the	river	?
乐趣	-	旅行	向上	这	河	?

无论是从事渡船运输，还是提供游船供游客沿河游览?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'siːvd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

Had	he	not	received	expressions	of	satisfaction	,	indeed	,
有	他	不是	已收到	表达式	的	满意	,	的确	,

如果他没有收到满意的反馈，确实如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['heɪdi:z] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['pɪknɪks]

from	the	most	exclusive	families	of	Hades	with	the	very	select	series	of	picnics
从	这	最多	独家的	家庭	的	哈迪斯	和	这	非常	选择	系列	的	野餐

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['kerənz] [glen] ['aɪlənd] ?

he	had	given	at	Charon's	Glen	Island	?
他	有	给定	在	卡戎的	格伦	岛	?

他是否曾邀请冥界最尊贵的家族成员，在卡戎峡谷岛举办过一系列精选野餐会?

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bəʊt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

No	wonder	,	then	,	that	the	queer	-	looking	boat	that	met	his	gaze	,
不	想知道	,	然后	,	那	这	酷儿	-	寻找	船	那	遇见	他的	目光	,

难怪，那艘与他目光相遇的奇特小船，

[mʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

moored	in	a	shady	nook	on	the	dark	side	of	the	river	,	filled	him	with	dismay	.
系泊	在	一个	阴凉	角落	在	这	黑暗的	边	的	这	河	,	已填	他	和	沮丧	.

停泊在河岸阴暗角落里的船让他感到十分沮丧。

“ [bləʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændlʌbə(r)] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	Blow	me	for	a	landlubber	if	I	like	that	!
“	吹	我	为了	一个	旱鸭子	如果	我	喜欢	那	!

“如果我喜欢，那就给我口交吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] .

”	he	said	,	in	a	hardly	audible	whisper	.
”	他	说	,	在	一个	几乎	可听见的	耳语	.

“他用几乎听不见的耳语说道。”

“ [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] [ɪf] [aɪ][doʊnt][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiːz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

“	And	shiver	my	timbers	if	I	don't	find	out	what	she's	there	for	.
“	和	颤抖	我的	木材	如果	我	不	寻找	出去	什么	她是	那里	为了	.

“如果我没能弄清楚她来这里是为了什么，我一定会吓得魂飞魄散。”

[ɪf] ['enibɒdi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [laɪn][tuː; tə] [maɪn] [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [hiːz] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .

If	anybody	thinks	he	can	run	an	opposition	line	to	mine	on	this	river	he's	mightily	mistaken	.
如果	任何人	思考	他	能	跑步	一个	反对	线	到	矿	在	这	河	他是	非常	错误	.

如果有人认为他可以绕过阻力在这条河上开采矿藏，那他就大错特错了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

If	it	comes	to	competition	,
如果	它	来	到	竞赛	,

如果谈到竞争，

[ai][kæn; kən] ['kæri] [ʃeɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [kwɒf] [ðə; ði][biː] . & [dʒiː] . ['jeləʊ] - ['leɪb(ə)l]

I	can	carry	shades	for	nothing	and	still	quaff	the	B	.	&	G	.	yellow	-	label
我	能	携带	色调	为了	没有什么	和	仍然	畅饮	这	B	.	&	G	.	黄色的	-	标签

['benziːn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk] .

benzine	three	times	a	day	without	experiencing	a	financial	panic	.
苯	三	时代	一个	天	没有	体验	一个	金融的	恐慌	.

我可以免费携带太阳镜，每天喝三次 B. & G. 黄标汽油，也不会感到经济恐慌。

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː] .

I'll	show	'	em	a	thing	or	two	if	they	attempt	to	rival	me	.
患病的	展示	-	呃	一个	事物	或者	二	如果	他们	试图	到	竞争对手	我	.

如果他们胆敢与我匹敌，我一定会让他们见识见识。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] !

And	what	a	boat	!
和	什么	一个	船	!

多么棒的一艘船啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [bɑːn] [ɒn][ə; eɪ][kə'næl] - [bəʊt] .

It	looks	for	all	the	world	like	a	Florentine	barn	on	a	canal	-	boat	.
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	佛罗伦萨	谷仓	在	一个	运河	-	船	.

它看起来就像一艘运河船上的佛罗伦萨谷仓。

" ['keərən] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] ,

"	Charon	paddled	up	to	the	side	of	the	craft	,	and	,
"	卡戎	划桨	向上	到	这	边	的	这	工艺	,	和	,

“卡戎划到船边，然后，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [kraɪd] [aʊt] ,

standing	up	in	the	middle	of	his	boat	,	cried	out	,
常设	向上	在	这	中间	的	他的	船	,	哭	出去	,

他站在船中央，大声喊道：

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

"	Ship	ahoy	!
"	船	嘿！	!

“扬帆起航！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [heild] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	There	was	no	answer	,	and	the	Ferryman	hailed	her	again	.
"	那里	曾是	不	回答	,	和	这	摆渡人	赞誉	她	再次	.

没有回应，摆渡人又向她招手。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Receiving	no	response	to	his	second	call	,	he	resolved	to	investigate	for
接收	不	回复	到	他的	第二	称呼	,	他	已解决	到	调查	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

第二次打电话没有得到回应，他决定亲自调查；

[səʊ] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi]

so	,	fastening	his	own	boat	to	the	stern	-	post	of	the	stranger	,	he
所以	,	紧固	他的	自己的	船	到	这	船尾	-	邮政	的	这	陌生人	,	他

['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] .

clambered	on	board	.
攀爬	在	木板	.

于是，他把自己的小船系在陌生人的船尾柱上，爬上了船。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feri] - [bəʊt] ,

If	he	was	astonished	as	he	sat	in	his	ferry	-	boat	,
如果	他	曾是	惊讶	作为	他	卫星	在	他的	渡船	-	船	,

如果他坐在渡船上时感到惊讶，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wen] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['ves(ə)l] [hiː; hi]

he	was	paralyzed	when	he	cast	his	eye	over	the	unwelcome	vessel	he
他	曾是	瘫痪	什么时候	他	投掷	他的	眼睛	超过	这	不受欢迎	血管	他

[hæd; həd] [bɔːdɪd] .

had	boarded	.
有	登机	.

当他环顾自己登上的那艘不受欢迎的船只时，他惊呆了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

He	stood	for	at	least	two	minutes	rooted	to	the	spot	.
他	站立	为了	在	至少	二	分钟	根	到	这	点	.

他一动不动地站了至少两分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [brɔːd] [dek] ,

His	eye	swept	over	a	long	,	broad	deck	,
他的	眼睛	扫荡	超过	一个	长的	,	广阔	甲板	,

他的目光扫过宽阔的长甲板，

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [flɔː(r)] .

the	polish	of	which	resembled	that	of	a	ball	-	room	floor	.
这	抛光	的	哪个	类似	那	的	一个	球	-	房间	地面	.

它的光泽如同舞厅的地板一般光滑。

[ə'mɪdʃɪps] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɑːft][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['fɔːwəd] , [stʊd] [ə; eɪ]

Amidships	,	running	from	three	-	quarters	aft	to	three	-	quarters	forward	,	stood	a
船体中部	,	跑步	从	三	-	四分之一	后部	到	三	-	四分之一	向前	,	站立	一个

['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ɪn][ɪts] [laɪnz] [rɪ'zembld] ,

structure	that	in	its	lines	resembled	,
结构	那	在	它是	线条	类似	,

船体中部，从船尾四分之三延伸到船头四分之三处，矗立着一个外形酷似……的建筑。

[æz; əz] ['keərən] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ə; eɪ] [bɑːn] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]

as	Charon	had	intimated	,	a	barn	,	designed	by	an	architect	enamoured	of
作为	卡戎	有	暗示	,	一个	谷仓	,	设计	经过	一个	建筑师	坠入爱河	的

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [sɪm'plɪsəti] ;

Florentine	simplicity	;
佛罗伦萨	简单	;

正如卡戎所暗示的那样，这是一座谷仓，由一位钟情于佛罗伦萨简约风格的建筑师设计；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ,

but	in	its	construction	the	richest	of	woods	had	been	used	,
但	在	它是	建造	这	最富有的	的	树林	有	到过	用过的	,

但它的建造却使用了最上等的木材。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][pə'leɪʃ(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

and	in	its	interior	arrangement	and	adornment	nothing	more	palatial	could	be
和	在	它是	内部的	安排	和	装饰	没有什么	更多的	宫殿	可以	是

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

其内部布局和装饰也堪称极尽奢华。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] ['keərən] , [mɔː(r)] [dɪs'meɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

“	What's	the	blooming	thing	for	?	”	said	Charon	,	more	dismayed	than	ever	.
“	是什么	这	盛开	事物	为了	?	”	说	卡戎	,	更多的	沮丧	比	曾经	.

“这玩意儿到底是干嘛用的？”卡戎说道，比以往任何时候都更加沮丧。

“ [ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ][krɑːft][laɪk] [ðɪs] ,

“	If	they	start	another	line	with	a	craft	like	this	,
“	如果	他们	开始	其他	线	和	一个	工艺	喜欢	这	,

“如果他们再推出一条类似的生产线，

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

I'm	very	much	afraid	I'm	done	for	after	all	.
我是	非常	很多	害怕的	我是	完毕	为了	后	全部	.

恐怕我最终还是完了。

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [maɪn] [maɪ'self] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [laɪk] [ðɪs]

I	wouldn't	take	a	boat	like	mine	myself	if	there	was	a	floating	palace	like	this
我	不会	拿	一个	船	喜欢	矿	我	如果	那里	曾是	一个	漂浮的	宫殿	喜欢	这

['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

going	the	same	way	.
去	这	相同的	方式	.

如果像这样的海上宫殿也开往同一个方向，我肯定不会乘坐我的船。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

I'll	have	to	see	the	Commissioners	about	this	,	and	find	out	what	it	all
患病的	有	到	看	这	委员	关于	这	,	和	寻找	出去	什么	它	全部

[miːnz] .

means	.
方法	.

我得就此事去见见委员们，弄清楚这一切到底意味着什么。

[ai] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [tuː] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !

I	suppose	it'll	cost	me	a	pretty	penny	,	too	,	confound	them	!
我	认为	它将	成本	我	一个	漂亮的	一分钱	,	也	,	混杂	他们	!

看来我也得花一大笔钱了，真该死！

" [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['keərən] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ,

"	A	prey	to	these	unhappy	reflections	,	Charon	investigated	further	,
"	一个	猎物	到	这些	不开心	反思	,	卡戎	调查	更远	,

“受这些不快念头的困扰，卡戎进一步调查起来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	more	he	saw	the	less	he	liked	it	.
和	这	更多的	他	锯	这	较少的	他	喜欢	它	.

他看得越多，就越不喜欢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	about	to	encounter	opposition	,
他	曾是	关于	到	遇到	反对	,

他即将遭遇反对，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [bækt] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] —

and	an	opposition	which	was	apparently	backed	by	persons	of	great	wealth	—
和	一个	反对	哪个	曾是	显然	支持的	经过	人	的	伟大的	财富	—

[pə'hæps] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ðəm'selvz] .

perhaps	the	Commissioners	themselves	.
也许	这	委员	他们自己	.

而反对派显然得到了大富豪的支持——或许就是委员们本人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]

It	was	a	consoling	thought	that	he	had	saved	enough	money	in	the	course
它	曾是	一个	安慰	想法	那	他	有	已保存	足够的	钱	在	这	课程

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌmfət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

of	his	career	to	enable	him	to	live	in	comfort	all	his	days	,
的	他的	职业	到	使能够	他	到	居住	在	舒适	全部	他的	天	,

令人欣慰的是，他一生中积攒的钱足以让他安享晚年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [wɒt] ['keərən] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] .

but	this	was	not	really	what	Charon	was	after	.
但	这	曾是	不是	真的	什么	卡戎	曾是	后	.

但这并非卡戎真正想要的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] [set] .

He	wished	to	acquire	enough	to	retire	and	become	one	of	the	smart	set	.
他	希望	到	获得	足够的	到	退休	和	变得	一	的	这	聪明的	放	.

他希望积累足够的财富，以便退休并跻身精英阶层。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd]

It	had	been	done	in	that	section	of	the	universe	which	lay	on	the	bright	side
它	有	到过	完毕	在	那	部分	的	这	宇宙	哪个	躺	在	这	明亮的	边

[ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] ,

of	the	Styx	,
的	这	冥河	,

这件事发生在宇宙中位于冥河明亮一侧的那个区域。

[waɪ] [nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] .

why	not	,	therefore	,	on	the	other	,	he	asked	.
为什么	不是	,	所以	,	在	这	其他	,	他	问	.

那么，另一方面，他问道，为什么不呢?

“ [aɪm] [ˈprɪti] [wel] [kəˈnektɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbəʊtmən] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn]

“	I'm	pretty	well	connected	even	if	I	am	a	boatman	,	”	he	had	been	known
“	我是	漂亮的	出色地	连接	甚至	如果	我	是	一个	船工	,	”	他	有	到过	已知

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“即使我只是个船夫，我的人脉也很广，”他曾这样说过。

“ [wɪð] [ˈkeɪɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈerɪbəs] [ænd; ənd][nɒks][fɔː(r); fə(r)][ˈpeərənts] ,

“	With	Chaos	for	a	grandfather	,	and	Erebus	and	Nox	for	parents	,
“	和	混乱	为了	一个	祖父	,	和	厄瑞玻斯	和	诺克斯	为了	父母	,

“祖父是混沌，父母是厄瑞玻斯和诺克斯，

[aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [ɪn][ˈheɪdiːz] .

I've	just	as	good	blood	in	my	veins	as	anybody	in	Hades	.
我已经	只是	作为	好的	血	在	我的	静脉	作为	任何人	在	哈迪斯	.

我的血管里流淌着和冥界任何人一样纯正的血液。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [ˈfæməli] , [nɒt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ,

The	Noxes	are	a	mighty	fine	family	,	not	as	bright	as	the	Days	,
这	-	是	一个	强大的	美好的	家庭	,	不是	作为	明亮的	作为	这	天	,

诺克斯一家是很好的一家人，虽然不如戴伊一家聪明。

[bʌt; bət][ˈəʊldə] ; [ænd; ənd] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmʌni]

but	older	;	and	we're	poor	—	that's	it	,	poor	—	and	it's	money
但	老	;	和	是	贫穷的	—	那就是	它	,	贫穷的	—	和	它是	钱

[meɪks] [kɑːst] [ðiːz] [deɪz] .

makes	caste	these	days	.
制作	种姓	这些	天	.

但我们年纪大了；而且我们很穷——就是这样，穷——如今金钱决定阶级。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [mˈɪliənz] , [ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] , [ðeid] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jɒt] - [ˈəʊnə(r)] .

If	I	had	millions	,	and	owned	a	railroad	,	they'd	call	me	a	yacht	-	owner	.
如果	我	有	百万	,	和	拥有	一个	铁路	,	他们会	称呼	我	一个	游艇	-	所有者	.

如果我拥有数百万美元，并且拥有一条铁路，人们会称我为游艇拥有者。

[æz; əz][ai] [ˈhævnt] , [aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbəʊtmən] .

As	I	haven't	,	I'm	only	a	boatman	.
作为	我	还没有	,	我是	仅有的	一个	船工	.

因为我没有，所以我只是个摆渡人。

[bɑː] ! [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

Bah	!	Wait	and	see	!
呸	!	等待	和	看	!

哼！等着瞧吧!

[aɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [swel] ['fʌnkʃ(ə)nz] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] ,

I'll	be	giving	swell	functions	myself	some	day	,
患病的	是	给予	膨胀	函数	我	一些	天	,

总有一天，我也会举办精彩的活动。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌpstɑːt] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .

and	these	upstarts	will	be	on	their	knees	before	me	begging	to	be	asked	.
和	这些	新兴企业	将要	是	在	他们的	膝盖	前	我	乞讨	到	是	问	.

而这些暴发户将会跪倒在我面前，乞求我邀请他们。

[ðen] [aɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

Then	I'll	get	up	a	little	aristocracy	of	my	own	,
然后	患病的	得到	向上	一个	小的	贵族	的	我的	自己的	,

然后我就要建立属于我自己的小贵族阶层，

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [let] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [huːz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] [miː'θɔlədʒiz] .

and	I	won't	let	a	soul	into	it	whose	name	isn't	mentioned	in	the	Grecian	mythologies	.
和	我	惯于	让	一个	灵魂	进入	它	谁	姓名	不是	提及	在	这	希腊	神话	.

凡是希腊神话中没有记载的人，我都不会让他们进入。

['menʃ(ə)n] [ɪn] [bɜːrks] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'liːt] [də'rektəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [woʊnt] [əd'mɪt] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['kerənz] [haʊs] [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Mention	in	Burke's	peerage	and	the	Élite	directories	of	America	won't	admit	anybody	to	Commodore	Charon's	house	unless	there's	some	other	mighty	good	reason	for	it	.
提到	在	伯克的	贵族	和	这	精英	目录	的	美国	惯于	承认	任何人	到	准将	卡戎的	房子	除非	有	一些	其他	强大的	好的	原因	为了	它	.

即使被列入伯克贵族名录和美国精英名录，除非有其他非常充分的理由，否则也无法进入夏伦准将的府邸。

〞 [fɔː'siːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] ,

〞	Foreseeing	an	unhappy	ending	to	all	his	hopes	,
〞	预见	一个	不开心	结束	到	全部	他的	希望	,

“预见到自己所有的希望都将以悲剧收场，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['klæmbə] ['sædli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	old	man	clambered	sadly	back	into	his	ancient	vessel	and	paddled	off	into	the	darkness	.
这	老的	男人	攀爬	令人遗憾的是	后退	进入	他的	古老的	血管	和	划桨	离开	进入	这	黑暗	.

老人悲伤地爬回他的老船里，划向黑暗中。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [ə'raɪvlz] ,

Some	hours	later	,	returning	with	a	large	company	of	new	arrivals	,
一些	小时	之后	,	返回	和	一个	大的	公司	的	新的	到达	,

几个小时后，他带着一大群新来的人返回。

[waɪl] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['keərən] [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [krɑːft] ,

while	counting	up	the	profits	of	the	day	Charon	again	caught	sight	of	the	new	craft	,
尽管	计数	向上	这	利润	的	这	天	卡戎	再次	捕捉	视线	的	这	新的	工艺	,

卡戎正在清点当天的利润时，再次看到了那艘新船。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]

and	saw	that	it	was	brilliantly	lighted	and	thronged	with	the	most	famous
和	锯	那	它	曾是	精彩	照明	和	熙熙攘攘	和	这	最多	著名的

['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] .

citizens	of	the	Erebean	country	.
公民	的	这	-	国家	.

只见那里灯火辉煌，挤满了厄瑞比亚国家最著名的公民。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][bænd]['diskɔ:s, dis'kɔ:s]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] [sɔ:t] .

Up	in	the	bow	was	a	spirit	band	discoursing	music	of	the	sweetest	sort	.
向上	在	这	弓	曾是	一个	精神	乐队	论述	音乐	的	这	最甜美的	种类	.

船头有一支乐队在演奏最美妙的音乐。

['meri] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ræŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] .

Merry	peals	of	laughter	rang	out	over	the	dark	waters	of	the	Styx	.
欢乐	果皮	的	笑声	响铃	出去	超过	这	黑暗的	水	的	这	冥河	.

欢快的笑声响彻冥河的黑暗水面。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][kɔ:rks] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪð] [ə; eɪ]

The	clink	of	glasses	and	the	popping	of	corks	punctuated	the	music	with	a
这	碰杯	的	眼镜	和	这	爆米花	的	软木塞	标点符号	这	音乐	和	一个

['fri:kwənsi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑ:d(ə)nt]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

frequency	which	would	have	delighted	the	soul	of	the	most	ardent	lover	of
频率	哪个	会	有	高兴极了	这	灵魂	的	这	最多	热心	情人	的

['kɒməz] ,

commas	,
逗号	,

酒杯碰撞声和软木塞弹出声不时穿插在音乐中，这种频率足以让最热爱逗号的人也感到欣喜。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði][grænd]['mɑ:stə(r)] ['bəʊtmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['feri]

all	of	which	so	overpowered	the	grand	master	boatman	of	the	Stygian	Ferry
全部	的	哪个	所以	实力悬殊	这	盛大	掌握	船工	的	这	冥河	渡船

['kʌmpəni] [ðæt] [hi:; hi] [drɒpt] [θri:] ['ɒbəlaɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [daɪm] ,

Company	that	he	dropped	three	oboli	and	an	American	dime	,
公司	那	他	掉落	三	奥博利	和	一个	美国人	一角硬币	,

这一切都让冥河渡轮公司的首席船夫感到如此吃力，以至于他掉了三个奥博利和一个美国一角硬币。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [pi:s] , ['əʊvəbɔ:d] .

which	he	carried	as	a	pocket	-	piece	,	overboard	.
哪个	他	携带	作为	一个	口袋	-	片	,	落水	.

他把它当作口袋弹随身携带，然后扔进了海里。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

This	,	of	course	,	added	to	his	woe	;	but	it	was	forgotten	in	an	instant	,
这	,	的	课程	,	额外	到	他的	悲哀	;	但	它	曾是	被遗忘的	在	一个	立即的	,

这当然加剧了他的悲伤；但这件事很快就被他忘了。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði][nju:] [bəʊt][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] - [lait] [də'rektli] [ə'pɒn]

for	some	one	on	the	new	boat	had	turned	a	search	-	light	directly	upon
为了	一些	一	在	这	新的	船	有	转向	一个	搜索	-	光	直接地	之上

['keərən] [hɪm'self] ,

Charon	himself	,
卡戎	他自己	,

因为新船上有人用探照灯直接照向了卡戎本人。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [heild] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] .

and	simultaneously	hailed	the	master	of	the	ferry	-	boat	.
和	同时地	赞誉	这	掌握	的	这	渡船	-	船	.

同时向渡船船长致意。

“ ['keərən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

“	**Charon**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**shade**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**light**	**.**
”	卡戎	!	”	哭	这	阴影	在	收费	的	这	光	.

“卡戎！”掌管灯光的阴影喊道。

“ ['keərən] , [ə'hɔɪ] ! ”

“	**Charon**	**,**	**ahoy**	**!**	**”**
”	卡戎	,	嘿!	!	”

“卡戎，你好！”

“ [ə'hɔɪ] [jɔ:'self] ! ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['pæd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

“	**Ahoy**	**yourself**	**!**	**”**	**returned**	**the**	**old**	**man**	**,**	**paddling**	**his**	**craft**	**close**	**up**	**to**	**the**
”	嘿!	你自己	!	”	返回	这	老的	男人	,	划桨	他的	工艺	关闭	向上	到	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	**.**
陌生人	.

“喂！”老人一边划着船靠近陌生人，一边回应道。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
”	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

“	**You**	**,**	**”**	**said**	**the**	**shade**	**.**
”	你	,	”	说	这	阴影	.

“你，”阴影说道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	**The**	**house**	**committee**	**want**	**to**	**see**	**you**	**right**	**away**	**.**	**”**
”	这	房子	委员会	想	到	看	你	正确的	离开	.	”

“众议院委员会想立即见你。”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['keərən] , ['kɔ:ʃəsli] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Charon**	**,**	**cautiously**	**.**
”	什么	为了	?	”	问	卡戎	,	谨慎地	.

“为什么？”卡戎小心翼翼地问道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

[aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

I'm	**only**	**a**	**member**	**of**	**the**	**club**	**,**
我是	仅有的	一个	成员	的	这	俱乐部	,

我只是俱乐部的一名成员，

[ænd; ənd] [haʊs] [kə'mɪtiz] ['nevə(r)] [let] [mɪə(r)] ['membəz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [plænz] .

and	**house**	**committees**	**never**	**let**	**mere**	**members**	**know**	**anything**	**about**	**their**	**plans**	**.**
和	房子	委员会	绝不	让	仅仅	成员	知道	任何事物	关于	他们的	计划	.

众议院各委员会从来不会让普通议员了解他们的计划。

[ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**you**	**are**	**wanted**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
全部	我	知道	是	那	你	是	通缉	,	”	说	这	其他	.

另一个人说：“我只知道你被通缉了。”

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['ferimən] .

“	**Who**	**are**	**the**	**house**	**committee**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**Ferryman**	**.**
”	WHO	是	这	房子	委员会	?	”	查询	这	摆渡人	.

“众议院委员会都有哪些人？”摆渡人问道。

“ [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , ['kæsɪəs] , [dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['blækˌstoʊn] , ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd]

“	Sir	Walter	Raleigh	,	Cassius	,	Demosthenes	,	Blackstone	,	Doctor	Johnson	,	and
”	先生	沃尔特	罗利	,	卡西乌斯	,	德摩斯梯尼	,	黑石	,	医生	约翰逊	,	和

[kən'fjuːʃəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Confucius	,	”	replied	the	shade	.
孔子	,	”	回复	这	阴影	.

“沃尔特·雷利爵士、卡西乌斯、德摩斯梯尼、布莱克斯通、约翰逊博士和孔子，”鬼魂回答道。

“ [tel] - [ɪm] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [sed] ['keərən] , ['pʊʃɪŋ] [ɒf] .

“	Tell	'	em	I'll	be	back	in	an	hour	,	”	said	Charon	,	pushing	off	.
”	告诉	-	呃	患病的	是	后退	在	一个	小时	,	”	说	卡戎	,	推动	离开	.

“告诉他们我一个小时后回来，”卡戎说着，推开船走了。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [ʃeɪdz] [ɒn] [bɔːd] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	I've	got	a	cargo	of	shades	on	board	consigned	to	various	places	up	the	river	.
”	我已经	得到	一个	货物	的	色调	在	木板	寄售	到	各种各样的	地方	向上	这	河	.

“我船上有一批遮阳伞，要运往河上游的各个地方。”

[aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get] - [ɪm] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I've	promised	to	get	'	em	all	through	to	-	night	,
我已经	承诺	到	得到	-	呃	全部	通过	到	-	夜晚	,

我保证今晚一定让他们全部通过。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ekstrə]['pæd(ə)lz] — [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [ɑː(r); ə(r)]

but	I'll	put	on	a	couple	of	extra	paddles	—	two	of	the	new	arrivals	are
但	患病的	放	在	一个	夫妻	的	额外的	桨	—	二	的	这	新的	到达	是

['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðɪs] [trɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

working	their	passage	this	trip	—	and	it	won't	take	as	long	as	usual	.
在职的	他们的	通道	这	旅行	—	和	它	惯于	拿	作为	长的	作为	通常	.

但我会多加几支桨——新来的两艘船正在这次航行中帮忙——这样就不会像往常那样花很长时间了。

[wɒt] [bəʊt] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? ”

What	boat	is	this	,	anyhow	?	”
什么	船	是	这	,	无论如何	?	”

这到底是什么船?

“ [ðə; ði] ['nænsi] [nɒks] , [ɒv; əv] ['erɪbəs] . ”

“	The	Nancy	Nox	,	of	Erebus	.	”
”	这	南希	诺克斯	,	的	厄瑞玻斯	.	”

“厄瑞玻斯的南希·诺克斯。”

“ ['θʌndə(r)] ! ” [kraɪd] ['keərən] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði]

“	Thunder	!	”	cried	Charon	,	as	he	pushed	off	and	proceeded	on	his	way	up	the
”	雷	!	”	哭	卡戎	,	作为	他	推动	离开	和	继续	在	他的	方式	向上	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

“雷声！”卡戎喊道，然后蹬着船身，继续沿河而上。

“ [nemd] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] !

“	Named	after	my	mother	!
”	命名	后	我的	母亲	!

“以我母亲的名字命名！”

[pə'hæps] ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [jet] .

Perhaps	it'll	come	out	all	right	yet	.
也许	它将	来	出去	全部	正确的	然而	.

或许最终结果会好起来的。

” [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [muːd] , ['keərən] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ded] - [hed] ['pæsndʒər] ,

”	More	hopeful	of	mood	,	Charon	,	aided	by	the	two	dead	-	head	passengers	,
”	更多的	充满希望	的	情绪	,	卡戎	,	协助	经过	这	二	死的	-	头	乘客	,

“在两名死囚乘客的帮助下，卡戎的心情好转了不少，充满希望。”

[suːn] [gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz]

soon	got	through	with	his	evening's	work	,	and	in	less	than	an	hour	was
很快	得到	通过	和	他的	晚上	工作	,	和	在	较少的	比	一个	小时	曾是

[bæk] [siːkɪŋ] [ədˈmɪt(ə)ns] ,

back	seeking	admittance	,
后退	寻求	准入	,

他很快完成了晚上的工作，不到一个小时就回来请求入内。

[æz; əz] [rɪˈkwestɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

as	requested	,	to	the	company	of	Sir	Walter	Raleigh	and	his	fellow	-
作为	请求	,	到	这	公司	的	先生	沃尔特	罗利	和	他的	同伴	-

['membəz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪti] .

members	on	the	house	committee	.
成员	在	这	房子	委员会	.

应要求，与沃尔特·雷利爵士及其众议院委员会的其他成员一同前往。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðiːz] [ˈwəːðɪ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [eˈfjuːsivnis] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	received	by	these	worthies	with	considerable	effusiveness	,	considering	his
他	曾是	已收到	经过	这些	值得尊敬的人	和	大量	热情洋溢	,	考虑	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,

position	in	society	,
位置	在	社会	,

考虑到他的社会地位，这些达官显贵对他的接待相当热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,

and	it	warmed	the	cockles	of	his	aged	heart	to	note	that	Sir	Walter	,
和	它	温暖	这	鸟蛤	的	他的	老年人	心	到	笔记	那	先生	沃尔特	,

得知沃尔特爵士的这番话，他那颗年迈的心不禁感到一阵暖意。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dɪstənt] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['keələsli] [ˌʌp'set] [ðæt]

who	had	always	been	rather	distant	to	him	since	he	had	carelessly	upset	that
WHO	有	总是	到过	相当	遥远	到	他	自从	他	有	粗心大意	沮丧的	那

['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪks][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

worthy	and	Queen	Elizabeth	in	the	middle	of	the	Styx	far	back	in	the	last
值得	和	女王	伊丽莎白	在	这	中间	的	这	冥河	远的	后退	在	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

自从上个世纪他在冥河中央不慎惹恼了尊贵的伊丽莎白女王后，那个人就一直对他比较疏远。

[pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

permitted	him	to	shake	three	fingers	of	his	left	hand	when	he	entered	the
允许	他	到	摇	三	手指	的	他的	左边	手	什么时候	他	进入	这

[kəˈmɪti] - [ruːm] .

committee	-	room	.
委员会	-	房间	.

允许他在进入会议室时伸出左手的三根手指。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['keərən] ? ” [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , ['æfəbli] .

“	How	do	you	do	,	Charon	?	”	said	Sir	Walter	,	affably	.
“	如何	做	你	做	,	卡戎	?	”	说	先生	沃尔特	,	和蔼可亲	.

“你好啊，卡戎？”沃尔特爵士和蔼地问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	We	are	very	glad	to	see	you	.	”
“	我们	是	非常	高兴的	到	看	你	.	”

“我们很高兴见到你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .

“	Thank	you	,	kindly	,	Sir	Walter	,	”	said	the	boatman	.
“	感谢	你	,	亲切地	,	先生	沃尔特	,	”	说	这	船工	.

“非常感谢您，沃尔特爵士，”船夫说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ,
“ I'm glad to hear those words , your honor ,
“ 我是 高兴的 到 听到 那些 字 , 你的 荣誉 ,

“听到这些话我很高兴，法官大人。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [bæd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][drɒp][jɔː(r); jə(r)]
for I've been feeling very bad since I had the misfortune to drop your
为了 我已经 到过 感觉 非常 坏的 自从 我 有 这 不幸 到 降低 你的
['eksələnsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['əʊvəbɔːd] .
Excellency and her Majesty overboard .
阁下 和 她 威严 落水 .

因为自从我不小心把阁下和女王陛下掉进海里后，我一直感到非常难过。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
I never knew how it happened , sir , but happen it did ,
我 绝不 知道 如何 它 发生 , 先生 , 但 发生 它 做过 ,

先生，我也不知道事情是怎么发生的，但它确实发生了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]
and but for her Majesty's kind assistance it might have been the
和 但 为了 她 陛下的 种类 协助 它 可能 有 到过 这
[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
worse for us .
更糟 为了 我们 .

若非女王陛下的仁慈帮助，我们的处境可能会更糟。

[eɪ] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ?
Eh , Sir Walter ?
嗯 , 先生 沃尔特 ?

呃，沃尔特爵士?

” [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['menəsɪŋli] [æt; ət] ['keərən] .
” The knight shook his head menacingly at Charon .
” 这 骑士 摇晃 他的 头 威胁地 在 卡戎 .

骑士恶狠狠地朝卡戎摇了摇头。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd]
Hitherto he had managed to keep it a secret that the Queen had
迄今为止 他 有 管理 到 保持 它 一个 秘密 那 这 女王 有
['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [hɜː'self] [fɜːst]
rescued him from drowning upon that occasion by swimming ashore herself first
获救 他 从 溺水 之上 那 场合 经过 游泳 岸上 她自己 第一的
[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ,
and throwing Sir Walter her ruff as soon as she landed ,
和 投掷 先生 沃尔特 她 粗糙 作为 很快 作为 她 登陆 ,

此前他一直设法保守着这个秘密：当时女王先游到岸边，一上岸就把她的褶领扔给了沃尔特爵士，救了他免于溺水。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] . “
which he had used as a life - preserver . “
哪个 他 有 用过的 作为 一个 生活 - 保护者 . ”

他曾用它当救生圈。

- [ʃ] !
' Sh !
- 什 !

嘘!

” [hiː; hi] [sed] , ['səʊtəʊ]['vəʊʧi] .
” he said , sotto voce .
” 他 说 , sotto voce .

“他低声说道。”

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][mæn] . ”

“	Don't	say	anything	about	that	,	my	man	.	”
”	不	说	任何事物	关于	那	,	我的	男人	.	”

“别把这事说出去，兄弟。”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [aɪ][woʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ;

“	Very	well	,	Sir	Walter	,	I	won't	,	”	said	the	boatman	;
”	非常	出色地	,	先生	沃尔特	,	我	惯于	,	”	说	这	船工	;

“好吧，沃尔特爵士，我不去了，”船夫说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	he	made	a	mental	note	of	the	knight's	agitation	,
但	他	制成	一个	精神的	笔记	的	这	骑士的	搅动	,

但他暗自记下了骑士的激动情绪。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['kɔːtiə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l]

and	perceived	a	means	by	which	that	illustrious	courtier	could	be	made	useful
和	感知	一个	方法	经过	哪个	那	杰出	朝臣	可以	是	制成	有用

[tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] .

to	him	in	his	scheming	for	social	advancement	.
到	他	在	他的	心计	为了	社会的	进步	.

他意识到，可以通过某种方式让这位杰出的朝臣为他谋取社会晋升的计划所用。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['keərən] ,

“	I	understood	you	had	something	to	say	to	me	,	”	said	Charon	,
”	我	理解	你	有	某物	到	说	到	我	,	”	说	卡戎	,

“我知道你有话要对我说，”卡戎说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

after	he	had	greeted	the	others	.
后	他	有	问候	这	其他的	.

在和其他人打过招呼之后。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .

“	We	have	,	”	said	Sir	Walter	.
”	我们	有	,	”	说	先生	沃尔特	.

“我们有，”沃尔特爵士说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] .

“	We	want	you	to	assume	command	of	this	boat	.
”	我们	想	你	到	认为	命令	的	这	船	.

“我们希望你来指挥这艘船。”

” [ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	The	old	fellow's	eyes	lighted	up	with	pleasure	.
”	这	老的	同伴们	眼睛	照明	向上	和	乐趣	.

“老人的眼睛里闪过一丝喜悦。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	want	a	captain	,	eh	?	”	he	said	.
”	你	想	一个	队长	,	嗯	?	”	他	说	.

“你们想要个队长，是吗？”他说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [tʃɒp] - [stɪk] .

“	No	,	”	said	Confucius	,	tapping	the	table	with	a	diamond	-	studded	chop	-	stick	.
”	不	,	”	说	孔子	,	窃听	这	桌子	和	一个	钻石	-	带钉的	劈	-	戳	.

“不，”孔子说着，用一根镶有钻石的筷子敲了敲桌子。

“ [nəʊ] . [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
“ No . We want a — er — what the deuce is it they call the functionary ,
“ 不 . 我们 想 一个 — 呃 — 什么 这 二 是 它 他们 称呼 这 官员 ,
[ˈkæsɪəs] ? ”
Cassius ? ”
卡西乌斯 ? ”

“不。我们想要一个——呃——那个官员叫什么来着，卡西乌斯？”

“ [ˈsenətə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkæsɪəs] .
“ Senator , I think , ” said Cassius .
“ 参议员 , 我 思考 , ” 说 卡西乌斯 .

“我想应该是参议员，”卡西乌斯说道。

[dɪˈmɒsθəˌniːz] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
Demosthenes gave a loud laugh .
德摩斯梯尼 给予 一个 大声 笑 .

德摩斯梯尼放声大笑。

“ [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈkæsɪəs] .
“ Your mind is still running on Senatorships , my dear Cassius .
“ 你的 头脑 是 仍然 跑步 在 参议员职位 , 我的 亲爱的 卡西乌斯 .

“亲爱的卡西乌斯，你满脑子想的还是元老院的职位。”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
That is quite evident , ” he said .
那 是 相当 明显 , ” 他 说 .

“这一点显而易见，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] .
“ This is not one of them , however .
“ 这 是 不是 一 的 他们 , 然而 .

但这并非其中之一。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wiː; wi] [wɪʃ] [ˈkeərən] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈkæptɪn] [nɔː(r)][ˈsenətə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
The title we wish Charon to assume is neither Captain nor Senator ; it is
这 标题 我们 希望 卡戎 到 认为 是 两者都不 队长 也不 参议员 ; 它 是
[ˈdʒænɪtə(r)] . ”
Janitor . ”
清洁工 . ”

我们希望卡戎所担任的头衔既不是船长也不是参议员，而是清洁工。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈkeərən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ What's that ? ” asked Charon , a little disappointed .
“ 是什么 那 ? ” 问 卡戎 , 一个 小的 失望的 .

“那是什么？”卡戎有些失望地问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][ˈdʒænɪtə(r)][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What does a Janitor have to do ? ”
“ 什么 做 一个 清洁工 有 到 做 ? ”

“清洁工要做什么？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] .
“ He has to look after things in the house , ” explained Sir Walter .
“ 他 有 到 看 后 事物 在 这 房子 , ” 解释 先生 沃尔特 .

“他得照看家里的事，”沃尔特爵士解释道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prəˈpraɪətə(r)][baɪ][ˈprɒksi] .
“ He's a sort of proprietor by proxy .
“ 他是 一个 种类 的 业主 经过 代理人 .

“他算是代理老板。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

We	want	you	to	take	charge	of	the	house	,
我们	想	你	到	拿	收费	的	这	房子	,

我们希望你负责管理这栋房子，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [kept] ['ʃɪpʃeɪp] . ”

and	see	to	it	that	the	boat	is	kept	shipshape	.	”
和	看	到	它	那	这	船	是	保留	井然有序	.	”

并确保船只保持良好状态。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['bəʊtmən] .

“	Where	is	the	house	?	”	queried	the	astonished	boatman	.
“	在哪里	是	这	房子	?	”	查询	这	惊讶	船工	.

“房子在哪里？”惊讶的船夫问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .

“	This	is	it	,	”	said	Sir	Walter	.
“	这	是	它	,	”	说	先生	沃尔特	.

“就是它了，”沃尔特爵士说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː] .

“	This	is	the	house	,	and	the	boat	too	.
“	这	是	这	房子	,	和	这	船	也	.

“这是房子，也是船。”

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] . ”

In	fact	,	it	is	a	house	-	boat	.	”
在	事实	,	它	是	一个	房子	-	船	.	”

事实上，它是一艘船屋。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋgəld] [skiːm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ? ” [sed]

“	Then	it	isn't	a	new	-	fangled	scheme	to	drive	me	out	of	business	?	”	said
“	然后	它	不是	一个	新的	-	时髦的	方案	到	驾驶	我	出去	的	商业	?	”	说

['keərən] , ['weərəli] .

Charon	,	warily	.
卡戎	,	谨慎地	.

“那这岂不是又一个想把我赶出生意的阴谋诡计吗？”卡戎警惕地问道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .

“	Not	at	all	,	”	returned	Sir	Walter	.
“	不是	在	全部	,	”	返回	先生	沃尔特	.

“完全不是，”沃尔特爵士回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋgəld] [skiːm] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] .

“	It's	a	new	-	fangled	scheme	to	set	you	up	in	business	.
“	它是	一个	新的	-	时髦的	方案	到	放	你	向上	在	商业	.

“这是一个让你创业的新奇计划。”

[wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .

We'll	pay	you	a	large	salary	,	and	there	won't	be	much	to	do	.
出色地	支付	你	一个	大的	薪水	,	和	那里	惯于	是	很多	到	做	.

我们会给你高薪，而且你也不用做太多事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ]

You	are	the	best	man	for	the	place	,	because	,	while	you	don't	know	much
你	是	这	最好的	男人	为了	这	地方	,	因为	,	尽管	你	不	知道	很多

[ə'baʊt] ['haʊzɪz] ,

about	houses	,
关于	房屋	,

你是最适合这份工作的人选，因为虽然你对房子了解不多，

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [boʊts] ,
you **do** **know** **a** **great** **deal** **about** **boats** **,**
你 做 知道 一个 伟大的 交易 关于 船 ,

你对船确实了解很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] .
and **the** **boat** **part** **is** **the** **most** **important** **part** **of** **a** **house** **-** **boat** **.**
和 这 船 部分 是 这 最多 重要的 部分 的 一个 房子 - 船 .

而船体部分是船屋最重要的部分。

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [sɪŋks] , [juː; jʊ] [kænt] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːnz] ,
If **the** **boat** **sinks** **,** **you** **can't** **save** **the** **house** **;** **but** **if** **the** **house** **burns** **,**
如果 这 船 水槽 , 你 不能 节省 这 房子 ; 但 如果 这 房子 烧伤 ,

如果船沉了，房子也保不住；但如果房子着火了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bəʊt] .
you **may** **be** **able** **to** **save** **the** **boat** **.**
你 可能 是 有能力的 到 节省 这 船 .

你或许能保住这艘船。

[siː] ? ″
See **?** **″**
看 ? ″

看？ ″

“ [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , [sɜː(r)] , ″ [sed] [ˈkeərən] .
“ **I** **think** **I** **do** **,** **sir** **,** **″** **said** **Charon** **.**
″ 我 思考 我 做 , 先生 , ″ 说 卡戎 .

“我想我是的，先生，”卡戎说道。

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒænɪtə(r)] , ″ [sed] [kənˈfjuːʃəs] ,
“ **Another** **reason** **why** **we** **want** **to** **employ** **you** **for** **Janitor** **,** **″** **said** **Confucius** **,**
″ 其他 原因 为什么 我们 想 到 采用 你 为了 清洁工 , ″ 说 孔子 ,

孔子说：“我们想聘用你做清洁工的另一个原因是……”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [klʌb] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **is** **that** **our** **club** **wants** **to** **be** **in** **direct** **communication** **with** **both** **sides** **of** **the**
″ 是 那 我们的 俱乐部 想要 到 是 在 直接的 沟通 和 两个都 侧面 的 这
[stɪks] ;
Styx **;**
冥河 ;

“我们俱乐部希望与冥河两岸直接沟通；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][æz; əz][ˈdʒænɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈbetə(r)] [əˈrendʒmənts]
and **we** **think** **you** **as** **Janitor** **would** **be** **able** **to** **make** **better** **arrangements**
和 我们 思考 你 作为 清洁工 会 是 有能力的 到 制作 更好的 安排
[fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔːˈself] [æz; əz] [ˈbəʊtmən] ,
for **transportation** **with** **yourself** **as** **boatman** **,**
为了 运输 和 你自己 作为 船工 ,

我们认为，作为清洁工的您，自己担任船夫，能够更好地安排交通事宜。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][mæn][æz; əz][ˈdʒænɪtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð] [juː; jʊ] . ″
than **some** **other** **man** **as** **Janitor** **could** **make** **with** **you** **.** **″**
比 一些 其他 男人 作为 清洁工 可以 制作 和 你 . ″

比其他任何当清洁工的男人都更适合和你相处。”

“ [ˈspəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][seɪdʒ] , ″ [sed] [dɪˈmɒsθəˌniːz] .
“ **Spoken** **like** **a** **sage** **,** **″** **said** **Demosthenes** **.**
″ 说 喜欢 一个 圣人 , ″ 说 德摩斯梯尼 .

“说得真像个智者，”德摩斯梯尼说道。

“ [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , ” [sed] [ˈkæsɪəs] ,
“ **Furthermore , ” said Cassius ,**
“ 此外 , ” 说 卡西乌斯 ,

“此外，”卡西乌斯说道，

“ [əˈkeɪʒnəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bəʊt] [təʊd] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
“ **occasionally we shall want to have this boat towed up or down the river ,**
“ 偶尔 我们 将 想 到 有 这 船 被拖走 向上 或者 向下 这 河 ,

“有时我们需要把这艘船拖到河的上游或下游，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪtiz] [ˈpleʒə(r)] ,
according to the house committee's pleasure ,
根据 到 这 房子 委员会的 乐趣 ,

根据众议院委员会的意愿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒænɪtə(r)] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm]
and we think it would be well to have a Janitor who has some
和 我们 思考 它 会 是 出色地 到 有 一个 清洁工 WHO 有 一些
[ˈɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtəʊɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] . ”
influence with the towing company which you represent . ”
影响 和 这 拖带 公司 哪个 你 代表 . ”

我们认为，最好能有一个与你所代表的拖车公司有一定的关系的清洁工。

“ [kænt] [ðɪs] [bəʊt] [biː; bi] [muːvd] [wɪˈðaʊt] [ˈtəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈkeərən] .
“ **Can't this boat be moved without towing ? ” asked Charon .**
“ 不能 这 船 是 已搬 没有 拖带 ? ” 问 卡戎 .

“这艘船不用拖就不能移动吗？”卡戎问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈkæsɪəs] .
“ **No , ” said Cassius .**
“ 不 , ” 说 卡西乌斯 .

“不，”卡西乌斯说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [təʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? ”
“ **And I'm the only man who can tow it , eh ? ”**
“ 和 我是 这 仅有的 男人 WHO 能 拖 它 , 嗯 ? ”

“而且只有我能把它拖走，是吧？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈblækˌstoʊn] .
“ **You are , ” said Blackstone .**
“ 你 是 , ” 说 黑石 .

“你就是，”布莱克斯通说道。

“ [wɜːs] [lʌk] . ”
“ **Worse luck . ”**
“ 更糟 运气 . ”

“运气更差了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒænɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈsæləri][ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ **And you want me to be Janitor on a salary of what ? ”**
“ 和 你 想 我 到 是 清洁工 在 一个 薪水 的 什么 ? ”

“你想让我拿着多少工资去当清洁工？”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɒbəlaɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] , [ʌnˈiːzɪli] .
“ **A hundred oboli a month , ” said Sir Walter , uneasily .**
“ 一个 百 奥博利 一个 月 , ” 说 先生 沃尔特 , 不安地 .

“每月一百奥博利，”沃尔特爵士不安地说。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ˈkeərən] .
“ **Very well , gentlemen , ” said Charon .**
“ 非常 出色地 , 先生们 , ” 说 卡戎 .

“很好，先生们，”卡戎说道。

“ [aɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɒbəlaɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð] [ˈsætədez]
“ I'll accept the office on a salary of two hundred oboli a month , with Saturdays
“ 患病的 接受 这 办公室 在 一个 薪水 的 二 百 奥博利 一个 月 , 和 星期六
[ɒf] .
off .
离开 .

“我愿意接受这份工作，月薪200奥博利，周六休息。”

” [ðə; ði] [kəˈmɪti] [went] [ˈɪntuː] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈseʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
” The committee went into executive session for five minutes ,
” 这 委员会 去 进入 管理人员 会议 为了 五 分钟 ,

委员会进行了五分钟的闭门会议，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [ɪnˈfɔːmd] [ˈkeərən] [ðæt] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz]
and on their return informed Charon that in behalf of the Associated Shades
和 在 他们的 返回 知情的 卡戎 那 在 代表 的 这 联系 色调
[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfə(r)] .
they accepted his offer .
他们 公认 他的 提供 .

他们返回后告知卡戎，他们代表联合阴影公司接受了他的提议。

“ [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɑːskt] .
“ In behalf of what ? ” the old man asked .
“ 在 代表 的 什么 ? ” 这 老的 男人 问 .

“为了什么？”老人问道。

“ [ðə; ði] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] , ” [sed] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] .
“ The Associated Shades , ” said Sir Walter .
“ 这 联系 色调 , ” 说 先生 沃尔特 .

“联合阴影，”沃尔特爵士说道。

“ [ðə; ði] [ˈswɛlɪst] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈheɪdiːz] , [huːz] [njuː] [haʊs] - [bəʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [bɔːd]
“ The swellest organization in Hades , whose new house - boat you are now on board
“ 这 最棒的 组织 在 哈迪斯 , 谁 新的 房子 - 船 你 是 现在 在 木板
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“冥界最棒的组织，你现在就站在他们的新船屋上。”

[wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːk] ? ”
When shall you be ready to begin work ? ”
什么时候 将 你 是 准备好 到 开始 工作 ? ”

你什么时候可以开始工作?

“ [raɪt] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈkeərən] , [ˈnəʊtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv]
“ Right away , ” said Charon , noting by the clock that it was the hour of
“ 正确的 离开 , ” 说 卡戎 , 注意到 经过 这 钟 那 它 曾是 这 小时 的
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

“马上就办，”卡戎说着，看了看钟，发现现在是午夜时分。

“ [aɪl] [stɑːt] [ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ I'll start in right away , and as it is now Saturday morning ,
“ 患病的 开始 在 正确的 离开 , 和 作为 它 是 现在 周六 早晨 ,

“我马上开始，现在是周六早上，

[aɪl] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [deɪ] [ɒf] .
I'll begin by taking my day off .
患病的 开始 经过 采取 我的 天 离开 .

我先休息一天。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : [ə; eɪ] [dɪ'spju:tɪd]
" CHAPTER II : A DISPUTED
" 章 二 : 一个 争议

第二章：争议

['ɔ:θəʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['keərən] ? " [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒænɪtə(r)] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɒn]
" How are you , Charon ? " said Shakespeare , as the Janitor assisted him on
" 如何 是 你 , 卡戎 ? " 说 莎士比亚 , 作为 这 清洁工 协助 他 在
[bɔ:d] .
board .
木板 .

"你好吗，卡戎？"莎士比亚问道，这时，门房搀扶他上了船。

" ['eni] [wʌn][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" Any one here to - night ? "
" 任何 一 这里 到 - 夜晚 ? "

"今晚有人在吗？"

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['keərən] .
" Yes , sir , " said Charon .
" 是的 , 先生 , " 说 卡戎 .

"是的，先生，"卡戎说道。

" [lɔ:d] ['beɪkən][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪlɪəd] - [ru:m] ,
" Lord Bacon is up in the library , and Doctor Johnson is down in the billiard - room ,
" 主 熏肉 是 向上 在 这 图书馆 , 和 医生 约翰逊 是 向下 在 这 台球 - 房间 ,

"培根勋爵在楼上的图书馆，约翰逊博士在楼下的台球室。"

['pleɪɪŋ] [pu:l] [wɪð] ['nɪərəʊ] . "
playing pool with Nero . "
玩耍 水池 和 尼禄 . "

与尼禄一起打台球。

" [hɑ:] - [hɑ:] ! " [lɑ:ft] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" Ha - ha ! " laughed Shakespeare .
" 哈 - 哈 ! " 笑了 莎士比亚 .

"哈哈！"莎士比亚大笑起来。

" [pu:l] , [eɪ] ? [dʌz] ['nɪərəʊ] [pleɪ] [pu:l] ? "
" Pool , eh ? Does Nero play pool ? "
" 水池 , 嗯 ? 做 尼禄 玩 水池 ? "

"台球？尼禄会打台球吗？"

" [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒænɪtə(r)] ,
" Not as well as he does the fiddle , sir , " said the Janitor ,
" 不是 作为 出色地 作为 他 做 这 小提琴 , 先生 , " 说 这 清洁工 ,

"先生，他拉小提琴拉得可比不上他弹琴，"清洁工说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tɒst] [ʌp][æn; ən]['ɒbələs] .
Shakespeare entered the house and tossed up an obolus .
莎士比亚 进入 这 房子 和 抛掷 向上 一个 奥博卢斯 .

莎士比亚走进屋子，抛出一枚奥波勒斯。

“ [hedz] — ['beɪkən] ; [teɪlz] — [puːl] [wɪð] ['nɪərəʊ][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Heads	—	Bacon	;	tails	—	pool	with	Nero	and	Johnson	,	”	he	said	.
“	头部	—	熏肉	;	尾巴	—	水池	和	尼禄	和	约翰逊	,	”	他	说	.

“正面——培根；反面——和尼禄、约翰逊一起打台球，”他说。

[ðə; ði] [kɔɪn] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hedz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] - [ruːm] ,

The	coin	came	down	with	heads	up	,	and	Shakespeare	went	into	the	pool	-	room	,
这	硬币	来了	向下	和	头部	向上	,	和	莎士比亚	去	进入	这	水池	-	房间	,

硬币正面朝上，莎士比亚走进了台球室。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [æz; əz]

just	to	show	the	Fates	that	he	didn't	care	a	tuppence	for	their	verdict	as
只是	到	展示	这	命运	那	他	没有	关心	一个	两便士	为了	他们的	判决	作为

['redʒɪstəd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒbələs] .

registered	through	the	obolus	.
挂号的	通过	这	奥博卢斯	.

只是为了向命运女神表明，他丝毫不在意她们通过奥博卢斯（obolus，一种宗教仪式）所作出的裁决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [tuː; tə] [tɒs] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

It	was	a	peculiar	custom	of	Shakespeare's	to	toss	up	a	coin	to	decide
它	曾是	一个	奇特	风俗	的	莎士比亚的	到	折腾	向上	一个	硬币	到	决定

['kwestʃənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,

questions	of	little	consequence	,
问题	的	小的	结果	,

莎士比亚时代有个奇特的习惯，就是用抛硬币的方式来决定一些无关紧要的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] .

and	then	do	the	thing	the	coin	decided	he	should	not	do	.
和	然后	做	这	事物	这	硬币	决定	他	应该	不是	做	.

然后他做了硬币决定他不应该做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

It	showed	,	in	Shakespeare's	estimation	,
它	显示	,	在	莎士比亚的	估算	,

莎士比亚认为，这表明：

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌl] [p'ɜːsənz] [huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm]

his	entire	independence	of	those	dull	persons	who	supposed	that	in	them
他的	全部的	独立	的	那些	乏味的	人	WHO	据称	那	在	他们

[wɒz; wəz] ['sentəd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

was	centred	the	destiny	of	all	mankind	.
曾是	居中	这	命运	的	全部	人类	.

他完全独立于那些愚钝之人，这些人认为全人类的命运都掌握在他们手中。

[ðə; ði] [feɪts] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,

The	Fates	,	however	,	only	smiled	at	these	little	acts	of	rebellion	,
这	命运	,	然而	,	仅有的	微笑	在	这些	小的	行为	的	叛乱	,

然而，命运女神只是对这些小小的反抗行为报以微笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['gɒsɪp] [ɪn] ['erɪbəs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]

and	it	was	common	gossip	in	Erebus	that	one	of	the	trio	had	told	the
和	它	曾是	常见的	闲话	在	厄瑞玻斯	那	一	的	这	三人组	有	讲述	这

['fjʊəriz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] ,

Furies	that	they	had	observed	Shakespeare's	tendency	to	kick	over	the	traces	,
复仇女神	那	他们	有	观察到	莎士比亚的	趋势	到	踢	超过	这	痕迹	,

在厄瑞玻斯，人们普遍流传着这样一个说法：这三位女巫中的一位曾告诉复仇女神，她们观察到莎士比亚有踢断缰绳的习惯。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	always	acted	accordingly	.
和	总是	行动	因此	.

并且总是采取相应的行动。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [kɔɪn] [fɔːl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

They	never	let	the	coin	fall	so	as	to	decide	a	question	the	way	they	wanted
他们	绝不	让	这	硬币	落下	所以	作为	到	决定	一个	问题	这	方式	他们	通缉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们从不让硬币落地，以便按照自己的意愿来决定问题。

[səʊ] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [dɪd] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

so	that	unwittingly	the	great	dramatist	did	their	will	after	all	.
所以	那	不知不觉	这	伟大的	剧作家	做过	他们的	将要	后	全部	.

所以，这位伟大的剧作家最终还是无意中实现了他们的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plæn] [ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [puːl]

It	was	a	part	of	their	plan	that	upon	this	occasion	Shakespeare	should	play	pool
它	曾是	一个	部分	的	他们的	计划	那	之上	这	场合	莎士比亚	应该	玩	水池

[wɪð] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['nɪərəʊ] ,

with	Doctor	Johnson	and	the	Emperor	Nero	,
和	医生	约翰逊	和	这	皇帝	尼禄	,

他们的计划之一是，借此机会让莎士比亚与约翰逊博士和尼禄皇帝一起打台球。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [beɪd] [hɪm] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [tʃæt]

and	hence	it	was	that	the	coin	bade	him	repair	to	the	library	and	chat
和	因此	它	曾是	那	这	硬币	巴德	他	维修	到	这	图书馆	和	聊天

[wɪð] [lɔːd] ['beɪkən] .

with	Lord	Bacon	.
和	主	熏肉	.

因此，这枚硬币指引他前往图书馆与培根勋爵交谈。

“ [hə'ləʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['pɒkɪtɪŋ] [θriː] [bɔːlz] [pn] [ðə; ði] [breɪk] .

“	Hullo	,	William	,	”	said	the	Doctor	,	pocketing	three	balls	on	the	break	.
“	你好	,	威廉	,	”	说	这	医生	,	口袋	三	球	在	这	休息	.

“你好，威廉，”医生一边说着，一边开球时打进了三个球。

“ [haʊz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] ['eɪvn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”

“	How's	our	little	Swanlet	of	Avon	this	afternoon	?	”
“	怎么样	我们的	小的	-	的	雅芳	这	下午	?	”

“我们这位来自埃文河畔的小天鹅今天下午过得怎么样？”

“ [wɔːn] [aʊt] , ” ['ʃeɪkspɪə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Worn	out	,	”	Shakespeare	replied	.
“	磨损	出去	,	”	莎士比亚	回复	.

“筋疲力尽了，”莎士比亚回答道。

“ [aɪv] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] . ”

“	I've	been	hard	at	work	on	a	play	this	morning	,	and	I'm	tired	.	”
“	我已经	到过	难的	在	工作	在	一个	玩	这	早晨	,	和	我是	疲劳的	.	”

“我今天上午一直在努力排练话剧，现在很累。”

“ [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , ” [sed] ['nɪərəʊ] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

“	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	,	”	said	Nero	,	grinning	broadly	.
“	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	,	”	说	尼禄	,	咧嘴笑	总体而言	.

“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜，”尼禄咧嘴一笑说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ['spɪrɪt] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	You	are	a	bright	spirit	,	”	said	Shakespeare	,	with	a	sigh	.
“	你	是	一个	明亮的	精神	,	”	说	莎士比亚	,	和	一个	叹	.

“你真是个聪明的人，”莎士比亚叹了口气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trædʒədi] . ”

“	I	wish	I	had	thought	to	work	you	up	into	a	tragedy	.	”
“	我	希望	我	有	想法	到	工作	你	向上	进入	一个	悲剧	.	”

“我真希望我当初想到把你卷入一场悲剧之中。”

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	I've	often	wondered	why	you	didn't	,	”	said	Doctor	Johnson	.
”	我已经	经常	想知道	为什么	你	没有	,	”	说	医生	约翰逊	.

“我一直很纳闷你为什么没这么做，”约翰逊医生说。

“ [id] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['trædʒədi] , ['nɪərəʊ] [wʊd] .

“	He'd	have	made	a	superb	tragedy	,	Nero	would	.
”	他会	有	制成	一个	高超	悲剧	,	尼禄	会	.

“尼禄会成为一个绝佳的悲剧人物。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm][hiː; hi][left] [ˌʌnkə'mɪtɪd] .

I	don't	believe	there	was	any	kind	of	a	crime	he	left	uncommitted	.
我	不	相信	那里	曾是	任何	种类	的	一个	犯罪	他	左边	未承诺	.

我不认为他有任何未犯之罪。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['empərə(r)] ? ”

Was	there	,	Emperor	?	”
曾是	那里	,	皇帝	?	”

陛下，真的有那么一天吗?

“ [jes] . [aɪ]['nevə(r)] [rəʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['draɪli] .

“	Yes	.	I	never	wrote	an	English	dictionary	,	”	returned	the	Emperor	,	dryly	.
”	是的	.	我	绝不	写道	一个	英语	字典	,	”	返回	这	皇帝	,	干巴巴地	.

“是的，我从未编写过英语词典。”皇帝冷冷地回答道。

“ [aɪv] ['məːdə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] . ”

“	I've	murdered	everything	but	English	,	though	.	”
”	我已经	被谋杀	一切	但	英语	,	尽管	.	”

“除了英语，我把其他所有语言都用烂了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['trædʒədi] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	I	could	have	made	a	fine	tragedy	out	of	you	,	”	said	Shakespeare	.
”	我	可以	有	制成	一个	美好的	悲剧	出去	的	你	,	”	说	莎士比亚	.

“我本可以把你写成一部精彩的悲剧，”莎士比亚说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['klaɪmæks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['dʒɒnsn] ,

“	Just	think	what	a	dreadful	climax	for	a	tragedy	it	would	be	,	Johnson	,
”	只是	思考	什么	一个	可怕	高潮	为了	一个	悲剧	它	会	是	,	约翰逊	,

“想想看，如果真是这样，那将是多么可怕的悲剧结局啊，约翰逊。”

[tuː; tə][hæv; həv]['nɪərəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['səʊləʊ] . ”

to	have	Nero	,	as	the	curtain	fell	,	playing	a	violin	solo	.	”
到	有	尼禄	,	作为	这	窗帘	跌倒	,	玩耍	一个	小提琴	独奏	.	”

让尼禄在帷幕落下时演奏小提琴独奏。

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Pretty	good	,	”	returned	the	Doctor	.
”	漂亮的	好的	,	”	返回	这	医生	.

“还不错，”医生回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wei] ?

“	But	what's	the	use	of	killing	off	your	audience	that	way	?
”	但	是什么	这	使用	的	杀	离开	你的	观众	那	方式	?

“但是用这种方式扼杀观众有什么用呢？”

[ɪts] ['betə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][let] - [ɪm] [lɪv; laɪv] , [aɪ][seɪ] .

It's	better	business	to	let	'	em	live	,	I	say	.
它是	更好的	商业	到	让	-	呃	居住	,	我	说	.

我认为，让他们活着对生意更有利。

[sə'pəʊz] ['nɪərəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mjuːzɪ'kɑːl] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [kwiːn]

Suppose	Nero	gave	a	London	audience	that	little	musicale	he	provided	at	Queen
认为	尼禄	给予	一个	伦敦	观众	那	小的	音乐	他	假如	在	女王

[ɪ'lɪzəbəθs] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

Elizabeth's	Wednesday	night	.
伊丽莎白的	周三	夜晚	.

假设尼禄把他在伊丽莎白女王周三晚上表演的那段小音乐剧献给了伦敦的观众。

[haʊ] ['meni] ['pjʊəli] ['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ? ”

How	many	purely	mortal	beings	,	do	you	think	,	would	have	come	out	alive	?	”
如何	许多	纯粹	凡人	生物	,	做	你	思考	,	会	有	来	出去	活	?	”

你认为有多少凡人能够活着出来?

“ [nɒt] [wʌn] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	Not	one	,	”	said	Shakespeare	.
“	不是	一	,	”	说	莎士比亚	.

“一个也没有,”莎士比亚说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bænd] .

“	I	was	mighty	glad	that	night	that	we	were	an	immortal	band	.
“	我	曾是	强大的	高兴的	那	夜晚	那	我们	是	一个	不朽	乐队	.

“那天晚上我非常高兴，因为我们是一支不朽的乐队。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪd] [hæv; həv][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] . ”

If	it	had	been	possible	to	kill	us	we'd	have	died	then	and	there	.	”
如果	它	有	到过	可能的	到	杀	我们	我们会	有	死亡	然后	和	那里	.	”

如果当时能杀了我们，我们早就死了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['nɪərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	That's	all	right	,	”	said	Nero	,	with	a	significant	shake	of	his	head	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	尼禄	,	和	一个	重要的	摇	的	他的	头	.

“没关系,”尼禄说着，用力地摇了摇头。

“ [æz; əz][maɪ] [frend] ['beɪkən] [meɪks] ['ɪŋgoʊ] [seɪ] , - [bɪ'weə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

“	As	my	friend	Bacon	makes	Ingo	say	,	'	Beware	,	my	lord	,	of	jealousy	.
“	作为	我的	朋友	熏肉	制作	英戈	说	,	-	提防	,	我的	主	,	的	妒忌	.

正如我的朋友培根让英戈说的那样，“大人，要提防嫉妒。”

- [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][həʊz] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['fɪdl] . ”

'	You	never	could	play	a	garden	hose	,	much	less	a	fiddle	.	”
-	你	绝不	可以	玩	一个	花园	软管	,	很多	较少的	一个	小提琴	.	”

“你连花园水管都拉不好，更别说拉小提琴了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə]['beɪkən] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“	What	do	you	mean	my	attributing	those	words	to	Bacon	?	”	demanded
“	什么	做	你	意思是	我的	归因	那些	字	到	熏肉	?	”	要求

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

“你凭什么说我把这些话归于培根？”莎士比亚质问道。

['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

getting	red	in	the	face	.
获得	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

“ [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['wɪljəm] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-]['nɪərəʊ] .

“	Oh	,	come	now	,	William	,	”	remonstrated	Nero	.
“	哦	,	来	现在	,	威廉	,	”	抗议	尼禄	.

“哦，威廉，别这样嘛,”尼禄劝道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːtəlz] .

“	It's	all	right	to	pull	the	wool	over	the	eyes	of	the	mortals	.
”	它是	全部	正确的	到	拉	这	羊毛	超过	这	眼睛	的	这	凡人	.

“蒙蔽凡人的眼睛是没问题的。”

[ðæts] [wɒt] ['ðer] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

That's	what	they're	there	for	;	but	as	for	us	—	we're	all	in	the	secret
那就是	什么	它们是	那里	为了	;	但	作为	为了	我们	—	是	全部	在	这	秘密

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这就是他们在那里的目的；至于我们——我们在这里都是秘密。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['nɒns(ə)ns] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

What's	the	use	of	putting	on	nonsense	with	us	?	”
是什么	这	使用	的	推杆	在	废话	和	我们	?	”

跟我们胡闹有什么用?

“ [wiːl; wil] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] [ðə; ði][juːz][ɪz] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði][əvoʊniːən] .

“	We'll	see	in	a	minute	what	the	use	is	,	”	retorted	the	Avonian	.
”	出色地	看	在	一个	分钟	什么	这	使用	是	,	”	反驳	这	阿沃尼亚	.

“我们马上就会知道它有什么用了，”埃文尼亚人反驳道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv]['beɪkən] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	We'll	have	Bacon	down	here	.
”	出色地	有	熏肉	向下	这里	.

“我们会把培根请到这里来。”

” [hɪə(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['keərən] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

”	Here	he	touched	an	electric	button	,	and	Charon	came	in	answer	.
”	这里	他	感动	一个	电的	按钮	,	和	卡戎	来了	在	回答	.

“他按下一个电按钮，冥河摆渡人卡戎便出现了。”

“ ['keərən] , [brɪŋ] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] .

“	Charon	,	bring	Doctor	Johnson	the	usual	glass	of	ale	.
”	卡戎	,	带来	医生	约翰逊	这	通常	玻璃	的	麦芽酒	.

“卡戎，给约翰逊医生拿来他平常喝的那杯麦芽酒。”

[get] [sʌm; səm][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [lɔːd] ['beɪkən][tuː; tə] [step] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ]

Get	some	ice	for	the	Emperor	,	and	ask	Lord	Bacon	to	step	down	here	a
得到	一些	冰	为了	这	皇帝	,	和	问	主	熏肉	到	步	向下	这里	一个

['mɪnɪt] . ”

minute	.	”
分钟	.	”

给皇帝弄点冰块来，还有，请培根勋爵下来一下。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [aɪs] , ” [sed] ['nɪərəʊ] .

“	I	don't	want	any	ice	,	”	said	Nero	.
”	我	不	想	任何	冰	,	”	说	尼禄	.

“我不要冰，”尼禄说。

“ [nɒt] [naʊ] , ” [ri'tɔːt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Not	now	,	”	retorted	Shakespeare	,	“	but	you	will	in	a	few	minutes	.
”	不是	现在	,	”	反驳	莎士比亚	,	“	但	你	将要	在	一个	很少	分钟	.

“现在还不是，”莎士比亚反驳道，“但几分钟后你就会知道了。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʊl] [wɒnt] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] .

When	we	have	finished	with	you	,	you'll	want	an	iceberg	.
什么时候	我们	有	完成的	和	你	,	你会	想	一个	冰山	.

等我们收拾完你，你就会想要一座冰山了。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] [tɔːk] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [əʊn] [wɜːks] .

I'm	getting	tired	of	this	idiotic	talk	about	not	having	written	my	own	works	.
我是	获得	疲劳的	的	这	愚蠢的	讲话	关于	不是	拥有	书面	我的	自己的	作品	.

我真是受够了这种关于我没有创作原创作品的愚蠢言论。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['nɪroʊz]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [sed] ,

There's	one	thing	about	Nero's	music	that	I've	never	said	,
有	一	事物	关于	尼禄的	音乐	那	我已经	绝不	说	,

关于尼禄的音乐，有一件事我从未说过，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

because	I	haven't	wanted	to	hurt	his	feelings	,
因为	我	还没有	通缉	到	伤害	他的	情怀	,

因为我不想伤害他的感情，

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][kɑːst] [əˈspəːʃən] [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnəsti] [ai] ['hævnt] ['eni]

but	since	he	has	chosen	to	cast	aspersions	upon	my	honesty	I	haven't	any
但	自从	他	有	选定	到	投掷	诽谤	之上	我的	诚实	我	还没有	任何

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

hesitation	in	saying	it	now	.
犹豫	在	说	它	现在	.

但既然他选择质疑我的诚实，我现在就毫不犹豫地说出来。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [ðæt] [sent] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd]

I	believe	it	was	one	of	his	fiddlings	that	sent	Nature	into	convulsions	and
我	相信	它	曾是	一	的	他的	小提琴	那	发送	自然	进入	抽搐	和

[kɔːzd] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] — [səʊ][ðeə(r)] !

caused	the	destruction	of	Pompeii	—	so	there	!
导致	这	破坏	的	庞贝	—	所以	那里	!

我认为正是他的一次小把戏引发了大自然的剧烈动荡，导致了庞贝城的毁灭——就是这样！

[pʊt] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [ræk] [ænd; ənd] ['fɪdl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['empərə(r)] .

Put	that	on	your	music	rack	and	fiddle	it	,	my	little	Emperor	.
放	那	在	你的	音乐	架子	和	小提琴	它	,	我的	小的	皇帝	.

把那首歌放到你的乐谱架上，好好弹奏吧，我的小皇帝。

〞 ['nɪroʊz] [feɪs] [gruː] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

〞	Nero's	face	grew	purple	with	anger	,
〞	尼禄的	脸	生长	紫色的	和	愤怒	,

尼禄的脸因愤怒而涨得通红。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd]

and	if	Shakespeare	had	been	anything	but	a	shade	he	would	have	fared
和	如果	莎士比亚	有	到过	任何事物	但	一个	阴影	他	会	有	表现

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

如果莎士比亚不是幽灵般的存在，他的境遇就会很糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['rəʊmən] , [pɔiz] [hɪz; ɪz][kjuː][ɒn] [haɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

for	the	enraged	Roman	,	poising	his	cue	on	high	as	though	it	were	a
为了	这	愤怒	罗马	,	平衡	他的	提示	在	高的	作为	尽管	它	是	一个

[lɑːns] ,

lance	,
槊	,

愤怒的罗马人高举球杆，仿佛那是一支长矛，

[həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['dræmətɪst] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

hurled	it	at	the	impertinent	dramatist	with	all	his	strength	,
投掷	它	在	这	无礼	剧作家	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力把它扔向那个无礼的剧作家。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [eɪm] [wɪ'ðɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði] [spɒt] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪn]

and	with	such	accuracy	of	aim	withal	that	it	pierced	the	spot	beneath	which	in
和	和	这样的	准确性	的	目的	此外	那	它	穿孔	这	点	下面	哪个	在

[laɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biːt] .

life	the	heart	of	Shakespeare	used	to	beat	.
生活	这	心	的	莎士比亚	用过的	到	打	.

而且射得如此精准，竟直击莎士比亚生前心脏跳动的地方。

“ [gʊd] [ʃɒt] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , ['nɒnʃələntli] .

“	Good	shot	,	”	said	Doctor	Johnson	,	nonchalantly	.
“	好的	射击	,	”	说	医生	约翰逊	,	漫不经心地	.

“好枪法，”约翰逊医生漫不经心地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

“	If	you	had	been	a	mortal	,	William	,	it	would	have	been	the	end	of	you
“	如果	你	有	到过	一个	凡人	,	威廉	,	它	会	有	到过	这	结尾	的	你

. ”

: ”

. ”

“威廉，如果你是凡人，那你就完了。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	You	can't	kill	me	,	”	said	Shakespeare	,	shrugging	his	shoulders	.
“	你	不能	杀	我	,	”	说	莎士比亚	,	耸肩	他的	肩膀	.

“你杀不死我，”莎士比亚耸了耸肩说道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sev(ə)n] ['dʌz(ə)n] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	know	seven	dozen	actors	in	the	United	States	who	are	trying	to	do	it	,
“	我	知道	七	打	演员	在	这	团结的	各州	WHO	是	尝试	到	做	它	,

“我知道美国有七十多位演员正在尝试这样做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] .

but	they	can't	.
但	他们	不能	.

但他们做不到。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	wish	they'd	try	to	kill	a	critic	once	in	a	while	instead	of	me	,
我	希望	他们会	尝试	到	杀	一个	评论家	一次	在	一个	尽管	反而	的	我	,

我倒希望他们偶尔会试图除掉一个评论家，而不是我。

[ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

though	,	”	he	added	.
尽管	,	”	他	额外	.

“不过，”他补充道。

“ [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɒstən] [wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

“	I	went	over	to	Boston	one	night	last	week	,	and	,	unknown	to	anybody	,
“	我	去	超过	到	波士顿	一	夜晚	最后的	星期	,	和	,	未知	到	任何人	,

“上周某天晚上我去了波士顿，而且，在谁都不知道的情况下，

[aɪ] [ˌweɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət] [ðæt] [naɪt] .

I	waylaid	a	fellow	who	was	to	play	Hamlet	that	night	.
我	伏击	一个	同伴	WHO	曾是	到	玩	村庄	那	夜晚	.

我拦住了一个当晚要扮演哈姆雷特的演员。

[aɪ] [drʌgd] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [maɪ'self] .

I	drugged	him	,	and	went	to	the	theatre	and	played	the	part	myself	.
我	吸毒	他	,	和	去	到	这	剧院	和	玩	这	部分	我	.

我给他下了药，然后去剧院亲自扮演了这个角色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kˈəʊldəst] [haʊs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

It	was	the	coldest	house	you	ever	saw	in	your	life	.
它	曾是	这	最冷	房子	你	曾经	锯	在	你的	生活	.

那是你这辈子见过的最冷的房子。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [əˈplɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][aɪs] - [mæn] ['tʃɒpɪŋ] [ʌp][aɪs] [wɪð]

When	the	audience	did	applaud	,	it	sounded	like	an	ice	-	man	chopping	up	ice	with
什么时候	这	观众	做过	鼓掌	,	它	听起来	喜欢	一个	冰	-	男人	切碎	向上	冰	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɪk] .

a	small	pick	.
一个	小的	挑选	.

当观众鼓掌时，听起来就像一个制冰人用小镐头敲碎冰块一样。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gæləriz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['aɪsɪklz]

Several	times	I	looked	up	at	the	galleries	to	see	if	there	were	not	icicles
一些	时代	我	看起来	向上	在	这	画廊	到	看	如果	那里	是	不是	冰柱

['grəʊɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

growing	on	them	,
生长	在	他们	,

我好几次抬头看向廊道，看看上面是不是长了冰柱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .

it	was	so	cold	.
它	曾是	所以	寒冷的	.

太冷了。

[wel] , [aɪ][dɪd][ðə; ði][best][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli]

Well	,	I	did	the	best	could	with	the	part	,	and	next	morning	watched	curiously
出色地	,	我	做过	这	最好的	可以	和	这	部分	,	和	下一个	早晨	观看	奇怪的是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] . ”

for	the	criticisms	.	”
为了	这	批评	.	”

嗯，我已经尽力演好这个角色了，第二天早上就饶有兴致地等着看大家的批评。

“ ['feɪvərəb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Favorable	?	”	asked	the	Doctor	.
“	有利	?	”	问	这	医生	.

“情况乐观吗？”医生问道。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dræmətɪst] .

“	They	all	dismissed	me	with	a	line	,	”	said	the	dramatist	.
“	他们	全部	解雇	我	和	一个	线	,	”	说	这	剧作家	.

“他们都用一句话打发我走了，”剧作家说道。

“ [sed] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃeikˈspiəriən] .

“	Said	my	conception	of	the	part	was	not	Shakespearian	.
“	说	我的	概念	的	这	部分	曾是	不是	莎士比亚式	.

“我说我对这个角色的理解不是莎士比亚式的。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['krɪtɪsɪzəm] ! ”

And	that's	criticism	!	”
和	那就是	批评	!	”

这就是批评！

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['eməsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [strəul] [ɪn] [waɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)]

“	No	,	”	said	the	shade	of	Emerson	,	which	had	strolled	in	while	Shakespeare
“	不	,	”	说	这	阴影	的	爱默生	,	哪个	有	漫步	在	尽管	莎士比亚

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

was	talking	,
曾是	说	,

“不，”爱默生的亡灵说道，他是在莎士比亚讲话时漫步进来的。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['krɪtɪsɪzəm] ; [ðæts] ['bɒstən] . ”
“ that isn't criticism ; that's Boston . ”
“ 那 不是 批评 ; 那就是 波士顿 . ”

“那不是批评；那就是波士顿。”

“ [huː] [dɪ'skʌvəd] ['bɒstən] , ['enihaʊ] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
“ Who discovered Boston , anyhow ? ” asked Doctor Johnson .
“ WHO 发现 波士顿 , 无论如何 ? ” 问 医生 约翰逊 .

“究竟是谁发现了波士顿？”约翰逊博士问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kə'lʌmbəs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It wasn't Columbus , was it ? ”
“ 它 不是 哥伦布 , 曾是 它 ? ”

“那不是哥伦布，对吧？”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['eməsn] .
“ Oh no , ” said Emerson .
“ 哦 不 , ” 说 爱默生 .

“哦，不，”爱默生说。

“ [əʊld] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ Old Governor Winthrop is to blame for that .
“ 老的 州长 温斯罗普 是 到 责备 为了 那 .

“这都要归咎于老州长温斯罗普。”

[wen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃɔːˌmʌt] [ə'krɒs]
When he settled at Charlestown he saw the old Indian town of Shawmut across
什么时候 他 定居 在 查尔斯顿 他 锯 这 老的 印度 镇 的 肖穆特 穿过
[ðə; ði] [tʃɑːlz] . ”
the Charles . ”
这 查尔斯 . ”

当他在查尔斯顿定居时，他看到了查尔斯河对岸古老的印第安人城镇肖穆特。

“ [ænd; ənd] ['ʃɔːˌmʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒstən] ['maɪkrəʊb] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒnsn] .
“ And Shawmut was the Boston microbe , was it ? ” asked Johnson .
“ 和 肖穆特 曾是 这 波士顿 微生物 , 曾是 它 ? ” 问 约翰逊 .

“那么，肖穆特就是波士顿的微生物，对吧？”约翰逊问道。

“ [jes] , ” [sed] ['eməsn] .
“ Yes , ” said Emerson .
“ 是的 , ” 说 爱默生 .

“是的，”爱默生说。

“ [spelt] [wɪð] [ə; eɪ][piː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ Spelt with a P , I suppose ? ” said Shakespeare .
“ 拼写 和 一个 P , 我 认为 ? ” 说 莎士比亚 .

“我想应该是用 P 拼写的吧？”莎士比亚说道。

“ [piː] - [es] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] , [pʃɔː] , [em] - [juː] - [tiː] , [mʌt] , - , [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ P - S - H - A - W , Pshaw , M - U - T , mut , Pshawmut , so called because
“ P - S - H - 一个 - W , 呸 , M - U - T , 变异 , - , 所以 称为 因为
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mʌtərɪŋ] [pʃɔː] .
the inhabitants are always muttering pshaw .
这 居民 是 总是 喃喃自语 呸 .

“PSHAW，Pshaw，MUT，mut，Pshawmut，之所以这样称呼，是因为当地居民总是低声嘟囔着 pshaw。

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .
“ Pretty good , ” said Johnson .
” 漂亮的 好的 , ” 说 约翰逊 .

“相当不错，”约翰逊说。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [sed] [ðæt] . ”
“ I wish I'd said that . ”
” 我 希望 ID 说 那 . ”

“我真希望我当时说了那句话。”

“ [wel] , [tel] ['bɔzwəl] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ Well , tell Boswell , ” said Shakespeare .
” 出色地 , 告诉 博斯韦尔 , ” 说 莎士比亚 .

“那就告诉博斯韦尔吧，”莎士比亚说。

“ [hi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
“ He'll make you say it , and it'll be all the same in a hundred years .
” 地狱 制作 你 说 它 , 和 它将 是 全部 这 相同的 在 一个 百 年 .

“他会让你说出那句话，一百年后一切都还是一样的。”

” [lɔ:d] ['beɪkən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['keərən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪl]
” Lord Bacon , accompanied by Charon and the ice for Nero and the ale
” 主 熏肉 , 伴随 经过 卡戎 和 这 冰 为了 尼禄 和 这 麦芽酒
[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] ,
for Doctor Johnson ,
为了 医生 约翰逊 ,

“培根勋爵，伴着卡戎，还有给尼禄的冰块和给约翰逊博士的麦芽酒，

[ə'pɪəd] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [spəʊk] .
appeared as Shakespeare spoke .
出现 作为 莎士比亚 辐 .

莎士比亚讲话时，画面就出现了。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [baʊd] ['stɪfli] [æt; ət] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [ə'pru:vd]
The philosopher bowed stiffly at Doctor Johnson , as though he hardly approved
这 哲学家 鞠躬 僵硬地 在 医生 约翰逊 , 作为 尽管 他 几乎 得到正式认可的
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

那位哲学家僵硬地向约翰逊博士鞠了一躬，仿佛对他很不满意。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['kəʊldli] [æt; ət] ['nɪərəʊ] .
extended his left hand to Shakespeare , and stared coldly at Nero .
扩展 他的 左边 手 到 莎士比亚 , 和 凝视 冷冷地 在 尼禄 .

他向莎士比亚伸出左手，然后冷冷地盯着尼禄。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ['wɪljəm] ?
“ Did you send for me , William ?
” 做过 你 发送 为了 我 , 威廉 ?

“威廉，你派人来找我了吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['læŋgwɪdli] .
” he asked , languidly .
” 他 问 , 懒洋洋地 .

他懒洋洋地问道。

“ [ai] [dɪd] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ I did , ” said Shakespeare .
” 我 做过 , ” 说 莎士比亚 .

“我做到了，”莎士比亚说。

“ [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪmˈpɪərɪəl][ˌvaɪəˈlɪnɪst][hɪə(r)] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [əˈθeləʊ] .
“ **I sent for you because this imperial violinist here says that you wrote Othello .**
“ 我 发送 为了 你 因为 这 帝国 小提琴手 这里 说道 那 你 写道 奥赛罗 .
”
”

“我请你来，是因为这位皇家小提琴家说《奥赛罗》是你写的。”

“ [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˈbeɪkən] .
“ **What nonsense , ” said Bacon .**
“ 什么 废话 , ” 说 熏肉 .

“真是胡说八道，”培根说道。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ai] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)][hæm] — ”
“ **The only plays of yours I wrote were Ham — ”**
“ 这 仅有的 演出 的 你的 我 写道 是 火腿 — ”

“我只写过你的剧本《哈姆——》”

“ [ʃ] ! ” [sed] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmædli] .
“ **Sh ! ” said Shakespeare , shaking his head madly .**
“ 什 ! ” 说 莎士比亚 , 摇晃 他的 头 疯狂地 .

“嘘！”莎士比亚疯狂地摇着头说道。

“ [hʌʃ] .
“ **Hush .**
“ 嘘 .

“嘘。”

[ˈnoʊˌbɑːdiːz] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Nobody's said anything about that .
没有人 说 任何事物 关于 那 .

没人对此发表过任何评论。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpjʊəli] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈθeləʊ] . ”
This is purely a discussion of Othello . ”
这 是 纯粹 一个 讨论 的 奥赛罗 . ”

这纯粹是在讨论《奥赛罗》。

“ [ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] [eks] - [ˈempərə(r)][ˈnɪərəʊ] , ” [sed] [ˈbeɪkən] , [ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]
“ **The fiddling ex - Emperor Nero , ” said Bacon , loudly enough to be heard all**
“ 这 拉琴 前任 - 皇帝 尼禄 , ” 说 熏肉 , 高声 足够的 到 是 听到 全部
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ,

“那个爱拉小提琴的前皇帝尼禄，”培根说道，声音大到整个房间都能听到。

“ [ɪz] [mɪˈsteɪkən] [wen] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [əˈθeləʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ **is mistaken when he attributes Othello to me . ”**
“ 是 错误 什么时候 他 属性 奥赛罗 到 我 . ”

“他把《奥赛罗》归于我，这是错误的。”

“ [ɑːˈhɑː] , [ˈmɑːstə(r)][ˈnɪərəʊ] ! ” [kraɪd] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **Aha , Master Nero ! ” cried Shakespeare triumphantly .**
“ 啊哈 , 掌握 尼禄 ! ” 哭 莎士比亚 凯旋而归 .

“啊哈，尼禄大师！”莎士比亚得意地喊道。

“ [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ **What did I tell you ? ”**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ”

“我跟你说过什么？”

“ [ðen] [ai] [əː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] ['nɪərəʊ] .
“ Then I erred , that is all , ” said Nero .
“ 然后 我 犯错 , 那 是 全部 , ” 说 尼禄 .

“那只是我犯了个错误而已。”尼禄说道。

“ [ænd; ənd][ai][ə'pɒlədʒaɪz] .
“ And I apologize .
“ 和 我 道歉 .

“我道歉。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['beɪkən] ,
But really , my Lord , ” he added , addressing Bacon ,
但 真的 , 我的 主 , ” 他 额外 , 解决 熏肉 ,

“但是，我的主啊，”他转向培根补充道。

“ [ai] ['fænsid] [ai] [dɪ'tektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ɪ'tæliən] [hænd][ɪn] [ðæt] . ”
“ I fancied I detected your fine Italian hand in that . ”
“ 我 幻想 我 检测到 你的 美好的 意大利语 手 在 那 . ”

“我觉得我从中看出了你精湛的意大利手法。”

“ [nəʊ] . [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'θeləʊ] , ” [sed] ['beɪkən] .
“ No . I had nothing to do with the Othello , ” said Bacon .
“ 不 . 我 有 没有什么 到 做 和 这 奥赛罗 , ” 说 熏肉 .

“不，我与《奥赛罗》没有任何关系。”培根说道。

“ [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [njuː] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never really knew who wrote it . ”
“ 我 绝不 真的 知道 WHO 写道 它 . ”

“我一直不知道是谁写的。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['wɪspəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ Never mind about that , ” whispered Shakespeare .
“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 低声说道 莎士比亚 .

“别在意那件事，”莎士比亚低声说道。

“ [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] . ”
“ You've said enough . ”
“ 你已经 说 足够的 . ”

“你已经说得够多了。”

“ [ðæts] [gʊd] [tuː] , ” [sed] ['nɪərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ That's good too , ” said Nero , with a chuckle .
“ 那就是 好的 也 , ” 说 尼禄 , 和 一个 轻笑 .

“那也很好，”尼禄笑着说。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪə(r)] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
“ Shakespeare here claims it as his own .
“ 莎士比亚 这里 索赔 它 作为 他的 自己的 .

“莎士比亚在这里声称这是他的作品。”

” ['beɪkən] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [əvoʊniːən] .
” Bacon smiled and nodded approvingly at the blushing Avonian .
” 熏肉 微笑 和 点头 赞许地 在 这 脸红 阿沃尼亚 .

培根微笑着赞许地点了点头，看着脸红的埃文尼亚人。

“ [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Will always was having his little joke , ” he said .
“ 将要 总是 曾是 拥有 他的 小的 开玩笑 , ” 他 说 .

“威尔总是喜欢开些小玩笑，”他说。

“ [eɪ] , [wɪl] ?
“ Eh , Will ?
“ 嗯 , 将要 ?

“呃，威尔？”

[haʊ] [wiː; wi] [fuːld] - [ɪm] [ɒn] ['hæmlət] , [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

How	we	fooled	'	em	on	Hamlet	,	eh	,	my	boy	?
如何	我们	被骗了	-	呃	在	村庄	,	嗯	,	我的	男生	?

我们当年是怎么骗过他们演《哈姆雷特》的，嗯，孩子?

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Ha	-	ha	-	ha	!
哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . ”

It	was	the	greatest	joke	of	the	century	.	”
它	曾是	这	最	开玩笑	的	这	世纪	.	”

这是本世纪最大的笑话。

“ [wel] , [ðə; ði] [lɑːf] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	Well	,	the	laugh	is	on	you	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	出色地	,	这	笑	是	在	你	,	”	说	医生	约翰逊	.

“哼，笑到最后的是你，”约翰逊医生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] ['hæmlət] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	you	wrote	Hamlet	and	didn't	have	the	sense	to	acknowledge	it	,
“	如果	你	写道	村庄	和	没有	有	这	感觉	到	承认	它	,

“如果你写了《哈姆雷特》却没有意识到这一点，

[juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][ðæn; ðən][tuː; tə]

you	present	to	my	mind	a	closer	resemblance	to	Simple	Simon	than	to
你	展示	到	我的	头脑	一个	更近	相似	到	简单的	西蒙	比	到

['sɒkrətiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

在我看来，你更像个傻瓜西蒙，而不是苏格拉底。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt]

For	my	part	,	I	don't	believe	you	did	write	it	,	and	I	do	believe	that
为了	我的	部分	,	我	不	相信	你	做过	写	它	,	和	我	做	相信	那

['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] .

Shakespeare	did	.
莎士比亚	做过	.

就我个人而言，我不相信是你写的，我相信是莎士比亚写的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . ”

I	can	tell	that	by	the	spelling	in	the	original	edition	.	”
我	能	告诉	那	经过	这	拼写	在	这	原来的	版	.	”

我从原版的拼写就能看出来。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [lɔːd] ['beɪkən] .

“	Shakespeare	was	my	stenographer	,	gentlemen	,	”	said	Lord	Bacon	.
“	莎士比亚	曾是	我的	速记员	,	先生们	,	”	说	主	熏肉	.

“莎士比亚是我的速记员，先生们，”培根勋爵说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [hiː; hi][dɪd] [raɪt] ['hæmlət] , ['lɪtərəli] .

“	If	you	want	to	know	the	whole	truth	,	he	did	write	Hamlet	,	literally	.
“	如果	你	想	到	知道	这	所有的	真相	,	他	做过	写	村庄	,	字面上地	.

“如果你想知道全部真相，那就是他确实写了《哈姆雷特》，千真万确。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] . ”

But	it	was	at	my	dictation	.	”
但	它	曾是	在	我的	听写	.	”

但这一切都是我指示的。

“ [ai][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .

“	**I**	**deny**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Shakespeare**	**.**
”	我	否定	它	,	”	说	莎士比亚	.

“我否认这一点，”莎士比亚说。

“ [ai] [ədˈmɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl]

“	**I**	**admit**	**you**	**gave**	**me**	**a**	**suggestion**	**now**	**and**	**then**	**so**	**as**	**to**	**keep**	**it**	**dull**
”	我	承认	你	给予	我	一个	建议	现在	和	然后	所以	作为	到	保持	它	乏味的

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪn] [spɒts] ,

and	**heavy**	**in**	**spots**	**,**
和	重的	在	地点	,

“我承认你偶尔会给我提建议，让它在某些方面显得沉闷沉重。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtrædʒədi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð]

so	**that**	**it**	**would**	**seem**	**more**	**like**	**a**	**real**	**tragedy**	**than**	**a**	**comedy**	**punctuated**	**with**
所以	那	它	会	似乎	更多的	喜欢	一个	真实的	悲剧	比	一个	喜剧	标点符号	和

[ˈdeθs] ,

deaths **,**
死亡人数 ,

这样一来，它看起来更像是一出真正的悲剧，而不是一出穿插着死亡的喜剧。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

but	**beyond**	**that**	**you**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**. ”**
但	超过	那	你	有	没有什么	到	做	和	它	. ”

但除此之外，这件事与你没有任何关系。

“ [ai] [saɪd] [wɪð] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈeməsn] .

“	**I**	**side**	**with**	**Shakespeare**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Emerson**	**.**
”	我	边	和	莎士比亚	,	”	放	在	爱默生	.

“我赞同莎士比亚的观点，”爱默生说道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈɔːtəugrɑːf, -græf] ,

“	**I've**	**seen**	**his**	**autographs** **,**
”	我已经	已见	他的	签名 ,

我见过他的签名，

[ænd; ənd][nəʊ] [seɪn] [ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪləˌnəsli] [bæd][hænd]

and	**no**	**sane**	**person**	**would**	**employ**	**a**	**man**	**who**	**wrote**	**such**	**a**	**villanously**	**bad**	**hand**
和	不	理智	人	会	采用	一个	男人	WHO	写道	这样的	一个	邪恶地	坏的	手

[æz; əz][æn; ən][əˌmænjuˈensɪs] .

as	**an**	**amanuensis** **.**
作为	一个	阿曼努恩西斯 .

任何一个神志清醒的人都不会雇用一个字迹如此潦草的人做抄写员。

[ɪts] [nəʊ][juːz] , [ˈbeɪkən] , [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .

It's	**no**	**use**	**,**	**Bacon**	**,**	**we**	**know**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**.**
它是	不	使用	,	熏肉	,	我们	知道	一个	事物	或者	二	.

没用的，培根，我们懂点门道。

[aɪm][ə; eɪ] [njuː] - [ˈɪŋgləndə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] . ”

I'm	**a**	**New**	**-**	**Englander**	**,**	**I**	**am**	**.**	**”**
我是	一个	新的	-	英格兰人	,	我	是	.	”

我是新英格兰人，真的。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbeɪkən] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Bacon**	**,**
”	出色地	,	”	说	熏肉	,

“嗯，”培根说道，

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [wɜ:(r); wə(r)]

shrugging	his	shoulders	as	though	the	results	of	the	controversy	were
耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	这	结果	的	这	争议	是

[ˌɪmə'tɪəriəl] [tu:; tə][hɪm] ,

immaterial	to	him	,
无关紧要	到	他	,

他耸了耸肩，仿佛这场争议的结果对他来说无关紧要。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	have	it	so	if	you	please	.
"	有	它	所以	如果	你	请	.

"请便吧。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ði:z] [deɪz] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] ?

There	isn't	any	money	in	Shakespeare	these	days	,	so	what's	the	use	of	quarrelling	?
那里	不是	任何	钱	在	莎士比亚	这些	天	,	所以	是什么	这	使用	的	争吵	?

如今莎士比亚的作品已经赚不到钱了，争论又有什么用呢?

[ai] [rəʊt] ['hæmlət] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wrote	Hamlet	,	and	Shakespeare	knows	it	.
我	写道	村庄	,	和	莎士比亚	知道	它	.

我写了《哈姆雷特》，莎士比亚也知道。

['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Others	know	it	.
其他的	知道	它	.

其他人都知道。

[ɑ:] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] .

Ah	,	here	comes	Sir	Walter	Raleigh	.
啊	,	这里	来	先生	沃尔特	罗利	.

啊，沃尔特·雷利爵士来了。

[wi:l; wil] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

We'll	leave	it	to	him	.
出色地	离开	它	到	他	.

就交给他处理吧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] . "

He	was	cognizant	of	the	whole	affair	.	"
他	曾是	认知	的	这	所有的	事务	.	"

他对整件事都了如指掌。

" [ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['nəʊbədi] , " [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['sʌlkɪli] .

"	I	leave	it	to	nobody	,	"	said	Shakespeare	,	sulkily	.
"	我	离开	它	到	无人	,	"	说	莎士比亚	,	闷闷不乐	.

"我谁也不留给任何人，"莎士比亚闷闷不乐地说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:li] , ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['ʌndə(r)]

"	What's	the	trouble	?	"	asked	Raleigh	,	sauntering	up	and	taking	a	chair	under
"	是什么	这	麻烦	?	"	问	罗利	,	闲逛	向上	和	采取	一个	椅子	在下面

[ðə; ði][kju:] - [ræk] .

the	cue	-	rack	.
这	提示	-	架子	.

"出了什么事？"雷利问道，一边踱步走过来，在球杆架下坐了下来。

" ['tɔ:kɪŋ] ['pɒlətɪks] ? "

"	Talking	politics	?	"
"	说	政治	?	"

"在谈论政治吗？"

“ [nɒt] [wiː; wi] , ” [sed] ['beɪkən] .
“	Not	we	,	”	said	Bacon	.
”	不是	我们	,	”	说	熏肉	.

“我们可不是，”培根说道。

“ [ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['hæmlət] .
“	It's	the	old	question	about	the	authorship	of	Hamlet	.
”	它是	这	老的	问题	关于	这	作者身份	的	村庄	.

“这是关于《哈姆雷特》作者身份的老问题了。”

[wɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Will	,	as	usual	,	claims	it	for	himself	.
将要	,	作为	通常	,	索赔	它	为了	他自己	.

威尔像往常一样，把它据为己有。

[hiːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] ['dʒenəsɪs][nekst] . ”
He'll	be	saying	he	wrote	Genesis	next	.	”
地狱	是	说	他	写道	创世纪	下一个	.	”

接下来他肯定会说《创世纪》是他写的。

“ [wel] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ” [lɑːft] ['rɑːli] .
“	Well	,	what	if	he	does	?	”	laughed	Raleigh	.
”	出色地	,	什么	如果	他	做	?	”	笑了	罗利	.

“那如果他真这么做了呢？”雷利笑着说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][drəʊl] [weɪz] . ”
“	We	all	know	Will	and	his	droll	ways	.	”
”	我们	全部	知道	将要	和	他的	滑稽	方式	.	”

“我们都知道威尔和他那滑稽的行事风格。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [pʊt] [ɪn]['nɪərəʊ] .
“	No	doubt	,	”	put	in	Nero	.
”	不	怀疑	,	”	放	在	尼禄	.

“毫无疑问，”尼禄说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hæmlət] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sait] [hɪm][səʊ] [ðæt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
“	But	the	question	of	Hamlet	always	excites	him	so	that	we'd	like	to	have	it
”	但	这	问题	的	村庄	总是	兴奋	他	所以	那	我们会	喜欢	到	有	它

['set(ə)ld] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
settled	once	and	for	all	as	to	who	wrote	it	.
定居	一次	和	为了	全部	作为	到	WHO	写道	它	.

“但是，关于《哈姆雷特》的问题总是让他很兴奋，所以我们想一劳永逸地确定这部剧的作者是谁。”

['beɪkən] [sez] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Bacon	says	you	know	.	”
熏肉	说道	你	知道	.	”

培根说你知道的。

“ [ai][duː; də] , ” [sed] ['rɑːli] .
“	I	do	,	”	said	Raleigh	.
”	我	做	,	”	说	罗利	.

“我愿意，”雷利说。

“ [ðen] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ” [sed] ['beɪkən] .
“	Then	settle	it	once	and	for	all	,	”	said	Bacon	.
”	然后	定居	它	一次	和	为了	全部	,	”	说	熏肉	.

“那就一劳永逸地解决这个问题吧，”培根说道。

“ [aɪm]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪ'self] . ”
“	I'm	rather	tired	of	the	discussion	myself	.	”
”	我是	相当	疲劳的	的	这	讨论	我	.	”

“我自己也对这种讨论感到厌倦了。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] - [ɪm] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['rɑ:li] .
“ Shall I tell ' em , Shakespeare ? ” asked Raleigh .
” 将 我 告诉 - 呃 , 莎士比亚 ? ” 问 罗利 .

“要不要我告诉他们，莎士比亚？”雷利问道。

“ [ɪts] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['eərəli] .
“ It's immaterial to me , ” said Shakespeare , airily .
” 它是 无关紧要 到 我 , ” 说 莎士比亚 , 轻盈地 .

“这对我来说无关紧要，”莎士比亚漫不经心地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] — ['əʊnli] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ If you wish — only tell the truth . ”
” 如果 你 希望 — 仅有的 告诉 这 真相 . ”

“如果你愿意的话——那就只说真话。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɑ:li] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
“ Very well , ” said Raleigh , lighting a cigar .
” 非常 出色地 , ” 说 罗利 , 灯光 一个 雪茄 .

“很好，”雷利说着，点燃了一支雪茄。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ I'm not ashamed of it .
” 我是 不是 羞愧 的 它 .

“我并不为此感到羞耻。”

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] .
I wrote the thing myself .
我 写道 这 事物 我 .

那是我自己写的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [səb'said] , [faʊnd] ['ʃeɪkspɪə(r)]
” There was a roar of laughter which , when it subsided , found Shakespeare
” 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 哪个 , 什么时候 它 平静下来 , 成立 莎士比亚
['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
rapidly disappearing through the door ,
快速 消失 通过 这 门 ,

“一阵哄堂大笑，笑声平息后，只见莎士比亚迅速消失在门外。”

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['ɔ:dəd] ['veəriəs] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [lɔ:d]
while all the others in the room ordered various beverages at the expense of Lord
尽管 全部 这 其他的 在 这 房间 订购 各种各样的 饮料 在 这 费用 的 主
['beɪkən] .
Bacon .
熏肉 .

而房间里的其他人则点了各种饮料，费用由培根勋爵承担。

['tʃæptə(r)] [θri:] : ['wɒʃɪŋtən] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)]
CHAPTER III : WASHINGTON GIVES A DINNER
章 三、 : 华盛顿 给予 一个 晚餐

第三章：华盛顿设宴款待

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['bɜ:θdeɪ] ,
It was Washington's Birthday ,
它 曾是 华盛顿的 生日 ,

那天是华盛顿的生日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	the	gentleman	who	had	the	pleasure	of	being	Father	of	his	Country
和	这	绅士	WHO	有	这	乐趣	的	存在	父亲	的	他的	国家

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] - ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]

decided	to	celebrate	it	at	the	Associated	Shades	'	floating	palace	on	the
决定	到	庆祝	它	在	这	联系	色调	-	漂浮的	宫殿	在	这

[stɪks] ,

Styx	,
冥河	,

这位荣幸地成为国父的先生决定在冥河上的联合阴影公司的漂浮宫殿里庆祝这一时刻。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lɪziəm] ['wi:kli] ['gɒsɪp] , " [ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti] , " [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	the	Elysium	Weekly	Gossip	,	"	a	Journal	of	Society	,	"	called	it	,
作为	这	极乐世界	每周	闲话	,	"	一个	杂志	的	社会	,	"	称为	它	,

正如《极乐世界周刊八卦》（一份"社会期刊"）所称的那样，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] .

by	giving	a	dinner	to	a	select	number	of	friends	.
经过	给予	一个	晚餐	到	一个	选择	数字	的	朋友们	.

通过邀请部分好友共进晚餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜ:(r); wə(r)]['bærən] ['mʌntʃɔ] , ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , [kən'fju:ʃəs] ,

Among	the	invited	guests	were	Baron	Munchausen	,	Doctor	Johnson	,	Confucius	,
之中	这	受邀	客人	是	男爵	孟乔森综合征	,	医生	约翰逊	,	孔子	,

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] , [daɪ'ɒdʒəni:z] , [ænd; ənd] ['tɑ:ləmi] .

Napoleon	Bonaparte	,	Diogenes	,	and	Ptolemy	.
拿破仑	波拿巴	,	第欧根尼	,	和	托勒密	.

受邀嘉宾包括明希豪森男爵、约翰逊博士、孔子、拿破仑·波拿巴、第欧根尼和托勒密。

['bɔzwəl] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

Boswell	was	also	present	,	but	not	as	a	guest	.
博斯韦尔	曾是	还	展示	,	但	不是	作为	一个	客人	.

博斯韦尔也出席了，但不是作为嘉宾。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ɒf] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ,

He	had	a	table	off	to	one	side	all	to	himself	,
他	有	一个	桌子	离开	到	一	边	全部	到	他自己	,

他独自一人坐在角落里的一张桌子旁。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['tʃaɪnə] [pleɪts] , ['sɪlvə(r)] [spu:n] , [naɪvz] , [fɔ:rks] , [ænd; ənd]

and	upon	it	there	were	no	china	plates	,	silver	spoons	,	knives	,	forks	,	and
和	之上	它	那里	是	不	中国	盘子	,	银	勺子	,	刀具	,	叉子	,	和

['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fru:t] ,

dishes	of	fruit	,
菜肴	的	水果	,

上面没有瓷盘、银勺、刀叉和水果盘。

[bʌt; bət][pædz] , [penz] , [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn] [greɪt] ['kwɒntətɪ] .

but	pads	,	pens	,	and	ink	in	great	quantity	.
但	垫子	,	钢笔	,	和	墨水	在	伟大的	数量	.

但需要大量的纸、笔和墨水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['bɒzwɛlz] [ˌrepɔ:'tɔ:rɪəl] ['dju:tiz] [dɪd] [nɒt] [end] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ɪn][ðə; ði]

It	was	evident	that	Boswell's	reportorial	duties	did	not	end	with	his	labors	in	the
它	曾是	明显	那	博斯韦尔的	报告	职责	做过	不是	结尾	和	他的	劳动	在	这

[mʌn'deɪn] [sfɪə(r)] .

mundane	sphere	.
平凡的	领域	.

很明显，博斯韦尔的报道职责并没有随着他在世俗领域的工作而结束。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] ,

The	dinner	was	set	down	to	begin	at	seven	o'clock	,	so	that	the	guests	,
这	晚餐	曾是	放	向下	到	开始	在	七	点钟	,	所以	那	这	客人	,

晚宴定于七点开始，以便客人们……

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] , ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['sləʊli] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [eɪt] .

as	was	proper	,	sauntered	slowly	in	between	that	hour	and	eight	.
作为	曾是	恰当的	,	漫步	缓慢地	在	之间	那	小时	和	八	.

理所当然地，在那个小时到八点之间悠闲地漫步。

[ðə; ði] ['menju:] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['kænvəs] - [bæk] [dʌks] ,

The	menu	was	particularly	choice	,	the	shades	of	countless	canvas	-	back	ducks	,
这	菜单	曾是	特别	选择	,	这	色调	的	无数	帆布	-	后退	鸭子	,

['terəpɪn] ,

terrapin	,
龟	,

菜单上的菜品尤其丰富，色彩斑斓，宛如无数只帆背鸭、海龟……

[ænd; ənd] [ʃi:p] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n]

and	sheep	having	been	called	into	requisition	,	and	cooked	by	no	less	a	person
和	羊	拥有	到过	称为	进入	征用	,	和	煮熟	经过	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən] [bri'lɑ:t] - ['sævərɪn] ,

than	Brillat	-	Savarin	,
比	布里拉特	-	沙瓦林	,

羊被征用，并由布里亚-萨瓦兰亲自烹制。

[ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['ʌv(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʊkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˌsju:pərin'tend]

in	the	hottest	oven	he	could	find	in	the	famous	cooking	establishment	superintended
在	这	最热门	烤箱	他	可以	寻找	在	这	著名的	烹饪	建立	督导

[baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

by	the	government	.
经过	这	政府	.

在政府监管的著名烹饪机构里，他找到了最热的烤箱。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] ['ɜ:li] , ['sɑ:mplɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seləri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Washington	was	on	hand	early	,	sampling	the	olives	and	the	celery	and	the
华盛顿	曾是	在	手	早期的	,	采样	这	橄榄	和	这	芹菜	和	这

[waɪnz] ,

wines	,
葡萄酒	,

华盛顿早早就到了，品尝了橄榄、芹菜和葡萄酒。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['keərən] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	giving	to	Charon	final	instructions	as	to	the	manner	in	which	he
和	给予	到	卡戎	最终的	指示	作为	到	这	方式	在	哪个	他

[wɪʃt] [θɪŋz] [sɜ:vd] .

wished	things	served	.
希望	事物	服务	.

并向卡戎交代了他希望如何侍奉的最后指示。

[ðə; ði] [fɜ:st] [gest] [tu:; tə] [ə'raɪv] [wɒz; wəz] [kən'fju:ʃəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [keɪm] [daɪ'ɒdʒəni:z] ,

The	first	guest	to	arrive	was	Confucius	,	and	after	him	came	Diogenes	,
这	第一的	客人	到	到达	曾是	孔子	,	和	后	他	来了	第欧根尼	,

第一个到达的客人是孔子，紧随其后的是第欧根尼。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɒnɪst] [mæn] ,

the	latter	in	great	excitement	over	having	discovered	a	comparatively	honest	man	,
这	后者	在	伟大的	激动	超过	拥有	发现	一个	比较	诚实的	男人	,

[hu:z] [neɪm] ,

whose	name	,
谁	姓名	,

后者非常兴奋地发现了一个相对诚实的人，他的名字是：

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] ,

however	,	he	had	not	been	able	to	ascertain	,
然而	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	探明	,

然而，他一直未能查明：

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [bɜːpɪn] , [ɔː(r)]

though	he	was	under	the	impression	that	it	was	something	like	Burpin	,	or
尽管	他	曾是	在下面	这	印象	那	它	曾是	某物	喜欢	伯宾	,	或者

[ˈtɜːrpɪn] , [hiː; hi] [sed] .

Turpin	,	he	said	.
特平	,	他	说	.

他说，他当时以为那东西跟 Burpin 或 Turpin 之类的差不多。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːd] .

At	eight	the	brilliant	company	was	arranged	comfortably	about	the	board	.
在	八	这	杰出的	公司	曾是	安排	舒适地	关于	这	木板	.

八点钟，这群才华横溢的人已经舒舒服服地围坐在董事会周围了。

[æn; ən] [ˈɔːkɪstrə] [ɒv; əv][faɪv] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] , [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] ,

An	orchestra	of	five	,	under	the	leadership	of	Mozart	,	discoursed	sweet	music	behind	a	screen	,
一个	乐队	的	五	,	在下面	这	领导	的	莫扎特	,	谈论的	甜的	音乐	在后面	一个	屏幕	,

在莫扎特的指挥下，一个由五名乐手组成的管弦乐队在屏风后演奏着优美的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] [bɪˈgæn] .

and	the	feast	of	reason	and	flow	of	soul	began	.
和	这	盛宴	的	原因	和	流动	的	灵魂	开始	.

于是，理性与灵魂的盛宴开始了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , ” [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈdʒɒnsn] , [əˈsɪstɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkəʊpiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒlɪvz] .

“	This	is	a	great	day	,	”	said	Doctor	Johnson	,	assisting	himself	copiously	to	the	olives	.
“	这	是	一个	伟大的	天	,	”	说	医生	约翰逊	,	协助	他自己	大量	到	这	橄榄	.

:
.

“今天真是个好日子，”约翰逊医生一边说着，一边大快朵颐地享用着橄榄。

“ [jes] , ” [sed] [kəˈlʌmbəs] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gest] — “ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ,

“	Yes	,	”	said	Columbus	,	who	was	also	a	guest	—	“	yes	,	it	is	a	great	day	,
“	是的	,	”	说	哥伦布	,	WHO	曾是	还	一个	客人	—	“	是的	,	它	是	一个	伟大的	天	,

“是的，”同样是客人的哥伦布说道，“是的，今天真是个好日子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈmɑːkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][aɪ] [wɒt] [ɒv; əv] . ”

but	it	isn't	a	marker	to	a	little	day	in	October	I	wot	of	.	”
但	它	不是	一个	标记	到	一个	小的	天	在	十月	我	什么	的	.	”

但这并非我所记得的十月某个小日子的标志。

“ [stɪl] [sɔː(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [kənˈfjuːʃəs] ,

“	Still	sore	on	that	point	?	”	queried	Confucius	,
“	仍然	疮	在	那	观点	?	”	查询	孔子	,

孔子问道：“你还在耿耿于怀吗？”

[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːltɪd] [ˈɑːmənd] .

trying	the	edge	of	his	knife	on	the	shade	of	a	salted	almond	.
尝试	这	边缘	的	他的	刀	在	这	阴影	的	一个	咸的	杏仁	.

他用刀刃试探着咸杏仁的颜色。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [kəˈlʌmbəs] , [ˈkɑːmli] .

“	Oh	no	,	”	said	Columbus	,	calmly	.
“	哦	不	,	”	说	哥伦布	,	平静地	.

“哦，不，”哥伦布平静地说。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

“	I	don't	feel	jealous	of	Washington	.
”	我	不	感觉	嫉妒的	的	华盛顿	.

“我并不嫉妒华盛顿。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

He	is	the	Father	of	his	Country	and	I	am	not	.
他	是	这	父亲	的	他的	国家	和	我	是	不是	.

他是国父，而我不是。

[ai]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .

I	only	discovered	the	orphan	.
我	仅有的	发现	这	孤儿	.

我只是发现了这个孤儿。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

I	knew	the	country	before	it	had	a	father	or	a	mother	.
我	知道	这	国家	前	它	有	一个	父亲	或者	一个	母亲	.

我认识这个国家的时候，它还没有父亲也没有母亲。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai]

There	wasn't	anybody	who	was	willing	to	be	even	a	sister	to	it	when	I
那里	不是	任何人	WHO	曾是	愿意的	到	是	甚至	一个	姐姐	到	它	什么时候	我

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

据我所知，当时没有人愿意和它做姐妹。

[bʌt; bət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hɪə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [gruːmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [spæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	G	.	W	.	here	took	it	in	hand	,	groomed	it	down	,	spanked	it	when	it
但	G	.	W	.	这里	采取	它	在	手	,	修剪过的	它	向下	,	被打屁股	它	什么时候	它

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

needed	it	,
需要	它	,

但GW接手了这件事，好好管教了它，该打的时候就打。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

and	started	it	off	on	the	career	which	has	made	it	worth	while	for	me
和	开始	它	离开	在	这	职业	哪个	有	制成	它	值得	尽管	为了	我

[tuː; tə][let][maɪ] [neɪm] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	let	my	name	be	known	in	connection	with	it	.
到	让	我的	姓名	是	已知	在	联系	和	它	.

并由此开启了我的职业生涯，这让我觉得值得让我的名字与此联系起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

Why	should	I	be	jealous	of	him	?	”
为什么	应该	我	是	嫉妒的	的	他	?	”

我为什么要嫉妒他?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['enibɒdi] ['eniweə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els]

“	I	am	sure	I	don't	know	why	anybody	anywhere	should	be	jealous	of	anybody	else
”	我	是	当然	我	不	知道	为什么	任何人	任何地方	应该	是	嫉妒的	的	任何人	别的

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

“我确信我完全不明白为什么任何人，无论身处何地，会嫉妒其他人。”

” [sed] [daɪ'ɒdʒəniːz] .

”	said	Diogenes	.
”	说	第欧根尼	.

“第欧根尼说道。”

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

“	I	never	was	and	I	never	expect	to	be	.
”	我	绝不	曾是	和	我	绝不	预计	到	是	.

“我从来都不是，也永远不会成为。”

['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒlətɪ] [ðæt] [ɪz] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

Jealousy	is	a	quality	that	is	utterly	foreign	to	the	nature	of	an	honest	man	.
妒忌	是	一个	质量	那	是	完全地	外国的	到	这	自然	的	一个	诚实的	男人	.

嫉妒这种品质，与诚实之人的本性格格不入。

[teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	my	own	case	,	for	instance	.
拿	我的	自己的	案件	,	为了	实例	.

以我自己的情况为例。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'laɪv] , [haʊ] [dɪd][ai][lɪv; laɪv] ? ”

When	I	was	what	they	call	alive	,	how	did	I	live	?	”
什么时候	我	曾是	什么	他们	称呼	活	,	如何	做过	我	居住	?	”

当我还活着的时候，我是如何生活的?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Doctor	Johnson	,
”	我	不	知道	,	”	说	医生	约翰逊	,

“我不知道，”约翰逊医生说。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [ðæt] ['bɔzwəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] .

turning	his	head	as	he	spoke	so	that	Boswell	could	not	fail	to	hear	.
转弯	他的	头	作为	他	辐	所以	那	博斯韦尔	可以	不是	失败	到	听到	.

他说话时会转过头，这样博斯韦尔就一定能听到。

“ [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

“	I	wasn't	there	.
”	我	不是	那里	.

“我当时不在那里。”

” ['bɔzwəl] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , ['tʃʌkl] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑːk] [daʊn]

”	Boswell	nodded	approvingly	,	chuckled	slightly	,	and	put	the	Doctor's	remark	down
”	博斯韦尔	点头	赞许地	,	轻笑	轻微地	,	和	放	这	医生的	评论	向下

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] .

for	publication	in	The	Gossip	.
为了	发布	在	这	闲话	.

博斯韦尔赞许地点点头，轻笑一声，将医生的话记下来，准备发表在《八卦》杂志上。

“ [jʊr; jər] ['daʊtləs] [raɪt] , [ðeə(r)] , ” [ri'tɔːt] [daɪ'ɒdʒəniːz] .

“	You're	doubtless	right	,	there	,	”	retorted	Diogenes	.
”	你是	毫无疑问	正确的	,	那里	,	”	反驳	第欧根尼	.

“你说的无疑没错，”第欧根尼反驳道。

“ [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .

“	What	you	don't	know	would	fill	a	circulating	library	.
”	什么	你	不	知道	会	充满	一个	循环	图书馆	.

“你所不知道的东西足以填满一个流通图书馆。”

[wel] — [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] .

Well	—	I	lived	in	a	tub	.
出色地	—	我	居住地	在	一个	浴缸	.

嗯——我以前住在浴缸里。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['envi] ,

Now	,	if	I	believed	in	envy	,
现在	,	如果	我	相信	在	嫉妒	,

如果我相信嫉妒，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ['enviəs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['braʊnstəʊn] [frʌnts] [wɪð]
I **suppose** **you** **think** **I'd** **be** **envious** **of** **people** **who** **live** **in** **brownstone** **fronts** **with**
我 认为 你 思考 ID 是 羡慕 的 人们 WHO 居住 在 褐砂岩 前线 和
[bæk] [jɑːrdz][ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] ,
back **yards** **and** **mortgages** **,**
后退 码 和 抵押贷款 ,

我想你大概认为我会羡慕那些住在带后院的褐石建筑里，还要背负房贷的人吧。

[eɪ] ? ″
eh **?** **″**
嗯 ? ″

嗯?

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] , ″ [sed] ['bəʊnəpɑːt] ,
“ **I'd** **rather** **live** **under** **a** **mortgage** **than** **in** **a** **tub** **,** **”** **said** **Bonaparte** **,**
″ ID 相当 居住 在下面 一个 抵押 比 在 一个 浴缸 , ″ 说 波拿巴 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously **.**
轻蔑地 .

“我宁愿背负房贷，也不愿睡在浴缸里，”波拿巴轻蔑地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ″ [sed] [daɪ'ɒdʒəniːz] .
“ **I** **know** **you** **would** **,** **”** **said** **Diogenes** **.**
″ 我 知道 你 会 , ″ 说 第欧根尼 .

“我知道你会的，”第欧根尼说。

“ ['mɔːrgɪdʒɪz] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] .
“ **Mortgages** **never** **bothered** **you** **—** **but** **I** **wouldn't** **.**
″ 抵押贷款 绝不 烦恼 你 — 但 我 不会 .

“房贷从来没困扰过你——但我不会。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [maɪ] [tʌb] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
In **the** **first** **place** **,** **my** **tub** **was** **warm** **.**
在 这 第一的 地方 , 我的 浴缸 曾是 温暖的 .

首先，我的浴缸是温水。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] [frʌnt] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
I **never** **saw** **a** **house** **with** **a** **brownstone** **front** **that** **was** **,** **except** **in** **summer** **,**
我 绝不 锯 一个 房子 和 一个 褐砂岩 正面 那 曾是 , 除了 在 夏天 ,

除了夏天以外，我从未见过哪栋褐砂岩外墙的房子是这样的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
and **then** **the** **owner** **cursed** **it** **because** **it** **was** **so** **.**
和 然后 这 所有者 被诅咒的 它 因为 它 曾是 所以 .

然后主人就因为这件事而咒骂它。

[maɪ] [tʌb] [hæd; həd][nəʊ] ['plʌmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
My **tub** **had** **no** **plumbing** **in** **it** **to** **get** **out** **of** **order** **.**
我的 浴缸 有 不 管道 在 它 到 得到 出去 的 命令 .

我的浴缸里没有管道，所以不可能出现故障。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['eni] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
It **hadn't** **any** **flights** **of** **stairs** **in** **it** **that** **had** **to** **be** **climbed** **after** **dinner** **,**
它 之前没有 任何 航班 的 楼梯 在 它 那 有 到 是 攀登 后 晚餐 ,

里面没有需要饭后爬的楼梯。

[ɔː(r)] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
or **late** **at** **night** **when** **I** **came** **home** **from** **the** **club** **.**
或者 晚的 在 夜晚 什么时候 我 来了 家 从 这 俱乐部 .

或者深夜我从夜店回家的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [kiː] - [həʊl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [kiː]

It	had	no	front	door	with	a	wandering	key	-	hole	calculated	to	elude	the	key
它	有	不	正面	门	和	一个	漫游	钥匙	-	洞	计算	到	躲避	这	钥匙

['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

ninety	-	nine	times	out	of	every	hundred	efforts	to	bring	the	two	together	and
九十	-	九	时代	出去	的	每一个	百	努力	到	带来	这	二	一起	和

['rekənsaɪl] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,

reconcile	their	differences	,
调和	他们的	差异	,

它没有前门，门上的钥匙孔总是会莫名其妙地躲开钥匙，导致两人一百次试图见面、化解分歧的努力中，有九十九次都无法打开。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [meɪ] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

in	order	that	their	owner	may	get	into	his	own	house	late	at	night	.
在	命令	那	他们的	所有者	可能	得到	进入	他的	自己的	房子	晚的	在	夜晚	.

以便它们的主人能在深夜回到自己的家中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tʃeɪnd] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪbəhʊd] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst]

It	wasn't	chained	down	to	any	particular	neighborhood	,	as	are	most
它	不是	连锁	向下	到	任何	特别的	邻里	,	作为	是	最多

['braʊnstəʊn] [frʌnts] .

brownstone	fronts	.
褐砂岩	前线	.

它不像大多数褐石建筑那样，与某个特定的街区绑定在一起。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ræn] [daʊn] , [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [maɪ] [tʌb] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] ['neɪbəhʊd]

If	the	neighborhood	ran	down	,	I	could	move	my	tub	off	into	a	better	neighborhood
如果	这	邻里	跑	向下	,	我	可以	移动	我的	浴缸	离开	进入	一个	更好的	邻里

,

,

,

如果这片街区破败不堪，我可以把我的浴缸搬到更好的街区去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lɒst] ['vælјuː] [θruː] [ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] .

and	it	never	lost	value	through	the	deterioration	of	its	location	.
和	它	绝不	丢失的	价值	通过	这	恶化	的	它是	地点	.

即使地理位置恶化，它的价值也从未降低。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	had	to	pay	taxes	on	it	,
我	绝不	有	到	支付	税收	在	它	,

我从来不需要为此缴税。

[ænd; ənd][nəʊ]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [hɑːd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

and	no	burglar	was	ever	so	hard	up	that	he	thought	of	breaking	into	my
和	不	窃贼	曾是	曾经	所以	难的	向上	那	他	想法	的	打破	进入	我的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] .

habitation	to	rob	me	.
居住地	到	抢	我	.

没有哪个窃贼穷到会想到闯入我的住所抢劫我。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnstəʊn] - [haʊs] ['dwelə(r)z] ?

So	why	should	I	be	jealous	of	the	brownstone	-	house	dwellers	?
所以	为什么	应该	我	是	嫉妒的	的	这	褐砂岩	-	房子	居民	?

那我为什么要嫉妒那些住在褐石屋里的人呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['dʒentlmən] .

I	am	a	philosopher	,	gentlemen	.
我	是	一个	哲学家	,	先生们	.

先生们，我是一位哲学家。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [fə'lɒsəfi] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

I	tell	you	,	philosophy	is	the	thief	of	jealousy	,
我	告诉	你	,	哲学	是	这	贼	的	妒忌	,

我告诉你，哲学是嫉妒的窃贼。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] . ”

and	I	had	the	good	-	luck	to	find	it	out	early	in	life	.	”
和	我	有	这	好的	-	运气	到	寻找	它	出去	早期的	在	生活	.	”

我很幸运，很早就发现了这一点。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	There	is	much	in	what	you	say	,	”	said	Confucius	.
“	那里	是	很多	在	什么	你	说	,	”	说	孔子	.

孔子说：“你的话里有很多道理。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	But	there's	another	side	to	the	matter	.
“	但	有	其他	边	到	这	事情	.

但事情还有另一面。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən]['ærɪstəkræt][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ['nevə(r)]

If	a	man	is	an	aristocrat	by	nature	,	as	I	was	,	his	neighborhood	never
如果	一个	男人	是	一个	贵族	经过	自然	,	作为	我	曾是	,	他的	邻里	绝不

[kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] .

could	run	down	.
可以	跑步	向下	.

如果一个人天生就是贵族，就像我一样，那么他的社区永远不会衰败。

[weər'evə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [swel] ['sekʃ(ə)n] ,

Wherever	he	lived	would	be	the	swell	section	,
无论	他	居住地	会	是	这	膨胀	部分	,

无论他住在哪里，都会是高档社区。

[səʊ] [ðæt] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['ɑːgjumənt] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [stjuːd] ['aɪsɪk(ə)l] . ”

so	that	really	your	last	argument	isn't	worth	a	stewed	icicle	.	”
所以	那	真的	你的	最后的	争论	不是	值得	一个	炖	冰柱	.	”

所以说，你最后的论点根本一文不值。

“ [stjuːd] ['aɪsɪklz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , [ðəʊ] , ” [sed] ['bærən] ['mʌntʃɔ] , [wɪð] [æn; ən]

“	Stewed	icicles	are	pretty	good	,	though	,	”	said	Baron	Munchausen	,	with	an
“	炖	冰柱	是	漂亮的	好的	,	尽管	,	”	说	男爵	孟乔森综合征	,	和	一个

[ɪk'stætɪk] [smæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

ecstatic	smack	of	his	lips	.
欣喜若狂	啪	的	他的	嘴唇	.

“炖冰柱味道真不错，”明希豪森男爵咂着嘴兴奋地说。

“ [aɪv] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] . ”

“	I've	eaten	them	many	a	time	in	the	polar	regions	.	”
“	我已经	吃	他们	许多	一个	时间	在	这	极性	地区	.	”

“我在极地地区吃过很多次。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt][ɪn]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	I	have	no	doubt	of	it	,	”	put	in	Doctor	Johnson	.
“	我	有	不	怀疑	的	它	,	”	放	在	医生	约翰逊	.

“我对此毫不怀疑，”约翰逊博士说道。

“ [juːv] ['iːt(ə)n] [fraɪd] ['pɪrəmɪdz] [ɪn]['æfrɪkə] , [tuː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You've	eaten	fried	pyramids	in	Africa	,	too	,	haven't	you	?	”
“	你已经	吃	油煎	金字塔	在	非洲	,	也	,	还没有	你	?	”

“你在非洲也吃过油炸金字塔吧？”

“ ['əʊnli] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['kɑːmli] .
“ **Only once , ” said the Baron , calmly .**
“ 仅有的 一次 , ” 说 这 男爵 , 平静地 .

“只有一次，”男爵平静地说。

“ [ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
“ **And I can't say I enjoyed them .**
“ 和 我 不能 说 我 享受 他们 .

“我不能说我喜欢它们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] . ”
They are rather heavy for the digestion . ”
他们 是 相当 重的 为了 这 消化 . ”

它们比较难消化。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['tɑːləmi] .
“ **That's so , ” said Ptolemy .**
“ 那就是 所以 , ” 说 托勒密 .

“正是如此，”托勒密说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['pɪrəmɪdz] [maɪ'self] . ”
“ I've had experience with pyramids myself . ”
“ 我已经 有 经验 和 金字塔 我 . ”

“我自己也曾亲身经历过金字塔。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][et; eɪt][wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] , ['tɑːləmi] ? ” ['kwɪrrɪd] ['bəʊnəpɑːt] .
“ You never ate one , did you , Ptolemy ? ” queried Bonaparte .
“ 你 绝不 吃 一 , 做过 你 , 托勒密 ? ” 查询 波拿巴 .

“托勒密，你从来没吃过吗？”波拿巴问道。

“ [nɒt] [rɔː] , ” [sed] ['tɑːləmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ **Not raw , ” said Ptolemy , with a chuckle .**
“ 不是 生的 , ” 说 托勒密 , 和 一个 轻笑 .

“不是生的，”托勒密笑着说。

“ [ðəʊ] [aɪv] [biːn] ['temptɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Though I've been tempted many a time to call for a second joint of the
“ 尽管 我已经 到过 受诱惑 许多 一个 时间 到 称呼 为了 一个 第二 联合的 的 这
[sfɪŋks] .
Sphinx .
狮身人面像 .

“虽然我曾多次想再来一份斯芬克斯三明治。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət]['bærən] ['mʌntʃɔ] [dʒɔɪnd] .
” There was a laugh at this , in which all but Baron Munchausen joined .
” 那里 曾是 一个 笑 在 这 , 在 哪个 全部 但 男爵 孟乔森综合征 加入 .

“这引来一阵哄笑，除了明希豪森男爵之外，所有人都跟着笑了起来。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
“ I think it is too bad , ” said the Baron ,
“ 我 思考 它 是 也 坏的 , ” 说 这 男爵 ,

“我觉得太糟糕了，”男爵说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [səb'said] — “ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃeɪdz]
as the laughter subsided — “ I think it is very much too bad that you shades
作为 这 笑声 平静下来 — “ 我 思考 它 是 非常 很多 也 坏的 那 你 色调
[hæv; həv] [brɔːt] [mʌn'deɪn] ['predʒədɪs] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [sfɪə(r)] .
have brought mundane prejudice with you into this sphere .
有 带来 平凡的 偏见 和 你 进入 这 领域 .

笑声渐渐平息——“我认为非常遗憾的是，你们这些幽灵把世俗的偏见带到了这个领域。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [wɪð] ['faɪnaɪt][maɪndz] [prə'fes] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [maɪ] ['stɔ:riz] ,

Just	because	some	people	with	finite	minds	profess	to	disbelieve	my	stories	,
只是	因为	一些	人们	和	有限	思想	宣称	到	怀疑	我的	故事	,

仅仅因为一些心智有限的人声称不相信我的故事，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['skeptɪk(ə)l] [jɔ:'selvz] .

you	think	it	well	to	be	sceptical	yourselves	.
你	思考	它	出色地	到	是	怀疑论者	你们自己	.

你们自己也认为保持怀疑态度是明智之举。

[ai][doʊnt][keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] .

I	don't	care	,	however	,	whether	you	believe	me	or	not	.
我	不	关心	,	然而	,	无论	你	相信	我	或者	不是	.

不过，我不在乎你是否相信我。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['i:t(ə)n] [wʌn] [fraɪd] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [stju:d] ['aɪsɪklz] ,

The	fact	remains	that	I	have	eaten	one	fried	pyramid	and	countless	stewed	icicles	,
这	事实	遗迹	那	我	有	吃	一	油煎	金字塔	和	无数	炖	冰柱	,

事实是，我吃过一个油炸金字塔和无数个炖冰柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stju:d] ['aɪsɪklz][wɜ:(r); wə(r)][faɪnə][ðæn; ðən]['eni] ['daɪmənd] - [bæk] [ræt] [kən'fju:ʃəs] ['evə(r)]

and	the	stewed	icicles	were	finer	than	any	diamond	-	back	rat	Confucius	ever
和	这	炖	冰柱	是	更精细	比	任何	钻石	-	后退	鼠	孔子	曾经

[hæd; həd] [sɜ:vd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] . ”

had	served	at	a	state	banquet	.	”
有	服务	在	一个	状态	宴会	.	”

而那些炖冰柱比孔子在国宴上招待过的任何菱背鼠都要精致。

“ [wɛrz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [ɑ:skt] [kən'fju:ʃəs] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz]

“	Where's	Shakespeare	to	-	night	?	”	asked	Confucius	,	seeing	that	the	Baron	was
“	在哪里?	莎士比亚	到	-	夜晚	?	”	问	孔子	,	看到	那	这	男爵	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

beginning	to	lose	his	temper	,
开始	到	失去	他的	脾气	,

孔子见男爵开始发脾气，便问道：“莎士比亚今晚在哪儿？”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	wishing	to	avoid	trouble	by	changing	the	subject	.
和	祝	到	避免	麻烦	经过	变化	这	主题	.

为了避免麻烦，他想转移话题。

“ ['wʌznt] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ? ”

“	Wasn't	he	invited	,	General	?	”
“	不是	他	受邀	,	一般的	?	”

“将军，他没被邀请吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['wɒʃɪŋtən] , “ [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .

“	Yes	,	”	said	Washington	,	“	he	was	invited	,	but	he	couldn't	come	.
“	是的	,	”	说	华盛顿	,	“	他	曾是	受邀	,	但	他	不能	来	.

“是的，”华盛顿说，“他受到了邀请，但他没能来。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] ['sɪndɪkət]

He	had	to	go	over	the	river	to	consult	with	an	autograph	syndicate
他	有	到	去	超过	这	河	到	咨询	和	一个	签名	辛迪加

[ðev] [fɔ:md] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

they've	formed	in	New	York	.
他们有	形成	在	新的	约克	.

他必须过河去咨询他们在纽约成立的签名联盟。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['ɔ:təugrɑ:f, -græf] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'pi:s] ,

You	know	,	his	autographs	sell	for	about	one	thousand	dollars	apiece	,
你	知道	,	他的	签名	卖	为了	关于	一	千	美元	一块	,

你知道吗，他的签名每张能卖到大约一千美元。

[ænd; ənd]	['ðer]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[weə'baɪ]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'trɪbjuːt]	[æn; ən]
and	**they're**	**trying**	**to**	**get**	**up**	**a**	**scheme**	**whereby**	**he**	**shall**	**contribute**	**an**
和	它们是	尝试	到	得到	向上	一个	方案	由此	他	将	贡献	一个

['ɔːtəgrɑːf]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪndɪkət]	,
autograph	**a**	**week**	**to**	**the**	**syndicate**	**,**
签名	一个	星期	到	这	辛迪加	,

他们正试图制定一项计划，让他每周向辛迪加提供一张签名照。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)
第2/5页

[tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	be	sold	to	the	public	.
到	是	卖	到	这	民众	.

将向公众出售。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] [skiːm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

It	seems	like	a	rich	scheme	,	but	there's	one	thing	in	the	way	.
它	似乎	喜欢	一个	富有的	方案	,	但	有	一	事物	在	这	方式	.

这看起来像是一个绝妙的计划，但有一个障碍。

['pɒstjʊməs] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ,

Posthumous	autographs	haven't	very	much	of	a	market	,
死后	签名	还没有	非常	很多	的	一个	市场	,

遗作签名市场并不大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [kænt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ;

because	the	mortals	can't	be	made	to	believe	that	they	are	genuine	;
因为	这	凡人	不能	是	制成	到	相信	那	他们	是	真的	;

因为凡人无法相信它们是真实的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [ðæt] .

but	the	syndicate	has	got	a	man	at	work	trying	to	get	over	that	.
但	这	辛迪加	有	得到	一个	男人	在	工作	尝试	到	得到	超过	那	.

但犯罪集团已经派人试图解决这个问题。

[ðiːz] ['jæŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'ventɪv] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðə; ði] [skiːm]

These	Yankees	are	a	mighty	inventive	lot	,	and	they	think	perhaps	the	scheme
这些	洋基队	是	一个	强大的	富有创造力的	很多	,	和	他们	思考	也许	这	方案

[kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] .

can	be	worked	.
能	是	工作	.

这些洋基人极富创造力，他们认为这个计划或许可行。

[ðə; ði] ['jæŋki] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] . ”

The	Yankee	is	an	inventive	genius	.	”
这	扬基	是	一个	富有创造力的	天才	.	”

这位洋基队球员是个富有创造力的天才。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [teɪl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“ It	was	a	Yankee	invented	that	tale	about	your	not	being	able	to
” 它	曾是	一个	扬基	发明	那	故事	关于	你的	不是	存在	有能力的	到

[prɪ'værɪkeɪt] ,

prevaricate	,
含糊其辞	,

“那是北方佬编造的关于你不能含糊其辞的故事。”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ɒdʒəniːz] .

wasn't	it	,	George	?	”	asked	Diogenes	.
不是	它	,	乔治	?	”	问	第欧根尼	.

“对吧，乔治？”第欧根尼问道。

['wɒʃɪŋtən] [smaɪld] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Washington	smiled	acquiescence	,	and	Doctor	Johnson	returned	to	Shakespeare	.
华盛顿	微笑	默认	,	和	医生	约翰逊	返回	到	莎士比亚	.

华盛顿微微一笑表示同意，约翰逊博士又开始读莎士比亚了。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]
“ I'd rather have a morning - glory vine than one of Shakespeare's
” ID 相当 有 一个 早晨 - 荣耀 藤 比 一 的 莎士比亚的
['ɔːtəugrɑːf, -græf] , ” [sed] [hiː; hi] .
autographs , ” said he .
签名 , ” 说 他 .

“我宁愿要一株牵牛花，也不要莎士比亚的亲笔签名，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]['ledʒəb(ə)l] . ”
“ They are far prettier , and quite as legible . ”
” 他们 是 远的 更漂亮 , 和 相当 作为 清晰易读 . ”

“它们漂亮得多，而且同样清晰易读。”

“ ['mɔːtəlz] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['bəʊnəpɑːt] .
“ Mortals wouldn't , ” said Bonaparte .
” 凡人 不会 , ” 说 波拿巴 .

“凡人不会这么做，”波拿巴说道。

“ [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ] [biː; bi] ! ” ['tʃʌkl] ['dʒɒnsn] .
“ What fools they be ! ” chuckled Johnson .
” 什么 傻瓜 他们 是 ! ” 轻笑 约翰逊 .

“他们真是傻瓜！”约翰逊笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [wʌn] [həʊl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
At this point the canvas - back ducks were served , one whole shade of a bird
在 这 观点 这 帆布 - 后退 鸭子 是 服务 , 一 所有的 阴影 的 一个 鸟
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] .
for each guest .
为了 每个 客人 .

这时，帆布背鸭被端上了桌，每位客人一份，颜色各异。

“ [fɔːl] [tuː; tə] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['wɒʃɪŋtən] , ['geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːd] .
“ Fall to , gentlemen , ” said Washington , gazing hungrily at his bird .
” 落下 到 , 先生们 , ” 说 华盛顿 , 凝视 饥饿地 在 他的 鸟 .

“先生们，请收工，”华盛顿说着，贪婪地盯着他的鸟。

“ [wen] ['kænvəs] - [bæk] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['eni]
“ When canvas - back ducks are on the table conversation is not required of any
” 什么时候 帆布 - 后退 鸭子 是 在 这 桌子 对话 是 不是 必需的 的 任何
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

“当帆背鸭摆在桌上时，任何人都不需要交谈。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ][həʊst] , ” [sed]
“ It is fortunate for us that we have so considerate a host , ” said
” 它 是 幸运 为了 我们 那 我们 有 所以 周到 一个 主持人 , ” 说
[kən'fjuːʃəs] ,
Confucius ,
孔子 ,

孔子说：“我们很幸运，有这样一位体贴的主人。”

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)]
unfastening his robe and preparing to do justice to the fare set before
解开 他的 长袍 和 准备 到 做 正义 到 这 票价 放 前
[hɪm] .
him .
他 .

他解开长袍，准备好好享用摆在面前的佳肴。

“ [ai][hæv; həv] [daind] ['ɒf(ə)n] ,

“	**I**	**have**	**dined**	**often**	**,**
”	我	有	用餐	经常	,

我经常在那里用餐，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [i:t] [ə; eɪ][bɜ:d] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]

but	**never**	**before**	**with**	**one**	**who**	**was**	**willing**	**to**	**let**	**me**	**eat**	**a**	**bird**	**like**	**this**	**in**
但	绝不	前	和	一	WHO	曾是	愿意的	到	让	我	吃	一个	鸟	喜欢	这	在

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

但以前从未遇到过愿意让我默默地享用这样一只鸟的人。

['wɒʃɪŋtən] , [hɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Washington	**,**	**here's**	**to**	**you**	**.**
华盛顿	,	这里是	到	你	.

华盛顿，敬你一杯。

[meɪ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][bi:; bi] ['tʃekəd] [wɪð] ['bə:θdeiz] ,

May	**your**	**life**	**be**	**chequered**	**with**	**birthdays**	**,**
可能	你的	生活	是	方格	和	生日	,

愿你的人生充满生日的喜悦。

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊəz][bi:; bi] ['i:kwəli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [fi:st] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spens] !

and	**may**	**ours**	**be**	**equally**	**well**	**supplied**	**with**	**feasts**	**like**	**this**	**at**	**your**	**expense**	**!**
和	可能	我们的	是	同样地	出色地	供应	和	盛宴	喜欢	这	在	你的	费用	!

愿我们也能同样享受到你们慷慨解囊的盛宴！

” [ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [dreɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dainəz] [fel] [tu:; tə][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .

”	**The**	**toast**	**was**	**drained**	**,**	**and**	**the**	**diners**	**fell**	**to**	**as**	**requested**	**.**
”	这	吐司	曾是	排水	,	和	这	食客	跌倒	到	作为	请求	.

“吐司上的汁水被喝光了，用餐者们也按要求坐了下来。”

“ ['ðer] [greɪt] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? ” ['wɪspəd] ['bəʊnəpɑ:t] [tu:; tə] ['mʌntʃɔ] .

“	**They're**	**great**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**”**	**whispered**	**Bonaparte**	**to**	**Munchausen**	**.**
”	它们是	伟大的	,	不是	他们	?	”	低声说道	波拿巴	到	孟乔森综合征	.

“他们很棒，不是吗？”波拿巴低声对明希豪森说。

“ [wel] , ['rɑ:ðə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Well**	**,**	**rather**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Baron**	**.**
”	出色地	,	相当	,	”	返回	这	男爵	.

“嗯，倒也如此，”男爵回答道。

“ [ai][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['mɔ:təlz] [dəʊnt] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**the**	**mortals**	**don't**	**erect**	**a**	**statue**	**to**	**the**	**canvas**	**-**	**back**	**.**	**”**
”	我	不	看	为什么	这	凡人	不	直立	一个	雕像	到	这	帆布	-	后退	.	”

“我不明白为什么凡人不为这位帆布背上的牛仔竖一座雕像。”

“ [dɪd] ['enibɒdi] [æt; ət] [ðɪs] [bɔ:d] ['evə(r)][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kænvəs] - [bæk] [dʌk] [æz; əz][hi:; hi]

“	**Did**	**anybody**	**at**	**this**	**board**	**ever**	**have**	**as**	**much**	**canvas**	**-**	**back**	**duck**	**as**	**he**	
”	做过	任何人	在	这	木板	曾经	有	作为	很多	帆布	-	后退	鸭子	作为	他	

[kʊd; kəd] [i:t] ?

could	**eat**	**?**
可以	吃	?

“董事会里有人吃过足够多的帆背鸭吗？”

” [ɑ:skt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

”	**asked**	**Doctor**	**Johnson**	**.**
”	问	医生	约翰逊	.

约翰逊医生问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Yes , ” said the Baron .
“ 是的 , ” 说 这 男爵 .

“是的，”男爵说道。

“ [ai][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[wʌns] . ”
Once . ”
一次 . ”

一次。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ! ” [sniə] ['tɑːləmi] .
“ Oh , you ! ” sneered Ptolemy .
“ 哦 , 你 ! ” 冷笑 托勒密 .

“哦，你！”托勒密冷笑道。

“ [juːv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] . ”
“ You've had everything . ”
“ 你已经 有 一切 . ”

“你已经拥有了一切。”

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [mʌmps] , ” [riˈtɔːt] ['mʌntʃɔ] .
“ Except the mumps , ” retorted Munchausen .
“ 除了 这 腮腺炎 , ” 反驳 孟乔森综合征 .

“除了腮腺炎，”蒙乔森反驳道。

“ [bʌt; bət] , ['ɒnɪstli] , [ai][dɪd][wʌns][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kænvəs] - [bæk] [dʌk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [iːt]
“ But , honestly , I did once have as much canvas - back duck as I could eat
“ 但 , 诚实地 , 我 做过 一次 有 作为 很多 帆布 - 后退 鸭子 作为 我 可以 吃
. ”
: ”
. ”

“但说实话，我曾经吃过很多帆背鸭。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [sed] ['bəʊnəpɑːt] .
“ It must have cost you a million , ” said Bonaparte .
“ 它 必须 有 成本 你 一个 百万 , ” 说 波拿巴 .

“这肯定花了你一百万美元，”波拿巴说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeid] [biː; bi] [tʃiːp] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔː'self] [huː] [kʊd; kəd]
“ But even then they'd be cheap , especially to a man like yourself who could
“ 但 甚至 然后 他们会 是 便宜的 , 尤其 到 一个 男人 喜欢 你自己 WHO 可以
[pə'fɔːm] ['mɪrəklz] .
perform miracles .
履行 奇迹 .

“但即便如此，它们也很便宜，尤其是对于像你这样能创造奇迹的人来说。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['mɪrəklz] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
If I could have performed miracles with the ease which was so characteristic
如果 我 可以 有 执行 奇迹 和 这 舒适 哪个 曾是 所以 特征
[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,
of all your efforts ,
的 全部 你的 努力 ,

如果我能像你那样轻松地创造奇迹，

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][daɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] . ”
I'd never have died at St . Helena . ”
ID 绝不 有 死亡 在 英石 . 海伦娜 . ”

我绝不会死在圣赫勒拿岛。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [weə(r)] [juː; jʊ] [daɪd] ? ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	What's	the	odds	where	you	died	?	”	said	Doctor	Johnson	.
”	是什么	这	赔率	在哪里	你	死亡	?	”	说	医生	约翰逊	.

“你死在的地方发生的概率有多大？”约翰逊医生说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmweə(r)] [els] ,

“	If	it	hadn't	been	at	St	.	Helena	it	would	have	been	somewhere	else	,
”	如果	它	之前没有	到过	在	英石	.	海伦娜	它	会	有	到过	某处	别的	,

“如果不是在圣赫勒拿岛，也会是在其他地方。”

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [deθ] [æz; əz] ['stʌfi] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] . ”

and	you'd	have	found	death	as	stuffy	in	one	place	as	in	another	.	”
和	你会	有	成立	死亡	作为	闷	在	一	地方	作为	在	其他	.	”

你会发现，无论在哪个地方，死亡都同样令人窒息。

“ [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] [deθ] , ” [sed] ['wɒʃɪŋtən] .

“	Don't	let's	talk	of	death	,	”	said	Washington	.
”	不	我们来吧	讲话	的	死亡	,	”	说	华盛顿	.

“我们不要谈论死亡，”华盛顿说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['bærənz] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kænvəs] - [bæk] [ɪz]

“	I	am	sure	the	Baron's	tale	of	how	he	came	to	have	enough	canvas	-	back	is
”	我	是	当然	这	男爵的	故事	的	如何	他	来了	到	有	足够的	帆布	-	后退	是

[mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] . ”

more	diverting	.	”
更多的	转移注意力	.	”

“我相信男爵讲述他如何获得足够帆布背布的故事会更有趣。”

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [pə'vəːt] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	I've	no	doubt	it	is	more	perverting	,	”	said	Johnson	.
”	我已经	不	怀疑	它	是	更多的	变态	,	”	说	约翰逊	.

约翰逊说：“我毫不怀疑这更加变态。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] .

“	It	happened	this	way	,	”	said	Munchausen	.
”	它	发生	这	方式	,	”	说	孟乔森综合征	.

“事情就是这样发生的，”蒙乔森说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	out	for	sport	,	and	I	got	it	.
”	我	曾是	出去	为了	运动	,	和	我	得到	它	.

“我出去运动，结果就中招了。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [maɪ] ['sɜːvənt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

I	was	alone	,	my	servant	having	fallen	ill	,	which	was	unfortunate	,
我	曾是	独自的	,	我的	仆人	拥有	倒下	患病的	,	哪个	曾是	不幸	,

我独自一人在家，我的仆人病倒了，这真是一件不幸的事。

[sɪns] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]

since	I	had	always	left	the	filling	of	my	cartridge	-	box	to	him	,	and
自从	我	有	总是	左边	这	填充	的	我的	墨盒	-	盒子	到	他	,	和

[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ɪts] [kə'pæsəti] .

underestimated	its	capacity	.
低估	它是	容量	.

因为我一直把墨盒的填充工作交给他，低估了墨盒的容量。

[ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

I	started	at	six	in	the	morning	,	and	,	not	having	hunted	for	several	months	,
我	开始	在	六	在	这	早晨	,	和	,	不是	拥有	猎杀	为了	一些	几个月	,

我早上六点就开始了，而且已经好几个月没打猎了，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːm] , [səʊ] , [nəʊ] [geɪm] [ə'piərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

was	not	in	very	good	form	,	so	,	no	game	appearing	for	a	time	,
曾是	不是	在	非常	好的	形式	,	所以	,	不	游戏	出现	为了	一个	时间	,

当时状态不太好，所以有一段时间没有比赛出场。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪs] [ʃɒts] ,

I	took	a	few	practice	shots	,
我	采取	一个	很少	实践	镜头	,

我拍了几张练习照，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['slendə(r)] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [maɪ]

trying	to	snip	off	the	slender	tops	of	the	pine	-	trees	that	I	encountered	with	my
尝试	到	剪	离开	这	苗条	最高额	的	这	松树	-	树木	那	我	遭遇	和	我的

['bʊlɪt] ,

bullets	,
子弹	,

我试图用子弹削掉遇到的松树细长的树梢。

[sək'siːdɪŋ] ['tɒlərəbli] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ,

succeeding	tolerably	well	for	one	who	was	a	little	rusty	,
成功	勉强可以接受出色地		为了	一	WHO	曾是	一个	小的	生锈的	,

对于一个略显生疏的人来说，表现还算不错。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ,

bringing	down	ninety	-	nine	out	of	the	first	one	hundred	and	one	,
带来	向下	九十	-	九	出去	的	这	第一的	一	百	和	一	,

在前一百零一个人中，击倒了九十九人。

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['mɑːdʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [sweɪd] [tuː; tə]

and	missing	the	remaining	two	by	such	a	close	margin	that	they	swayed	to
和	丢失的	这	其余的	二	经过	这样的	一个	关闭	利润	那	他们	摇摆	到

[ænd; ənd] [frəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [fænd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] .

and	fro	as	though	fanned	by	a	slight	breeze	.
和	弗	作为	尽管	扇形	经过	一个	轻微	微风	.

而剩下的两个球，差之毫厘，仿佛被微风吹拂般摇曳不定。

[æz; əz] [aɪ] ['faɪəd] [maɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

As	I	fired	my	one	hundred	and	first	shot	what	should	I	see	before	me	but	a
作为	我	被解雇	我的	一	百	和	第一的	射击	什么	应该	我	看	前	我	但	一个

[flɒk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] [bɜːdz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ! ”

flock	of	these	delicate	birds	floating	upon	the	placid	waters	of	the	bay	!	”
群	的	这些	精美的	鸟类	漂浮的	之上	这	平静	水	的	这	湾	!	”

当我打出第一百零一枪时，眼前出现了一群这样的娇小鸟儿，它们正漂浮在平静的海湾水面上！

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , ['bærən] ? ” ['kwɪrrɪd] [kə'lʌmbəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət] [smaɪl]

“	Was	this	the	Bay	of	Biscay	,	Baron	?	”	queried	Columbus	,	with	a	covert	smile
“	曾是	这	这	湾	的	比斯开	,	男爵	?	”	查询	哥伦布	,	和	一个	隐蔽	微笑

[æt; ət] ['tɑːləmi] .

at	Ptolemy	.
在	托勒密	.

“这里是比斯开湾吗，男爵？”哥伦布问道，同时偷偷地朝托勒密笑了笑。

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)]

“	I	counted	them	,	”	said	the	Baron	,	ignoring	the	question	,	“	and	there
“	我	计数	他们	,	”	说	这	男爵	,	忽略	这	问题	,	“	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['sɪksti] - [eɪt] .

were	just	sixty	-	eight	.
是	只是	六十	-	八	.

“我数过了，”男爵无视这个问题说道，“一共只有六十八个。”

- [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['bærən] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

'	Here's	a	chance	for	the	record	,	Baron	,	'	said	I	to	myself	,
-	这里是	一个	机会	为了	这	记录	,	男爵	,	-	说	我	到	我	,

“这是创造纪录的机会，男爵，”我自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

and	then	I	made	ready	to	shoot	them	.
和	然后	我	制成	准备好	到	射击	他们	.

然后我就准备射杀他们。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [dɪs'meɪ] , ['dʒentlmən] ,

Imagine	my	dismay	,	gentlemen	,
想象	我的	沮丧	,	先生们	,

各位先生，请想象我当时的沮丧心情。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [left] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][maɪ]

when	I	discovered	that	while	I	had	plenty	of	powder	left	I	had	used	up	all	my
什么时候	我	发现	那	尽管	我	有	很多	的	粉末	左边	我	有	用过的	向上	全部	我的

['bʊlɪt] .

bullets	.
子弹	.

当我发现虽然火药还剩很多，但我的子弹却都用完了。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ] ['bʊlɪt] [æt; ət][hænd] ,

Now	,	as	you	may	imagine	,	to	a	man	with	no	bullets	at	hand	,
现在	,	作为	你	可能	想象	,	到	一个	男人	和	不	子弹	在	手	,

现在，你可以想象，对于一个手头没有子弹的人来说，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['sɪksti] - [eɪt] [fæt]['kænvəs] - [bæks] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

the	sight	of	sixty	-	eight	fat	canvas	-	backs	is	hardly	encouraging	,
这	视线	的	六十	-	八	胖的	帆布	-	背部	是	几乎	鼓励	,

看到六十八只肥硕的帆布背鸭，实在令人沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜːdz] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

but	I	was	resolved	to	have	every	one	of	those	birds	;	the	question	was	,
但	我	曾是	已解决	到	有	每一个	一	的	那些	鸟类	;	这	问题	曾是	,

但我决心要得到所有这些鸟；问题是，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

how	shall	I	do	it	?
如何	将	我	做	它	?

我该怎么做?

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒn]['wɔːtə(r)] , [səʊ][aɪ]['pæd(ə)ld]['kwaɪətli] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt]

I	never	can	think	on	water	,	so	I	paddled	quietly	ashore	and	began	to	reflect
我	绝不	能	思考	在	水	,	所以	我	划桨	悄悄	岸上	和	开始	到	反映

.

:
.

我从没法在水上思考，所以我静静地划到岸边，开始沉思。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

As	I	lay	there	deep	in	thought	,
作为	我	躺	那里	深的	在	想法	,

我躺在那里陷入沉思

[aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ][suː'pɜːb]['ɔɪstə(r)] ,

I	saw	lying	upon	the	beach	before	me	a	superb	oyster	,
我	锯	说谎	之上	这	海滩	前	我	一个	高超	牡蛎	,

我看到面前的沙滩上躺着一只上好的牡蛎。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [aɪ] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['baɪvælv][ænd; ənd] [sw'pləʊd]

and	as	reflection	makes	me	hungry	I	seized	upon	the	bivalve	and	swallowed
和	作为	反射	制作	我	饥饿的	我	查获	之上	这	双壳类	和	吞咽

[hɪm] .

him	.
他	.

沉思让我感到饥饿，于是我抓住那只双壳贝，把他吞了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , ['ekstrikeit] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	went	down	something	stuck	in	my	throat	,	and	,	extricating	it	,
作为	他	去	向下	某物	卡住	在	我的	喉	,	和	,	脱困	它	,

他往下走的时候，我感觉有什么东西卡在喉咙里了，然后我把它取出来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] .

what	should	it	prove	to	be	but	a	pearl	of	surpassing	beauty	.
什么	应该	它	证明	到	是	但	一个	珍珠	的	超越	美丽	.

事实证明，它不过是一颗绝世美珠。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [maɪ] [deɪz] [faɪnd] .

My	first	thought	was	to	be	content	with	my	day's	find	.
我的	第一的	想法	曾是	到	是	内容	和	我的	天	寻找	.

我最初的想法是，应该对今天的收获感到满意。

[ə; eɪ] [pɜːl] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)]

A	pearl	worth	thousands	surely	was	enough	to	satisfy	the	most	ardent	lover
一个	珍珠	值得	数千	一定	曾是	足够的	到	满足	这	最多	热心	情人

[ɒv; əv] [spɔːt] ;

of	sport	;
的	运动	;

一颗价值数千元的珍珠，足以满足最狂热的运动爱好者；

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ðəʊz] [dʌks] [stɪl] ['pæd(ə)lɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt] ,

but	on	looking	up	I	saw	those	ducks	still	paddling	contentedly	about	,
但	在	寻找	向上	我	锯	那些	鸭子	仍然	划桨	心满意足地	关于	,

但抬头一看，我发现那些鸭子还在悠闲地游来游去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	I	could	not	bring	myself	to	give	them	up	.
和	我	可以	不是	带来	我	到	给	他们	向上	.

我实在不忍心放弃它们。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz]

Suddenly	the	idea	came	,	the	pearl	is	as	large	as	a	bullet	,	and	fully	as
突然	这	主意	来了	,	这	珍珠	是	作为	大的	作为	一个	子弹	,	和	完全	作为

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

突然灵光一闪，这颗珍珠和子弹一样大，而且完全是圆形的。

[waɪ] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	use	it	?
为什么	不是	使用	它	?

为什么不用呢?

[ðen] , [æz; əz] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ʃəʊlz] , [aɪ][nekst] [rɪ'flektɪd] ,

Then	,	as	thoughts	come	to	me	in	shoals	,	I	next	reflected	,
然后	,	作为	想法	来	到	我	在	浅滩	,	我	下一个	反映	,

然后，思绪如潮水般涌来，我接着思考道：

- [ɑː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ə'genst] ['sɪksti] - [eɪt] [bɝdz] : - [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]

'	Ah	—	but	this	is	only	one	bullet	as	against	sixty	-	eight	birds	:	'	immediately	a
-	啊	—	但	这	是	仅有的	一	子弹	作为	反对	六十	-	八	鸟类	:	-	立即地	一个

[θɜːd] [θɔːt] [keɪm] ,

third	thought	came	,
第三	想法	来了	,

“啊——但这只是一颗子弹，而鸟却有六十八只：”第三个念头立刻涌上心头，

- [waɪ] [nɒt] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] ?

'	why	not	shoot	them	all	with	a	single	bullet	?
-	为什么	不是	射击	他们	全部	和	一个	单身的	子弹	?

为什么不一枪毙了他们呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt]['prɒbəb(ə)l] .

It	is	possible	,	though	not	probable	.
它	是	可能的	,	尽管	不是	可能	.

虽然有可能，但可能性不大。

- [ai] [snætʃt] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

'	I	snatched	out	a	pad	of	paper	and	a	pencil	,
-	我	抢夺	出去	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	,

我迅速掏出一个记事本和一支铅笔，

[meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] ,

made	a	rapid	calculation	based	on	the	doctrine	of	chances	,
制成	一个	迅速的	计算	基于	在	这	教义	的	机会	,

根据概率论迅速进行了计算。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	proved	to	my	own	satisfaction	that	at	some	time	or	another	within	the
和	已证实	到	我的	自己的	满意	那	在	一些	时间	或者	其他	之内	这

['fɒləʊɪŋ] [tuː] [wiːks] [ðəʊz] [bɝdz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd]

following	two	weeks	those	birds	would	doubtless	be	sitting	in	a	straight	line	and
下列的	二	周	那些	鸟类	会	毫无疑问	是	坐着	在	一个	直的	线	和

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ,

paddling	about	,
划桨	关于	,

我亲身验证过，在接下来的两周内，这些鸟儿肯定会排成一列，在水面上划水。

['ɪndiən] [faɪl] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Indian	file	,	for	an	instant	.
印度	文件	,	为了	一个	立即的	.

印度文件，仅此而已。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðæt] ['ɪnstənt] .

I	resolved	to	await	that	instant	.
我	已解决	到	等待	那	立即的	.

我决心等待那一刻的到来。

[ai] ['ləʊdɪd] [maɪ] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][tuː; tə] [send]

I	loaded	my	gun	with	the	pearl	and	a	sufficient	quantity	of	powder	to	send
我	已加载	我的	枪	和	这	珍珠	和	一个	充足的	数量	的	粉末	到	发送

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [θruː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ɪf] ,

the	charge	through	every	one	of	the	ducks	if	,
这	收费	通过	每一个	一	的	这	鸭子	如果	,

我把珍珠弹和足够多的火药装进枪里，这样如果……的话，就能把子弹射穿每一只鸭子。

[pə'tʃɑːns] , [ðə; ði][fɜːst] [dʌk] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [hɪt] .

perchance	,	the	first	duck	were	properly	hit	.
或许	,	这	第一的	鸭子	是	适当地	打	.

或许，第一只鸭子被击中了。

[tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['wɪərɪsəm] ['diːteɪlz] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd]

To	**pass**	**over**	**wearisome**	**details**	**,**	**let**	**me**	**say**	**that**	**it**	**happened**	**just**	**as**	**I**	**expected**
到	经过	超过	令人厌倦的	细节	,	让	我	说	那	它	发生	只是	作为	我	预期的

.

:

.

为了略过那些令人厌烦的细节，我只想说，事情的发生正如我所预料的那样。

[ai][hæd; həd][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [keɪm]

I	**had**	**one**	**week**	**and**	**six**	**days**	**to**	**wait**	**,**	**but**	**finally**	**the**	**critical**	**moment**	**came**
我	有	一	星期	和	六	天	到	等待	,	但	最后	这	批判的	片刻	来了

.

:

.

我等了一周零六天，但关键时刻终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

It	**was**	**at**	**midnight**	**,**	**but**	**fortunately**	**the**	**moon**	**was**	**at**	**the**	**full**	**,**
它	曾是	在	午夜	,	但	幸运的是	这	月亮	曾是	在	这	满的	,

当时已是午夜，但幸运的是，月亮正值满月。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [deɪ] .

and	**I**	**could**	**see**	**as**	**plainly**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**day**	**.**
和	我	可以	看	作为	显然	作为	尽管	它	有	到过	天	.

我的视线清晰得如同白昼一般。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪn] [ai] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪəd] .

The	**moment**	**the**	**ducks**	**were**	**in**	**line**	**I**	**aimed**	**and**	**fired**	**.**
这	片刻	这	鸭子	是	在	线	我	旨在	和	被解雇	.

鸭子排成一列的那一刻，我瞄准射击。

[ðeɪ] ['evri] [wʌn] [skwɔːk] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] .

They	**every**	**one**	**squawked**	**,**	**turned**	**over**	**,**	**and**	**died**	**.**
他们	每一个	一	尖叫	,	转向	超过	,	和	死亡	.

它们全都尖叫着翻了个身，然后死了。

[maɪ] [pɜːl] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪksti] - [eɪt] .

My	**pearl**	**had**	**pierced**	**the**	**whole**	**sixty**	**-**	**eight**	**.**
我的	珍珠	有	穿孔	这	所有的	六十	-	八	.

我的珍珠刺穿了全部六十八颗珍珠。

" ['bɔzwəl] [blʌʃt] .

"	**Boswell**	**blushed**	**.**
"	博斯韦尔	脸红了	.

博斯韦尔脸红了。

“ [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	**Ahem**	**!**	**"**	**said**	**Doctor**	**Johnson**	**.**
“	嗯	!	"	说	医生	约翰逊	.

“咳！”约翰逊医生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [pɜːl] . "

“	**It**	**was**	**a**	**pity**	**to**	**lose**	**the**	**pearl**	**.**	**"**
“	它	曾是	一个	遗憾	到	失去	这	珍珠	.	"

“丢失珍珠真是太可惜了。”

“ [ðæt] , " [sed] ['mʌntʃɔ] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

“	**That**	**,**	**"**	**said**	**Munchausen**	**,**	**“**	**was**	**the**	**most**	**interesting**	**part**	**of**	**the**	**story**	**.**
“	那	,	"	说	孟乔森综合征	,	“	曾是	这	最多	有趣的	部分	的	这	故事	.

“那是故事中最有趣的部分，”蒙乔森说。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɜːl] .

I	had	made	a	second	calculation	in	order	to	save	the	pearl	.
我	有	制成	一个	第二	计算	在	命令	到	节省	这	珍珠	.

为了保住这颗珍珠，我又做了一次计算。

[ai] [di'djuːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][send][ðə; ði][dʒem] [θruː] ['sɪksti] - ['sev(ə)n]

I	deduced	the	amount	of	powder	necessary	to	send	the	gem	through	sixty	-	seven
我	推断	这	数量	的	粉末	必要的	到	发送	这	宝石	通过	六十	-	七

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɜ·dz] ,

and	a	half	birds	,
和	一个	一半	鸟类	,

我推算出需要多少粉末才能将宝石送过六十七只半鸟。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['ækjərət] .

and	my	deduction	was	strictly	accurate	.
和	我的	扣除	曾是	严格	准确的	.

我的推断完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn]['sɪksti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

It	fulfilled	its	mission	of	death	on	sixty	-	seven	and	was	found	buried	in	the
它	已完成	它是	使命	的	死亡	在	六十	-	七	和	曾是	成立	埋葬	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] ,

heart	of	the	sixty	-	eighth	,
心	的	这	六十	-	第八	,

它在1967年完成了它的杀戮使命，被发现埋葬在1968年的中心地带。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'kʌlərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [pɜːl] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] .

a	trifle	discolored	,	but	still	a	pearl	,	and	worth	a	king's	ransom	.
一个	琐事	变色	,	但	仍然	一个	珍珠	,	和	值得	一个	国王的	赎金	.

虽然略微褪色，但仍然是一颗珍珠，价值连城。

〞 [nə'pəʊlɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] ,

〞	Napoleon	gave	a	derisive	laugh	,
〞	拿破仑	给予	一个	嘲讽的	笑	,

拿破仑发出了一声嘲讽的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [sæt] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [di'pikt] [ə'pɒn] ['evrɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	the	other	guests	sat	with	incredulity	depicted	upon	every	line	of	their	faces	.
和	这	其他	客人	卫星	和	怀疑	描绘	之上	每一个	线	的	他们的	面孔	.

其他宾客脸上都写满了难以置信的表情。

〝 [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] [jɔː'self] , ['bærən] ? 〞 [ɑːskt] [kən'fjuːʃəs] .

〝	Do	you	believe	that	story	yourself	,	Baron	?	〞	asked	Confucius	.
〝	做	你	相信	那	故事	你自己	,	男爵	?	〞	问	孔子	.

孔子问道：〝男爵，你自己相信这个故事吗？〞

〝 [waɪ] [nɒt] ? 〞 [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] .

〝	Why	not	?	〞	asked	the	Baron	.
〝	为什么	不是	?	〞	问	这	男爵	.

〝为什么不行？〞男爵问道。

〝 [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

〝	Is	there	anything	improbable	in	it	?
〝	是	那里	任何事物	不太可能	在	它	?

〝这里面有什么不合常理的地方吗？〞

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	you	disbelieve	it	?
为什么	应该	你	怀疑	它	?

你为什么要不相信呢?

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [frend] ['wɒʃɪŋtən] [hɪə(r)] .

Look	at	our	friend	Washington	here	.
看	在	我们的	朋友	华盛顿	这里	.

瞧瞧我们这位朋友华盛顿。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [huː] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ?

Is	there	any	one	here	who	knows	more	about	truth	than	he	does	?
是	那里	任何	一	这里	WHO	知道	更多的	关于	真相	比	他	做	?

这里有人比他更了解真理吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doesn't	disbelieve	it	.
他	不	怀疑	它	.

他并不怀疑这一点。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [huː] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”

He's	the	only	man	at	this	table	who	treats	me	like	a	man	of	honor	.	”
他是	这	仅有的	男人	在	这	桌子	WHO	款待	我	喜欢	一个	男人	的	荣誉	.	”

在座各位，只有他把我当成一个有尊严的人来对待。

“ [hiːz] [həʊst][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] , ” [sed] ['dʒɒnsn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	He's	host	and	has	to	,	”	said	Johnson	,	shrugging	his	shoulders	.
“	他是	主持人	和	有	到	,	”	说	约翰逊	,	耸肩	他的	肩膀	.

“他是主持人，必须这么做，”约翰逊耸了耸肩说道。

“ [wel] , ['wɒʃɪŋtən] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Well	,	Washington	,	let	me	put	the	direct	question	to	you	,	”	said	the	Baron	.
“	出色地	,	华盛顿	,	让	我	放	这	直接的	问题	到	你	,	”	说	这	男爵	.

“好吧，华盛顿，让我直接问你一个问题，”男爵说道。

“ [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [həʊst][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] .

“	Say	you	aren't	host	and	are	under	no	obligation	to	be	courteous	.
“	说	你	不是	主持人	和	是	在下面	不	义务	到	是	有礼貌	.

“就说你不是主人，所以没有义务表现得彬彬有礼。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

Do	you	believe	I	haven't	been	telling	the	truth	?	”
做	你	相信	我	还没有	到过	讲述	这	真相	?	”

你认为我没有说实话吗?

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mʌntʃɔ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	My	dear	Munchausen	,	”	said	the	General	,	“	don't	ask	me	.
“	我的	亲爱的	孟乔森综合征	,	”	说	这	一般的	,	“	不	问	我	.

“我亲爱的明希豪森，”将军说，“别问我。”

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] .

I'm	not	an	authority	.
我是	不是	一个	权威	.

我不是权威人士。

[aɪ] [kænt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hɪə(r)][wʌn] .

I	can't	tell	a	lie	—	not	even	when	I	hear	one	.
我	不能	告诉	一个	说谎	—	不是	甚至	什么时候	我	听到	一	.

我不会说谎——即使我听到别人说谎我也不会。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

If	you	say	your	story	is	true	,	I	must	believe	it	,	of	course	;
如果	你	说	你的	故事	是	真的	,	我	必须	相信	它	,	的	课程	;

如果你说你的故事是真的，那我当然要相信；

[bʌt; bət] — [ɑː] — ['riːəli] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

but	—	ah	—	really	,	if	I	were	you	,
但	—	啊	—	真的	,	如果	我	是	你	,

但是——啊——说真的，如果我是你，

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊn]

I	wouldn't	tell	it	again	unless	I	could	produce	the	pearl	and	the	wish	-	bone
我	不会	告诉	它	再次	除非	我	可以	生产	这	珍珠	和	这	希望	-	骨

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [æt; ət] [liːst] .

of	one	of	the	ducks	at	least	.
的	一	的	这	鸭子	在	至少	.

除非我能拿出珍珠和至少一只鸭子的许愿骨，否则我不会再讲这个故事了。

" [ˌweərə'pɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌækrɪ'məʊniəs] , ['wɒʃɪŋtən]

"	Whereupon	,	as	the	discussion	was	beginning	to	grow	acrimonious	,	Washington
"	于是	,	作为	这	讨论	曾是	开始	到	生长	尖刻	,	华盛顿

[heild] ['keərən] , [ænd; ənd] ,

hailed	Charon	,	and	,
赞誉	卡戎	,	和	,

“于是，随着讨论开始变得激烈起来，华盛顿向卡戎致敬，并且，

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

ordering	a	boat	,	invited	his	guests	to	accompany	him	over	into	the	world	of
订购	一个	船	,	受邀	他的	客人	到	陪伴	他	超过	进入	这	世界	的

[riˈælitiz] ,

realities	,
现实	,

他订了一艘船，邀请宾客们和他一起进入现实世界。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hɔːntɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [pə'fɔːməns]

where	they	passed	the	balance	of	the	evening	haunting	a	vaudeville	performance
在哪里	他们	通过了	这	平衡	的	这	晚上	令人难忘	一个	杂耍剧	表现

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .

at	one	of	the	London	music	-	halls	.
在	一	的	这	伦敦	音乐	-	大厅	.

当晚剩余时间，他们流连于伦敦一家音乐厅的滑稽歌舞表演中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] : ['hæmlət] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]

CHAPTER	IV	:	HAMLET	MAKES	A	SUGGESTION
章	第四	:	村庄	制作	一个	建议

第四章：哈姆雷特提出建议

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][stɪks] ,

It	was	a	beautiful	night	on	the	Styx	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	在	这	冥河	,

冥河上的那个夜晚很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [striːm] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['gɔndələz] ,

and	the	silvery	surface	of	that	picturesque	stream	was	dotted	with	gondolas	,
和	这	银色	表面	的	那	如画	溪流	曾是	虚线	和	贡多拉	,

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

在那条风景如画的小溪银色的水面上，点缀着贡多拉和独木舟。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][krɑːft][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [meɪd] ['keərən] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] ['prɒspərəs]

and	other	craft	to	an	extent	that	made	Charon	feel	like	a	highly	prosperous
和	其他	工艺	到	一个	程度	那	制成	卡戎	感觉	喜欢	一个	高度	繁荣

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

savings	-	bank	.
节省	-	银行	.

以及其他工艺，以至于卡戎感觉就像一个非常繁荣的储蓄银行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm]

Within	the	house	-	boat	were	gathered	a	merry	party	,	some	of	whom
之内	这	房子	-	船	是	聚集	一个	欢乐	派对	,	一些	的	谁

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [bent] ,

were	on	mere	pleasure	bent	,
是	在	仅仅	乐趣	弯曲	,

船屋里聚集了一群快乐的人，其中一些人纯粹是为了享乐而来。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

others	of	whom	had	come	to	listen	to	a	debate	,	for	which	the
其他的	的	谁	有	来	到	听	到	一个	辩论	,	为了	哪个	这

[ˌentə'teɪnmənt] [kə'mɪti] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ,

entertainment	committee	had	provided	,
娱乐	委员会	有	假如	,

其他人则是来听辩论的，这场辩论是由娱乐委员会安排的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['peɪtriɑːk] ['nəʊə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['ʃəʊmən] [piː] . [tiː] .

between	the	venerable	patriarch	Noah	and	the	late	eminent	showman	P	.	T	.
之间	这	可敬	族长	诺亚	和	这	晚的	杰出	表演者	P	.	T	.

['bɑːrnəm] .

Barnum	.
巴纳姆	.

在德高望重的族长诺亚和已故的杰出表演家P·T·巴纳姆之间。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

The	question	to	be	debated	was	upon	the	resolution	passed	by	the	committee	,
这	问题	到	是	辩论	曾是	之上	这	解决	通过了	经过	这	委员会	,

需要辩论的问题是委员会通过的决议。

[ðæt] " [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['pɪəriəd] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)]

that	"	The	Animals	of	the	Antediluvian	Period	were	Far	More	Attractive	for
那	"	这	动物	的	这	洪水前的	时期	是	远的	更多的	吸引人的	为了

[ʃəʊ] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [meɪk] ,

Show	Purposes	than	those	of	Modern	Make	,
展示	目的	比	那些	的	现代的	制作	,

"远古时期的动物比现代动物更具观赏性，更适合用于展览。"

" [ænd; ənd] , ['sɪŋgjələ(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

"	and	,	singular	to	relate	,	the	affirmative	was	placed	in	the	hands	of
"	和	,	单数	到	涉及	,	这	肯定	曾是	放置	在	这	双手	的

['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ,

Mr	.	Barnum	,
先生	.	巴纳姆	,

"而且，值得一提的是，这份肯定的文件交到了巴纳姆先生手中，

[waɪl] [tuː; tə] ['nəʊə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ʌp'həuld] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]

while	to	Noah	had	fallen	the	task	of	upholding	the	virtues	of	the	modern
尽管	到	诺亚	有	倒下	这	任务	的	维护	这	美德	的	这	现代的

[friːk] .

freak	.
怪物	.

而维护现代怪人的美德的重任则落在了诺亚身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [bent] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə'pɒn] [ðɪs]

It	is	with	the	party	on	mere	pleasure	bent	that	we	have	to	do	upon	this
它	是	和	这	派对	在	仅仅	乐趣	弯曲	那	我们	有	到	做	之上	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

这次我们必须和纯粹为了享乐而聚会的人们一起做这件事。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] - ['pɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	proceedings	of	the	debating	-	party	are	as	yet	in	the	hands	of	the
这	诉讼程序	的	这	辩论	-	派对	是	作为	然而	在	这	双手	的	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

official	stenographer	,
官方的	速记员	,

辩论双方的会议记录目前仍由官方速记员保管。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] .

but	will	be	made	public	as	soon	as	they	are	ready	.
但	将要	是	制成	民众	作为	很快	作为	他们	是	准备好	.

但一旦准备就绪，就会立即公布。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [si:kɪŋ] [gru:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

The	pleasure	-	seeking	group	were	gathered	in	the	smoking	-	room	of	the	club	,
这	乐趣	-	寻求	团体	是	聚集	在	这	吸烟	-	房间	的	这	俱乐部	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

这群寻欢作乐的人聚集在俱乐部的吸烟室里，

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [sɔ:t] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

indeed	,	a	smoking	-	room	of	a	novel	sort	,	the	invention	of	an	unknown
的确	,	一个	吸烟	-	房间	的	一个	小说	种类	,	这	发明	的	一个	未知

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

的确，这是一种新颖的吸烟室，一种前所未见的色调的发明。

[hu:] [hæd; həd][səʊld][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [θru:] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] ,

who	had	sold	all	the	rights	to	the	club	through	a	third	party	,
WHO	有	卖	全部	这	权利	到	这	俱乐部	通过	一个	第三	派对	,

他通过第三方将俱乐部的所有权利都卖给了别人。

[ə'nɒnɪməsli] , [prɪ'fɜ:rɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [wɜ:ld] ,

anonymously	,	preferring	,	it	seemed	,	to	remain	in	the	Elysian	world	,
匿名	,	偏好	,	它	似乎	,	到	保持	在	这	极乐世界	世界	,

他匿名投稿，似乎更愿意留在极乐世界。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [mʌn'deɪn] [sfɪə(r)] , [ə; eɪ] [mju:t] [ɪn'glɔ:riəs] ['edis(ə)n] .

as	he	had	been	in	the	mundane	sphere	,	a	mute	inglorious	Edison	.
作为	他	有	到过	在	这	平凡的	领域	,	一个	沉默的	不光彩的	爱迪生	.

就像他在世俗领域一样，一个默默无闻、默默无闻的爱迪生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ski:m] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

It	was	a	simple	enough	scheme	,	and	,	for	a	wonder	,
它	曾是	一个	简单的	足够的	方案	,	和	,	为了	一个	想知道	,

这是一个非常简单的方案，而且，令人惊讶的是，

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [səb,stænʃɪ'æləti] [hæz; həz] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

no	one	in	the	world	of	substantialities	has	thought	to	take	it	up	.
不	一	在	这	世界	的	实质	有	想法	到	拿	它	向上	.

在物质世界里，没有人想到要采纳这个建议。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [stɔ:(r)d] [ɪn]['rezər,vwɑ:rz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gæs][ɔ:(r)]

The	smoke	was	stored	in	reservoirs	,	just	as	if	it	were	so	much	gas	or
这	抽烟	曾是	存储	在	水库	,	只是	作为	如果	它	是	所以	很多	气体	或者

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

烟雾被储存在储罐中，就像储存气体或水一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ɒn][ðə; ði][hɒt] - [eə(r)] ['fɜːnɪs] ['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɜːnɪs] [ɪn]

and	was	supplied	on	the	hot	-	air	furnace	principle	from	a	huge	furnace	in
和	曾是	供应	在	这	热的	-	空气	炉	原则	从	一个	巨大的	炉	在

[ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

the	hold	of	the	house	-	boat	,
这	抓住	的	这	房子	-	船	,

并且采用热风炉原理，从船屋船舱内的一个巨大炉子中供热。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['ʃʌvld] [baɪ][ðə; ði]['haɪəd][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

into	which	tobacco	was	shovelled	by	the	hired	man	of	the	club	night	and	day
进入	哪个	烟草	曾是	铲	经过	这	雇用	男人	的	这	俱乐部	夜晚	和	天

.

:

.

俱乐部雇佣的工人日夜不停地往里面铲烟丝。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , ['kærid] [θruː] [fluːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

The	smoke	from	the	furnace	,	carried	through	flues	to	the	smoking	-	room	,
这	抽烟	从	这	炉	,	携带	通过	烟道	到	这	吸烟	-	房间	,

炉膛产生的烟雾通过烟道输送到吸烟室。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz] ,

was	there	received	and	stored	in	the	reservoirs	,
曾是	那里	已收到	和	存储	在	这	水库	,

被接收并储存在水库中，

[wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wʌn]['dʌz(ə)n] ['rʌbə(r)] [tjuːbz] , ['hævɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][endz]

with	each	of	which	was	connected	one	dozen	rubber	tubes	,	having	at	their	ends
和	每个	的	哪个	曾是	连接	一	打	橡皮	管子	,	拥有	在	他们的	结束

['æmbə(r)] [maʊθ] - ['piːsɪz] .

amber	mouth	-	pieces	.
琥珀色	嘴	-	件	.

每个管子都连接着十二根橡胶管，橡胶管的末端是琥珀色的吹嘴。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [maʊθ] - ['piːsɪz] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði]

Upon	each	of	these	mouth	-	pieces	was	arranged	a	small	meter	registering	the
之上	每个	的	这些	嘴	-	件	曾是	安排	一个	小的	仪表	注册	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sməʊk] [kən'sjuːmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

amount	of	smoke	consumed	through	it	,
数量	的	抽烟	消耗	通过	它	,

每个吸嘴上都装有一个小型计量器，用于记录通过该吸嘴消耗的烟雾量。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] [peɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] .

and	for	this	the	consumer	paid	so	much	a	foot	.
和	为了	这	这	消费者	有薪酬的	所以	很多	一个	脚	.

消费者为此支付了每英尺这么多钱。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['θriːfəʊld] .

The	value	of	the	plan	was	threefold	.
这	价值	的	这	计划	曾是	三重	.

该计划的价值体现在三个方面。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['æʃɪz] ,

It	did	away	entirely	with	ashes	,
它	做过	离开	完全	和	灰烬	,

它彻底摒弃了灰烬。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'sjuːmd] [tə'bækəʊ] [ðæt] [ɪz]

it	saved	to	the	consumers	the	value	of	the	unconsumed	tobacco	that	is
它	已保存	到	这	消费者	这	价值	的	这	未消耗的	烟草	那	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sməʊkt] [sɪ'gɑː(r)] [endz] ,

represented	by	the	unsmoked	cigar	ends	,
代表	经过	这	未吸烟	雪茄	结束	,

它为消费者节省了未消耗烟草的价值，这些烟草以未吸食的雪茄尾部的形式体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

and	it	averted	the	possibility	of	cigarettes	.
和	它	避免了	这	可能性	的	香烟	.

它避免了香烟的出现。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)]

Enjoying	the	benefits	of	this	arrangement	upon	the	evening	in	question	were
享受	这	好处	的	这	安排	之上	这	晚上	在	问题	是

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

当晚享受这种安排带来的益处的有莎士比亚。

['sɪsəˌrəʊ] , ['henri] [eɪtθ] . , ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Cicero	,	Henry	VIII	.	,	Doctor	Johnson	,	and	others	.
西塞罗	,	亨利	八	.	,	医生	约翰逊	,	和	其他的	.

西塞罗、亨利八世、约翰逊博士等人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

Of	course	Boswell	was	present	too	,	for	a	moment	,	with	his	note	-	book	,
的	课程	博斯韦尔	曾是	展示	也	,	为了	一个	片刻	,	和	他的	笔记	-	书	,

当然，博斯韦尔也曾短暂地在场，带着他的笔记本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [iˈvəukt] [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkəz] .

and	this	fact	evoked	some	criticism	from	several	of	the	smokers	.
和	这	事实	唤起	一些	批评	从	一些	的	这	吸烟者	.

这一事实引起了一些吸烟者的批评。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ruːm] , ['bɔzwəl] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

“	You	ought	to	be	up	-	stairs	in	the	lecture	-	room	,	Boswell	,	”	said	Shakespeare	,
“	你	应该	到	是	向上	-	楼梯	在	这	演讲	-	房间	,	博斯韦尔	,	”	说	莎士比亚	,

“你应该在楼上的教室里，博斯韦尔，”莎士比亚说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [baɪˈɒgrəfə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

as	the	great	biographer	took	his	seat	behind	his	friend	the	Doctor	.
作为	这	伟大的	传记作家	采取	他的	座位	在后面	他的	朋友	这	医生	.

这位伟大的传记作家在他的朋友医生身后坐了下来。

“ ['dʌznt] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ? ”

“	Doesn't	the	Gossip	want	a	report	of	the	debate	?	”
“	不	这	闲话	想	一个	报告	的	这	辩论	?	”

“八卦媒体难道不想看到辩论报道吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['bɔzwəl] ;

“	It	does	,	”	said	Boswell	;
“	它	做	,	”	说	博斯韦尔	;

“确实如此，”博斯韦尔说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒsɪp] [enˈdevəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

“	but	the	Gossip	endeavors	always	to	get	the	most	interesting	items	of	the	day
“	但	这	闲话	努力	总是	到	得到	这	最多	有趣的	项目	的	这	天

,

,
,

“但《八卦》杂志始终致力于搜罗当天最有趣的新闻，

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ik'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

and	Doctor	Johnson	has	informed	me	that	he	expects	to	be	unusually
和	医生	约翰逊	有	知情的	我	那	他	预期	到	是	异常地

['wɪti] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

witty	this	evening	,
机智	这	晚上	,

约翰逊博士告诉我，他预计今晚会异常风趣幽默。

[səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

so	I	have	come	here	.	”
所以	我	有	来	这里	.	”

所以我来到这里。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɔzwəl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	Excuse	me	for	saying	it	,	Boswell	,	”	said	the	Doctor	,
“	原谅	我	为了	说	它	,	博斯韦尔	,	”	说	这	医生	,

“恕我直言，博斯韦尔，”医生说道。

['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'feʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:]

getting	red	in	the	face	over	this	unexpected	confession	,	“	but	,	really	,	you	talk	too
获得	红色的	在	这	脸	超过	这	意外	忏悔	,	“	但	,	真的	,	你	讲话	也

[mʌtʃ] . ”

much	.	”
很多	.	”

听到这番意想不到的坦白，他脸涨得通红：“不过，说真的，你话太多了。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['sɪsəˌrəʊ] .

“	That's	good	,	”	said	Cicero	.
“	那就是	好的	,	”	说	西塞罗	.

“那很好，”西塞罗说。

“ [stɪk] [ðæt] [daʊn] , [buz] , [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Stick	that	down	,	Boz	,	and	print	it	.
“	戳	那	向下	,	博兹	,	和	打印	它	.

“把那句话记下来，博兹，然后打印出来。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [sed] [ðɪs] [wi:k] .

It's	the	best	thing	Johnson	has	said	this	week	.
它是	这	最好的	事物	约翰逊	有	说	这	星期	.

这是约翰逊本周说过的最精彩的话。

” ['bɔzwəl] [smaɪld] ['wi:kli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

”	Boswell	smiled	weakly	,	and	said	:	“	But	,	Doctor	,	you	did	say	that	,	you	know	.
”	博斯韦尔	微笑	弱	,	和	说	:	“	但	,	医生	,	你	做过	说	那	,	你	知道	.

博斯韦尔勉强笑了笑，说道：“但是，医生，你知道，你的确说过那样的话。”

[ai][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

I	can	prove	it	,	too	,
我	能	证明	它	,	也	,

我也可以证明这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] .

for	you	told	me	some	of	the	things	you	were	going	to	say	.
为了	你	讲述	我	一些	的	这	事物	你	是	去	到	说	.

因为你之前跟我说过一些你想说的话。

[dəʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

Don't	you	remember	,
不	你	记住	,

你不记得了吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]

you	were	going	to	lead	Shakespeare	up	to	making	the	remark	that	he
你	是	去	到	带领	莎士比亚	向上	到	制作	这	评论	那	他

[θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

thought	the	English	language	was	the	greatest	language	in	creation	,
想法	这	英语	语言	曾是	这	最	语言	在	创建	,

你原本打算引导莎士比亚说出他认为英语是世界上最伟大的语言这句话。

[ˌweərə'pɒn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

whereupon	you	were	going	to	ask	him	why	he	didn't	learn	it	?	″
于是	你	是	去	到	问	他	为什么	他	没有	学习	它	?	″

然后你打算问他为什么没学会吗?

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! ″ [rɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Get	out	of	here	,	you	idiot	!	″	roared	the	Doctor	.
“	得到	出去	的	这里	,	你	笨蛋	!	″	咆哮	这	医生	.

“滚出去，你这个白痴！”医生咆哮道。

“ [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]['æpəpleksi] . ″

“	You're	enough	to	give	a	man	apoplexy	.	″
“	你是	足够的	到	给	一个	男人	中风	.	″

“你简直能把人气得中风。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

“	You're	not	going	back	on	the	ladder	by	which	you	have	climbed	,	are	you	,
“	你是	不是	去	后退	在	这	梯子	经过	哪个	你	有	攀登	,	是	你	,

你不会再走回头路了吧?

['sæmjʊəl] ? ″ ['kwɪrrɪd] ['bɔzwəl] , ['ɜːnɪstli] .

Samuel	?	″	queried	Boswell	,	earnestly	.
塞缪尔	?	″	查询	博斯韦尔	,	切实	.

“塞缪尔？”博斯韦尔认真地问道。

“ [ðə; ði] [wɑː] - [ə; eɪ] - [tiː] ? ″ [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['æŋgrəli] .

“	The	wha	-	a	-	t	?	″	cried	the	Doctor	,	angrily	.
“	这	世界卫生大会	-	一个	-	t	?	″	哭	这	医生	,	愤怒地	.

“什么？！”医生愤怒地喊道。

“ [ðə; ði]['lædə(r)] — [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] ?

“	The	ladder	—	on	which	I	climbed	?
“	这	梯子	—	在	哪个	我	攀登	?

“我爬上的那架梯子？”

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[greɪt] ['hevənz] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! . . .

That	it	should	come	to	this	!	.	.	.
那	它	应该	来	到	这	!	.	.	.

事情竟然会发展到这种地步！.....

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] — ['ɪnstəntli] ! ['lædə(r)] !

Leave	the	room	—	instantly	!	Ladder	!
离开	这	房间	—	即刻	!	梯子	!

立刻离开房间！梯子!

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] , ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [tɔlɪst] ['pɜːs(ə)n]
By **all** **that** **is** **beautiful** **—** **the** **ladder** **upon** **which** **I** **,** **Samuel** **Johnson** **,** **the** **tallest** **person**
经过 全部 那 是 美丽的 — 这 梯子 之上 哪个 我 , 塞缪尔 约翰逊 , 这 最高 人
[ɪn] ['lɛtəz] ,
in **letters** **,**
在 信件 ,

以一切美好的事物为证——我，塞缪尔·约翰逊，文坛最杰出的人物，所倚靠的阶梯

[hæv; həv] [klaɪmd] !
have **climbed** **!**
有 攀登 !

爬上去了!

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" ['bɔzwəl] [rəʊz] ['miːkli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Boswell** **rose** **meekly** **,** **and** **,** **with** **tears** **coursing** **down** **his** **cheeks** **,** **left** **the** **room** **.**
" 博斯韦尔 玫瑰 温顺地 , 和 , 和 眼泪 赛跑 向下 他的 脸颊 , 左边 这 房间 .

博斯韦尔温顺地站起身，泪流满面地离开了房间。

" [ðæts] [wʌn] [ɒn] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['sɪsəˌrəʊ] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['təʊgə] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **That's** **one** **on** **you** **,** **Doctor** **,** **"** **said** **Cicero** **,** **wrapping** **his** **toga** **about** **him** **.**
" 那就是 一 在 你 , 医生 , " 说 西塞罗 , 包装 他的 长袍 关于 他 .

"这回可怪你了，医生，"西塞罗一边说着，一边裹紧了他的托加长袍。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ʌp] [θriː] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɒn] [ðæt] . "
" **I** **think** **you** **ought** **to** **order** **up** **three** **baskets** **of** **champagne** **on** **that** **.** **"**
" 我 思考 你 应该 到 命令 向上 三 篮子 的 香槟酒 在 那 . "

"我觉得你应该为此订购三篮香槟。"

" [aɪl] ['ɔːdə(r)] [ʌp] [θriː] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] [rɪ'meɪnz] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɛəz] [spiːk] [laɪk]
" **I'll** **order** **up** **three** **baskets** **full** **of** **Boswell's** **remains** **if** **he** **ever** **dares** **speak** **like**
" 患病的 命令 向上 三 篮子 满的 的 博斯韦尔的 遗迹 如果 他 曾经 敢于 说话 喜欢
[ðæt] [ə'gen] !
that **again** **!**
那 再次 !

"如果他胆敢再这样说话，我就订购三篮博斯韦尔的遗骸！"

" [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" **retorted** **the** **Doctor** **,** **shaking** **with** **anger** **.**
" 反驳 这 医生 , 摇晃 和 愤怒 .

"医生反驳道，气得浑身发抖。"

" [hiː; hi] — [maɪ] ['lædə(r)] — [waɪ] , [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] . "
" **He** **—** **my** **ladder** **—** **why** **,** **it's** **ridiculous** **.** **"**
" 他 — 我的 梯子 — 为什么 , 它是 荒谬的 . "

"他——我的梯子——为什么，这太荒谬了。"

" [jes] , " [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['draɪli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Shakespeare** **,** **dryly** **.**
" 是的 , " 说 莎士比亚 , 干巴巴地 .

"是的，"莎士比亚冷冷地说。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [lɑːf] . ”
“ That's why we laugh . ”
” 那就是 为什么 我们 笑 . ”

“这就是我们笑的原因。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['henri] [eɪtθ] .
“ You were a little hard on him , Doctor , ” said Henry VIII .
” 你 是 一个 小的 难的 在 他 , 医生 , ” 说 亨利 八 .

“医生，你对他有点太严厉了，”亨利八世说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ He was a valuable man to you .
” 他 曾是 一个 有价值的 男人 到 你 .

“他对你来说是个很有价值的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] . ”
He had a great eye for your greatness . ”
他 有 一个 伟大的 眼睛 为了 你的 伟大 . ”

他慧眼识珠，发现了你的闪光点。

“ [jes] . [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɔzwəl] [ðæts] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
“ Yes . If there's any feature of Boswell that's greater than his nose and ears ,
” 是的 . 如果 有 任何 特征 的 博斯韦尔 那就是 更大的 比 他的 鼻子 和 耳朵 ,

“是的。如果说博斯韦尔身上有什么特征比他的鼻子和耳朵更突出的话，

[ɪts] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
it's his great I , ” said the Doctor .
它是 他的 伟大的 我 , ” 说 这 医生 .

“这是他伟大的‘我’，”医生说。

“ [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ][juː] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , ” [sed] [nə'pəʊlɪən] ,
“ You'd rather have him change his I to a U , I presume , ” said Napoleon ,
” 你会 相当 有 他 改变 他的 我 到 一个 U , 我 怙 , ” 说 拿破仑 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我猜你更希望他把字母 I 改成 U 吧？”拿破仑平静地说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
The Doctor waved his hand impatiently .
这 医生 挥手 他的 手 不耐烦地 .

医生不耐烦地挥了挥手。

“ [lets] [drɒp] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's drop him , ” he said .
” 我们来吧 降低 他 , ” 他 说 .

“我们把他踢出局吧，”他说。

“ ['drɒpɪŋ] [wʌnz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .
“ Dropping one's biographer isn't without precedent .
” 下降 一个人的 传记作家 不是 没有 先例 .

“放弃自己的传记作者并非没有先例。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [mæn]['evə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [nə'pəʊlɪən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ʌp]
As soon as any man ever got to know Napoleon well enough to write him up
作为 很快 作为 任何 男人 曾经 得到 到 知道 拿破仑 出色地 足够的 到 写 他 向上
[hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
he sent him to the front ,
他 发送 他 到 这 正面 ,

任何人一旦对拿破仑足够了解，能够写出他的生平事迹，就会被派往前线。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] . ”

where	he	could	get	a	little	lead	in	his	system	.	”
在哪里	他	可以	得到	一个	小的	带领	在	他的	系统	.	”

在那里他可以稍微补充一些铅含量。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['bɔzwəl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	I	wish	I	had	had	a	Boswell	all	the	same	,	”	said	Shakespeare	.
”	我	希望	我	有	有	一个	博斯韦尔	全部	这	相同的	,	”	说	莎士比亚	.

“我真希望我当时能遇到一个博斯韦尔，”莎士比亚说道。

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	Then	the	world	would	have	known	the	truth	about	me	.	”
”	然后	这	世界	会	有	已知	这	真相	关于	我	.	”

“那样的话，全世界就会知道我的真相了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ɪf] [id] [rɪ'laɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

“	It	wouldn't	if	he'd	relied	on	your	word	for	it	,	”	retorted	the	Doctor	.
”	它	不会	如果	他会	依赖	在	你的	单词	为了	它	,	”	反驳	这	医生	.

“如果他只听信你的话，那就不会了，”医生反驳道。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

[hɪrz] ['hæmlət] .

here's	Hamlet	.
这里是	村庄	.

这是哈姆雷特。

” [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [spəʊk] , [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [deɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ,

”	As	the	Doctor	spoke	,	in	very	truth	the	melancholy	Dane	appeared	in	the	doorway	,
”	作为	这	医生	辐	,	在	非常	真相	这	忧郁	丹恩	出现	在	这	门口	,

“就在医生说话的时候，那位忧郁的丹麦人真的出现在了门口。”

[mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ɒv; əv]['æspekt][ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	melancholy	of	aspect	than	ever	.
更多的	忧郁	的	方面	比	曾经	.

比以往任何时候都更显忧郁。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['sɪsəˌrəʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	asked	Cicero	,	addressing	the	new	-	comer	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	问	西塞罗	,	解决	这	新的	-	角	.

“你怎么了？”西塞罗问这位新来者。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [jet] ? ”

“	Haven't	you	got	that	poison	out	of	your	system	yet	?	”
”	还没有	你	得到	那	毒	出去	的	你的	系统	然而	?	”

“你体内的毒素还没排出来吗？”

“ [nɒt] [ɪn'taɪəli] , ” [sed] ['hæmlət] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðæts] ['bɔðərɪŋ]

“	Not	entirely	,	”	said	Hamlet	,	with	a	sigh	;	“	but	it	isn't	that	that's	bothering
”	不是	完全	,	”	说	村庄	,	和	一个	叹	;	“	但	它	不是	那	那就是	烦人

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“不完全是，”哈姆雷特叹了口气说；“但这并不是困扰我的事情。”

[ɪts] [feɪt] . ”

It's	Fate	.	”
它是	命运	.	”

这是命运。

“ [wiːl; wil] [get] [aʊt] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [əˈgenst] [feɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈblækˌstoʊn] .

“	We'll	get	out	an	injunction	against	Fate	if	you	like	,	”	said	Blackstone	.
”	出色地	得到	出去	一个	禁令	反对	命运	如果	你	喜欢	,	”	说	黑石	.

“如果你愿意，我们可以申请禁令阻止Fate公司，”布莱克斯通说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Is	it	persecution	,	or	have	you	deserved	it	?	”
”	是	它	迫害	,	或者	有	你	应得的	它	?	”

“这是迫害，还是你罪有应得？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈhæmlət] .

“	I	think	it's	persecution	,	”	said	Hamlet	.
”	我	思考	它是	迫害	,	”	说	村庄	.

“我认为这是迫害，”哈姆雷特说。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [rɒŋd] [feɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

“	I	never	wronged	Fate	in	my	life	,
”	我	绝不	冤枉	命运	在	我的	生活	,

“我一生中从未辜负命运，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈsjuː] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]

and	why	she	should	pursue	me	like	a	demon	through	all	eternity	is	a	thing	I
和	为什么	她	应该	追求	我	喜欢	一个	恶魔	通过	全部	永恒	是	一个	事物	我

[kænt] [ˌʌndəˈstænd] . ”

can't	understand	.	”
不能	理解	.	”

我始终无法理解，她为何要像魔鬼一样永无止境地追逐我。

“ [ˈmeɪbi] [ɔˈfiːljə] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestid] [ˈdɒktə(r)] [ˈdʒɒnsn] .

“	Maybe	Ophelia	is	back	of	it	,	”	suggested	Doctor	Johnson	.
”	或许	奥菲莉娅	是	后退	的	它	,	”	建议	医生	约翰逊	.

“或许奥菲莉娅是幕后黑手，”约翰逊医生推测道。

“ [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

“	These	women	have	a	great	deal	of	sympathy	for	each	other	,	and	,
”	这些	女性	有	一个	伟大的	交易	的	同情	为了	每个	其他	,	和	,

[ˈkændɪdli] ,

candidly	,
坦率地说	,

“这些女性彼此之间有很多同情心，坦白地说，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [ˈprɪti] [ˈruːdli] [tuː; tə] [ɔˈfiːljə] .

I	think	you	behaved	pretty	rudely	to	Ophelia	.
我	思考	你	表现	漂亮的	粗鲁地	到	奥菲莉娅	.

我认为你对奥菲莉娅的态度非常粗鲁。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

It's	a	poor	way	to	show	your	love	for	a	young	woman	,
它是	一个	贫穷的	方式	到	展示	你的	爱	为了	一个	年轻的	女士	,

这是表达对年轻女性爱意的一种糟糕的方式。

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [spɔːd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈevri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] ,

running	a	sword	through	her	father	every	night	for	pay	,
跑步	一个	剑	通过	她	父亲	每一个	夜晚	为了	支付	,

为了报酬，她每晚都用剑刺穿她父亲的身体。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ˈsuːɪsaɪd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈfriːkwənsi] ,

and	driving	the	girl	to	suicide	with	equal	frequency	,
和	驾驶	这	女孩	到	自杀	和	平等的	频率	,

并且同样频繁地导致女孩自杀。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [deɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ]

just	to	show	theatre	-	goers	what	a	smart	little	Dane	you	can	be	if	you	try
只是	到	展示	剧院	-	去者	什么	一个	聪明的	小的	丹恩	你	能	是	如果	你	尝试

. ” “

. ” “

只是想让观众们看看，只要你肯努力，你也能成为一个多么聪明的小丹麦人。

- ['tɪzənt][ˌem 'iː] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hæmlət] .

'	Tisn't	me	does	all	that	,	”	returned	Hamlet	.
-	不是	我	做	全部	那	,	”	返回	村庄	.

“这一切可不是我做的，”哈姆雷特回答道。

“ [aɪ]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

“	I	only	did	it	once	,
”	我	仅有的	做过	它	一次	,

我只做过一次，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

and	even	then	it	wasn't	as	bad	as	Shakespeare	made	it	out	to	be	.	”
和	甚至	然后	它	不是	作为	坏的	作为	莎士比亚	制成	它	出去	到	是	.	”

即便如此，情况也没有莎士比亚笔下那么糟糕。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['hɒtli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	I	put	it	down	just	as	it	was	,	”	said	Shakespeare	,	hotly	,	“	and	you
”	我	放	它	向下	只是	作为	它	曾是	,	”	说	莎士比亚	,	热	,	“	和	你

[kænt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

can't	dispute	it	.	”
不能	争议	它	.	”

“我原封不动地把它写下来了，”莎士比亚激动地说，“你不能反驳我。”

“ [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , ” [sed] ['jɒrɪk] .

“	Yes	,	he	can	,	”	said	Yorick	.
”	是的	,	他	能	,	”	说	约里克	.

“是的，他可以，”约里克说。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [tel] [hə'reɪʃiəʊ][hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [met] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]

“	You	made	him	tell	Horatio	he	knew	me	well	,	and	he	never	met	me	in	his
”	你	制成	他	告诉	霍雷肖	他	知道	我	出色地	,	和	他	绝不	遇见	我	在	他的

[laɪf] . ”

life	.	”
生活	.	”

“你让他告诉霍雷肖他很了解我，但他这辈子根本就没见过我。”

“ [aɪ]['nevə(r)][təʊld][hə'reɪʃiəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [sed] ['hæmlət] .

“	I	never	told	Horatio	anything	of	the	sort	,	”	said	Hamlet	.
”	我	绝不	讲述	霍雷肖	任何事物	的	这	种类	,	”	说	村庄	.

“我从未对霍拉旭说过这种话，”哈姆雷特说。

“ [aɪ]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] . ”

“	I	never	entered	the	graveyard	even	,	and	I	can	prove	an	alibi	.	”
”	我	绝不	进入	这	墓地	甚至	,	和	我	能	证明	一个	不在场证明	.	”

“我根本没进过墓地，而且我可以证明我有不在场证明。”

“ [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [wei] ['ʃeɪkspɪə(r)]

“	And	,	what's	more	,	he	couldn't	have	made	the	remark	the	way	Shakespeare
”	和	,	是什么	更多的	,	他	不能	有	制成	这	评论	这	方式	莎士比亚

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

has	it	,
有	它	,

“而且，他也不可能像莎士比亚笔下那样说出那句话。”

['enihaʊ] , ” [sed] ['jɒrɪk] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

anyhow	,	”	said	Yorick	,	“	and	for	a	very	good	reason	.
无论如何	,	”	说	约里克	,	“	和	为了	一个	非常	好的	原因	.

“总之，”约里克说，“而且这样做有非常充分的理由。”

[ai] ['wʌznt] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skʌl] ,

I	wasn't	buried	in	that	graveyard	,	and	Hamlet	and	I	can	prove	an	alibi	for	the	skull	,
我	不是	埋葬	在	那	墓地	,	和	村庄	和	我	能	证明	一个	不在场证明	为了	这	颅骨	,

我没有葬在那座墓地里，我和哈姆雷特可以证明头骨不在场。

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['sɪsəˌrəʊ] .

“	It	was	a	good	play	,	just	the	same	,	”	said	Cicero	.
“	它	曾是	一个	好的	玩	,	只是	这	相同的	,	”	说	西塞罗	.

“这仍然是一场精彩的比赛，”西塞罗说道。

“ ['veri] , ” [pʊt] [ɪn]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	Very	,	”	put	in	Doctor	Johnson	.
“	非常	,	”	放	在	医生	约翰逊	.

“非常，”约翰逊博士补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] . ”

“	It	cured	me	of	insomnia	.	”
“	它	治愈	我	的	失眠	.	”

“它治好了我的失眠症。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [ðə; ði] [pleɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	Well	,	if	you	don't	talk	in	your	sleep	,	the	play	did	a	Christian	service	to	the	world	,
“	出色地	,	如果	你	不	讲话	在	你的	睡觉	,	这	玩	做过	一个	基督教	服务	到	这	世界	,

“嗯，如果你不说梦话的话，这部剧对世界来说就是一项基督教服务。”

” [riˈtɔːt] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

”	retorted	Shakespeare	.
”	反驳	莎士比亚	.

“莎士比亚反驳道。”

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , ['hæmlət] , [ai] [θɔːt] [ai][dɪd][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [pleɪ] .

“	But	,	really	,	Hamlet	,	I	thought	I	did	the	square	thing	by	you	in	that	play	.
“	但	,	真的	,	村庄	,	我	想法	我	做过	这	正方形	事物	经过	你	在	那	玩	.

“但是，说真的，哈姆雷特，我觉得我在那部戏里对你做得挺正派的。”

[ai] [ment] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [aɪm] ['ɒnɪstli] ['sɒri] . ”

I	meant	to	,	anyhow	;	and	if	it	has	made	you	unhappy	,	I'm	honestly	sorry	.	”
我	意思是	到	,	无论如何	;	和	如果	它	有	制成	你	不开心	,	我是	诚实地	对不起	.	”

我本来就打算这么做；如果这让你不高兴了，我真的非常抱歉。

“ ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['jɒrɪk] .

“	Spoken	like	a	man	,	”	said	Yorick	.
“	说	喜欢	一个	男人	,	”	说	约里克	.

“说得像个男人，”约里克说道。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['hæmlət] ,
“ I don't mind the play so much , ” said Hamlet ,
“ 我 不 头脑 这 玩 所以 很多 , ” 说 村庄 ,

“我倒不是很在意这出戏，”哈姆雷特说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rʌbz]
“ but the way I'm represented by these fellows who play it is the thing that rubs
“ 但 这 方式 我是 代表 经过 这些 伙伴们 WHO 玩 它 是 这 事物 那 摩擦
[ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
me the wrong way .
我 这 错误的 方式 .

“但是，这些球员对我的刻画方式让我很不舒服。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
I even hear that there's a troupe out in the western part of the United States
我 甚至 听到 那 有 一个 剧团 出去 在 这 西 部分 的 这 团结的 各州
[ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [wɪð] [θriː] ['hæmlɪts] ,
that puts the thing on with three Hamlets ,
那 放置 这 事物 在 和 三 村庄 ,

我甚至听说美国西部有个剧团会演出这个节目，由三个人分别扮演哈姆雷特。

[tuː] [gəʊsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [blʌd] - [haʊndz] .
two ghosts , and a pair of blood - hounds .
二 鬼魂 , 和 一个 一对 的 血 - 猎犬 .

两个鬼魂，还有两只猎犬。

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] - [tɒm] - ['hæmlət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [pv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
It's called the Uncle - Tom - Hamlet Combination , and instead of my falling in love
它是 称为 这 叔叔 - 汤姆 - 村庄 组合 , 和 反而 的 我的 坠落 在 爱
[wɪð] [wʌn] ['kreɪzi] [ɔ'fiːljə] ,
with one crazy Ophelia ,
和 一 疯狂的 奥菲莉娅 ,

它被称为“汤姆叔叔-哈姆雷特组合”，而我爱上的不是一个疯疯癫癫的奥菲莉娅，

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [wuː] [θriː] ['dʌski] [m'eɪnɪˌæks] [nemd] ['tɒpsi] [ɒn][ə; eɪ]['kænvəs][aɪs] - [fləʊ] ,
I am made to woo three dusky maniacs named Topsy on a canvas ice - floe ,
我 是 制成 到 哇 三 昏暗 疯子 命名 托普西 在 一个 帆布 冰 - 浮冰 ,

我被迫在一块帆布浮冰上去勾引三个名叫托普西的黝黑疯子，

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [bɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
while the blood - hounds bark behind the scenes .
尽管 这 血 - 猎犬 吠 在后面 这 场景 .

而猎犬则在幕后狂吠。

[wɒt] [sɔːt] [pv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][pv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] ? ”
What sort of treatment is that for a man of royal lineage ? ”
什么 种类 的 治疗 是 那 为了 一个 男人 的 皇家 血统 ? ”

对一位皇室成员来说，这算什么待遇?

“ [ɪts] ['prɪti] [rʌf] , ” [sed] [nə'pəʊlɪən] .
“ It's pretty rough , ” said Napoleon .
“ 它是 漂亮的 粗糙的 , ” 说 拿破仑 .

“情况相当糟糕，”拿破仑说。

“ [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] , - [əʊ] , ['hæmlət] , ['hæmlət] , [wɒt] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)]

“	As	the	poet	ought	to	have	said	,	'	Oh	,	Hamlet	,	Hamlet	,	what	crimes	are
”	作为	这	诗人	应该	到	有	说	,	-	哦	,	村庄	,	村庄	,	什么	犯罪	是

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] ! - ”

committed	in	thy	name	!	'	”
坚定的	在	你的	姓名	!	-	”

正如诗人本该说的那样：“哦，哈姆雷特，哈姆雷特，有多少罪行是以你的名义犯下的！”

“ [ai] [fi:l] [æz; əz]['bædlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz]['hæmlət] [dʌz] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

“	I	feel	as	badly	about	the	play	as	Hamlet	does	,	”	said	Shakespeare	,
”	我	感觉	作为	糟糕	关于	这	玩	作为	村庄	做	,	”	说	莎士比亚	,

“我对这部剧的感受和哈姆雷特一样糟糕，”莎士比亚说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪlənt] [θɔ:t] .

after	a	moment	of	silent	thought	.
后	一个	片刻	的	沉默的	想法	.

经过片刻的沉默思考。

“ [ai][doʊnt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['westən] ['bɪznəs] , [ðəʊ] ,

“	I	don't	bother	much	about	this	wild	Western	business	,	though	,
”	我	不	打扰	很多	关于	这	荒野	西	商业	,	尽管	,

“不过，我对西部那些乱七八糟的事儿并不太在意。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [meɪks]

because	I	think	the	introduction	of	the	bloodhounds	and	the	Topsies	makes
因为	我	思考	这	介绍	的	这	寻血猎犬	和	这	-	制作

[ˌju: 'es][bəuθ][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] .

us	both	more	popular	in	that	region	than	we	should	be	otherwise	.
我们	两个都	更多的	受欢迎的	在	那	地区	比	我们	应该	是	否则	.

因为我认为引入寻血猎犬和托普西人让我们在那个地区比原本应该更受欢迎。

[wɒt] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [baɪ] [ði:z] [səʊ] - [kɔ:ld] [fɜ:st] -

What	I	object	to	is	the	way	we	are	treated	by	these	so	-	called	first	-
什么	我	目的	到	是	这	方式	我们	是	治疗	经过	这些	所以	-	称为	第一的	-

[klɑ:s] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æktəz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['ðə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] .

class	intellectual	actors	in	London	and	other	great	cities	.
班级	知识分子	演员	在	伦敦	和	其他	伟大的	城市	.

我反对的是伦敦和其他大城市里那些所谓的一流知识分子对待我们的方式。

[aɪv] [si:n] ['hæmlət] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['haɪlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'ti:]

I've	seen	Hamlet	done	before	a	highly	cultivated	audience	,	and	,	by	Jove	,	it
我已经	已见	村庄	完毕	前	一个	高度	栽培	观众	,	和	,	经过	朱庇特	,	它

[meɪd] [ˌem 'i:] [blʌʃ] . ”

made	me	blush	.	”
制成	我	脸红	.	”

我曾看过一场在文化底蕴深厚的观众面前上演的《哈姆雷特》，天哪，我都脸红了。

“ [ˌem 'i:] [tu:] , ” [saɪd] ['hæmlət] .

“	Me	too	,	”	sighed	Hamlet	.
”	我	也	,	”	叹了口气	村庄	.

“我也是，”哈姆雷特叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sprɪŋ] - [hɔ:lt]

“	I	have	seen	a	man	who	had	a	walk	on	him	that	suggested	spring	-	halt
”	我	有	已见	一个	男人	WHO	有	一个	走	在	他	那	建议	春天	-	停止

[ænd; ənd][ˌləʊkə'məʊtə(r)][ə'tæksiə] [kəm'baɪnd] [im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][maɪ] ['greɪsf(ə)l] [self] [ɪn][ə; eɪ]

and	locomotor	ataxia	combined	impersonating	my	graceful	self	in	a
和	运动	共济失调	合并	冒充	我的	优美	自己	在	一个

['mænə(r)] [ðæt] [drəʊv] [ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst]['kreɪzi] .

manner	that	drove	me	almost	crazy	.
方式	那	驾驶	我	几乎	疯狂的	.

“我曾见过一个走路姿势像弹簧急停和运动性共济失调的人，他模仿我优雅的姿态，让我几乎发疯。

[aɪv] [hɜːd] [maɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [sə'lɪləkwi] ['ʌtə] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [trə'dʒiːdiən]

I've	heard	my	'	To	be	or	not	to	be	'	soliloquy	uttered	by	a	famous	tragedian
我已经	听到	我的	-	到	是	或者	不是	到	是	-	独白	说出	经过	一个	著名的	悲剧人物

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [jɔːn] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,

in	tones	that	would	make	a	graveyard	yawn	at	mid	-	day	,
在	音调	那	会	制作	一个	墓地	打哈欠	在	中	-	天	,

我曾听过一位著名悲剧演员用一种能让墓地在正午都打哈欠的语气，说出我那段“生存还是毁灭”的独白。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [mæn] [aɪ'd][duː; də]

and	if	there	was	any	way	in	which	I	could	get	even	with	that	man	I'd	do
和	如果	那里	曾是	任何	方式	在	哪个	我	可以	得到	甚至	和	那	男人	ID	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果有什么办法能报复那个人，我一定会去做。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	Blackstone	,
“	它	似乎	到	我	,	”	说	黑石	,

“在我看来，”布莱克斯通说道，

[ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] ['haɪli] [dʒuː'dɪʃəl]['mænə(r)] — “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

assuming	for	the	moment	a	highly	judicial	manner	—	“	it	seems	to	me	that
假设	为了	这	片刻	一个	高度	司法	方式	—	“	它	似乎	到	我	那

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

暂且假设一种高度司法化的态度——“在我看来，莎士比亚，

['hævɪŋ] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ɔːt] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

having	got	you	into	this	trouble	,	ought	to	get	you	out	of	it	.	”
拥有	得到	你	进入	这	麻烦	,	应该	到	得到	你	出去	的	它	.	”

既然是他们把你惹上麻烦的，就应该帮你摆脱困境。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ɜːnɪstli] .

“	But	how	?	”	said	Shakespeare	,	earnestly	.
“	但	如何	?	”	说	莎士比亚	,	切实	.

“可是该怎么做呢？”莎士比亚认真地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	That's	the	point	.
“	那就是	这	观点	.

“这就是重点。”

['hevə(r)n] [nəʊz] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] .

Heaven	knows	I'm	willing	enough	.
天堂	知道	我是	愿意的	足够的	.

天知道我有多愿意。

” ['hæmlɪts] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['braitən] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

”	Hamlet's	face	suddenly	brightened	as	though	illuminated	with	an	idea	.
”	哈姆雷特的	脸	突然	明亮	作为	尽管	照明	和	一个	主意	.

“哈姆雷特的脸上突然绽放出光彩，仿佛想到了什么。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gliː] [ðæt]

Then	he	began	to	dance	about	the	room	with	an	expression	of	glee	that
然后	他	开始	到	舞蹈	关于	这	房间	和	一个	表达	的	高兴	那

[ə'nɔɪd] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [ɪk'siːdɪŋli] .

annoyed	Doctor	Johnson	exceedingly	.
恼怒	医生	约翰逊	非常	.

然后他开始在房间里跳舞，脸上露出得意洋洋的表情，这让约翰逊博士非常恼火。

“ [ai] [wɪʃ] ['dɑːwɪn] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [graul] .

“	I	wish	Darwin	could	see	you	now	,	”	the	Doctor	growled	.
”	我	希望	达尔文	可以	看	你	现在	,	”	这	医生	咆哮	.

“我真希望达尔文现在能看到你，”博士低声说道。

“ [ə; eɪ]['kəʊdæk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [kən'kluːsɪvli] . ”

“	A	kodak	picture	of	you	would	prove	his	arguments	conclusively	.	”
”	一个	柯达	图片	的	你	会	证明	他的	论点	最终	.	”

“一张你的柯达照片就能彻底证明他的说法。”

“ [reɪl] [ɒn] , [əʊ] [fə'lɒsəfə(r)] ! ” [ri'tɔːt] ['hæmlət] .

“	Rail	on	,	O	philosopher	!	”	retorted	Hamlet	.
”	轨	在	,	哦	哲学家	!	”	反驳	村庄	.

“说吧，哲学家！”哈姆雷特反驳道。

“ [reɪl] [ɒn] !

“	Rail	on	!
”	轨	在	!

“继续开火！”

[ai][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['reɪlɪŋz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][hæv; həv][gɒt] . ”

I	mind	your	railings	not	,	for	I	the	germ	of	an	idea	have	got	.	”
我	头脑	你的	栏杆	不是	,	为了	我	这	细菌	的	一个	主意	有	得到	.	”

我不在乎你的指责，因为我心中已经有了个好主意。

“ [wel] , [gəʊ] ['kwɒrəntiːn] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Well	,	go	quarantine	yourself	,	”	said	the	Doctor	.
”	出色地	,	去	隔离	你自己	,	”	说	这	医生	.

“那就自我隔离吧。”医生说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə]['maɪˌkroʊbz][get][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	I'd	hate	to	have	one	of	your	idea	microbes	get	hold	of	me	.	”
”	ID	恨	到	有	一	的	你的	主意	微生物	得到	抓住	的	我	.	”

“我可不想被你们的某种微生物感染。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [skiːm] ? ” [ɑːskt] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	What's	the	scheme	?	”	asked	Shakespeare	.
”	是什么	这	方案	?	”	问	莎士比亚	.

“这是什么阴谋？”莎士比亚问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['hæmlət] .

“	You	can	write	a	play	for	me	!	”	cried	Hamlet	.
”	你	能	写	一个	玩	为了	我	!	”	哭	村庄	.

“你可以为我写个剧本！”哈姆雷特喊道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːs] - ['trædʒədi] .

“	Make	it	a	farce	-	tragedy	.
”	制作	它	一个	闹剧	-	悲剧	.

“把它拍成一场闹剧悲剧。”

[teɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pleɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [hɪm] .

Take	the	modern	player	for	your	hero	,	and	let	me	play	him	.
拿	这	现代的	玩家	为了	你的	英雄	,	和	让	我	玩	他	.

以现代球员为你的英雄，让我来扮演他。

[aɪl] [beɪt] [hɪm] [θruː] [fɔː(r)][ækts] .

I'll	bait	him	through	four	acts	.
患病的	饵	他	通过	四	行为	.

我会用四幕戏来引诱他。

[aɪl] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

I'll	imitate	his	walk	.
患病的	模拟	他的	走	.

我会模仿他的走路姿势。

[aɪl] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I'll cultivate his voice .
患病的 培育 他的 嗓音 .

我会培养他的嗓音。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][ækt][ə; eɪ][tæŋk][ækt] , [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði]['hɪərəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .
We'll have the first act a tank act , and drop the hero into the tank .
出色地 有 这 第一的 行为 一个 坦克 行为 , 和 降低 这 英雄 进入 这 坦克 .

第一幕我们将采用坦克模式，把英雄放到坦克里。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,
The second act can be in a saw - mill ,
这 第二 行为 能 是 在 一个 锯 - 磨 ,

第二幕可以在锯木厂进行，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .
and we can cut his hair off on a buzz - saw .
和 我们 能 切 他的 头发 离开 在 一个 嗡嗡声 - 锯 .

我们可以用电锯把他的头发剪掉。

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt][kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [spaɪl] - ['draɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)]
The third act can introduce a spile - driver with which to drive his hat over
这 第三 行为 能 介绍 一个 桩子 - 司机 和 哪个 到 驾驶 他的 帽子 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nɒk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his eyes and knock his brains down into his lungs .
他的 眼睛 和 敲 他的 大脑 向下 进入 他的 肺 .

第三幕可以引入一个尖头锤，用它把他的帽子砸到眼睛上，然后把他的脑浆打进肺里。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ækt][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][naɪˌægrə] [fɔːls] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [send] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls]
The fourth act can be at Niagara Falls , and we'll send him over the falls
这 第四 行为 能 是 在 尼亚加拉 瀑布 , 和 出色地 发送 他 超过 这 瀑布
;
;
;

第四幕可以在尼亚加拉大瀑布拍摄，我们会把他送下瀑布；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]['klaɪmæks][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] ['giləti:n] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
and for a grand climax we can have him guillotined just after he
和 为了 一个 盛大 高潮 我们 能 有 他 被送上断头台 只是 后 他
[hæz; həz] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [glɑːs] .
has swallowed a quart of prussic acid and a spoonful of powdered glass .
有 吞咽 一个 夸脱 的 普鲁士克 酸 和 一个 一勺 的 粉末状 玻璃 .

为了达到高潮，我们可以让他吞下一夸脱氢氰酸和一勺玻璃粉后，立即被送上断头台。

[duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] .
Do that for me , William , and you are forgiven .
做 那 为了 我 , 威廉 , 和 你 是 已原谅 .

威廉，你只要做到这件事，我就原谅你。

[aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I'll play it for six hundred nights in London , for two years in New York ,
患病的 玩 它 为了 六 百 夜晚 在 伦敦 , 为了 二 年 在 新的 约克 ,

我将在伦敦连续演奏六百晚，在纽约演奏两年。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [naɪt] [stænd][ɪn] ['bɒstən] . ”
and round up with a one - night stand in Boston . ”
和 圆形的 向上 和 一个 一 - 夜晚 站立 在 波士顿 . ”

最后以在波士顿的一夜情收尾。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['medəˌtetɪvli] .
“ It sounds like a good scheme , ” said Shakespeare , meditatively .
“ 它 声音 喜欢 一个 好的 方案 , ” 说 莎士比亚 , 冥想地 .

“听起来是个好主意，”莎士比亚沉思着说道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	shall	we	call	it	?	”
”	什么	将	我们	称呼	它	?	”

“我们该如何称呼它呢？”

“ [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːvɪŋ] , ” [sed] [ˈjuːdʒiːn][ˈeərəm] , [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] .

“	Call	it	Irving	,	”	said	Eugene	Aram	,	who	had	entered	.
”	称呼	它	欧文	,	”	说	尤金	阿拉姆	,	WHO	有	进入	.

“就叫他欧文吧，”走进来的尤金·阿拉姆说道。

“ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] . ”

“	I	too	have	suffered	.	”
”	我	也	有	遭受	.	”

“我也曾遭受过苦难。”

“ [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈhæmlɪts] [ˈʌndəstʌdi] , ” [sed] [tʃɑːlz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] , [ˈɜːnɪstli] .

“	And	let	me	be	Hamlet's	understudy	,	”	said	Charles	the	First	,	earnestly	.
”	和	让	我	是	哈姆雷特的	替补	,	”	说	查尔斯	这	第一的	,	切实	.

“让我做哈姆雷特的替补演员吧，”查理一世诚恳地说。

“ [dʌn] ! ” [sed] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] .

“	Done	!	”	said	Shakespeare	,	calling	for	a	pad	and	pencil	.
”	完毕	!	”	说	莎士比亚	,	呼叫	为了	一个	软垫	和	铅笔	.

“完成了！”莎士比亚说着，叫人拿来了纸笔。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][stɪks][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːd] [ɒv; əv] [ˈeɪvn]

And	as	the	sun	rose	upon	the	Styx	the	next	morning	the	Bard	of	Avon
和	作为	这	太阳	玫瑰	之上	这	冥河	这	下一个	早晨	这	诗人	的	雅芳

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [ˈkɔːrəs] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɒrɪbʌnd]

was	to	be	seen	writing	a	comic	chorus	to	be	sung	over	the	moribund
曾是	到	是	已见	写作	一个	漫画	合唱	到	是	唱	超过	这	垂死

[trəˈdʒiːdiən][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,

tragedian	by	the	shades	of	Charles	,
悲剧人物	经过	这	色调	的	查尔斯	,

第二天清晨，当太阳升起照耀冥河时，人们看到埃文河畔的吟游诗人正在创作一首滑稽的合唱曲，准备让查尔斯的亡灵在垂死的悲剧演员面前吟唱。

[ˈeərəm] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈemɪnənt] [dɪˈsiːst] [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

Aram	,	and	other	eminent	deceased	heroes	of	the	stage	,
阿拉姆	,	和	其他	杰出	死者	英雄	的	这	阶段	,

阿拉姆，以及其他已故的著名舞台英雄，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈprəʊpriət]

with	which	his	new	play	of	Irving	was	to	be	brought	to	an	appropriate
和	哪个	他的	新的	玩	的	欧文	曾是	到	是	带来	到	一个	合适的

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

他的欧文新剧作将以此作为恰当的结尾。

[ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [bɔːdz] ,

This	play	has	not	as	yet	found	its	way	upon	the	boards	,
这	玩	有	不是	作为	然而	成立	它是	方式	之上	这	板	,

这部剧目前还没有正式上演。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmænɪdʒə(r)] [huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈdres]

but	any	enterprising	manager	who	desires	to	consider	it	may	address
但	任何	进取	经理	WHO	欲望	到	考虑	它	可能	地址

但任何有进取心的经理人如果对此感兴趣，都可以考虑采取相应措施。

['hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

村庄，

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,
The House - Boat ,
这 房子 - 船 ,

船屋，

['heɪdiːz] - [ɒn] - [ðə; ði] - [stɪks] .
Hades - on - the - Styx .
哈迪斯 - 在 - 这 - 冥河 .

冥河上的哈迪斯。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] , [ən'les] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ˌɪntə'fiəz] , [wɪtʃ] [ɪz]
He is sure to get a reply by return mail , unless Mephistopheles interferes , which is
他 是 当然 到 得到 一个 回复 经过 返回 邮件 , 除非 墨菲斯托费勒斯 干扰 , 哪个 是
[nɒt] [ʌn'laɪkli] ,
not unlikely ,
不是 不太可能 ,

他肯定会收到回信，除非魔鬼梅菲斯特从中作梗，而这种情况并非不可能。

[sɪns] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
since Mephistopheles is said to have been much pleased with the manner in which
自从 墨菲斯托费勒斯 是 说 到 有 到过 很多 高兴 和 这 方式 在 哪个
[ðə; ði] ['emɪnənt] [trə'dʒiːdiən][hæz; həz] [pʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
the eminent tragedian has put him before the British and American public .
这 杰出 悲剧人物 有 放 他 前 这 英国 和 美国人 民众 .

据说，梅菲斯特对这位杰出的悲剧演员将他介绍给英国和美国公众的方式非常满意。

['tʃæptə(r)] [viː] : [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['poʊəts]
CHAPTER V : THE HOUSE COMMITTEE DISCUSS THE POETS
章 V : 这 房子 委员会 讨论 这 诗人

第五章：众议院委员会讨论诗人

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] [haʊs] - [bəʊt] [niːdz] ,
“ There's one thing this house - boat needs ,
“ 有 一 事物 这 房子 - 船 需求 ,

“这艘船屋还缺一样东西，

” [rəʊt] ['həʊmə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
” wrote Homer in the complaint - book that adorned the centre - table in the reading
” 写道 荷马 在 这 抱怨 - 书 那 装饰 这 中心 - 桌子 在 这 阅读
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

“荷马在摆放在阅览室中央桌子上的那本抱怨簿上写道，”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] .
“ and that is a Poets ' Corner .
“ 和 那 是 一个 诗人 - 角落 .

“那就是诗人角。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sməʊk] , ['bɪliəd] - [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]
There are smoking - rooms for those who smoke , billiard - rooms for
那里 是 吸烟 - 房间 为了 那些 WHO 抽烟 , 台球 - 房间 为了
[ðəʊz] [huː] [pleɪ] ['bɪliədz] ,
those who play billiards ,
那些 WHO 玩 台球 ,

这里有吸烟室供吸烟者使用，有台球室供打台球者使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] [kɑːdz] .

and	a	card	-	room	for	those	who	play	cards	.
和	一个	卡片	-	房间	为了	那些	WHO	玩	牌	.

以及供喜欢玩牌的人使用的牌室。

[aɪ][duː; də][nɒt] [sməʊk] , [aɪ][kænt] [pleɪ] ['bɪliədz] ,

I	do	not	smoke	,	I	can't	play	billiards	,
我	做	不是	抽烟	,	我	不能	玩	台球	,

我不抽烟，也不会打台球。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] .

and	I	do	not	know	a	trey	of	diamonds	from	a	silver	salver	.
和	我	做	不是	知道	一个	特雷	的	钻石	从	一个	银	托盘	.

我连一盘钻石和一只银托盘都分不清。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [raɪt] ['pəʊətri] .

All	I	can	do	is	write	poetry	.
全部	我	能	做	是	写	诗	.

我只会写诗。

[waɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Why	discriminate	against	me	?
为什么	辨析	反对	我	?

为什么要歧视我?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ɪn'spaɪəd]

By	all	means	let	us	have	a	Poets	'	Corner	,	where	a	man	can	be	inspired
经过	全部	方法	让	我们	有	一个	诗人	-	角落	,	在哪里	一个	男人	能	是	灵感

[ɪn] [piːs] .

in	peace	.
在	和平	.

我们当然应该设立一个诗人角，让人们可以在那里静心汲取灵感。

" [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðɪs] ['entri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'pærəntli] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

"	For	four	days	this	entry	lay	in	the	book	apparently	unnoticed	.
"	为了	四	天	这	入口	躺	在	这	书	显然	未被察觉	.

“这条记录在书里躺了四天，似乎无人察觉。”

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [saɪnd] [baɪ]['sæmsən] , [ə'pɪəd] :

On	the	fifth	day	the	following	lines	,	signed	by	Samson	,	appeared	:
在	这	第五	天	这	下列的	线条	,	签名	经过	参孙	,	出现	:

第五天，出现了以下署名为参孙的文字：

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['hoʊmərz] [sə'dʒestʃən] .

“	I	approve	of	Homer's	suggestion	.
"	我	批准	的	荷马	建议	.

我赞同荷马的建议。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)][hɪə(r)] .

There	should	be	a	Poets	'	Corner	here	.
那里	应该	是	一个	诗人	-	角落	这里	.

这里应该设立一个诗人角。

[ðen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmfət] .

Then	the	rest	of	us	could	have	some	comfort	.
然后	这	休息	的	我们	可以	有	一些	舒适	.

这样我们其他人就能感到些许安慰了。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [vɛ̃] - [et] - [ən] [wɪð] [daɪ'ɒdʒəni:z][ɪn][ðə; ði][kɑ:d] - [ru:m] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]

While	playing	vingt	-	et	-	un	with	Diogenes	in	the	card	-	room	on	Friday	evening	a
尽管	玩耍	二十	-	等	-	联合国	和	第欧根尼	在	这	卡片	-	房间	在	星期五	晚上	一个

[pəʊ'etɪk]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt]['fænsi] ,

poetic	member	of	this	club	was	taken	with	a	most	violent	fancy	,
诗意的	成员	的	这	俱乐部	曾是	已采取	和	一个	最多	暴力	想要	,

周五晚上，俱乐部一位颇具诗意的成员在牌室里与狄奥根尼玩二十一点时，突然涌起一股极其强烈的幻想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəni:z][ænd; ənd][maɪ'self] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

and	it	required	the	combined	efforts	of	Diogenes	and	myself	,	assisted	by
和	它	必需的	这	合并	努力	的	第欧根尼	和	我	,	协助	经过

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ,

the	janitor	,
这	清洁工	,

这需要我和第欧根尼共同努力，再加上清洁工的协助。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['frenzid] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] ['membə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

to	remove	the	frenzied	and	objectionable	member	from	the	room	.
到	消除	这	丧心病狂	和	令人反感的	成员	从	这	房间	.

将那个情绪激动、令人反感的人带出房间。

[ðə; ði]['hæbɪt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðeə(r)]

The	habit	some	of	our	poets	have	acquired	of	giving	way	to	their
这	习惯	一些	的	我们的	诗人	有	获得	的	给予	方式	到	他们的

[ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɒpt] ,

inspirations	all	over	the	club	-	house	should	be	stopped	,
灵感	全部	超过	这	俱乐部	-	房子	应该	是	停止	,

我们的一些诗人养成了在俱乐部里随心所欲地挥洒灵感的习惯，这种习惯应该被制止。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

and	I	know	of	no	better	way	to	accomplish	this	desirable	end	than	by	the
和	我	知道	的	不	更好的	方式	到	完成	这	理想	结尾	比	经过	这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['hoʊmərz] [sə'dʒestʃən] .

adoption	of	Homer's	suggestion	.
采用	的	荷马	建议	.

而且，我认为要实现这个理想的目标，没有比采纳荷马的建议更好的方法了。

['ðeəfɔ:(r)] [ai]['sekənd][ðə; ði] ['məʊʃn] .

Therefore	I	second	the	motion	.
所以	我	第二	这	运动	.

因此，我附议该动议。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [tu:] ['membəz] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [æz; əz]['həʊmə(r)][ænd; ənd]

"	Of	course	the	suggestion	of	two	members	so	prominent	as	Homer	and
"	的	课程	这	建议	的	二	成员	所以	著名的	作为	荷马	和

['sæmsən][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] ,

Samson	could	not	well	he	ignored	by	the	house	committee	,
参孙	可以	不是	出色地	他	忽略	经过	这	房子	委员会	,

“当然，像荷马和参孙这样两位杰出成员的建议，众议院委员会不可能置之不理。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['mi:tɪŋ] .

and	it	reluctantly	took	the	subject	in	hand	at	an	early	meeting	.
和	它	勉强	采取	这	主题	在	手	在	一个	早期的	会议	.

在早期的一次会议上，它不情愿地接手了这个问题。

“ [ai][faɪnd][hɪə(r)] , ” [sed] [dɪ'mɒsθəˌni:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] ['gæðəd] ,

“	I	find	here	,	”	said	Demosthenes	to	the	chairman	,	as	the	committee	gathered	,
“	我	寻找	这里	,	”	说	德摩斯梯尼	到	这	主席	,	作为	这	委员会	聚集	,

“我在这里找到了，”德摩斯梯尼对主席说道，此时委员会成员正聚集在一起。

“ [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['sæmsən] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] - [bəʊt][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]
“ a suggestion from Homer and Samson that this house - boat be provided
“ 一个 建议 从 荷马 和 参孙 那 这 房子 - 船 是 假如

[wɪð] [ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔ:nə(r)] .
with a Poets ' Corner .
和 一个 诗人 - 角落 .

“荷马和参孙建议在这艘船屋上设立一个诗人角。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ai] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [maɪ'self] ,
I do not know that I approve of the suggestion myself ,
我 做 不是 知道 那 我 批准 的 这 建议 我 ,

我本人并不赞同这个建议。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
but in order to bring it before the committee for debate I am willing to
但 在 命令 到 带来 它 前 这 委员会 为了 辩论 我 是 愿意的 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] . ”
make a motion that the request be granted . ”
制作 一个 运动 那 这 要求 是 的确 . ”

但为了将此事提交委员会讨论，我愿意提出动议，请求批准这项请求。”

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [pʊt] [ɪn]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , “ [bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [sə'dʒestʃən] ?
“ Excuse me , ” put in Doctor Johnson , “ but where do you find that suggestion ?
“ 原谅 我 , ” 放 在 医生 约翰逊 , “ 但 在哪里 做 你 寻找 那 建议 ?

“请问，”约翰逊医生插话道，“您是从哪里得到这个建议的？”

- [hɪə(r)] - [ɪz][nɒt] ['veri] ['defɪnət] .
' Here ' is not very definite .
- 这里 - 是 不是 非常 定 .

“这里”这个说法不太确定。

[weə(r)] [ɪz] - [hɪə(r)] - ? ”
Where is ' here ' ? ”
在哪里 是 - 这里 - ? ”

“这里”指的是哪里？

“ [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd] , ” [rɪ'tɜ:nd] [dɪ'mɒsθəˌni:z] ,
“ In the complaint - book , which I hold in my hand , ” returned Demosthenes ,
“ 在 这 抱怨 - 书 , 哪个 我 抓住 在 我的 手 , ” 返回 德摩斯梯尼 ,

“在我手里拿着的这本投诉簿里，”德摩斯梯尼回答说。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ɪ'nʌnsieɪt] [mɔ:(r)] ['klɪəli] .
putting a pebble in his mouth so that he might enunciate more clearly .
推杆 一个 卵石 在 他的 嘴 所以 那 他 可能 清晰地表达 更多的 清楚地 .

在他嘴里放一颗小石子，以便他能更清晰地发音。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['rʌfld] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsənz] [braʊ] .
A frown ruffled the serenity of Doctor Johnson's brow .
一个 皱眉 褶皱的 这 宁静 的 医生 强生 眉头 .

约翰逊博士平静的眉头被一阵皱眉打破了。

“ [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ In the complaint - book , eh ? ” he said , slowly .
“ 在 这 抱怨 - 书 , 嗯 ? ” 他 说 , 缓慢地 .

“在投诉簿里，是吗？”他缓缓说道。

“ [ai] [θɔ:t] [haʊs] [kə'mɪtiz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
“ I thought house committees were not expected to pay any attention to
“ 我 想法 房子 委员会 是 不是 预期的 到 支付 任何 注意力 到
[kəm'pleɪnts] [ɪn] [kəm'pleɪnt] - [bʊks] .
complaints in complaint - books .
投诉 在 抱怨 - 图书 .

“我以为众议院委员会不应该对投诉簿中的投诉予以关注。”

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

I	never	heard	of	its	being	done	before	.	”
我	绝不	听到	的	它是	存在	完毕	前	.	”

我以前从没听说过这种做法。

“ [wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['aɪðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪ'mɒsθəˌni:z] , ['tʃu:ɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ɒn]

“	Well	,	I	can't	say	that	I	have	either	,	”	replied	Demosthenes	,	chewing	thoughtfully	on
”	出色地	,	我	不能	说	那	我	有	任何一个	,	”	回复	德摩斯梯尼	,	咀嚼	深思熟虑	在

[ðə; ði] ['peb(ə)l] ,

the	pebble	,
这	卵石	,

“嗯，我也不能说我有，”德摩斯梯尼一边若有所思地咀嚼着鹅卵石，一边回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [kəm'pleɪnt] - [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnts] .

“	but	I	suppose	complaint	-	books	are	the	places	for	complaints	.
”	但	我	认为	抱怨	-	图书	是	这	地方	为了	投诉	.

“但我认为投诉簿就是用来投诉的地方。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [raɪt] ['sɪəriəl] ['stɔ:riz] [ɔ:(r)]['daɪəlekt]['pɒʊəmz][ɪn][ðem; ðəm] , [du:; də]

You	don't	expect	people	to	write	serial	stories	or	dialect	poems	in	them	,	do
你	不	预计	人们	到	写	序列号	故事	或者	方言	诗歌	在	他们	,	做

[ju:; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

你不会指望人们用它们来写连载故事或方言诗吧?

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“	That	isn't	the	point	,
”	那	不是	这	观点	,

“那不是重点，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][stæb][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	the	man	said	to	the	assassin	who	tried	to	stab	him	with	the	hilt	of	his
作为	这	男人	说	到	这	刺客	WHO	尝试	到	刺	他	和	这	剑柄	的	他的

['dægə(r)] ,

dagger	,
匕首	,

正如那人对试图用匕首柄刺杀他的刺客所说：

” [ri'tɔ:t] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] .

”	retorted	Doctor	Johnson	,	with	some	asperity	.
”	反驳	医生	约翰逊	,	和	一些	粗糙度	.

“约翰逊博士有些尖刻地反驳道。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kəm'pleɪnt] - [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] —

“	Of	course	,	complaint	-	books	are	for	the	reception	of	complaints	—
”	的	课程	,	抱怨	-	图书	是	为了	这	接待	的	投诉	—

['nəʊbədi][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ðæt] .

nobody	disputes	that	.
无人	争议	那	.

“当然，投诉簿是用来接收投诉的——这一点没有人会质疑。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ɔ:(r)]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

What	I	want	to	have	determined	is	whether	it	is	necessary	or	proper	for
什么	我	想	到	有	决定	是	无论	它	是	必要的	或者	恰当的	为了

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] . ”

the	complaints	to	go	further	.	”
这	投诉	到	去	更远	.	”

我想确定的是，这些投诉是否有必要或合适继续进行下去。

“ [ai] ['fænsi] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] , ” [sed] ['blæk,stoʊn] ,

“	I	fancy	we	have	a	legal	right	to	take	the	matter	up	,	”	said	Blackstone	,
”	我	想要	我们	有	一个	合法的	正确的	到	拿	这	事情	向上	,	”	说	黑石	,

“我认为我们有法律权利就此事提起诉讼，”布莱克斯通说道。

['wɪərəli] ; “ [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['presɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

wearily	;	“	though	I	don't	know	of	any	precedent	for	such	action	.
疲劳	;	”	尽管	我	不	知道	的	任何	先例	为了	这样的	行动	.

疲惫地；“虽然我不知道有任何先例可以采取这种行动。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [klʌbz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪtiz] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] ['teɪkən] [ðə; ði]

In	all	the	clubs	I	have	known	the	house	committees	have	invariably	taken	the
在	全部	这	俱乐部	我	有	已知	这	房子	委员会	有	总是	已采取	这

[graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

ground	that	the	complaint	-	book	was	established	to	guard	them	against	the
地面	那	这	抱怨	-	书	曾是	已确立的	到	警卫	他们	反对	这

[ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

annoyance	of	hearing	complaints	.
烦恼	的	听力	投诉	.

在我所了解的所有俱乐部中，各会所委员会总是以设立投诉簿是为了避免受到投诉的困扰为由进行辩解。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

This	one	,	however	,	has	been	forced	upon	us	by	our	secretary	,
这	一	,	然而	,	有	到过	强制	之上	我们	经过	我们的	秘书	,

然而，这份文件却是我们的秘书强加给我们的。

[ænd; ənd] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] ['kænɒt] [wel] [dɪ'klaɪn]

and	in	view	of	the	age	of	the	complainants	I	think	we	cannot	well	decline
和	在	看法	的	这	年龄	的	这	投诉人	我	思考	我们	不能	出色地	衰退

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɑ:nsə(r)] .

to	give	them	a	specific	answer	.
到	给	他们	一个	具体的	回答	.

考虑到投诉者的年龄，我认为我们不能拒绝给他们一个具体的答复。

[rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪdʒ] [ɪz] [di:] [rɪ'gɜ:r] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [laɪk] [kli:n] [hændz] .

Respect	for	age	is	de	rigueur	at	all	times	,	like	clean	hands	.
尊重	为了	年龄	是	德	严格	在	全部	时代	,	喜欢	干净的	双手	.

尊重长者是任何时候都必须遵守的准则，就像保持双手清洁一样。

[aɪl] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] . ”

I'll	second	the	motion	.	”
患病的	第二	这	运动	.	”

我附议这项动议。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['poʊəts] - ['kɔ:nə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ” [sed] [kən'fju:ʃəs] .

“	I	think	the	Poets	'	Corner	entirely	unnecessary	,	”	said	Confucius	.
”	我	思考	这	诗人	-	角落	完全	不必要	,	”	说	孔子	.

孔子说：“我认为诗人角完全没有必要。”

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

“	This	isn't	a	class	organization	,
”	这	不是	一个	班级	组织	,

“这不是一个阶级组织，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] .

and	we	should	resist	any	effort	to	make	it	or	any	portion	of	it	so	.
和	我们	应该	抵抗	任何	努力	到	制作	它	或者	任何	部分	的	它	所以	.

我们应该抵制任何试图使之或其中任何部分变成这样的企图。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪŋ]

I	will	go	further	and	state	that	it	is	my	opinion	that	if	we	do	any	legislating
我	将要	去	更远	和	状态	那	它	是	我的	观点	那	如果	我们	做	任何	立法

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

in	the	matter	at	all	,
在	这	事情	在	全部	,

我还要进一步指出，我认为如果我们要就此事进行任何立法，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiːz] ['poʊəts] .

we	ought	to	discourage	rather	than	encourage	these	poets	.
我们	应该	到	阻碍	相当	比	鼓励	这些	诗人	.

我们应该劝阻而不是鼓励这些诗人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ʌp] [wɪð] [ðəm'selvz] .

They	are	always	littering	the	club	up	with	themselves	.
他们	是	总是	乱扔垃圾	这	俱乐部	向上	和	他们自己	.

他们总是把自己的东西堆满俱乐部。

['əʊnli][lɑːst] ['wenzdeɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gest] — [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Only	last	Wednesday	I	came	here	with	a	guest	—	no	less	a	person	than	a
仅有的	最后的	周三	我	来了	这里	和	一个	客人	—	不	较少的	一个	人	比	一个

['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd]

recently	deceased	Emperor	of	China	—	and	what	was	the	first	sight	that	greeted
最近	死者	皇帝	的	中国	—	和	什么	曾是	这	第一的	视线	那	问候

['aʊə(r)] [aɪz] ? ”

our	eyes	?	”
我们的	眼睛	?	”

就在上周三，我带着一位客人——一位刚刚驾崩的中国皇帝——来到这里，我们第一眼看到的是什么呢?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	I	give	it	up	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	我	给	它	向上	,	”	说	医生	约翰逊	.

“我放弃了，”约翰逊医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - [saɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði]

“	It	must	have	been	a	catacornered	sight	,	whatever	it	was	,	if	the
“	它	必须	有	到过	一个	-	视线	,	任何	它	曾是	,	如果	这

['ɛmpərərz] [aɪz] ['slɑːntɪd] [laɪk] [jɔːz] . ”

Emperor's	eyes	slanted	like	yours	.	”
皇帝的	眼睛	倾斜的	喜欢	你的	.	”

“不管那是什么，如果皇帝的眼睛像你一样是斜的，那一定是某种难以捉摸的景象。”

“ [nəʊ] [ˌpɜːrsn'æləti] , [pliːz] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

“	No	personalities	,	please	,	Doctor	,	”	said	Sir	Walter	Raleigh	,	the	chairman	,
“	不	个性	,	请	,	医生	,	”	说	先生	沃尔特	罗利	,	这	主席	,

“请不要提及任何名人，医生，”主席沃尔特·雷利爵士说道。

['ræpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gæv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

rapping	the	table	vigorously	with	the	shade	of	a	handsome	gavel	that	had
说唱	这	桌子	大力	和	这	阴影	的	一个	英俊的	法槌	那	有

[wʌns] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] - ['tʃeɪmbə(r)] .

once	adorned	the	Roman	Senate	-	chamber	.
一次	装饰	这	罗马	参议院	-	房间	.

用力敲击桌子，发出如同罗马元老院议事厅里曾经摆放过的精美木槌的阴影。

“ [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ! ” ['mʌtə] ['dʒɒnsn] .

“	He's	only	a	Chinaman	!	”	muttered	Johnson	.
“	他是	仅有的	一个	中国人	!	”	低声说道	约翰逊	.

“他不过是个中国人！”约翰逊嘟囔道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [kən'fjuːʃəs] ? ” [ɑːskt] ['kæsɪəs] .

“	What	was	the	sight	that	greeted	your	eyes	,	Confucius	?	”	asked	Cassius	.
”	什么	曾是	这	视线	那	问候	你的	眼睛	,	孔子	?	”	问	卡西乌斯	.

孔子，你当时看到了什么景象？卡西乌斯问道。

“ ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

“	Omar	Khayyam	stretched	over	five	of	the	most	comfortable	chairs	in	the	library	,
”	奥马尔	海亚姆	拉伸	超过	五	的	这	最多	舒服的	椅子	在	这	图书馆	,

“奥马尔·海亚姆横躺在图书馆里五把最舒适的椅子上，

” [rɪ'tɜːnd] [kən'fjuːʃəs] ; “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [lɒst]

”	returned	Confucius	;	“	and	when	I	ventured	to	remonstrate	with	him	he	lost
”	返回	孔子	;	“	和	什么时候	我	冒险	到	抗议	和	他	他	丢失的

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

孔子回答说：“当我试图劝阻他时，他却勃然大怒。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	said	I'd	spoiled	the	whole	second	volume	of	the	Rubáiyát	.
和	说	ID	被宠坏了	这	所有的	第二	体积	的	这	-	.

他说我把《鲁拜集》第二卷全剧透了。

[aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] - [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

I	told	him	he	ought	to	do	his	rubáiyátting	at	home	,	and	he	made	a
我	讲述	他	他	应该	到	做	他的	-	在	家	,	和	他	制成	一个

[siːn] ,

scene	,
场景	,

我告诉他应该在家诵读鲁拜集，结果他大吵大闹。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɪtʃ] [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [maɪ] [gest] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ; [ænd; ənd]

to	avoid	which	I	hastened	with	my	guest	over	to	the	billiard	-	room	;	and
到	避免	哪个	我	加快	和	我的	客人	超过	到	这	台球	-	房间	;	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

为了避免这种情况，我赶紧带着客人去了台球室；在那里，

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [puːl] - ['teɪb(ə)l] ,

stretched	at	full	length	on	the	pool	-	table	,
拉伸	在	满的	长度	在	这	水池	-	桌子	,

完全伸展开身体躺在台球桌上，

[wɒz; wəz] ['rɒbət] [bɜːnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [tʃɔːk] [ɪn] [les] [taɪm]

was	Robert	Burns	trying	to	write	a	sonnet	on	the	cloth	with	chalk	in	less	time
曾是	罗伯特	烧伤	尝试	到	写	一个	十四行诗	在	这	布	和	粉笔	在	较少的	时间

[ðæn; ðən] [vɪ'lɑːn] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ,

than	Villon	could	turn	out	another	,
比	维隆	可以	转动	出去	其他	,

罗伯特·伯恩斯是不是想用粉笔在布上写一首十四行诗，而且要在比维庸写出另一首诗更短的时间内完成?

[wɪð] [tuː] [laɪnz] [stɑːt] , [ɒn][ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

with	two	lines	start	,	on	the	billiard	-	table	with	the	same	writing	materials	.
和	二	线条	开始	,	在	这	台球	-	桌子	和	这	相同的	写作	材料	.

用两行文字开始，在台球桌上使用相同的书写材料。

[naʊ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ?

Now	I	ask	you	,	gentlemen	,	if	these	things	are	to	be	tolerated	?
现在	我	问	你	,	先生们	,	如果	这些	事物	是	到	是	容忍	?

现在我问各位，先生们，这些事情可以容忍吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌrepri'hend] , ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔː(r)][nɒt] ?

Are	they	not	rather	to	be	reprehended	,	whether	I	am	a	Chinaman	or	not	?
是	他们	不是	相当	到	是	谴责	,	无论	我	是	一个	中国人	或者	不是	?

"

"

"

难道他们不应该受到谴责吗，无论我是不是中国人?

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː; də] , [ðen] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	What	would	you	have	us	do	,	then	?	"	asked	Sir	Walter	Raleigh	,	a	little
"	什么	会	你	有	我们	做	,	然后	?	"	问	先生	沃尔特	罗利	,	一个	小的

['netld] .

nettled	.
荨麻	.

"那您希望我们怎么做呢？"沃尔特·雷利爵士有些恼火地问道。

" [ɪk'skluːd] ['poʊəts] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?

"	Exclude	poets	altogether	?
"	排除	诗人	共	?

"完全排除诗人吗？"

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn] , [rɪ'membə(r)] . "

I	was	one	,	remember	.	"
我	曾是	一	,	记住	.	"

我就是其中一员，记得吗?

" [əʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , " [pʊt][ɪn]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Oh	,	but	not	much	of	one	,	Sir	Walter	,	"	put	in	Doctor	Johnson	,	deprecatingly	.
"	哦	,	但	不是	很多	的	一	,	先生	沃尔特	,	"	放	在	医生	约翰逊	,	贬义地	.

"哦，但沃尔特爵士，他可不是什么了不起的人物，"约翰逊博士贬低地说道。

" [nəʊ] , " [sed] [kən'fjuːʃəs] .

"	No	,	"	said	Confucius	.
"	不	,	"	说	孔子	.

"不，"孔子说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɪk'skluːdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'trəʊld] .

"	I	don't	want	them	excluded	,	but	they	should	be	controlled	.
"	我	不	想	他们	排除	,	但	他们	应该	是	受控	.

"我不想把他们排除在外，但应该对他们进行管控。"

[juː; jʊ][doʊnt][let][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [tɜːn] [ðə; ði]

You	don't	let	a	shoemaker	who	has	become	a	member	of	this	club	turn	the
你	不	让	一个	鞋匠	WHO	有	变得	一个	成员	的	这	俱乐部	转动	这

['laɪbrəri]['səufəz]['ɪntuː] ['bentʃɪz] [ænd; ənd][gəʊ] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [buːt] - ['meɪkɪŋ] ,

library	sofas	into	benches	and	go	pegging	away	at	boot	-	making	,
图书馆	沙发	进入	长椅	和	去	钉住	离开	在	启动	-	制作	,

你不能让一个加入了这个俱乐部的鞋匠把图书馆的沙发改成长凳，然后继续埋头做靴子。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][let][ðə; ði]['poʊəts] [tɜːn] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɜːs] ['fæktri; 'fæktəri] ?

so	why	should	you	let	the	poets	turn	the	place	into	a	verse	factory	?
所以	为什么	应该	你	让	这	诗人	转动	这	地方	进入	一个	诗	工厂	?

那么，为什么要让诗人把这里变成诗歌工厂呢?

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] . "

That's	what	I'd	like	to	know	.	"
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.	"

我也想知道这一点。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , " [sed] ['blækˌstoʊn] ,

"	I	don't	know	but	what	your	point	is	well	taken	,	"	said	Blackstone	,
"	我	不	知道	但	什么	你的	观点	是	出色地	已采取	,	"	说	黑石	,

"我不知道，但你的观点很有道理，"布莱克斯通说道。

“ [ðəʊ] [ai][kænt] [seɪ][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəlels] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pærəlel] .

“	though	I	can't	say	I	think	your	parallels	are	very	parallel	.
〃	尽管	我	不能	说	我	思考	你的	平行线	是	非常	平行线	.

“虽然我不能说我认为你们的类比非常相似。”

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [kən'fjuːʃəs] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪt] . ”

A	shoemaker	,	my	dear	Confucius	,	is	somewhat	different	from	a	poet	.	”
一个	鞋匠	,	我的	亲爱的	孔子	,	是	有些	不同的	从	一个	诗人	.	”

孔子先生，鞋匠和诗人是不一样的。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	Certainly	,	”	said	Doctor	Johnson	.
〃	当然	,	”	说	医生	约翰逊	.

“当然，”约翰逊医生说。

“ ['veri] ['dɪfrənt] — [ɪn][fækt] ,

“	Very	different	—	in	fact	,
〃	非常	不同的	—	在	事实	,

“非常不同——事实上，

['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

different	enough	to	make	a	conundrum	of	the	question	—	what	is	the	difference
不同的	足够的	到	制作	一个	难题	的	这	问题	—	什么	是	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

between	a	shoemaker	and	a	poet	?
之间	一个	鞋匠	和	一个	诗人	?

两者之间的差异足以引发一个难题——鞋匠和诗人之间有什么区别?

[wʌn] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði][mjuːz] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

One	makes	the	shoes	and	the	other	shakes	the	muse	—	all	the	difference	in	the
一	制作	这	鞋	和	这	其他	奶昔	这	沉思	—	全部	这	不同之处	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

一个负责制鞋，另一个负责激发灵感——这可是天壤之别。

[stɪl] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]['poʊəts] .

Still	,	I	don't	see	how	we	can	exclude	the	poets	.
仍然	,	我	不	看	如何	我们	能	排除	这	诗人	.

但我仍然不明白我们怎么能把诗人排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .

It	is	the	very	democracy	of	this	club	that	gives	it	life	.
它	是	这	非常	民主	的	这	俱乐部	那	给予	它	生活	.

正是这种俱乐部的民主精神赋予了它生命力。

[wiː; wi] [teɪk] [ɪn] ['evrɪbɒdi] — [pɪə(r)] , ['pəʊɪt] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .

We	take	in	everybody	—	peer	,	poet	,	or	what	not	.
我们	拿	在	大家	—	同伴	,	诗人	,	或者	什么	不是	.

我们接纳所有人——同龄人、诗人，或者其他任何身份。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['entə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

To	say	that	this	man	shall	not	enter	because	he	is	this	or	that	or	the	other
到	说	那	这	男人	将	不是	进入	因为	他	是	这	或者	那	或者	这	其他

[θɪŋ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

thing	would	result	in	our	ultimately	becoming	a	class	organization	,
事物	会	结果	在	我们的	最终	成为	一个	班级	组织	,

如果因为某人是这样那样的原因就禁止他进入，最终会导致我们变成一个阶级组织。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [kən'fjuːʃəs] [hɪm'self] [sez] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .

which	,	as	Confucius	himself	says	,	we	are	not	and	must	not	be	.
哪个	,	作为	孔子	他自己	说道	,	我们	是	不是	和	必须	不是	是	.

正如孔子所说，我们不是，也不应该成为那样的人。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][seɪdʒ] ,

If	we	put	out	the	poet	to	please	the	sage	,
如果	我们	放	出去	这	诗人	到	请	这	圣人	,

如果我们为了取悦圣人而抛弃诗人，

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][seɪdʒ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

we'll	soon	have	to	put	out	the	sage	to	please	the	fool	,	and	so	on	.
出色地	很快	有	到	放	出去	这	圣人	到	请	这	傻子	,	和	所以	在	.

我们很快就得拿出鼠尾草来取悦傻瓜，诸如此类。

[wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wʌns][ðə; ði] ['presɪdənt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

We'll	keep	it	up	,	once	the	precedent	is	established	,
出色地	保持	它	向上	,	一次	这	先例	是	已确立的	,

一旦先例确立，我们就会继续这样做。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klɑːs] [klʌb] [ɪn'taɪəli] — [ə; eɪ] ['plʌməz] - [klʌb] ,

until	finally	it	will	become	a	class	club	entirely	—	a	Plumbers	'	Club	,
直到	最后	它	将要	变得	一个	班级	俱乐部	完全	—	一个	水管工	-	俱乐部	,

最终它将完全变成一个阶级俱乐部——一个水管工俱乐部。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['heɪdiːz] !

for	instance	—	and	how	absurd	that	would	be	in	Hades	!
为了	实例	—	和	如何	荒诞	那	会	是	在	哈迪斯	!

例如——这在冥界该是多么荒谬啊！

[nəʊ] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

No	,	gentlemen	,	it	can't	be	done	.
不	,	先生们	,	它	不能	是	完毕	.

不，先生们，这不可能。

[ðə; ði]['poʊəts][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] . ”

The	poets	must	and	shall	be	preserved	.	”
这	诗人	必须	和	将	是	保存完好	.	”

诗人必须而且应当被保存下来。

“ [wʌts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [klɑːs] [klʌbz] , ['enihaʊ] ? ” [ɑːskt] ['kæsɪəs] .

“	What's	the	objection	to	class	clubs	,	anyhow	?	”	asked	Cassius	.
“	是什么	这	异议	到	班级	俱乐部	,	无论如何	?	”	问	卡西乌斯	.

“到底有什么理由反对班级社团呢？”卡西乌斯问道。

“ [aɪ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	don't	object	to	them	.
“	我	不	目的	到	他们	.

“我不反对他们。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]

If	we	could	have	had	political	organizations	in	my	day	I	might	not	have
如果	我们	可以	有	有	政治的	组织	在	我的	天	我	可能	不是	有

[hæd; həd][tuː; tə][fɔːl][ɒn][maɪ] [spːd] [tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][hæd; həd]

had	to	fall	on	my	sword	to	get	out	of	keeping	an	engagement	I	had
有	到	落下	在	我的	剑	到	得到	出去	的	保持	一个	订婚	我	有

[nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] .

no	fancy	for	.
不	想要	为了	.

如果在我那个年代就有政治组织，我就不必为了摆脱一段我根本不感兴趣的婚约而自断后路了。

[klɑːs] [klʌbz] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] . ”

Class	clubs	have	their	uses	.	”
班级	俱乐部	有	他们的	用途	.	”

班级社团也有其用处。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .

“	No	doubt	,	”	said	Demosthenes	.
”	不	怀疑	,	”	说	德摩斯梯尼	.

“毫无疑问，”德摩斯梯尼说道。

“ [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [klɑːs] [klʌbz] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	Have	all	the	class	clubs	you	want	,	but	do	not	make	one	of	this	.
”	有	全部	这	班级	俱乐部	你	想	,	但	做	不是	制作	一	的	这	.

“你可以成立任何你想要的班级社团，但不要成立这样的社团。”

[æn; ən] ['ɔːθəz] - [klʌb] , [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

An	Authors	'	Club	,	where	none	but	authors	are	admitted	,	is	a	good	thing	.
一个	作者	-	俱乐部	,	在哪里	没有任何	但	作者	是	承认	,	是	一个	好的	事物	.

一个只允许作家加入的作家俱乐部是一件好事。

[ðə; ðiː] ['membəz] [lɜːn] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

The	members	learn	there	that	there	are	other	authors	than	themselves	.
这	成员	学习	那里	那	那里	是	其他	作者	比	他们自己	.

成员们在那里了解到，除了他们自己之外，还有其他的作者。

['poʊəts] - [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [brɪŋ] ['poʊəts] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Poets	'	Clubs	are	a	good	thing	;	they	bring	poets	into	contact	with	each	other	,
诗人	-	俱乐部	是	一个	好的	事物	;	他们	带来	诗人	进入	接触	和	每个	其他	,

诗人俱乐部是件好事；它们能让诗人彼此交流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːn] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['riːdɪŋ]

and	they	learn	what	a	bore	it	is	to	have	to	listen	to	a	poet	reading
和	他们	学习	什么	一个	钻孔	它	是	到	有	到	听	到	一个	诗人	阅读

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊɪm] .

his	own	poem	.
他的	自己的	诗	.

他们这才明白，听诗人朗诵自己的诗是多么无聊。

['pjuːdʒilist] - [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ; [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [klʌbz] ;

Pugilists	'	Clubs	are	good	;	so	are	all	other	class	clubs	;
拳击手	-	俱乐部	是	好的	;	所以	是	全部	其他	班级	俱乐部	;

拳击俱乐部很好；其他所有班级俱乐部也都很好；

[bʌt; bət] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [klʌbz] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] .

but	so	also	are	clubs	like	our	own	,	which	takes	in	all	who	are	worthy	.
但	所以	还	是	俱乐部	喜欢	我们的	自己的	,	哪个	需要	在	全部	WHO	是	值得	.

但像我们这样的俱乐部也是如此，它接纳所有配得上这份荣誉的人。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [kæn; kən] [tɔːk] ['pəʊətri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

Here	a	poet	can	talk	poetry	as	much	as	he	wants	,
这里	一个	诗人	能	讲话	诗	作为	很多	作为	他	想要	,

在这里，诗人可以尽情地谈论诗歌。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pəʊətri] .

but	at	the	same	time	he	hears	something	besides	poetry	.
但	在	这	相同的	时间	他	听到	某物	除了	诗	.

但与此同时，他听到的不仅仅是诗歌。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] . ”

We	must	stick	to	our	original	idea	.	”
我们	必须	戳	到	我们的	原来的	主意	.	”

我们必须坚持最初的想法。

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪn] , ” [sed]
“ **Then let us do something to abate the nuisance of which I complain , ” said**
” 然后 让 我们 做 某物 到 减弱 这 滋扰 的 哪个 我 抱怨 , ” 说
[kən'fjuːʃəs] .
Confucius .
孔子 .

孔子说：“那么，我们就来采取措施，消除我所抱怨的这种困扰吧。”

“ [kænt] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [haʊs] [ruːl] [ðæt] ['poʊəts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
“ **Can't we adopt a house rule that poets must not be inspired between the**
” 不能 我们 采纳 一个 房子 规则 那 诗人 必须 不是 是 灵感 之间 这
['aʊəz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [faɪv] [piː] . [em] . ,
hours of 11 A . M . and 5 P . M . ,
小时 的 - 一个 . M . 和 5 P . M . ,

“我们能不能制定一条规矩，规定诗人不得在上午11点到下午5点之间获得创作灵感？”

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [eɪt] ;
or in the evening after eight ;
或者 在 这 晚上 后 八 ;

或者晚上八点以后；

[ðæt] ['eni] ['pəʊɪt] [dɪ'skʌvəd] ['juːzɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɑːm] - [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that any poet discovered using more than five arm - chairs in the composition of
那 任何 诗人 发现 使用 更多的 比 五 手臂 - 椅子 在 这 作品 的
[ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː] ['ɒbəlaɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
a quatrain will be charged two oboli an hour for each chair in excess of
一个 四行诗 将要 是 带电 二 奥博利 一个 小时 为了 每个 椅子 在 过量的 的
[ðæt] ['nʌmbə(r)] ;
that number ;
那 数字 ;

任何诗人在创作四行诗时使用超过五把扶手椅，超出部分每把每小时收费两奥博利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪliəd] - ['mɑːkə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒv; əv]
and that the billiard - marker shall be required to charge a premium of
和 那 这 台球 - 标记 将 是 必需的 到 收费 一个 优质的 的
[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪblz] [juːst] [baɪ] ['vəːsifaiə] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] -
three times the ordinary fee for tables used by versifiers in lieu of writing -
三 时代 这 普通的 费用 为了 表格 用过的 经过 诗人 在 代替 的 写作 -
[pædz] ? ”
pads ? ”
垫子 ? ”

如果诗人使用台球桌代替写字板，台球记分员应收取三倍于普通费用的溢价？

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
“ **That wouldn't be a bad idea , ” said Sir Walter Raleigh .**
” 那 不会 是 一个 坏的 主意 , ” 说 先生 沃尔特 罗利 .

“那倒是个不错的想法，”沃尔特·雷利爵士说道。

“ [aɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **I , as a poet would not object to that .**
” 我 , 作为 一个 诗人 会 不是 目的 到 那 .

“作为一名诗人，我不会反对这一点。”

[aɪ] [duː; də] [ɔːl] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] , ['enihaʊ] . ”
I do all my work at home , anyhow . ”
我 做 全部 我的 工作 在 家 , 无论如何 . ”

反正我所有的工作都是在家完成的。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [kən'sɪdəd] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts]
“ There's another phase of this business that we haven't considered yet , and it's
“ 有 其他 阶段 的 这 商业 那 我们 还没有 经过考虑的 然而 , 和 它是
['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
rather important ,
相当 重要的 ,

“这项业务还有另一个阶段我们尚未考虑到，而这个阶段相当重要。”

” [sed] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
” said Demosthenes , taking a fresh pebble out of his bonbonnière .
” 说 德摩斯梯尼 , 采取 一个 新鲜的 卵石 出去 的 他的 糖果盒 .

“德摩斯梯尼说着，从他的糖果盒里拿出一颗新鲜的鹅卵石。”

“ [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] .
“ That's in the matter of stationery .
“ 那就是 在 这 事情 的 静止的 .

“那是关于文具的事情。”

[ðɪs] [klʌb] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [klʌbz] , [prə'vaɪdz] [ɪts] ['membəz] [wɪð] [ə; eɪ]
This club , like all other well - regulated clubs , provides its members with a
这 俱乐部 , 喜欢 全部 其他 出色地 - 受监管 俱乐部 , 提供 它是 成员 和 一个
['suːtəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
suitable supply of writing materials .
合适的 供应 的 写作 材料 .

与其他所有管理良好的俱乐部一样，该俱乐部为其会员提供充足的书写材料。

['keərən] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] - [bɑːskɪts] [lɑːst] [wiːk] [tɜːnd] [aʊt] ['fɔːti] - [tuː] [riːmz]
Charon informs me that the waste - baskets last week turned out forty - two reams
卡戎 通知 我 那 这 浪费 - 篮子 最后的 星期 转向 出去 四十 - 二 令
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['poʊəts] [hæd; həd] ['skrɪbld] [ðə; ði] [fɜːst]
of our best correspondence paper on which these poets had scribbled the first
的 我们的 最好的 一致 纸 在 哪个 这些 诗人 有 潦草的 这 第一的
[drɑːft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɜːrsəz] .
draft of their verses .
草稿 的 他们的 诗句 .

卡戎告诉我，上周从废纸篓里翻出了四十二令我们最好的信纸，这些诗人曾在这些信纸上潦草地写下了他们诗歌的初稿。

[naʊ] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]
Now I don't think the club should furnish the poets with the raw material for
现在 我 不 思考 这 俱乐部 应该 提供 这 诗人 和 这 生的 材料 为了
[ðeə(r)] ['poʊəmz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ,
their poems any more than ,
他们的 诗歌 任何 更多的 比 ,

现在我认为俱乐部不应该再为诗人提供创作诗歌的素材了，就像.....

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kən'fjuːʃəsɪz] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
to go back to Confucius's shoemaker , it should supply leather for our
到 去 后退 到 孔子的 鞋匠 , 它 应该 供应 皮革 为了 我们的
['kɒbləz] . ”
cobblers . ”
鞋匠 . ”

追溯到孔子所说的鞋匠，它应该为我们的鞋匠提供皮革。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['poʊəmz] ? ” [ɑːskt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ What do you mean by raw material for poems ? ” asked Sir Walter , with a
“ 什么 做 你 意思是 经过 生的 材料 为了 诗歌 ? ” 问 先生 沃尔特 , 和 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“你说的诗歌素材是什么意思？”沃尔特爵士皱着眉头问道。

“ [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
“ **Pen , ink , and paper .**
“ 笔 , 墨水 , 和 纸 .

笔、墨水和纸。

[wɒt] [els] ? ” [sed] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
What else ? ” said Demosthenes .
什么 别的 ? ” 说 德摩斯梯尼 .

还有什么呢？德摩斯梯尼问道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [breɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ? ” [sed] ['rɑːli] .
“ **Doesn't it take brains to write a poem ? ” said Raleigh .**
“ 不 它 拿 大脑 到 写 一个 诗 ? ” 说 罗利 .

“写诗难道不需要动脑子吗？”雷利说道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ? ” [rɪ'tɔːt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
“ **Doesn't it take brains to make a pair of shoes ? ” retorted Demosthenes ,**
“ 不 它 拿 大脑 到 制作 一个 一对 的 鞋 ? ” 反驳 德摩斯梯尼 ,

“难道做一双鞋不需要脑子吗？”德摩斯梯尼反驳道。

['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
swallowing a pebble in his haste .
吞咽 一个 卵石 在 他的 匆忙 .

匆忙之中吞下了一颗小石子。

“ [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənri] , [ðəʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['blækˌstoʊn] .
“ **They've got a right to the stationery , though , ” put in Blackstone .**
“ 他们有 得到 一个 正确的 到 这 静止的 , 尽管 , ” 放 在 黑石 .

“不过，他们有权获得这些文具，”布莱克斯通说道。

“ [ə; eɪ][klɪə(r)]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ **A clear legal right to it .**
“ 一个 清除 合法的 正确的 到 它 .

“这是一项明确的法律权利。”

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][pn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ]
If they choose to write poems on the paper instead of boring people to death
如果 他们 选择 到 写 诗歌 在 这 纸 反而 的 无聊的 人们 到 死亡
[wɪð] ['lɛtəz] ,
with letters ,
和 信件 ,

如果他们选择在纸上写诗而不是用信件把人烦死，

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] , [ðæts] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] . ”
as most of us do , that's their own affair . ”
作为 最多 的 我们 做 , 那就是 他们的 自己的 事务 . ”

就像我们大多数人一样，那是他们自己的事。

“ [wel] , ['ðer] ['veri] ['weɪstfl] , ” [sed] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
“ **Well , they're very wasteful , ” said Demosthenes .**
“ 出色地 , 它们是 非常 浪费 , ” 说 德摩斯梯尼 .

“嗯，他们非常浪费，”德摩斯梯尼说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [əb'zɜːvd] ['kæsɪəs] .
“ **We can meet that easily enough , ” observed Cassius .**
“ 我们 能 见面 那 容易地 足够的 , ” 观察到 卡西乌斯 .

“我们很容易就能满足这个要求，”卡西乌斯说道。

“ ['fɜːnɪʃ] [iːtʃ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] .
“ **Furnish each writing - table with a slate .**
“ 提供 每个 写作 - 桌子 和 一个 石板 .

“每张写字台上都要配备一块石板。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] .

I	should	think	they'd	be	pleased	with	that	.
我	应该	思考	他们会	是	高兴	和	那	.

我想他们会对此感到高兴的。

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] . ”

It's	so	much	easier	to	rub	out	the	wrong	word	.	”
它是	所以	很多	更轻松	到	擦	出去	这	错误的	单词	.	”

擦掉错词要容易得多。

“ [məʊst] ['poʊəts] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , ” [graul] [kən'fjuːʃəs] .

“	Most	poets	prefer	to	rub	out	the	right	word	,	”	growled	Confucius	.
“	最多	诗人	更喜欢	到	擦	出去	这	正确的	单词	,	”	咆哮	孔子	.

“大多数诗人宁愿抹去正确的字句，”孔子咆哮道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [sleɪts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] - [bəʊt] .

“	Besides	,	I	shall	never	consent	to	slates	in	this	house	-	boat	.
“	除了	,	我	将	绝不	同意	到	石板	在	这	房子	-	船	.

“此外，我绝不会同意在这艘船屋里铺设石板。”

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penslz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ðəm'selvz] . ”

The	squeaking	of	the	pencils	would	be	worse	than	the	poems	themselves	.	”
这	吱吱作响	的	这	铅笔	会	是	更糟	比	这	诗歌	他们自己	.	”

铅笔吱吱作响的声音比诗歌本身更糟糕。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['kæsɪəs] .

“	That's	true	,	”	said	Cassius	.
“	那就是	真的	,	”	说	卡西乌斯	.

“没错，”卡西乌斯说道。

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	I	never	thought	of	that	.
“	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['poʊəts] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðəʊz] [sleɪts] [æt; ət] [wʌns] ,

If	a	dozen	poets	got	to	work	on	those	slates	at	once	,
如果	一个	打	诗人	得到	到	工作	在	那些	石板	在	一次	,

如果十二位诗人同时在石板上创作，

[ə; eɪ] [faɪf] [kɔː(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

a	fife	corps	wouldn't	be	a	circumstance	to	them	.	”
一个	法夫郡	兵团	不会	是	一个	环境	到	他们	.	”

对他们来说，组建一支笛队不算什么事。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	Well	,	it	all	goes	to	prove	what	I	have	thought	all	along	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	出色地	,	它	全部	去	到	证明	什么	我	有	想法	全部	沿着	,	”	说	医生	约翰逊	.

“嗯，这一切都证明了我一直以来的想法，”约翰逊博士说。

“ ['hoʊmərz] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sæmsən] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Homer's	idea	is	a	good	one	,	and	Samson	was	wise	in	backing	it	up	.
“	荷马	主意	是	一个	好的	一	,	和	参孙	曾是	明智的	在	后盾	它	向上	.

“荷马的想法很好，参孙支持他的做法也很明智。”

[ðə; ði] ['poʊəts] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns]

The	poets	need	to	be	concentrated	somewhere	where	they	will	not	be	a	nuisance
这	诗人	需要	到	是	集中	某处	在哪里	他们	将要	不是	是	一个	滋扰

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

to	other	people	,
到	其他	人们	,

诗人需要集中在某个地方，以免打扰到其他人。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	where	other	people	will	not	be	a	nuisance	to	them	.
和	在哪里	其他	人们	将要	不是	是	一个	滋扰	到	他们	.

而且其他人不会对他们造成困扰。

['həʊmə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [vɛ̃] - [et] - [ən] ['pleər]

Homer	ought	to	have	a	place	to	compose	in	where	the	vingt	-	et	-	un	players
荷马	应该	到	有	一个	地方	到	撰写	在	在哪里	这	二十	-	等	-	联合国	玩家

[wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] ,

will	not	interrupt	his	frenzies	,
将要	不是	打断	他的	狂怒	,

荷马应该有个地方写作，这样二十一点的球员就不会打扰他的创作灵感了。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [vɛ̃] - [et] - [ən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːə]

the	vingt	-	et	-	un	and	other	players	should	be	protected	from	the	wooers
这	二十	-	等	-	联合国	和	其他	玩家	应该	是	受保护	从	这	求爱者

[ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .

of	the	muse	.
的	这	沉思	.

二十一点和其他玩家应该受到保护，免受缪斯女神的追求者的骚扰。

[aɪl] [vəʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] ,

I'll	vote	to	have	the	Poets	'	Corner	,
患病的	投票	到	有	这	诗人	-	角落	,

我投票赞成设立诗人角。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] [muːv] [ðæt] - [sleɪt] [aɪ'dɪə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

and	in	it	I	move	that	Cassius's	slate	idea	be	carried	out	.
和	在	它	我	移动	那	-	石板	主意	是	携带	出去	.

我提议采纳卡西乌斯的石板构想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] ,

It	will	be	a	great	saving	,
它	将要	是	一个	伟大的	保存	,

这将节省一大笔钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][wiː; wi] [sɪ'lekt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔːnəs]

and	if	the	corner	we	select	be	far	enough	away	from	the	other	corners
和	如果	这	角落	我们	选择	是	远的	足够的	离开	从	这	其他	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

of	the	club	,
的	这	俱乐部	,

如果我们选择的角落与俱乐部的其他角落足够远，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪt] - ['penslz] [niːd] ['bɒðə(r)][nəʊ][wʌn] . ”

the	squeaking	of	the	slate	-	pencils	need	bother	no	one	.	”
这	吱吱作响	的	这	石板	-	铅笔	需要	打扰	不	一	.	”

石板笔的吱吱声不会打扰到任何人。

“ [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] .

“	I	agree	to	that	,	”	said	Blackstone	.
“	我	同意	到	那	,	”	说	黑石	.

“我同意这一点，”布莱克斯通说道。

“ ['əʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Only	I	think	it	should	be	understood	that	,	in	granting	the	petition	of	the
“	仅有的	我	思考	它	应该	是	理解	那	,	在	授予	这	请愿	的	这

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

“我认为应该理解的是，在批准诗人的请求时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)
第3/5页

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [baɪnd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]
we 我们 **do** 做 **not** 不是 **bind** 绑定 **ourselves** 我们自己 **to** 到 **yield** 屈服 **to** 到 **doctors** 医生 **and** 和 **lawyers** 律师 **and** 和
['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['plʌməz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
shoemakers 鞋匠 **and** 和 **plumbers** 水管工 **in** 在 **case** 案件 **they** 他们 **should** 应该 **each** 每个 **want** 想 **a** 一个 **corner** 角落 **to** 到 **themselves** 他们自己 **.** .
"
"
"

我们不会因为医生、律师、鞋匠和水管工都想拥有自己的一隅空间就强迫他们妥协。

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [aɪ'dɪə] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .
" 一个 **A** 非常 **very** 明智的 **wise** 主意 **idea** , **,** " **"** 说 **said** 先生 **Sir** 沃尔特 **Walter** . **.**

"真是个明智的主意，"沃尔特爵士说道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['wɜːdɪd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ju'nænɪməsli] .
Whereupon 于是 **the** 这 **resolution** 解决 **was** 曾是 **suitably** 适当地 **worded** 措辞 **,** , **and** 和 **passed** 通过了 **unanimously** 一致 **.** .

于是，决议措辞恰当，并获得一致通过。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]
Just 只是 **where** 在哪里 **the** 这 **Poets** 诗人 **'** - **Corner** 角落 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **located** 位于 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **committee** 委员会
[hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ,
have 有 **not** 不是 **as** 作为 **yet** 然而 **decided** 决定 **,** ,

诗人角的具体位置，委员会成员尚未决定。

[ɔːl'ðəʊ] [kən'fjuːʃəs] [ɪz] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ]
although 虽然 **Confucius** 孔子 **is** 是 **strongly** 强烈 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的 **having** 拥有 **it** 它 **placed** 放置 **in** 在 **a** 一个 **dingy** 昏暗的 **situated** 位于 **a** 一个
['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,
quarter 四分之一 **of** 的 **a** 一个 **mile** 英里 **astern** 倒车 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **-** - **boat** 船 **,** ,

虽然孔子强烈赞成将其放置在船屋后方四分之一英里处的一艘小船上，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːd] ,
and 和 **connected** 连接 **therewith** 由此 **by** 经过 **a** 一个 **slight** 轻微 **cord** 绳索 **,** ,

并用一根细绳与之连接，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [kʌt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] - [sleɪt] - ['penslz]
which 哪个 **can** 能 **be** 是 **easily** 容易地 **cut** 切 **in** 在 **case** 案件 **the** 这 **squeaking** 吱吱作响 **of** 的 **the** 这 **poets** 诗人 **'** - **slate** 石板 **-** - **pencils** 铅笔
[bɪ'kʌmz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ]
becomes 变成 **too** 也 **much** 很多 **for** 为了 **the** 这 **nervous** 紧张的 **system** 系统 **of** 的 **the** 这 **members** 成员 **who** WHO **have** 有 **no** 不
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
corner 角落 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **.** .

如果诗人用石板笔敲击的声音对那些没有自己角落的成员的神经系统造成了太大的影响，那么可以很容易地剪掉它。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] : [sʌm; səm] ['θɪərɪz] , [dɑːwɪniən] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
CHAPTER 章 **VI** 六年级 **:** : **SOME** 一些 **THEORIES** 理论 **,** , **DARWINIAN** 达尔文主义 **AND** 和 **OTHERWISE** 否则

第六章：一些理论，达尔文主义及其他

“ [ai] [əb'zɜːv] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dɑːwɪn] ,

| | | |

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]

The	interesting	point	is	that	at	one	period	of	my	life	I	was	a	master	of
这	有趣的	观点	是	那	在	一	时期	的	我的	生活	我	曾是	一个	掌握	的

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] .

the	monkey	language	.
这	猴	语言	.

有趣的是，我曾经一度精通猴子的语言。

[ai] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɪn] ['sɪmiən] ,

I	have	even	gone	so	far	as	to	write	a	sonnet	in	Simian	,
我	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	写	一个	十四行诗	在	猿猴	,

我甚至还用猿语写了一首十四行诗，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	was	quite	as	intelligible	to	the	uneducated	as	nine	-	tenths	of	the
哪个	曾是	相当	作为	可理解的	到	这	未受过教育	作为	九	-	十分之一	的	这

['sɒnɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] . ”

sonnets	written	in	English	or	American	.	”
十四行诗	书面	在	英语	或者	美国人	.	”

对于未受过教育的人来说，这首诗的易懂程度丝毫不亚于十分之九的用英语或美国英语写成的十四行诗。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['æksent] ? ” [ɑːskt]

“	Do	you	mean	to	say	that	you	could	acquire	the	monkey	accent	?	”	asked
“	做	你	意思是	到	说	那	你	可以	获得	这	猴	口音	?	”	问

['dɒktə(r)] ['dɑːwɪn] ,

Doctor	Darwin	,
医生	达尔文	,

“你的意思是说，你可以学会猴子的口音吗？”达尔文博士问道。

[ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .

immediately	interested	.
立即地	感兴趣的	.

立即感兴趣。

“ [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['bærən] , ['swɑːvli] , “ [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] .

“	In	most	instances	,	”	returned	the	Baron	,	suavely	,	“	though	of	course	not	in	all	.
“	在	最多	实例	,	”	返回	这	男爵	,	温文尔雅	,	“	尽管	的	课程	不是	在	全部	.

“大多数情况下，”男爵温文尔雅地回答道，“当然，并非所有情况下都是如此。”

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [faindz]

I	found	the	same	difficulty	in	some	cases	that	the	German	or	the	Chinaman	finds
我	成立	这	相同的	困难	在	一些	案例	那	这	德语	或者	这	中国人	发现

[wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] .

when	he	tries	to	speak	French	.
什么时候	他	尝试	到	说话	法语	.

在某些情况下，我发现自己遇到了和德国人或中国人尝试说法语时一样的困难。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [seɪ] [ˌtrɑːkə'dɛroʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['frentʃmən]

A	Chinaman	can	no	more	say	Trocadéro	,	for	instance	,	as	the	Frenchman
一个	中国人	能	不	更多的	说	特罗卡德罗	,	为了	实例	,	作为	这	法国人

[sez] [ˌaɪ 'tiː] ,

says	it	,
说道	它	,

例如，中国人就不能再像法国人那样说“特罗卡德罗”这个名字了。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [flai] .

than	he	can	fly	.
比	他	能	飞	.

他比任何人都能飞。

[ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['θrəʊti] ['æspərət] [ðə; ði] ['frentʃmən] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ]

That	peculiar	throaty	aspirate	the	Frenchman	gives	to	the	first	syllable	,	as	though
那	奇特	喉音	抽吸	这	法国人	给予	到	这	第一的	音节	,	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [speld] - ,

it	were	spelled	trhoque	,
它	是	拼写	-	,

法国人发音时，第一个音节会发出一种独特的喉音，仿佛拼写成“trhoque”一样。

[ɪz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [tuː] ,

is	utterly	beyond	the	Chinese	—	and	beyond	the	American	,	too	,
是	完全地	超过	这	中国人	—	和	超过	这	美国人	,	也	,

这完全超出了中国人的理解范围——也超出了美国人的理解范围。

[huːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒnsɪlə(r)] ['æspərət] [liːdz] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

whose	idea	of	the	tonsillar	aspirate	leads	him	to	speak	of	the	trochedeero	,
谁	主意	的	这	扁桃体	抽吸	线索	他	到	说话	的	这	-	,

他对扁桃体抽吸物的理解使他提到了“trochedeero”（扁桃体抽吸物）。

['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [trəʊʃ] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'rɪndʒiəl] ['dɪfɪkəltɪz] . ”

naturally	falling	back	upon	troches	to	help	him	out	of	his	laryngeal	difficulties	.	”
自然	坠落	后退	之上	锭子	到	帮助	他	出去	的	他的	喉部	困难	.	”

他自然而然地又开始使用滑音来缓解喉部不适。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [staːf] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , ['bærən] , ” [sed] ['θækəri] ,

“	You	ought	to	have	been	on	the	staff	of	Punch	,	Baron	,	”	said	Thackeray	,
“	你	应该	到	有	到过	在	这	职员	的	冲床	,	男爵	,	”	说	萨克雷	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“你应该去《笨拙》杂志工作，男爵，”萨克雷平静地说。

“ [ðæt] [dʒəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] . ”

“	That	joke	would	have	made	you	immortal	.	”
“	那	开玩笑	会	有	制成	你	不朽	.	”

“那个笑话会让你永垂不朽。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	am	immortal	,	”	said	the	Baron	.
“	我	是	不朽	,	”	说	这	男爵	.

“我是永生的，”男爵说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmiən] [tʌŋ] : [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

“	But	to	return	to	our	discussion	of	the	Simian	tongue	:	as	I	was
“	但	到	返回	到	我们的	讨论	的	这	猿猴	舌头	:	作为	我	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“但回到我们关于猿语的讨论：正如我刚才所说，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksent] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] ,

there	were	some	little	points	about	the	accent	that	I	could	never	get	,
那里	是	一些	小的	积分	关于	这	口音	那	我	可以	绝不	得到	,

关于他的口音，有些小细节我始终没能理解。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]

and	,	as	in	the	case	of	the	German	and	Chinaman	with	the	French
和	,	作为	在	这	案件	的	这	德语	和	中国人	和	这	法语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

就像德国人和中国人学法语的情况一样，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] .

the	trouble	was	purely	physical	.
这	麻烦	曾是	纯粹	身体的	.

问题纯粹是硬件上的。

[wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn] [pə'laɪt] ['sɪmiən] [sə'saɪəti][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkə] [kən'vɜːs] [waɪl]

When	you	consider	that	in	polite	Simian	society	most	of	the	talkers	converse	while
什么时候	你	考虑	那	在	有礼貌的	猿猴	社会	最多	的	这	谈话者	交谈	尽管

['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [teɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

swinging	by	their	tails	from	the	limb	of	a	tree	,
摇摆	经过	他们的	尾巴	从	这	肢	的	一个	树	,

想想看，在文明的猿猴社会里，大多数说话的人都是一边用尾巴荡着树枝一边交谈的，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drəʊnɪŋ] ['æksent] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

with	a	sort	of	droning	accent	,	which	results	from	their	swaying	to	and	fro
和	一个	种类	的	无人机	口音	,	哪个	结果	从	他们的	摇晃	到	和	弗

,

,

,

由于他们来回摇晃身体，所以说话时带着一种单调乏味的口音。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ,

you	will	see	at	once	why	it	was	that	I	,
你	将要	看	在	一次	为什么	它	曾是	那	我	,

你很快就会明白为什么我会那样做。

[dɪ'praɪvd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'spend] [maɪ'self][ɪn][mɪd]

deprived	by	nature	of	the	necessary	apparatus	with	which	to	suspend	myself	in	mid
被剥夺的	经过	自然	的	这	必要的	设备	和	哪个	到	暂停	我	在	中

- [eə(r)] ,

-	air	,
-	空气	,

由于天生缺乏使自己悬浮在半空中的必要装置，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwaɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['mʌŋki] -

was	unable	to	quite	catch	the	quality	which	gives	its	chief	charm	to	monkey	-
曾是	无法	到	相当	抓住	这	质量	哪个	给予	它是	首席	魅力	到	猴	-

[tɔːk] . ”

talk	.	”
讲话	.	”

未能完全捕捉到猴语的那种独特魅力。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːtaɪl] [rɪ'sɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [let] [səʊ]

“	I	should	hardly	think	that	a	man	of	your	fertile	resources	would	have	let	so
“	我	应该	几乎	思考	那	一个	男人	的	你的	沃	资源	会	有	让	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

small	a	thing	as	that	stand	in	his	way	,
小的	一个	事物	作为	那	站立	在	他的	方式	,

“我很难相信像你这样才华横溢的人，会让这么一件小事阻碍自己。”

” [sed] ['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋstən] .

”	said	Doctor	Livingstone	.
”	说	医生	利文斯顿	.

利文斯顿医生说道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [laɪk] [jɔːz] ,

“	When	a	man	is	able	to	make	a	reputation	for	himself	like	yours	,
“	什么时候	一个	男人	是	有能力的	到	制作	一个	名声	为了	他自己	喜欢	你的	,

“当一个人能够像你一样建立起自己的声誉时，

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [fækts][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

in	which	material	facts	are	never	allowed	to	interfere	with	his	doing	what	he
在	哪个	材料	事实	是	绝不	允许	到	干扰	和	他的	正在做	什么	他

[sets] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ,

sets	out	to	do	,
套	出去	到	做	,

其中，任何实质性事实都不得妨碍他完成自己想要做的事情。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .

he	ought	not	to	be	daunted	by	the	need	of	a	tail	.
他	应该	不是	到	是	畏惧	经过	这	需要	的	一个	尾巴	.

他不应该因为需要一条尾巴而感到气馁。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪrz] [hed] ,

If	you	could	make	a	cherry	-	tree	grow	out	of	a	deer's	head	,
如果	你	可以	制作	一个	樱桃	-	树	生长	出去	的	一个	鹿的	头	,

如果你能让一棵樱桃树从鹿头上长出来，

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɜːsənəli] [grəʊ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

I	fail	to	see	why	you	could	not	personally	grow	a	tail	,
我	失败	到	看	为什么	你	可以	不是	亲自	生长	一个	尾巴	,

我不明白为什么你自己不能长出一条尾巴。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

or	anything	else	you	might	happen	to	need	for	the	attainment	of	your
或者	任何事物	别的	你	可能	发生	到	需要	为了	这	素养	的	你的

[endz] . ”

ends	.	”
结束	.	”

或者其他任何你为了达成目标可能需要的东西。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['æksent] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	was	not	so	anxious	to	get	the	accent	as	all	that	,	”	returned	the	Baron	.
“	我	曾是	不是	所以	焦虑的	到	得到	这	口音	作为	全部	那	,	”	返回	这	男爵	.

“我并没有那么急于掌握口音，”男爵回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [hɪm'self]

“	I	don't	think	it	is	necessary	for	a	man	to	make	a	monkey	of	himself
“	我	不	思考	它	是	必要的	为了	一个	男人	到	制作	一个	猴	的	他自己

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mæstər] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

just	for	the	pleasure	of	mastering	a	language	.
只是	为了	这	乐趣	的	掌握	一个	语言	.

“我认为一个人没有必要为了掌握一门语言而让自己出丑。”

['riːzənɪŋ] ['sɪmələli] ,

Reasoning	similarly	,
推理	相似地	,

类似地，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['breɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

a	man	to	master	the	art	of	braying	in	a	fashion	comprehensible	to	the
一个	男人	到	掌握	这	艺术	的	叫声	在	一个	时尚	可理解的	到	这

['dʒækæs][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒækæs][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

jackass	of	average	intellect	should	make	a	jackass	of	himself	,
蠢驴	的	平均的	智力	应该	制作	一个	蠢驴	的	他自己	,

一个男人如果能把驴叫得像驴叫一样，让普通智力的蠢驴都能听懂，那他自己就成了蠢驴。

['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [kɪk] ,

cultivate	his	ears	,	and	learn	to	kick	,
培育	他的	耳朵	,	和	学习	到	踢	,

训练他的耳朵，并学习踢腿。

[səʊ][æz; əz] ['prɒpəli] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][məʊst]
so as properly to punctuate his sentences after the manner of most
所以 作为 适当地 到 圈点 他的 句子 后 这 方式 的 最多
[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [biːsts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
conversational beasts of that kind . ”
对话 野兽 的 那 种类 . ”

因此，他应该像大多数这类健谈的人那样，正确地使用标点符号来修饰自己的句子。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒækæs] [tɔːk] , [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['dɑːwɪn] .
“ Then you believe that jackasses talk , too , do you ? ” asked Doctor Darwin .
“ 然后 你 相信 那 蠢驴 讲话 , 也 , 做 你 ? ” 问 医生 达尔文 .

“那么你也相信驴子会说话，是吗？”达尔文博士问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Why not ? ” said the Baron .
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 男爵 .

“为什么不呢？”男爵说道。

“ [ɪf] ['mʌŋkiz] , [waɪ] [nɒt] ['dɔŋkiz] ? ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [duː; də] .
“ If monkeys , why not donkeys ? Certainly they do .
“ 如果 猴子 , 为什么 不是 驴 ? 当然 他们 做 .

“如果猴子可以，为什么驴不行呢？它们当然可以。”

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
All creatures have some means of communicating their thoughts to each other .
全部 生物 有 一些 方法 的 沟通 他们的 想法 到 每个 其他 .

所有生物都拥有某种方式来相互交流思想。

[waɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,
Why man in his conceit should think otherwise I don't know ,
为什么 男人 在 他的 自负 应该 思考 否则 我 不 知道 ,

我不知道为什么人会自以为是地认为情况并非如此。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][ðeə(r)] [kən'siːt] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
unless it be that the birds and beasts in their conceit probably think that they
除非 它 是 那 这 鸟类 和 野兽 在 他们的 自负 大概 思考 那 他们
[ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [tɔːk] . ”
alone of all the creatures in the world can talk . ”
独自的 的 全部 这 生物 在 这 世界 能 讲话 . ”

除非鸟兽们自以为是地认为，世上只有它们才能说话。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋstən] ,
“ I haven't a doubt , ” said Doctor Livingstone ,
“ 我 还没有 一个 怀疑 , ” 说 医生 利文斯顿 ,

“我毫不怀疑，”利文斯通医生说道。

“ [ðæt] ['mʌŋkiz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
“ that monkeys listening to men and women talking think they are only
“ 那 猴子 聆听 到 男人 和 女性 说 思考 他们 是 仅有的
['dʒæbərɪŋ] . ”
jabbering . ”
喋喋不休 . ”

“猴子们听着男人和女人说话，以为他们只是在胡言乱语。”

“ ['ðer] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɒŋ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] ,
“ They're not far from wrong in most cases if they do , ” said Doctor Johnson ,
“ 它们是 不是 远的 从 错误的 在 最多 案例 如果 他们 做 , ” 说 医生 约翰逊 ,

“如果他们真的这么做，大多数情况下他们的说法也并非完全错误，”约翰逊医生说。

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] .
who up to this time had been merely an interested listener .
WHO 向上 到 这 时间 有 到过 仅仅 一个 感兴趣的 听众 .

在此之前，他一直只是一个感兴趣的听众。

“ [aɪv] [θɔːt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ'self] . ”
“ I've thought that many a time myself . ”
“ 我已经 想法 那 许多 一个 时间 我 . ”

“我自己也曾多次这样想过。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] , ” [pʊt] [ɪn]
“ Which is perhaps , in a slight degree , a confirmation of my theory , ” put in
“ 哪个 是 也许 , 在 一个 轻微 程度 , 一个 确认 的 我的 理论 , ” 放 在
['dɑːwɪn] .
Darwin .
达尔文 .

“这或许在某种程度上证实了我的理论，”达尔文说道。

“ [ɪf] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsənz] [maɪnd] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [maɪnd] [rʌnz] [ɪn] ,
“ If Doctor Johnson's mind runs in the same channels that the monkey's mind runs in ,
“ 如果 医生 强生 头脑 跑步 在 这 相同的 频道 那 这 猴子的 头脑 跑步 在 ,

“如果约翰逊博士的思维方式与猴子的思维方式相同，

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
why may we not say that Doctor Johnson , being a man , has certain qualities of
为什么 可能 我们 不是 说 那 医生 约翰逊 , 存在 一个 男人 , 有 肯定 品质 的
[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the monkey ,
这 猴 ,

为什么我们不能说约翰逊博士作为人，也具有某些猴子的特质呢?

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ? ”
and is therefore , in a sense , of the same strain ? ”
和 是 所以 , 在 一个 感觉 , 的 这 相同的 拉紧 ? ”

因此，从某种意义上说，它们属于同一谱系吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ri'tɔːt] ['dʒɒnsn] , ['rɒθfəli] ,
“ You may say what you please , ” retorted Johnson , wrathfully ,
“ 你 可能 说 什么 你 请 , ” 反驳 约翰逊 , 愤怒地 ,

“你想说什么就说吧，”约翰逊愤怒地反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [pruːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
“ but I'll make you prove what you say about me . ”
“ 但 患病的 制作 你 证明 什么 你 说 关于 我 . ”

“但我会让你证明你对我的评价是正确的。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋstən] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
“ I wouldn't if I were you , ” said Doctor Livingstone , in a peace - making spirit .
“ 我 不会 如果 我 是 你 , ” 说 医生 利文斯顿 , 在 一个 和平 - 制作 精神 .

“如果我是你，我就不会这么做，”利文斯顿医生本着和事佬的精神说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ It would not be a pleasant task for you ,
“ 它 会 不是 是 一个 令人愉快的 任务 为了 你 ,

“这对你来说不会是一件愉快的事。”

[kəm'pelɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪp] .
compelling our friend to prove you descended from the ape .
引人注目的 我们的 朋友 到 证明 你 下降 从 这 猿 .

强迫我们的朋友证明你是猿猴的后代。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'pruːvd] . ”
I should think you'd prefer to make him leave it unproved . ”
我 应该 思考 你会 更喜欢 到 制作 他 离开 它 未经证实 . ”

我想你更希望他不要轻易证实这件事。

“ [hæv; həv] ['mʌŋkiz] ['bɔzwəl] ? ” ['kwɪrrɪd] ['θækəri] .
“ Have monkeys Boswells ? ” queried Thackeray .
” 有 猴子 博斯韦尔斯 ? ” 查询 萨克雷 .

“博斯韦尔家族有猴子吗？”萨克雷问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , ” [sed] ['dʒɒnsn] , ['petjuləntli] .
“ I don't know anything about ' em , ” said Johnson , petulantly .
” 我 不 知道 任何事物 关于 - 呃 , ” 说 约翰逊 , 任性地 .

“我对他们一无所知，”约翰逊不耐烦地说。

“ [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] , ” [sed] ['dɑːwɪn] , “ [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] , [maɪ]
“ No more do I , ” said Darwin , “ and I didn't mean to be offensive , my
” 不 更多的 做 我 , ” 说 达尔文 , “ 和 我 没有 意思是 到 是 进攻 , 我的
[dɪə(r)] ['dʒɒnsn] .
dear Johnson .
亲爱的 约翰逊 .

“我不再那样做了，”达尔文说，“我无意冒犯，亲爱的约翰逊。”

[ɪf] [ai] [kleɪm] ['sɪmiən] ['ænsestri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”
If I claim Simian ancestry for you , I claim it equally for myself . ”
如果 我 宣称 猿猴 祖先 为了 你 , 我 宣称 它 同样地 为了 我 . ”

如果我声称你拥有猿猴血统，我也同样声称自己拥有猿猴血统。

“ [wel] , [aɪm][nəʊ][snɒb] , ” [sed] ['dʒɒnsn] , [ʌn'mɑːləˌfaɪd] .
“ Well , I'm no snob , ” said Johnson , unmollified .
” 出色地 , 我是 不 势利眼 , ” 说 约翰逊 , 未受抚慰 .

“哼，我可不是势利眼，”约翰逊不为所动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ If you want to brag about your ancestors , do it .
” 如果 你 想 到 吹牛 关于 你的 祖先 , 做 它 .

“如果你想炫耀你的祖先，那就炫耀吧。”

[liːv] [maɪn] [ə'ləʊn] .
Leave mine alone .
离开 矿 独自的 .

别碰我的。

[stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['ɔːtʃəd] . ”
Stick to your own genealogical orchard . ”
戳 到 你的 自己的 家谱 果园 . ”

管好你自己的家谱吧。

“ [wel] , [ai] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [eɪp] , ” [sed]
“ Well , I believe fully that we are all descended from the ape , ” said
” 出色地 , 我 相信 完全 那 我们 是 全部 下降 从 这 猿 , ” 说
['mʌntʃɔ] .
Munchausen .
孟乔森综合征 .

“嗯，我完全相信我们都是猿猴的后代，”蒙乔森说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [teɪlz] .
“ There isn't any doubt in my mind that before the flood all men had tails .
” 那里 不是 任何 怀疑 在 我的 头脑 那 前 这 洪水 全部 男人 有 尾巴 .

“我毫不怀疑，在洪水之前，所有男人都有尾巴。”

['nəʊə] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] .
Noah had a tail .
诺亚 有 一个 尾巴 .

诺亚有条尾巴。

[ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] [hæd; həd] [teɪlz] .

Shem	,	Ham	,	and	Japheth	had	tails	.
闪	,	火腿	,	和	雅弗	有	尾巴	.

闪、含、雅弗都有尾巴。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	perfectly	reasonable	to	believe	it	.
它是	完美	合理的	到	相信	它	.

相信这一点完全合情合理。

[ðə; ði] [ɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Ark	in	a	sense	proved	it	.
这	方舟	在	一个	感觉	已证实	它	.

从某种意义上说，方舟证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə]

It	would	have	been	almost	impossible	for	Noah	and	his	sons	to
它	会	有	到过	几乎	不可能的	为了	诺亚	和	他的	儿子们	到

[kən'strʌkt] [ðə; ði] [ɑːk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [hændz] [ə'piːs] .

construct	the	Ark	in	the	time	they	did	with	the	assistance	of	only	two	hands	apiece	.
构造	这	方舟	在	这	时间	他们	做过	和	这	协助	的	仅有的	二	双手	一块	.

诺亚和他的儿子们每人只有两只手，在如此短的时间内建造出方舟几乎是不可能的。

[θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] [ɑːm]

Think	,	however	,	of	how	fast	they	could	work	with	the	assistance	of	that	third	arm
思考	,	然而	,	的	如何	快速地	他们	可以	工作	和	这	协助	的	那	第三	手臂

.

:
.

想想看，有了第三只手臂的帮助，他们的工作效率会有多高。

['nəʊə] [kʊd; kəd] ['hæmə(r)] [ə; eɪ] ['klæpbɔːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] [wɪð] [tuː] [hændz] [waɪl] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]

Noah	could	hammer	a	clapboard	on	to	the	Ark	with	two	hands	while	grasping	a
诺亚	可以	锤	一个	隔板	在	到	这	方舟	和	二	双手	尽管	抓握	一个

[sɔː] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bɔːd] [ɔː(r)] ['pleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] .

saw	and	cutting	a	new	board	or	planing	it	off	with	his	tail	.
锯	和	切割	一个	新的	木板	或者	规划	它	离开	和	他的	尾巴	.

诺亚可以双手用锤子把一块木板钉到方舟上，同时还能拿着锯子锯出一块新木板，或者用尾巴把旧木板刨平。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

So	with	the	others	.
所以	和	这	其他的	.

其他人的情况也是如此。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜːd] [hænd] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] . ”

We	all	know	how	much	a	third	hand	would	help	us	at	times	.	”
我们	全部	知道	如何	很多	一个	第三	手	会	帮助	我们	在	时代	.	”

我们都知道，有时候如果有第三只手帮忙会有多大的帮助。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?

“	But	how	do	you	account	for	its	disappearance	?
“	但	如何	做	你	帐户	为了	它是	消失	?

“但是，你如何解释它的消失呢？”

” [pʊt] [ɪn]['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋstən] .

”	put	in	Doctor	Livingstone	.
”	放	在	医生	利文斯顿	.

把利文斯顿医生的名字放进去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ædʒʌŋkt] ? ”

“	Is	it	likely	they	would	dispense	with	such	a	useful	adjunct	?	”
“	是	它	可能	他们	会	分配	和	这样的	一个	有用	附件	?	”

他们有可能放弃这么有用的辅助工具吗?

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒs] , ”

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**;**	**but**	**there**	**are**	**various**	**ways**	**of**	**accounting**	**for**	**its**	**loss**	**,** ”
”	不	,	它	不是	;	但	那里	是	各种各样的	方式	的	会计	为了	它是	损失	, ”

[sed] ['mʌntʃɔ] .

said	**Munchausen**	**.**
说	孟乔森综合征	.

“不，并非如此；但有很多方法可以解释它的损失，”蒙乔森说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] ; [ʃem] , [hæm] ,

“	**They**	**may**	**have**	**overworked**	**it**	**building**	**the**	**Ark**	**;**	**Shem**	**,**	**Ham**	**,**
”	他们	可能	有	过度劳累	它	建筑	这	方舟	;	闪	,	火腿	,

“他们可能在建造方舟时过度劳累了它；闪、含，

[ɔː(r)] ['dʒeɪfeθ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf]

or	**Japheth**	**may**	**have**	**had**	**his**	**caught**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Ark**	**and**	**cut**	**off**
或者	雅弗	可能	有	有	他的	捕捉	在	这	门	的	这	方舟	和	切	离开

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

in	**the**	**hurry**	**of**	**the**	**departure**	**;**
在	这	匆忙	的	这	离开	;

或者雅弗的舌头可能被约柜的门夹住，在匆忙离开时被切断了；

['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

plenty	**of**	**things**	**may**	**have**	**happened**	**to**	**eliminate**	**it**	**.**
很多	的	事物	可能	有	发生	到	排除	它	.

可能有很多事情导致了它的消失。

[men] [luːz] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːθ] ; [waɪ] [maɪt] [nɒt][ə; eɪ][mæn] [luːz] [ə; eɪ][teɪl] ?

Men	**lose**	**their**	**hair**	**and**	**their**	**teeth**	**;**	**why**	**might**	**not**	**a**	**man**	**lose**	**a**	**tail**	**?**
男人	失去	他们的	头发	和	他们的	牙齿	;	为什么	可能	不是	一个	男人	失去	一个	尾巴	?

男人会掉头发和牙齿，为什么男人不会掉尾巴呢?

['saɪəntɪsts] [seɪ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['tuːθləs] [ænd; ənd][bɔːld] .

Scientists	**say**	**that**	**coming**	**generations**	**far**	**in**	**the**	**future**	**will**	**be**	**toothless**	**and**	**bald**	**.**
科学家	说	那	未来	几代人	远的	在	这	未来	将要	是	无牙	和	秃	.

科学家表示，遥远未来的几代人将会牙齿脱落、头发稀疏。

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [θruː] ['kɔːzɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli]

Why	**may**	**it**	**not**	**be**	**that**	**through**	**causes**	**unknown**	**to**	**us**	**we**	**are**	**similarly**
为什么	可能	它	不是	是	那	通过	原因	未知	到	我们	我们	是	相似地

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] ? ”

deprived	**of**	**something**	**our**	**forefathers**	**had**	**?**	**”**
被剥夺的	的	某物	我们的	祖先	有	?	”

为什么我们不会因为一些我们不知道的原因，而像我们的祖先一样，被剥夺了某些东西呢?

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][hæt][ɔːl][ðə; ði]

“	**The**	**only**	**reason**	**for**	**man's**	**losing**	**his**	**hair**	**is**	**that**	**he**	**wears**	**a**	**hat**	**all**	**the**
”	这	仅有的	原因	为了	男人的	输	他的	头发	是	那	他	穿着	一个	帽子	全部	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“男人掉头发的唯一原因就是他总是戴帽子。”

” [sed] ['lɪvɪŋstən] .

”	**said**	**Livingstone**	**.**
”	说	利文斯顿	.

利文斯顿说道。

“ [ðə; ði] ['dɑːbi] [hæt][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][heə(r)] .

“	**The**	**Derby**	**hat**	**is**	**the**	**enemy**	**of**	**hair**	**.**
”	这	德比	帽子	是	这	敌人	的	头发	.

“德比帽是头发的敌人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɒt] , [ænd; ənd][draɪz] [ʌp][ðə; ði][skælp] .

It	is	hot	,	and	dries	up	the	scalp	.
它	是	热的	,	和	干燥	向上	这	头皮	.

天气炎热，头皮干燥。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] ['wɔːtərmeləns; 'wɑːtərmeləns][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sə'hɑːrə]

You	might	as	well	try	to	raise	watermelons	in	the	Desert	of	Sahara
你	可能	作为	出色地	尝试	到	增加	西瓜	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠

[æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n][hæt] .

as	to	try	to	raise	hair	under	the	modern	hat	.
作为	到	尝试	到	增加	头发	在下面	这	现代的	帽子	.

这就好比试图在撒哈拉沙漠里种西瓜，却想在现代帽子下长出头发一样荒谬。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n][hæt][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] . ”

In	fact	,	the	modern	hat	is	a	furnace	.	”
在	事实	,	这	现代的	帽子	是	一个	炉	.	”

事实上，现代帽子简直就是一个火炉。

“ [wel] , [ɪts][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['fɜːnɪs] , ” [əb'zɜːvd] ['mʌntʃɔ] .

“	Well	,	it's	a	mighty	good	furnace	,	”	observed	Munchausen	.
“	出色地	,	它是	一个	强大的	好的	炉	,	”	观察到	孟乔森综合征	.

“嗯，这真是一个非常棒的熔炉，”蒙乔森评论道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][hæt] . ”

“	You	don't	have	to	put	coal	on	the	modern	hat	.	”
“	你	不	有	到	放	煤炭	在	这	现代的	帽子	.	”

“你不必在现代帽子上放煤炭。”

“ [pə'hæps] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['θækəri] , “ [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɔː(r)][ðeə(r)][hæts][ɒn][ðeə(r)][teɪlz] . ”

“	Perhaps	,	”	interposed	Thackeray	,	“	the	ancients	wore	their	hats	on	their	tails	.	”
“	也许	,	”	插入	萨克雷	,	“	这	古代人	穿着	他们的	帽子	在	他们的	尾巴	.	”

“或许，”萨克雷插话道，“古人是把帽子戴在尾巴上的。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['θɪəri] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	Well	,	I	have	a	totally	different	theory	,	”	said	Johnson	.
“	出色地	,	我	有	一个	完全	不同的	理论	,	”	说	约翰逊	.

“嗯，我有一个完全不同的理论，”约翰逊说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] , ” [əb'zɜːvd] ['mʌntʃɔ] .

“	You	always	did	have	,	”	observed	Munchausen	.
“	你	总是	做过	有	,	”	观察到	孟乔森综合征	.

“你一直都有，”蒙乔森说道。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	Very	likely	,	”	said	Johnson	.
“	非常	可能	,	”	说	约翰逊	.

“很有可能，”约翰逊说。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənpleɪs] ['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] . ”

“	To	be	commonplace	never	was	my	ambition	.	”
“	到	是	平凡	绝不	曾是	我的	志向	.	”

“平庸从来都不是我的追求。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ? ” ['kwɪrrɪd] ['lɪvɪŋstən] .

“	What	is	your	theory	?	”	queried	Livingstone	.
“	什么	是	你的	理论	?	”	查询	利文斯顿	.

“你的理论是什么？”利文斯通问道。

“ [wel] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɒnsn] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɜːθ] [ɪk'spresɪŋ] . ”

“	Well	—	I	don't	know	,	”	said	Johnson	,	“	if	it	be	worth	expressing	.	”
“	出色地	—	我	不	知道	,	”	说	约翰逊	,	“	如果	它	是	值得	表达	.	”

“嗯——我不知道，”约翰逊说，“这是否值得表达。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [baɪ] [freɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θækəri] .

“	It	may	be	worth	sending	by	freight	,	”	interrupted	Thackeray	.
”	它	可能	是	值得	发送	经过	货运	,	”	中断	萨克雷	.

“或许用货运方式运送比较划算，”萨克雷插话道。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	us	have	it	.	”
”	让	我们	有	它	.	”

“给我们吧。”

“ [wel] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['dʒɒnsn] — “ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] . ”

“	Well	,	I	believe	,	”	said	Johnson	—	“	I	believe	that	Adam	was	a	monkey	.	”
”	出色地	,	我	相信	,	”	说	约翰逊	—	”	我	相信	那	亚当	曾是	一个	猴	.	”

“嗯，我相信，”约翰逊说，“我相信亚当是一只猴子。”

“ [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['θækəri] .

“	He	behaved	like	one	,	”	ejaculated	Thackeray	.
”	他	表现	喜欢	一	,	”	射精	萨克雷	.

“他的行为就像个疯子，”萨克雷脱口而出。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)][wʌn] ,

“	I	believe	that	the	forbidden	tree	was	a	tender	one	,
”	我	相信	那	这	禁止	树	曾是	一个	投标	一	,

“我相信那棵禁树是一棵娇嫩的树，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædəm][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	therefore	the	only	one	upon	which	Adam	was	forbidden	to	swing	by	his
和	所以	这	仅有的	一	之上	哪个	亚当	曾是	禁止	到	摇摆	经过	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

因此，亚当被禁止用尾巴荡秋千，而这条秋千就是其中唯一一条。

” [sed] ['dʒɒnsn] .

”	said	Johnson	.
”	说	约翰逊	.

约翰逊说道。

“ [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] — [səʊ][fɑː(r)] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] .

“	Clear	enough	—	so	far	,	”	said	Munchausen	.
”	清除	足够的	—	所以	远的	,	”	说	孟乔森综合征	.

“目前为止，很清楚，”蒙乔森说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪlz] [baɪ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [in'teil] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]

“	But	that	the	possession	of	tails	by	Adam	and	Eve	entailed	a	love	of
”	但	那	这	拥有	的	尾巴	经过	亚当	和	前夕	包含	一个	爱	的

['swɪŋɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ,

swinging	thereby	,
摇摆	从而	,

“但是，亚当和夏娃拥有尾巴意味着他们喜欢荡秋千，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪm] [ɪn]

and	that	they	could	not	resist	the	temptation	to	swing	from	every	limb	in
和	那	他们	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	摇摆	从	每一个	肢	在

['iːdn] ,

Eden	,
伊甸园	,

他们无法抗拒在伊甸园的每个树枝上荡来荡去的诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] ['ædəm][wɒz; wəz] [ɒf] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [triːz] ,

and	that	therefore	,	while	Adam	was	off	swinging	on	other	trees	,
和	那	所以	,	尽管	亚当	曾是	离开	摇摆	在	其他	树木	,

因此，当亚当在其他树上荡秋千的时候，

[iːv] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [triː] ; [ðæt] ['ædəm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Eve	took	a	swing	on	the	forbidden	tree	;	that	Adam	,	returning	,	caught	her	in
前夕	采取	一个	摇摆	在	这	禁止	树	;	那	亚当	,	返回	,	捕捉	她	在

[ðə; ði][ækt] ,

the	act	,
这	行为	,

夏娃在禁果上荡秋千；亚当回来时，正好撞见她这样做。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [weɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swʌŋ] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

and	immediately	gave	way	himself	and	swung	,	”	said	Johnson	.
和	立即地	给予	方式	他自己	和	摇摆	,	”	说	约翰逊	.

“然后他自己立刻让开，挥杆击球，”约翰逊说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ? ” ['kwɪrrɪd] ['dɑːwɪn] .

“	Then	you	eliminate	the	serpent	?	”	queried	Darwin	.
“	然后	你	排除	这	蛇	?	”	查询	达尔文	.

“那么你就消灭了蛇吗？”达尔文问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɒnsn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	Johnson	answered	.
“	不是	一个	少量	的	它	,	”	约翰逊	回答	.

“一点儿也没有，”约翰逊回答道。

“ [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][teɪl] .

“	The	serpent	was	the	tail	.
“	这	蛇	曾是	这	尾巴	.

“蛇是尾巴。”

[lʊk] [æt; ət][məʊst] [sneɪks] [tuː; tə] - [deɪ] .

Look	at	most	snakes	to	-	day	.
看	在	最多	蛇	到	-	天	.

看看现在大多数的蛇。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˌʌnə'tætʃt] [teɪlz] ? ”

What	are	they	but	unattached	tails	?	”
什么	是	他们	但	未连接的	尾巴	?	”

它们不就是脱落的尾巴吗?

“ [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɑːwɪn] , ['θɔːtfəli] .

“	They	do	look	it	,	”	said	Darwin	,	thoughtfully	.
“	他们	做	看	它	,	”	说	达尔文	,	深思熟虑	.

“它们看起来确实像，”达尔文若有所思地说。

“ [waɪ] , [ɪts] [klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	Why	,	it's	clear	as	day	,	”	said	Johnson	.
“	为什么	,	它是	清除	作为	天	,	”	说	约翰逊	.

“这还用说吗？”约翰逊说道。

“ [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [lɒst] [ðeə(r)] [teɪlz] ,

“	As	punishment	Adam	and	Eve	lost	their	tails	,
“	作为	惩罚	亚当	和	前夕	丢失的	他们的	尾巴	,

“作为惩罚，亚当和夏娃失去了尾巴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ɪts]

and	the	tail	itself	was	compelled	to	work	for	a	living	and	do	its
和	这	尾巴	本身	曾是	被迫	到	工作	为了	一个	活的	和	做	它是

[əʊn] ['wɔːkɪŋ] . ”

own	walking	.	”
自己的	步行	.	”

尾巴本身也被迫工作谋生，自己行走。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['dɑ:wɪn] .
“ I never thought of that , ” said Darwin .
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 说 达尔文 .

“我从没想过这一点，”达尔文说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ri:znəbl] . ”
“ It seems reasonable . ”
“ 它 似乎 合理的 . ”

“这似乎合情合理。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .
“ It is reasonable , ” said Johnson .
“ 它 是 合理的 , ” 说 约翰逊 .

“这很合理，”约翰逊说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['θækəri] .
“ And the snakes of the present day ? ” queried Thackeray .
“ 和 这 蛇 的 这 展示 天 ? ” 查询 萨克雷 .

“那么当今的蛇呢？”萨克雷问道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [teɪlz][ɒv; əv][men] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .
“ I believe to be the missing tails of men , ” said Johnson .
“ 我 相信 到 是 这 丢失的 尾巴 的 男人 , ” 说 约翰逊 .

“我认为这是男人的尾巴，”约翰逊说。

“ ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ][teɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
“ Somewhere in the world is a tail for every man and woman and child .
“ 某处 在 这 世界 是 一个 尾巴 为了 每一个 男人 和 女士 和 孩子 .

“世界上每个男人、女人和孩子都有一条属于自己的尾巴。”

[weə(r)] [wʌnz] [teɪl][ɪz][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [seɪ] ,
Where one's tail is no one can ever say ,
在哪里 一个人的 尾巴 是 不 一 能 曾经 说 ,

谁也说不准自己的尾巴在哪儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ɪts]['əʊnə(r)][ai] [bɪ'li:v] .
but that it exists simultaneously with its owner I believe .
但 那 它 存在 同时地 和 它是 所有者 我 相信 .

但我相信它与其拥有者是同时存在的。

[ðə; ði] [əb'hɒrəns] [mæn][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [sneɪks] [ɪz] [də'rektli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns]
The abhorrence man has for snakes is directly attributable to his abhorrence
这 厌恶 男人 有 为了 蛇 是 直接地 可归因的 到 他的 厌恶
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz] [gʊd] .
for all things which have deprived him of something that is good .
为了 全部 事物 哪个 有 被剥夺的 他 的 某物 那 是 好的 .

人类对蛇的厌恶，直接源于他对一切剥夺了他美好事物的厌恶。

[ɪf] ['ædəmz] [teɪl][hæd; həd][nɒt] ['temptɪd] [hɪm][tu:; tə] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tri:] ,
If Adam's tail had not tempted him to swing on the forbidden tree ,
如果 亚当的 尾巴 有 不是 受诱惑 他 到 摇摆 在 这 禁止 树 ,

如果不是亚当的尾巴引诱他去荡秋千，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [θru:] [laɪf][tu:; tə][rɪ'læks][frɒm; frəm] ['bɪznəs]
we should all of us have been able through life to relax from business
我们 应该 全部 的 我们 有 到过 有能力的 通过 生活 到 放松 从 商业
[k'eəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
cares after the manner of the monkey ,
关心 后 这 方式 的 这 猴 ,

我们都应该能够在生活中像猴子一样放松身心，远离工作和生活的烦恼。

[huː] [ɪz] ['hæpi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] . ”

who	is	happy	from	morning	until	night	.	”
WHO	是	快乐的	从	早晨	直到	夜晚	.	”

从早到晚都快乐的人。

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs]

“	Well	,	I	can't	see	that	it	does	us	any	good	to	sit	here	and	discuss	this
”	出色地	,	我	不能	看	那	它	做	我们	任何	好的	到	坐	这里	和	讨论	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“嗯，我觉得我们坐在这里讨论这件事对我们没有任何好处。”

” [sed] ['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋstən] .

”	said	Doctor	Livingstone	.
”	说	医生	利文斯顿	.

利文斯顿医生说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] ['eni] [kən'kluːʒn] .

“	We	can't	reach	any	conclusion	.
”	我们	不能	抵达	任何	结论	.

“我们无法得出任何结论。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə]

The	only	way	to	settle	the	matter	,	it	seems	to	me	,	is	to	go	directly	to
这	仅有的	方式	到	定居	这	事情	,	它	似乎	到	我	,	是	到	去	直接地	到

['ædəm] ,

Adam	,
亚当	,

依我看，解决此事的唯一办法就是直接去找亚当。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . ”

who	is	a	member	of	this	club	,	and	ask	him	how	it	was	.	”
WHO	是	一个	成员	的	这	俱乐部	,	和	问	他	如何	它	曾是	.	”

找一位俱乐部成员，问问他感觉如何。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['θækəri] , ['skɔːnfəli] .

“	That's	a	great	idea	,	”	said	Thackeray	,	scornfully	.
”	那就是	一个	伟大的	主意	,	”	说	萨克雷	,	轻蔑地	.

“真是个好主意，”萨克雷轻蔑地说。

“ [jʊd] [lʊk] [wel] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

“	You'd	look	well	going	up	to	a	man	and	saying	,	'	Excuse	me	,	sir	,
”	你会	看	出色地	去	向上	到	一个	男人	和	说	,	-	原谅	我	,	先生	,

“你走上前去对一位男士说，‘打扰一下，先生，’，这样看起来会很不错。”

[bʌt; bət] — [ɑː] — [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ? - ”

but	—	ah	—	were	you	ever	a	monkey	?	-	”
但	—	啊	—	是	你	曾经	一个	猴	?	-	”

但是——啊——你以前是只猴子吗?

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd]

“	To	say	nothing	of	catechising	a	man	on	the	subject	of	an	old	and
”	到	说	没有什么	的	教理问答	一个	男人	在	这	主题	的	一个	老的	和

['dredf(ə)l] ['skænd(ə)l] ,

dreadful	scandal	,
可怕	丑闻	,

“更不用说就一件陈年旧丑闻对一个人进行教义问答了，

” [pʊt] [ɪn] ['mʌntʃɔ] .

”	put	in	Munchausen	.
”	放	在	孟乔森综合征	.

”放入孟乔森综合征。

“ [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['lɪvɪŋstən] .
“ I'm surprised at you , Livingstone .
” 我是 惊讶 在 你 , 利文斯顿 .

“我真没想到你会这样，利文斯顿。”

['æfrɪkən] ['etɪkət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] . ”
African etiquette seems to have ruined your sense of propriety . ”
非洲 礼仪 似乎 到 有 毁坏 你的 感觉 的 礼 . ”

非洲礼仪似乎毁了你的礼节感。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [ɑːsk][hɪm] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
“ I'd just as lief ask him , ” said Doctor Johnson .
” ID 只是 作为 利夫 问 他 , ” 说 医生 约翰逊 .

“我也很想问问他，”约翰逊医生说。

“ ['etɪkət] ? [bɑː] !
“ Etiquette ? Bah !
” 礼仪 ? 呸 !

“礼仪？呸！”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['etɪkət] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ?
What business has etiquette to stand in the way of human knowledge ?
什么 商业 有 礼仪 到 站立 在 这 方式 的 人类 知识 ?

哪个行业会用礼仪来阻碍人类知识的传播?

[kənˌvenʃə'næləti] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [men] [ɒv; əv] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ai] ,
Conventionality is the last thing men of brains should strive after , and I ,
惯例 是 这 最后的 事物 男人 的 大脑 应该 努力 后 , 和 我 ,

循规蹈矩是聪明人最不应该追求的东西，而我，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for one , am not going to be bound by it .
为了 一 , 是 不是 去 到 是 边界 经过 它 .

首先，我不会受其约束。

” [hɪə(r)]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [tʌʧt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
” Here Doctor Johnson touched the electric bell , and in an instant the shade of
” 这里 医生 约翰逊 感动 这 电的 钟 , 和 在 一个 立即的 这 阴影 的
[ə; eɪ] ['bʌtnz] [ə'pɪəd] .
a buttons appeared .
一个 按钮 出现 .

“约翰逊博士在这里触碰了电铃，瞬间，一个按钮的阴影出现了。”

“ [bɔɪ] , [ɪz]['ædəm][ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][seɪdʒ] .
“ Boy , is Adam in the club - house to - day ? ” asked the sage .
” 男生 , 是 亚当 在 这 俱乐部 - 房子 到 - 天 ? ” 问 这 圣人 .

“小子，亚当今天在俱乐部吗？”智者问道。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːtɪd] .
“ I'll go and see , sir , ” said the boy , and he immediately departed .
” 患病的 去 和 看 , 先生 , ” 说 这 男生 , 和 他 立即地 已离开 .

“我去看看，先生，”男孩说着，立刻就走了。

“ [gʊd] [bɔɪ] [ðæt] , ” [sed] ['θækəri] .
“ Good boy that , ” said Thackeray .
” 好的 男生 那 , ” 说 萨克雷 .

“好孩子，”萨克雷说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] , ”
“ Yes ; but the service in this club is dreadful , considering what we might have , ”
” 是的 ; 但 这 服务 在 这 俱乐部 是 可怕 , 考虑 什么 我们 可能 有 , ”
[sed] ['dɑːwɪn] .
said Darwin .
说 达尔文 .

“是的；但是考虑到我们本可以拥有的，这家俱乐部的服务真是糟糕透了，”达尔文说。

“ [wɪð] [ə'lædɪn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,
“ With Aladdin a member of this club ,
” 和 阿拉丁 一个 成员 的 这 俱乐部 ,

“阿拉丁也是这个俱乐部的一员，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][læmp] [wɪð] ['dʒiːnɪˌaɪ][gə'lɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
I don't see why we can't have his lamp with genii galore to respond .
我 不 看 为什么 我们 不能 有 他的 灯 和 天才 数不胜数 到 回应 .

我不明白为什么我们不能让他的神灯里有很多精灵来回应。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] . ”
It certainly would be more economical . ”
它 当然 会 是 更多的 经济 . ”

这当然会更经济。”

“ [truː] ; [bʌt; bət][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] ['dʒiːnɪˌaɪ] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] .
“ True ; but I , for one , don't care to fool with genii , ” said Munchausen .
” 真的 ; 但 我 , 为了 一 , 不 关心 到 傻子 和 天才 , ” 说 孟乔森综合征 .

“没错；但我个人并不想和天才们打交道，”蒙乔森说道。

“ [wen] [wʌn]['membə(r)][kæn; kən] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]
“ When one member can summon a servant who is strong enough to take another
” 什么时候 一 成员 能 召唤 一个 仆人 WHO 是 强的 足够的 到 拿 其他
['membə(r)][ænd; ənd][duː; də][hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
member and do him up in a bottle and cast him into the sea ,
成员 和 做 他 向上 在 一个 瓶子 和 投掷 他 进入 这 海 ,

“当一个肢体能够召唤一个足够强壮的仆人，将另一个肢体装进瓶子里扔进海里时，

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] .
I have no use for the system .
我 有 不 使用 为了 这 系统 .

我不需要这个系统。

[pleɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Plain ordinary mortal shades are good enough for me .
清楚的 普通的 凡人 色调 是 好的 足够的 为了 我 .

普通的凡人肤色就足够了。

” [æz; əz] ['mʌntʃɔ] [spəʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] .
” As Munchausen spoke , the boy returned .
” 作为 孟乔森综合征 辐 , 这 男生 返回 .

“就在明希豪森说话的时候，男孩回来了。”

“ ['mɪstə(r)] . ['ædəm]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
“ Mr . Adam isn't here to - day , sir , ” he said , addressing Doctor Johnson .
” 先生 . 亚当 不是 这里 到 - 天 , 先生 , ” 他 说 , 解决 医生 约翰逊 .

“亚当先生今天不在，先生，”他对约翰逊医生说。

“ [ænd; ənd] ['keərən] [sez] [hiːz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz]
“ And Charon says he's not likely to be here , sir , seeing as how his
” 和 卡戎 说道 他是 不是 可能 到 是 这里 , 先生 , 看到 作为 如何 他的
[ə'kaʊnt] [ɪz] [kləʊzd] ,
account is closed ,
帐户 是 关闭 ,

“查伦说他不太可能来这里，先生，因为他的账户已经被关闭了。”

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . ”

not	having	been	settled	for	three	months	.	”
不是	拥有	到过	定居	为了	三	几个月	.	”

已经三个月没有安顿下来了。

“ [gʊd] , ” [sed] ['θækəri] .

“	Good	,	”	said	Thackeray	.
”	好的	,	”	说	萨克雷	.

“很好，”萨克雷说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

“	I	was	afraid	he	was	here	.
”	我	曾是	害怕的	他	曾是	这里	.

“我害怕他在这里。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːdn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .

I	don't	want	to	have	him	asked	about	his	Eden	experiences	in	my	behalf	.
我	不	想	到	有	他	问	关于	他的	伊甸园	经历	在	我的	代表	.

我不想让他替我问起他在伊甸园的经历。

[ðæts] [ˌpɜːsə'nælətɪ] . ”

That's	personality	.	”
那就是	性格	.	”

这就是个性。”

“ [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['dɑːwɪn] .

“	Well	,	then	,	there's	only	one	other	thing	to	do	,	”	said	Darwin	.
”	出色地	,	然后	,	有	仅有的	一	其他	事物	到	做	,	”	说	达尔文	.

“那么，就只剩下一件事可做了，”达尔文说。

“ ['mʌntʃɔ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['sɪmiən] .

“	Munchausen	claims	to	be	able	to	speak	Simian	.
”	孟乔森综合征	索赔	到	是	有能力的	到	说话	猿猴	.

“蒙乔森声称自己能说猿语。

[hiː; hi] [maɪt] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

He	might	seek	out	some	of	the	prehistoric	monkeys	and	put	the	question
他	可能	寻找	出去	一些	的	这	史前	猴子	和	放	这	问题

[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

to	them	.	”
到	他们	.	”

他或许会去找一些史前猴子，问问它们这个问题。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	Munchausen	.
”	不	,	感谢	你	,	”	说	孟乔森综合征	.

“不，谢谢，”蒙乔森说。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .

“	I'm	a	little	rusty	in	the	language	,	and	,	besides	,	you	talk	like	an	idiot	.
”	我是	一个	小的	生锈的	在	这	语言	,	和	,	除了	,	你	讲话	喜欢	一个	笨蛋	.

“我的语言有点生疏了，而且，你说话像个白痴。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmiən] ['læŋgwɪdʒ] .

You	might	as	well	speak	of	the	human	language	as	the	Simian	language	.
你	可能	作为	出色地	说话	的	这	人类	语言	作为	这	猿猴	语言	.

你完全可以把人类语言称为猿猴语言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] ['mʌŋkiz] [huː] [spiːk] ['mʌŋki] [frentʃ] ,

There	are	French	monkeys	who	speak	monkey	French	,
那里	是	法语	猴子	WHO	说话	猴	法语	,

有些法国猴子会说猴语。

['æfrɪkən] ['mʌŋkiz] [hu:] [tɔ:k] [ðə; ði] [məʊst] ['bɑ:bərəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['zu:lu:] ['mʌŋki] ['pætwɑ:] , [ænd; ənd]

African	monkeys	who	talk	the	most	barbarous	kind	of	Zulu	monkey	patois	,	and
非洲	猴子	WHO	讲话	这	最多	野蛮	种类	的	祖鲁语	猴	方言	,	和

['kɒŋgəʊ] ['mʌŋki] [slæŋ] ,

Congo	monkey	slang	,
刚果	猴	俚语	,

会说最野蛮的祖鲁猴语和刚果猴语的非洲猴子

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[let] ['dʒɒnsn] [send] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɔzwəl] [aʊt] [tu:; tə] [drʌm] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Let	Johnson	send	his	little	Boswell	out	to	drum	up	information	.
让	约翰逊	发送	他的	小的	博斯韦尔	出去	到	鼓	向上	信息	.

让约翰逊派他的小助手博斯韦尔出去搜集情报吧。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	there	is	anything	to	be	found	out	he'll	get	it	,
如果	那里	是	任何事物	到	是	成立	出去	地狱	得到	它	,

如果有什么事需要查明，他一定会查出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

and	then	he	can	tell	it	to	us	.
和	然后	他	能	告诉	它	到	我们	.

然后他就可以告诉我们了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

Of	course	he	may	get	it	all	wrong	,	but	it	will	be	entertaining	,
的	课程	他	可能	得到	它	全部	错误的	,	但	它	将要	是	娱乐	,

他当然有可能完全搞错，但这会很有趣。

[ænd; ənd] [wi:l; wil] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] ['dɪfrəns] .

and	we'll	never	know	any	difference	.
和	出色地	绝不	知道	任何	不同之处	.

我们永远不会知道任何区别。

" [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

"	Which	seemed	to	the	others	a	good	idea	,
"	哪个	似乎	到	这	其他的	一个	好的	主意	,

“其他人似乎都觉得这是个好主意。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] .

but	whatever	came	of	it	I	have	not	been	informed	.
但	任何	来了	的	它	我	有	不是	到过	知情的	.

但最终结果如何，我并不知晓。

['tʃæptə(r)] [sevn] :

CHAPTER	VII	:
章	七	:

第七章：

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['leɪdɪz] - [deɪ]

A	DISCUSSION	AS	TO	LADIES	'	DAY
一个	讨论	作为	到	女士们	-	天

关于妇女节的讨论

“ [aɪ] [met] [kwi:n] ['ɪlɪzəbəθ] [dʒʌst] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊ] , " [sed] ['rɑ:li] ,

“	I	met	Queen	Elizabeth	just	now	on	the	Row	,	"	said	Raleigh	,
"	我	遇见	女王	伊丽莎白	只是	现在	在	这	排	,	"	说	罗利	,

“我刚才在街上遇到了伊丽莎白女王，”雷利说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

as	he	entered	the	house	-	boat	and	checked	his	cloak	.
作为	他	进入	这	房子	-	船	和	已检查	他的	披风	.

他走进船屋，检查了一下自己的斗篷。

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	Indeed	?	”	said	Confucius	.
”	的确	?	”	说	孔子	.

“真的吗？”孔子问道。

“ [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ?

“	What	if	you	did	?
”	什么	如果	你	做过	?

“如果你那样做呢？”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [met] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Other	people	have	met	Queen	Elizabeth	.
其他	人们	有	遇见	女王	伊丽莎白	.

其他人也见过伊丽莎白女王。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

There's	nothing	original	about	that	.	”
有	没有什么	原来的	关于	那	.	”

这没什么新意的。

“ [truː] ;

“	True	;
”	真的	;

“真的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] - [bəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ]

but	she	made	a	suggestion	to	me	about	this	house	-	boat	which	I	think	is	a
但	她	制成	一个	建议	到	我	关于	这	房子	-	船	哪个	我	思考	是	一个

[gʊd] [wʌn] .

good	one	.
好的	一	.

但她向我推荐了一艘船屋，我觉得这个建议不错。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɑːli] .

She	says	the	women	are	all	crazy	to	see	the	inside	of	it	,	”	said	Raleigh	.
她	说道	这	女性	是	全部	疯狂的	到	看	这	里面	的	它	,	”	说	罗利	.

“她说女人们都疯了一样想看看里面是什么样子，”雷利说道。

“ [ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] , ” [ri'tɔːt]

“	Thus	proving	that	immortal	woman	is	no	different	from	mortal	woman	,	”	retorted
”	因此	证明	那	不朽	女士	是	不	不同的	从	凡人	女士	,	”	反驳

[kən'fjuːʃəs] .

Confucius	.
孔子	.

“由此证明，仙女与凡女并无二致。”孔子反驳道。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	They	want	to	see	the	inside	of	everything	.
”	他们	想	到	看	这	里面	的	一切	.

“他们想看看所有东西的内部。”

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] . ”

Curiosity	,	thy	name	is	woman	.	”
好奇心	,	你的	姓名	是	女士	.	”

好奇心，你的名字叫女人。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [raɪt] [tuː; tə]
I am sure I don't see why men should arrogate to themselves the sole right to
我 是 当然 我 不 看 为什么 男人 应该 僭越 到 他们自己 这 唯一 正确的 到
[æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
an investigating turn of mind ,
一个 调查 转动 的 头脑 ,

我确信我不明白为什么男性应该僭越地拥有探究思维的唯一权利。

” [sed] ['rɑːli] , [ɪm'peɪʃntli] .
” said Raleigh , impatiently .
” 说 罗利 , 不耐烦地 .

“雷利不耐烦地说。”

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] - [haʊs] ?
“ Why shouldn't the ladies want to see the inside of this club - house ?
” 为什么 不应该 这 女士们 想 到 看 这 里面 的 这 俱乐部 - 房子 ?

“为什么女士们不想看看这个俱乐部会所的内部呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
It is a compliment to us that they should ,
它 是 一个 赞扬 到 我们 那 他们 应该 ,

他们这样做是对我们的赞扬。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and I for one am in favor of letting them ,
和 我 为了 一 是 在 偏爱 的 出租 他们 ,

我个人赞成让他们这样做。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] -
and I am going to propose that in the Ides of March we give a ladies '
和 我 是 去 到 提出 那 在 这 艾德斯 的 行进 我们 给 一个 女士们 -
[deɪ] [hɪə(r)] . ”
day here . ”
天 这里 . ”

我提议在三月十五日（12月26日）在这里设立一个女士日。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] ,
“ Then I shall go South for my health in the Ides of March , ” said Confucius ,
” 然后 我 将 去 南 为了 我的 健康 在 这 艾德斯 的 行进 , ” 说 孔子 ,
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“那么，我将在三月十五日南下养病。”孔子生气地说。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
“ What on earth is a club for if it isn't to enable men to get away
” 什么 在 地球 是 一个 俱乐部 为了 如果 它 不是 到 使能够 男人 到 得到 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
from their wives once in a while ?
从 他们的 妻子们 一次 在 一个 尽管 ?

“如果俱乐部不是为了让男人偶尔逃离妻子，那它存在的意义是什么呢？”

[wen] [duː; də] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [klʌbz] ?
When do people go to clubs ?
什么时候 做 人们 去 到 俱乐部 ?

人们什么时候去夜店？

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] — [ðæts] [wen] ;
When they are on their way home — that's when ;
什么时候 他们 是 在 他们的 方式 家 — 那就是 什么时候 ;

当他们回家的路上——就是那时;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mænz][æt; ət][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz][klʌb] ,
and the more a man's at home in his club ,
和 这 更多的 一个 男人的 在 家 在 他的 俱乐部 ,

一个男人在俱乐部里越自在，

[ðə; ði] [les] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] .
the less he's at home when he's at home .
这 较少的 他是 在 家 什么时候 他是 在 家 .

他待在家里的时间越少，即使在家也是如此。

[ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [biː; bi] [səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [deɪ] [nekst] ,
I suppose you'll be suggesting a children's day next ,
我 认为 你会 是 建议 一个 孩子们的 天 下一个 ,

我猜你接下来会提议设立儿童节吧?

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpærəts] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəˈneəri] - [ˈbɜːrdz] [deɪ] . ”
and after that a parrot's or a canary - bird's day . ”
和 后 那 一个 鹦鹉的 或者 一个 金丝雀 - 鸟类 天 . ”

之后便是鹦鹉或金丝雀的一天了。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtə(r)] , ” [sed] [ˈrɑːli] , [ɪn]
“ I had no idea you were such a woman - hater , ” said Raleigh , in
“ 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 女士 - 仇恨者 , ” 说 罗利 , 在
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“我完全没想到你竟然如此厌女，”雷利惊讶地说。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ? ”
Were you ever disappointed in love ? ”
是 你 曾经 失望的 在 爱 ? ”

你是否曾在爱情中失望过?

“ [ai] ? [haʊ] [əbˈsɜːd] ! ” [riˈtɔːt] [kənˈfjuːʃəs] , [ˈrednɪŋ] .
“ I ? How absurd ! ” retorted Confucius , reddening .
“ 我 ? 如何 荒诞 ! ” 反驳 孔子 , 发红 .

“我？真是荒谬！”孔子脸涨得通红，反驳道。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][maɪ][ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] !
“ The idea of my ever being disappointed in love !
“ 这 主意 的 我的 曾经 存在 失望的 在 爱 !

“我竟然会因为爱情而失望！”

[ai][ˈnevə(r)] [met] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,
I never met the woman who could bring me to my knees ,
我 绝不 遇见 这 女士 WHO 可以 带来 我 到 我的 膝盖 ,

我从未遇到过能让我臣服的女人。

[ɔːlˈðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːld] .
although I was married in the other world .
虽然 我 曾是 已婚 在 这 其他 世界 .

虽然我在另一个世界已经结婚了。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [siː] . [ai]['nevə(r)] [in'kwaiə] .

What	became	of	Mrs	.	C	.	I	never	inquired	.
什么	成为	的	太太	.	C	.	我	绝不	询问	.

C夫人后来怎么样了？我从未打听过。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['tʃaɪnə] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] .

She	may	be	in	China	yet	,	for	aught	I	know	.
她	可能	是	在	中国	然而	,	为了	零	我	知道	.

据我所知，她可能还在中国。

[ai] [rɪ'gɑːd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . ”

I	regard	death	as	a	divorce	.	”
我	看待	死亡	作为	一个	离婚	.	”

我认为死亡就像离婚。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɑːli] , ['sʌmwɒt] [ʌn'gæləntli] ;

“	Your	wife	must	be	glad	of	it	,	”	said	Raleigh	,	somewhat	ungallantly	;
“	你的	妻子	必须	是	高兴的	的	它	,	”	说	罗利	,	有些	不绅士地	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“你妻子一定很高兴，”雷利有些不绅士地说；因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['netld] [baɪ] [kən'fjuːʃəsɪz] [dɪ'miːnə(r)] .

to	tell	the	truth	,	he	was	nettled	by	Confucius's	demeanor	.
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	荨麻	经过	孔子的	风度	.

说实话，他很反感孔子的态度。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

“	I	didn't	know	,	however	,
“	我	没有	知道	,	然而	,

“然而，我当时并不知道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['heɪdiːz][juː; jʊ] [mait]

but	that	since	you	escaped	from	China	and	came	here	to	Hades	you	might
但	那	自从	你	逃脱	从	中国	和	来了	这里	到	哈迪斯	你	可能

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] —

have	fallen	in	love	with	some	spirit	of	an	age	subsequent	to	your	own	—
有	倒下	在	爱	和	一些	精神	的	一个	年龄	随后的	到	你的	自己的	—

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,

Mary	Queen	of	Scots	,
玛丽	女王	的	苏格兰人	,

但是，自从你逃离中国来到冥界之后，你可能爱上了某个比你晚一个时代的精灵——苏格兰女王玛丽。

[ɔː(r)][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [spuːk] — [huː] [rɪ'dʒektɪd][juː; jʊ] .

or	Joan	of	Arc	,	or	some	other	spook	—	who	rejected	you	.
或者	琼	的	弧	,	或者	一些	其他	幽灵	—	WHO	拒绝	你	.

或者圣女贞德，或者其他什么拒绝你的幽灵。

[ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌðəwaɪz] . ”

I	can't	account	for	your	dislike	of	women	otherwise	.	”
我	不能	帐户	为了	你的	不喜欢	的	女性	否则	.	”

否则我无法解释你为什么讨厌女性。

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	Not	I	,	”	said	Confucius	.
“	不是	我	,	”	说	孔子	.

“不是我，”孔子说。

“ ['heɪdiːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['klæsɪk] [neɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai]

“	Hades	would	have	a	less	classic	name	than	it	has	for	me	if	I
”	哈迪斯	会	有	一个	较少的	经典的	姓名	比	它	有	为了	我	如果	我

[wɜː(r); wə(r)] ['hæmpə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] .

were	hampered	with	a	family	.
是	受阻	和	一个	家庭	.

“如果我被家庭束缚，哈迪斯这个名字就不会像现在这样经典了。”

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] - [deɪ] [hɪə(r)] ,

But	go	along	and	have	your	ladies	'	day	here	,
但	去	沿着	和	有	你的	女士们	-	天	这里	,

不过，你们可以在这里享受你们的女士专属时光。

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [maɪ] [əʊn] [sə'saɪəti][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	never	mind	my	reasons	for	preferring	my	own	society	to	that	of	the
和	绝不	头脑	我的	原因	为了	偏好	我的	自己的	社会	到	那	的	这

[feə(r)][seks] .

fair	sex	.
公平的	性别	.

至于我为什么更喜欢自己的社会而不是女性的社会，就别提我的理由了。

[ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .

I	can	at	least	stay	at	home	that	day	.
我	能	在	至少	停留	在	家	那	天	.

至少那天我可以待在家里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] — [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv]

What	do	you	propose	to	do	—	throw	open	the	house	to	the	wives	of
什么	做	你	提出	到	做	—	扔	打开	这	房子	到	这	妻子们	的

['membəz] ,

members	,
成员	,

你打算怎么做——向议员的妻子们敞开家门吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] ['leɪdɪz] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['membəʃɪp] [hɪə(r)] ? ”

or	to	all	ladies	,	irrespective	of	their	husbands	'	membership	here	?	”
或者	到	全部	女士们	,	无论如何	的	他们的	丈夫们	-	会员资格	这里	?	”

或者说，适用于所有女士，无论她们的丈夫是否是这里的会员?

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lætə(r)][plæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] , ” [sed] ['rɑːli] .

“	I	think	the	latter	plan	would	be	the	better	,	”	said	Raleigh	.
”	我	思考	这	后者	计划	会	是	这	更好的	,	”	说	罗利	.

“我认为后一个方案更好，”雷利说。

“ ['ʌðəwaɪz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

“	Otherwise	Queen	Elizabeth	,	to	whom	I	am	indebted	for	the	suggestion	,
”	否则	女王	伊丽莎白	,	到	谁	我	是	负债累累	为了	这	建议	,

[wʊd] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd] .

would	be	excluded	.
会	是	排除	.

“否则，伊丽莎白女王（我非常感谢她的建议）将被排除在外。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

She	never	married	,	you	know	.	”
她	绝不	已婚	,	你	知道	.	”

她终身未婚。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	Didn't	she	?	”	said	Confucius	.
”	没有	她	?	”	说	孔子	.

“难道不是吗？”孔子说道。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

“	No	,	I	didn't	know	it	;	but	that	doesn't	prove	anything	.
”	不	,	我	没有	知道	它	;	但	那	不	证明	任何事物	.

“不，我不知道；但这并不能证明什么。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd]

When	I	went	to	school	we	didn't	study	the	history	of	the	Elizabethan	period
什么时候	我	去	到	学校	我们	没有	学习	这	历史	的	这	伊丽莎白时代	时期

.

:
.

我上学的时候，我们没有学习过伊丽莎白时代的历史。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['æbsəluːt] [sweɪ] ['əʊvə(r)] ['ɪŋgləɪnd] , [ðen] ? ”

She	didn't	have	absolute	sway	over	England	,	then	?	”
她	没有	有	绝对	摇摆	超过	英格兰	,	然后	?	”

那她对英格兰并没有绝对的影响力吧?

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” ['kwɪrrɪd] ['rɑːli] .

“	She	had	;	but	what	of	that	?	”	queried	Raleigh	.
”	她	有	;	但	什么	的	那	?	”	查询	罗利	.

“她确实有，但那又怎样呢？”雷利问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][æn; ən][əʊld][meɪd][frɒm; frəm]

“	Do	you	mean	to	say	that	she	lived	and	died	an	old	maid	from
”	做	你	意思是	到	说	那	她	居住地	和	死亡	一个	老的	女佣	从

[tʃɔɪs] ?

choice	?
选择	?

“你的意思是说，她自愿选择终身未娶，直到去世都还是个老处女吗？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [kən'fjuːʃəs] .

”	demanded	Confucius	.
”	要求	孔子	.

孔子要求道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['rɑːli] .

“	Certainly	I	do	,	”	said	Raleigh	.
”	当然	我	做	,	”	说	罗利	.

“当然，”雷利说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”

“	And	why	should	I	not	tell	you	that	?	”
”	和	为什么	应该	我	不是	告诉	你	那	?	”

“那我为什么不应该告诉你呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , ” [ri'tɔːt] [kən'fjuːʃəs] , “ [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn]

“	For	a	very	good	and	sufficient	reason	,	”	retorted	Confucius	,	“	which	is	,	in
”	为了	一个	非常	好的	和	充足的	原因	,	”	反驳	孔子	,	“	哪个	是	,	在

[briːf] ,

brief	,
简短的	,

孔子反驳道：“这有一个非常充分且合理的理由，简而言之，那就是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'riːn] .

that	I	am	not	a	marine	.
那	我	是	不是	一个	海洋	.

我不是海军陆战队员。

[ai] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['wɪmɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɑːli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

I	may	dislike	women	,	my	dear	Raleigh	,	but	I	know	them	better	than	you
我	可能	不喜欢	女性	,	我的	亲爱的	罗利	,	但	我	知道	他们	更好的	比	你

[duː; də] ,

do	,
做	,

亲爱的雷利，我或许不喜欢女人，但我比你更了解她们。

['gælənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

gallant	as	you	are	;
英勇	作为	你	是	;

你真是个英勇的人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ]

and	when	you	tell	me	in	one	and	the	same	moment	that	a	woman	holding
和	什么时候	你	告诉	我	在	一	和	这	相同的	片刻	那	一个	女士	保持

['æbsəluːt] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [men] [jet] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd][æn; ən][əʊld] [meɪd] ,

absolute	sway	over	men	yet	lived	and	died	an	old	maid	,
绝对	摇摆	超过	男人	然而	居住地	和	死亡	一个	老的	女佣	,

当你同时告诉我，一个女人对男人拥有绝对的影响力，却终其一生都是个处女，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [ai] [smaɪl] [ænd; ənd] [baɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [θʌm] ,

you	must	not	be	indignant	if	I	smile	and	bite	the	end	of	my	thumb	,
你	必须	不是	是	愤怒	如果	我	微笑	和	咬	这	结尾	的	我的	拇指	,

如果我微笑并咬住拇指尖，你千万不要生气。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæts] [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , ['betɪ] ['mɑːtɪn] . ”

which	is	the	Chinese	way	of	saying	that's	all	in	your	eye	,	Betty	Martin	.	”
哪个	是	这	中国人	方式	的	说	那就是	全部	在	你的	眼睛	,	贝蒂	马丁	.	”

这其实是中国人委婉地说“一切都只是你的错觉，贝蒂·马丁”。

“ [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bæk] ['nʌmbə(r)] , ” [ri'tɔːt] ['rɑːli] , ['hɒtli] .

“	Believe	it	or	not	,	you	poor	old	back	number	,	”	retorted	Raleigh	,	hotly	.
“	相信	它	或者	不是	,	你	贫穷的	老的	后退	数字	,	”	反驳	罗利	,	热	.

“信不信由你，你这个可怜的老家伙，”雷利怒气冲冲地反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	alters	nothing	.
“	它	改变	没有什么	.

“这不会改变任何事情。”

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] .

Queen	Elizabeth	could	have	married	a	hundred	times	over	if	she	had	wished	.
女王	伊丽莎白	可以	有	已婚	一个	百	时代	超过	如果	她	有	希望	.

如果伊丽莎白女王愿意，她可以结婚一百次。

[ai] [nəʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] [hed] [ðeə(r)] [kəm'pliːtli] . ”

I	know	I	lost	my	head	there	completely	.	”
我	知道	我	丢失的	我的	头	那里	完全地	.	”

我知道我当时完全失去了理智。

“ [ðæt] [ʃəʊz] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , ” [sed] ['draɪdən] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , “ [haʊ] [rɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	That	shows	,	Sir	Walter	,	”	said	Dryden	,	with	a	grin	,	“	how	wrong	you	are	.
“	那	演出	,	先生	沃尔特	,	”	说	德莱顿	,	和	一个	咧嘴笑	,	“	如何	错误的	你	是	.

“这说明沃尔特爵士，”德莱顿咧嘴一笑说，“你错得有多离谱。”

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

You	lost	your	head	to	King	James	.
你	丢失的	你的	头	到	国王	詹姆斯	.

你被詹姆斯国王砍下了脑袋。

[haɪ] ! [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [nəʊ] [huː] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

Hi	!	Shakespeare	,	here's	a	man	doesn't	know	who	chopped	his	head	off	.
你好	！	莎士比亚	，	这里是	一个	男人	不	知道	WHO	切碎	他的	头	离开	。

嗨！莎士比亚，这里有一个人不知道是谁砍掉了他的头。

〞 [ˈrɑːliz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈskɑːlət] . “

〞	Raleigh's	face	flushed	scarlet	.	“
〞	罗利	脸	酡	猩红	.	〞

雷利的脸涨得通红。

- [tɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , 〞 [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	Tis	better	to	have	had	a	head	and	lost	it	,	〞	he	cried	,
-	的	更好的	到	有	有	一个	头	和	丢失的	它	,	〞	他	哭	,

“宁愿曾经拥有过头颅，即使失去了也好，”他喊道。

“ [ðæn; ðən][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ɔːl] !

“	than	never	to	have	had	a	head	at	all	!
〞	比	绝不	到	有	有	一个	头	在	全部	！

“总比从未有过头要好！〞

[mɑːk] [juː; jʊ] , [ˈdraɪdən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bi'fit] [juː; jʊ][tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Mark	you	,	Dryden	,	my	boy	,	it	ill	befits	you	to	scoff	at	me	for	my
标记	你	,	德莱顿	,	我的	男生	,	它	患病的	适合	你	到	嘲笑	在	我	为了	我的

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

记住，德莱顿，我的孩子，你不该嘲笑我的不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ðaʊ] [hæst] [rɪˈtɜːnd] ,

for	dust	thou	art	,	and	to	dust	thou	hast	returned	,
为了	灰尘	你	艺术	,	和	到	灰尘	你	哈斯特	返回	,

你本是尘土，仍要归于尘土。

[ɪf] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˈtʌðər] [saɪd] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm]

if	word	from	t'other	side	about	thy	books	and	that	which	in	and	on	them
如果	单词	从	另一个	边	关于	你的	图书	和	那	哪个	在	和	在	他们

[laɪz] [biː; bi] [truː] . 〞

lies	be	true	.	〞
谎言	是	真的	.	〞

如果来自彼岸的消息，关于你的书籍以及书中所记载的内容是真的。〞

“ [ˈhwətˈer] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ] [bʊks] , 〞 [sed] [ˈdraɪdən] , [ˈæŋgrəli] , “ [biː; bi] [ðeɪ] [riːd] [ɔː(r)][biː; bi]

“	Whate'er	be	said	about	my	books	,	〞	said	Dryden	,	angrily	,	“	be	they	read	or	be
〞	什么	是	说	关于	我的	图书	,	〞	说	德莱顿	,	愤怒地	,	“	是	他们	读	或者	是

[ðeɪ] [nɒt] ,

they	not	,
他们	不是	,

“不管别人怎么评价我的书，”德莱顿生气地说，“不管他们读不读，

- [tɪz] [maɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðeə(r)][biː; bi] [huː] [deə(r)] [dɪˈspjuːt] [ðeə(r)] [ˈɔːθəʃɪp] . 〞

'	tis	mine	they	are	,	and	none	there	be	who	dare	dispute	their	authorship	.	〞
-	的	矿	他们	是	,	和	没有任何	那里	是	WHO	敢	争议	他们的	作者身份	.	〞

“这些都是我的作品，谁也不敢质疑它们的作者身份。”

“ [ðʌs] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [men] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [seɪn] , 〞 [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈdɒktə(r)] [ˈdʒɒnsn] .

“	Thus	proving	that	men	,	thank	Heaven	,	are	still	sane	,	〞	ejaculated	Doctor	Johnson	.
〞	因此	证明	那	男人	,	感谢	天堂	,	是	仍然	理智	,	〞	射精	医生	约翰逊	.

“由此证明，感谢老天，人类依然保持理智，”约翰逊博士脱口而出。

“ [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ˈdraɪdən] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

“	To	assume	the	authorship	of	Dryden	would	be	not	so	much	a	claim	,
〞	到	认为	这	作者身份	的	德莱顿	会	是	不是	所以	很多	一个	宣称	,

“认定德莱顿是该书作者与其说是一种主张，不如说是一种断言。”

[maɪ] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . ”

my	friend	,	as	a	confession	.	”
我的	朋友	,	作为	一个	忏悔	.	”

我的朋友，以此作为忏悔。

“ [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tʃaʊ] ! ” [kraɪd] [kən'fjuːʃəs] .

“	Shades	of	the	mighty	Chow	!	”	cried	Confucius	.
“	色调	的	这	强大的	周	!	”	哭	孔子	.

“周恩来气！”孔子惊呼道。

“ [æn; ən] - [wɪl] [jiː; ji][hɪə(r)][ðə; ði]['poʊəts] ['skwɒb(ə)l] !

“	An	-	will	ye	hear	the	poets	squabble	!
“	一个	-	将要	是的	听到	这	诗人	争吵	!

“你们将会听到诗人争吵！”

[iː'gæd] !

Egad	!
哎呀	!

哎呀!

[ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [deɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ][mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌdɪspju'teɪʃn] . ”

A	ladies	-	day	could	hardly	introduce	into	our	midst	a	more	diverting	disputation	.	”
一个	女士们	-	天	可以	几乎	介绍	进入	我们的	中间	一个	更多的	转移注意力	争论	.	”

女士日恐怕很难给我们带来比这更有趣的争论了。

“ [wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [fləʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌfreɪzi'blədʒi] , ” [pʊt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət]

“	We're	all	getting	a	little	high	-	flown	in	our	phraseology	,	”	put	in	Shakespeare	at
“	是	全部	获得	一个	小的	高的	-	飞行	在	我们的	用语	,	”	放	在	莎士比亚	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

莎士比亚此时说道：“我们的措辞都有些过于华丽了。”

“ [lets] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][blæŋk] - [vɜːs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	Let's	quit	talking	in	blank	-	verse	and	come	down	to	business	.
“	我们来吧	辞职	说	在	空白的	-	诗	和	来	向下	到	商业	.

“让我们停止空谈，进入正题吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːt] .

I	think	a	ladies	-	day	would	be	great	sport	.
我	思考	一个	女士们	-	天	会	是	伟大的	运动	.

我认为举办女子体育日活动会很棒。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . ”

I'll	write	a	poem	to	read	on	the	occasion	.	”
患病的	写	一个	诗	到	读	在	这	场合	.	”

我会写一首诗在那天朗诵。

“ [ðen] [aɪ] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	Then	I	oppose	it	with	all	my	heart	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	然后	我	反对	它	和	全部	我的	心	,	”	说	医生	约翰逊	.

“那么我坚决反对，”约翰逊博士说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [entə'teɪnmənts] ['kɒmənpleɪs] ?

“	Why	do	you	always	want	to	make	our	entertainments	commonplace	?
“	为什么	做	你	总是	想	到	制作	我们的	娱乐	平凡	?

“为什么你们总是想把我们的娱乐活动变得平庸？”

[liːv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɒʊəmz][tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

Leave	occasional	poems	to	mortals	.
离开	偶然	诗歌	到	凡人	.

偶尔写写诗，还是留给凡人吧。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊɪm] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] . ”

I	never	knew	an	occasional	poem	yet	that	was	worthy	of	an	immortal	.	”
我	绝不	知道	一个	偶然	诗	然而	那	曾是	值得	的	一个	不朽	.	”

我从未见过一首足以流芳百世的诗篇。

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [wʌn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊɪm] .

“	That's	precisely	why	I	want	to	write	one	occasional	poem	.
“	那就是	恰恰	为什么	我	想	到	写	一	偶然	诗	.

“正因如此，我才想偶尔写一首诗。”

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:ðɪ] , ” ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

I'd	make	it	worthy	,	”	Shakespeare	answered	.
ID	制作	它	值得	,	”	莎士比亚	回答	.

“我会让它变得有意义，”莎士比亚回答道。

“ [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

“	Like	this	,	for	instance	:
“	喜欢	这	,	为了	实例	:

“例如像这样：

[məʊst][feə(r)] , [məʊst] [swi:t] , [məʊst] ['bju:tiəs] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

Most	fair	,	most	sweet	,	most	beauteous	of	ladies	,
最多	公平的	,	最多	甜的	,	最多	美丽的	的	女士们	,

最公正、最温柔、最美丽的女士们

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑ:m] [ɪn] [ɔ:l] [ji:; ji] [relm] [ɒv; əv]['heɪdi:z] .

The	greatest	charm	in	all	ye	realm	of	Hades	.
这	最	魅力	在	全部	是的	领域	的	哈迪斯	.

冥界最强大的护身符。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪmɪŋ] ['heɪdi:z] [wɪð] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd]

Why	,	my	dear	Doctor	,	such	an	opportunity	for	rhyming	Hades	with	ladies	should
为什么	,	我的	亲爱的	医生	,	这样的	一个	机会	为了	押韵	哈迪斯	和	女士们	应该

[nɒt] [bi:; bi] [lɒst] . ”

not	be	lost	.	”
不是	是	丢失的	.	”

“哎呀，我亲爱的医生，这么好的机会，把冥王哈迪斯和女士们押韵，可不能错过。”

“ [ðæt] [dʒʌst] [pru:vz] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	That	just	proves	what	I	said	,	”	said	Johnson	.
“	那	只是	证明	什么	我	说	,	”	说	约翰逊	.

“这正好证明了我的说法，”约翰逊说道。

“ ['eni] ['ɪdiət] [kæn; kən] [meɪk] ['leɪdɪz] [raɪm] [wɪð] ['heɪdi:z] .

“	Any	idiot	can	make	ladies	rhyme	with	Hades	.
“	任何	笨蛋	能	制作	女士们	韵	和	哈迪斯	.

“任何傻瓜都能让女士们和冥王哈迪斯押韵。”

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] ['æbsəlu:t] ['dʒi:niəs][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

It	requires	absolute	genius	to	avoid	the	temptation	.
它	需要	绝对	天才	到	避免	这	诱惑	.

要抵制这种诱惑，需要绝对的智慧。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['heɪdi:z] [raɪm] [wɪð] ['baɪsɪk(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə]

You	are	great	enough	to	make	Hades	rhyme	with	bicycle	if	you	choose	to
你	是	伟大的	足够的	到	制作	哈迪斯	韵	和	自行车	如果	你	选择	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][nəʊ] ,

do	it	—	but	no	,
做	它	—	但	不	,

你有能力让冥王哈迪斯和自行车押韵，如果你愿意的话——但是不，

[juː; jʊ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənpleɪs] .

you	succumb	to	the	temptation	to	be	commonplace	.
你	屈服	到	这	诱惑	到	是	平凡	.

你屈服于平庸的诱惑。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['poʊəts] [wɪð] [θriː] ['sekʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ['kʊd(ə)nt]

One	of	these	modern	drawing	-	room	poets	with	three	sections	to	his	name	couldn't
一	的	这些	现代的	绘画	-	房间	诗人	和	三	部分	到	他的	姓名	不能

[duː; də] [wɜːs] . ”

do	worse	.	”
做	更糟	.	”

这些现代客厅诗人中，只有一位写过三部曲，他的作品也不可能更糟。

“ [ɒn] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , ” [sed] ['rɑːli] , “ ['dʒɒnsn] [ɪz] [raɪt] .

“	On	general	principles	,	”	said	Raleigh	,	“	Johnson	is	right	.
“	在	一般的	原则	,	”	说	罗利	,	“	约翰逊	是	正确的	.

“从总体原则上讲，”雷利说，“约翰逊是对的。”

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [klʌb] - [haʊs] ,

We	invite	these	people	here	to	see	our	club	-	house	,
我们	邀请	这些	人们	这里	到	看	我们的	俱乐部	-	房子	,

我们邀请这些人来参观我们的俱乐部会所。

[nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['metrɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,

not	to	give	them	an	exhibition	of	our	metrical	powers	,
不是	到	给	他们	一个	展览	的	我们的	度量	权力	,

不是为了向他们展示我们的韵律能力，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fraʊnd] [ə'pɒn] . ”

and	I	think	all	exercises	of	a	formal	nature	should	be	frowned	upon	.	”
和	我	思考	全部	练习	的	一个	正式的	自然	应该	是	皱眉	之上	.	”

我认为所有形式主义的练习都应该受到反对。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	Very	well	,	”	said	Shakespeare	.
“	非常	出色地	,	”	说	莎士比亚	.

“很好，”莎士比亚说。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
“	去	前方	.

“前进。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [fraʊn] .

Have	your	own	way	about	it	.	Get	out	your	brow	and	frown	.
有	你的	自己的	方式	关于	它	.	得到	出去	你的	眉头	和	皱眉	.

随心所欲吧。皱起眉头，摆出一副不悦的样子。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

I'm	perfectly	willing	to	save	myself	the	trouble	of	writing	a	poem	.
我是	完美	愿意的	到	节省	我	这	麻烦	的	写作	一个	诗	.

我完全愿意省去写诗的麻烦。

['raɪtɪŋ] ['riːəl] ['pəʊətri]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] ,

Writing	real	poetry	isn't	easy	,
写作	真实的	诗	不是	简单的	,

写出真正的诗歌并不容易，

[æz; əz][juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

as	you	fellows	would	have	discovered	for	yourselves	if	you'd	ever	tried	it	.	”
作为	你	伙伴们	会	有	发现	为了	你们自己	如果	你会	曾经	尝试	它	.	”

你们要是亲自尝试过，就会发现这一点了。

“ [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst]

“	To	pass	over	the	arrogant	assumption	of	the	gentleman	who	has	just
”	到	经过	超过	这	傲慢的	假设	的	这	绅士	WHO	有	只是

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

“暂且不谈刚才那位先生傲慢的言论，

[wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'tempt] ['ðerfɔː] , ” [sed]

with	the	silence	due	to	a	proper	expression	of	our	contempt	therefor	,	”	said
和	这	沉默	到期的	到	一个	恰当的	表达	的	我们的	鄙视	因此	,	”	说

['draɪdən] , ['sləʊli] ,

Dryden	,	slowly	,
德莱顿	,	缓慢地	,

“我们保持沉默，是为了恰当地表达我们对此事的蔑视，”德莱顿缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [deɪ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [məʊst]

“	I	think	in	case	we	do	have	a	ladies	'	day	here	we	should	exercise	a	most
”	我	思考	在	案件	我们	做	有	一个	女士们	-	天	这里	我们	应该	锻炼	一个	最多

['keəf(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [lɪst] .

careful	supervision	over	the	invitation	list	.
小心	监督	超过	这	邀请	列表	.

“我认为，如果我们真的要在这里举办女士日活动，我们应该对邀请名单进行非常严格的审查。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

wouldn't	it	be	awkward	for	our	good	friend	Henry	the	Eighth	to	encounter
不会	它	是	尴尬的	为了	我们的	好的	朋友	亨利	这	第八	到	遇到

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['mɪsɪz] . ['henriːz] [hɪə(r)] ?

the	various	Mrs	.	Henrys	here	?
这	各种各样的	太太	.	亨利	这里	?

如果我们的好朋友亨利八世在这里遇到各位亨利夫人，那岂不是很尴尬吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? ”

Would	it	not	likewise	be	awkward	for	them	to	meet	each	other	?	”
会	它	不是	同样地	是	尴尬的	为了	他们	到	见面	每个	其他	?	”

他们见面岂不是也会很尴尬?

“ [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

“	Your	point	is	well	taken	,	”	said	Doctor	Johnson	.
”	你的	观点	是	出色地	已采取	,	”	说	医生	约翰逊	.

“你的观点很有道理，”约翰逊医生说。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌmætrɪ'məʊnɪəl] ['ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð]

“	I	don't	know	whether	the	King's	matrimonial	ventures	are	on	speaking	terms	with
”	我	不	知道	无论	这	国王学院	婚姻	风险投资	是	在	请讲	条款	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

each	other	or	not	,
每个	其他	或者	不是	,

“我不知道国王的两位妻子之间是否还能正常沟通。”

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	under	any	circumstances	it	would	hardly	be	a	pleasing	spectacle	for
但	在下面	任何	情况	它	会	几乎	是	一个	令人愉悦	奇观	为了

['kæθərɪn] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][tuː; tə] [siː] ['henri] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ɒf] ['getɪŋ] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks]

Katharine	of	Arragon	to	see	Henry	running	his	legs	off	getting	cream	and	cakes
凯瑟琳	的	阿拉贡	到	看	亨利	跑步	他的	腿	离开	获得	奶油	和	蛋糕

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [buˈlin] ;

for	Anne	Boleyn	;
为了	安妮	博林	;

但无论如何，对于阿拉贡的凯瑟琳来说，看到亨利为了给安妮·博林买奶油和蛋糕而疲于奔命，这恐怕都不是一件令人愉快的事情；

[nɔː(r)] [wʊd] [æn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

nor	would	Anne	like	it	much	if	,	on	the	other	hand	,
也不	会	安妮	喜欢	它	很多	如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，如果……安妮也不会喜欢。

['henri] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][dʒeɪn] ['siːmɔːr] [ɔː(r)]

Henry	chose	to	behave	like	a	gentleman	and	a	husband	to	Jane	Seymour	or
亨利	选择	到	表现	喜欢	一个	绅士	和	一个	丈夫	到	简	西摩	或者

['kæθərɪn] [pɑː(r)] .

Katharine	Parr	.
凯瑟琳	帕尔	.

亨利选择像一位绅士和丈夫那样对待简·西摩或凯瑟琳·帕尔。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

I	think	,	if	the	members	themselves	are	to	send	out	the	invitations	,
我	思考	,	如果	这	成员	他们自己	是	到	发送	出去	这	邀请函	,

我认为，如果由成员自己发出邀请，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [kɑːdz] ,

they	should	each	be	limited	to	two	cards	,
他们	应该	每个	是	有限的	到	二	牌	,

每人限购两张牌。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɔː(r)]

with	the	express	understanding	that	no	member	shall	be	permitted	to	invite	more
和	这	表达	理解	那	不	成员	将	是	允许	到	邀请	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] . ”

than	one	wife	.	”
比	一	妻子	.	”

但明确规定，任何成员不得邀请超过一位妻子。”

“ [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkwəd] , ” [sed] ['rɑːli] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

“	That's	going	to	be	awkward	,	”	said	Raleigh	,	scratching	his	head	thoughtfully	.
“	那就是	去	到	是	尴尬的	,	”	说	罗利	,	抓挠	他的	头	深思熟虑	.

“那可就尴尬了，”雷利若有所思地挠了挠头说道。

“ ['henri] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] - ['hedɪd] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zent] [ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] . ”

“	Henry	is	such	a	hot	-	headed	fellow	that	he	might	resent	the	stipulation	.	”
“	亨利	是	这样的	一个	热的	-	标题	同伴	那	他	可能	怨恨	这	规定	.	”

“亨利是个脾气火爆的人，他可能会对这项规定感到不满。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	I	think	he	would	,	”	said	Confucius	.
“	我	思考	他	会	,	”	说	孔子	.

孔子说：“我想他会的。”

“ [ai] [θɪŋk] [id] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['hætə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
“ I think he'd be as mad as a hatter at your insinuation that he would
“ 我 思考 他会 是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 在 你的 暗示 那 他 会
[ɪn'vaɪt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
invite any of his wives ,
邀请 任何 的 他的 妻子们 ,

“如果你暗示他会邀请他的任何一位妻子，我想他会气疯的。”

[ɪf] [ɔːl][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] , ['wʊlzi] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] . ”
if all I hear of him is true ; and what I've heard , Wolsey has told me . ”
如果全部 我 听到 的 他 是 真的 ; 和 什么 我已经 听到 , 沃尔西 有 讲述 我 . ”

如果我听到的关于他的事都是真的；而我听到的，都是沃尔西告诉我的。”

“ [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] ['henri] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ He knew a thing or two about Henry , ” said Shakespeare .
“ 他 知道 一个 事物 或者 二 关于 亨利 , ” 说 莎士比亚 .

“他对亨利略知一二，”莎士比亚说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you don't believe it ,
“ 如果 你 不 相信 它 ,

“如果你不相信，

[dʒʌst] [riːd] [ðæt] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] — [ɜː(r)] — [ɑː] — [θɔːt] [səʊ]
just read that play of mine that Beaumont and Fletcher — er — ah — thought so
只是 读 那 玩 的 矿 那 博蒙特 和 弗莱彻 — 呃 — 啊 — 想法 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv] . ”
much of . ”
很多 的 . ”

我刚读过我写的那部剧本，博蒙特和弗莱彻——呃——啊——对它评价很高。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['dʒɒnsn] ,
“ You came near giving your secret away that time , William , ” said Johnson ,
“ 你 来了 靠近 给予 你的 秘密 离开 那 时间 , 威廉 , ” 说 约翰逊 ,

“威廉，你上次差点就泄露了秘密，”约翰逊说道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əvoʊniːən][ə; eɪ][dɪg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz] .
with a sly smile , and giving the Avonian a dig between the ribs .
和 一个 狡猾 微笑 , 和 给予 这 阿沃尼亚 一个 挖 之间 这 肋骨 .

他狡黠地一笑，狠狠地戳了戳埃文尼亚人的肋骨。

“ ['siːkrət] !
“ Secret !
“ 秘密 !

“秘密！

[ai] ['hævnt] ['eni] ['siːkrət] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æk.ɹɪdli] .
I haven't any secret , ” said Shakespeare , a little acridly .
我 还没有 任何 秘密 , ” 说 莎士比亚 , 一个 小的 尖刻地 .

“我没有什么秘密，”莎士比亚略带讽刺地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
“ It's the truth I'm telling you .
“ 它是 这 真相 我是 讲述 你 .

“我告诉你的都是实话。”

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [dɪd][əd'maɪə(r)] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] . ”
Beaumont and Fletcher did admire Henry the Eighth . ”
博蒙特 和 弗莱彻 做过 钦佩 亨利 这 第八 . ”

博蒙特和弗莱彻确实很钦佩亨利八世。

“ [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kən'si:t] , [eɪ] ? ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	Thereby	showing	their	conceit	,	eh	?	”	said	Johnson	.
”	从而	显示	他们的	自负	,	嗯	?	”	说	约翰逊	.

“这岂不是暴露了他们的自负吗？”约翰逊说道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] ['eniθɪŋ] , [dɪd][ai] ? ” [kraɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	Oh	,	of	course	,	I	didn't	write	anything	,	did	I	?	”	cried	Shakespeare	.
”	哦	,	的	课程	,	我	没有	写	任何事物	,	做过	我	?	”	哭	莎士比亚	.

“哦，当然，我什么也没写，对吧？”莎士比亚喊道。

“ ['evribɒdi] [rəʊt] [maɪ] [pleɪz] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

“	Everybody	wrote	my	plays	but	me	.
”	大家	写道	我的	演出	但	我	.

“除了我，所有人都写过我的剧本。”

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

I'm	the	only	person	that	had	no	hand	in	Shakespeare	.
我是	这	仅有的	人	那	有	不	手	在	莎士比亚	.

我是唯一一个没有参与莎士比亚创作的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [dʒəʊk][ɪz] [ə'baʊt] [wɔ:n] [aʊt] , ['dɒktə(r)] .

It	seems	to	me	that	joke	is	about	worn	out	,	Doctor	.
它	似乎	到	我	那	开玩笑	是	关于	磨损	出去	,	医生	.

我觉得这个笑话已经过时了，医生。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [waɪ] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

I'm	getting	a	little	tired	of	it	myself	;	but	if	it	amuses	you	,	why	,	keep	it
我是	获得	一个	小的	疲劳的	的	它	我	;	但	如果	它	娱乐	你	,	为什么	,	保持	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

我自己也有点厌倦了；不过如果你觉得好笑，那就继续吧。

[ai] [nəʊ] [hu:] [rəʊt] [maɪ] [pleɪz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['kænɒt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækts] .

I	know	who	wrote	my	plays	,	and	whatever	you	may	say	cannot	affect	the	facts	.
我	知道	WHO	写道	我的	演出	,	和	任何	你	可能	说	不能	影响	这	事实	.

我知道我的剧本是谁写的，你说什么都改变不了事实。

[nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [maɪ] [əʊn] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] ? ”

Next	thing	you	fellows	will	be	saying	that	I	didn't	write	my	own	autographs	?	”
下一个	事物	你	伙伴们	将要	是	说	那	我	没有	写	我的	自己的	签名	?	”

接下来你们是不是要说我的签名不是自己写的?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɒnsn] , ['kwaɪətli] .

“	I	didn't	say	that	,	”	said	Johnson	,	quietly	.
”	我	没有	说	那	,	”	说	约翰逊	,	悄悄	.

“我没说过那样的话，”约翰逊平静地说。

“ ['əʊnli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:təugrɑ:f, -græf] [ðæt] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]

“	Only	there	is	no	internal	evidence	in	your	autographs	that	you	knew	how	to
”	仅有的	那里	是	不	内部的	证据	在	你的	签名	那	你	知道	如何	到

[spel] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .

spell	your	name	if	you	did	.
拼写	你的	姓名	如果	你	做过	.

“只是你的签名中没有任何内部证据表明，如果你知道的话，你知道如何拼写你的名字。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði][nekst] ['nidnt]

A	man	who	signs	his	name	Shixpur	one	day	and	Shikespeare	the	next	needn't
一个	男人	WHO	标志	他的	姓名	-	一	天	和	-	这	下一个	不必

[kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃek] . ”

complain	if	the	Bank	of	Posterity	refuses	to	honor	his	check	.	”
抱怨	如果	这	银行	的	后人	拒绝	到	荣誉	他的	查看	.	”

一个人今天签名是 Shixpur，明天签名是 Shikespeare，如果后世银行拒绝兑现他的支票，他也不必抱怨。

“ [ðeid] [ˈɒnə(r)] [maɪ] [tʃek] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ðiːz] [deɪz] , ” [riˈtɔːt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .

“	They'd	honor	my	check	quick	enough	these	days	,	”	retorted	Shakespeare	.
”	他们会	荣誉	我的	查看	快的	足够的	这些	天	,	”	反驳	莎士比亚	.

“如今他们肯定会很快兑现我的支票，”莎士比亚反驳道。

“ [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ˈɔːtəgrɑːf] [brɪŋz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ɔː(r)] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] ,

“	When	a	man's	autograph	brings	five	thousand	dollars	,	or	one	thousand	pounds	,	in	the	auction	-	room	,
”	什么时候	一个	男人的	签名	带来	五	千	美元	,	或者	一	千	磅	,	在	这	拍卖	-	房间	,

“当一个人的签名在拍卖会上能卖到五千美元，或者一千英镑时，

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ˈeni] [tʃek] [hiːl] [saɪn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

there	isn't	a	bank	in	the	world	fool	enough	to	decline	to	honor	any	check	he'll	sign	under	a	thousand	dollars	,
那里	不是	一个	银行	在	这	世界	傻子	足够的	到	衰退	到	荣誉	任何	查看	地狱	符号	在下面	一个	千	美元	,

世界上没有哪家银行会傻到拒绝兑现他签发的任何低于一千美元的支票。

[ɔː(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . ”

or	two	hundred	pounds	.	”
或者	二	百	磅	.	”

或者两百英镑。”

“ [aɪ] [ˈfænsi] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈrɑːli] .

“	I	fancy	you're	right	,	”	put	in	Raleigh	.
”	我	想要	你是	正确的	,	”	放	在	罗利	.

“我觉得你是对的，”罗利说道。

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeks] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈleɪdɪz] - [deɪ] .

“	But	your	checks	or	your	plays	have	nothing	to	do	with	ladies	'	day	.
”	但	你的	检查	或者	你的	演出	有	没有什么	到	做	和	女士们	-	天	.

“但是你的支票或你的比赛与女士日无关。”

[lets] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kənˈkluːʒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . ”

Let's	get	to	some	conclusion	in	this	matter	.	”
我们来吧	得到	到	一些	结论	在	这	事情	.	”

让我们就此事得出一些结论吧。

“ [jes] , ” [sed] [kənˈfjuːʃəs] .

“	Yes	,	”	said	Confucius	.
”	是的	,	”	说	孔子	.

“是的，”孔子说。

“ [lets] .

“	Let's	.
”	我们来吧	.

“我们吧。”

[ˈleɪdɪz] - [deɪ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bɔː(r)] ,

Ladies	'	day	is	becoming	a	dreadful	bore	,
女士们	-	天	是	成为	一个	可怕	钻孔	,

女士日越来越无聊了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ˈhʌri] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɪliəd] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] . ”

and	if	we	don't	hurry	up	the	billiard	-	room	will	be	full	.	”
和	如果	我们	不	匆忙	向上	这	台球	-	房间	将要	是	满的	.	”

如果我们再不抓紧时间，台球室就要满了。”

“ [wel] , [ai] [muːv] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed]
“ Well , I move we get up a petition to the council to have it , ” said
“ 出色地 , 我 移动 我们 得到 向上 一个 请愿 到 这 理事会 到 有 它 , ” 说
[ˈdraɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

“那么，我提议我们向市议会提交一份请愿书，要求他们这样做，”德莱顿说道。

“ [ai] [əˈgriː] , ” [sed] [kənˈfjuːʃəs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I agree , ” said Confucius , “ and I'll sign it .
“ 我 同意 , ” 说 孔子 , “ 和 患病的 符号 它 .

孔子说：“我同意，我会签字。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪdɪz] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
If there's one way to avoid having ladies ' day in the future ,
如果 有 一 方式 到 避免 拥有 女士们 - 天 在 这 未来 ,

如果说有什么方法可以避免将来再举办女士日活动，

[ɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
it's to have one now and be done with it . ”
它是 到 有 一 现在 和 是 完毕 和 它 . ”

现在就买一个，然后就完事了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .
“ All right , ” said Shakespeare .
“ 全部 正确的 , ” 说 莎士比亚 .

“好吧，”莎士比亚说。

“ [aɪl] [saɪn] [tuː] . ”
“ I'll sign too . ”
“ 患病的 符号 也 . ”

“我也要签名。”

“ [æz; əz] — [ɜː(r)] — - [ɔː(r)] - ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈdʒɒnsn] .
“ As — er — Shixpur or Shikespeare ? ” queried Johnson .
“ 作为 — 呃 — - 或者 - ? ” 查询 约翰逊 .

“是希克斯普尔还是希克斯皮尔？”约翰逊问道。

“ [let] [hɪm] [əˈləʊn] , ” [sed] [ˈrɑːli] .
“ Let him alone , ” said Raleigh .
“ 让 他 独自的 , ” 说 罗利 .

“别管他了，”雷利说。

“ [hiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
“ He's getting sensitive about that ;
“ 他是 获得 敏感的 关于 那 ;

“他对这件事越来越敏感了；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈmænəz]
and what you need to learn more than anything else is that it isn't manners
和 什么 你 需要 到 学习 更多的 比 任何事物 别的 是 那 它 不是 礼仪
[tuː; tə] [twɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [fækts] .
to twit a man on facts .
到 推特 一个 男人 在 事实 .

你最需要明白的是，用事实去嘲讽男人是不礼貌的。

[wʌts] [ˈbɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdraɪdən] ?
What's bothering you , Dryden ?
是什么 烦人 你 , 德莱顿 ?

德莱顿，你有什么烦心事吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] . ”

You	look	like	a	man	with	an	idea	.	”
你	看	喜欢	一个	男人	和	一个	主意	.	”

你看上去像个有想法的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdraɪdən] ,

“	It	has	just	occurred	to	me	,	”	said	Dryden	,
”	它	有	只是	发生	到	我	,	”	说	德莱顿	,

“我突然想到，”德莱顿说，

“ [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [liːv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	that	while	we	can	safely	leave	the	question	of	Henry	the	Eighth	and	his
”	那	尽管	我们	能	安全	离开	这	问题	的	亨利	这	第八	和	他的

[waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnsə(ə)l] ,

wives	to	the	wisdom	of	the	council	,
妻子们	到	这	智慧	的	这	理事会	,

“虽然我们可以放心地将亨利八世及其妻子的问题交给枢密院的智慧来处理，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ][ɒv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [luːˈkriːʃiə]

we	ought	to	pay	some	attention	to	the	advisability	of	inviting	Lucretia
我们	应该	到	支付	一些	注意力	到	这	建议性	的	邀请	卢克蕾蒂娅

[ˈbɔːrdʒə] .

Borgia	.
博尔吉亚家族	.

我们应该认真考虑一下邀请卢克丽霞·博尔吉亚是否明智。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [ˈsʌpə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .

I'd	hate	to	eat	any	supper	if	she	came	within	a	mile	of	the	banqueting	-	hall	.
ID	恨	到	吃	任何	晚餐	如果	她	来了	之内	一个	英里	的	这	宴会	-	大厅	.

如果她靠近宴会厅一英里以内，我连晚饭都吃不下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈteɪstɪŋ] [kəˈmɪti] [bɪˈfɔː(r)] [aɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɒp]

If	she	comes	you'll	have	to	appoint	a	tasting	committee	before	I'll	touch	a	drop
如果	她	来	你会	有	到	委	一个	品尝	委员会	前	患病的	触碰	一个	降低

[ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɔː(r)] [iːt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][ˈsæləd] . ”

of	punch	or	eat	a	speck	of	salad	.	”
的	冲床	或者	吃	一个	斑点	的	沙拉	.	”

如果她来了，你得先成立一个品尝委员会，我才肯碰一滴潘趣酒，一丁点沙拉也不吃。”

“ [wiː; wi] [mait] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ˈrɑːli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)]

“	We	might	recommend	the	appointment	of	Raleigh	to	look	after	the	fair
”	我们	可能	推荐	这	预约	的	罗利	到	看	后	这	公平的

[luːˈkriːʃiə] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ˈpɔɪz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lucretia	and	see	that	she	has	no	poison	with	her	,
卢克蕾蒂娅	和	看	那	她	有	不	毒	和	她	,

“我们或许可以建议任命雷利来照顾美丽的卢克丽霞，确保她身上没有毒药。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈdrɒpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['sælədz] ,

or	if	she	has	,	to	keep	her	from	dropping	it	into	the	salads	,
或者	如果	她	有	,	到	保持	她	从	下降	它	进入	这	沙拉	,

或者如果她有的话，为了防止她把东西掉进沙拉里，

” [sed] [kənˈfjuːʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ˈrɑːli] .

”	said	Confucius	,	with	a	sidelong	glance	at	Raleigh	.
”	说	孔子	,	和	一个	横	瞥一眼	在	罗利	.

孔子说着，斜眼看了看罗利。

“ [hiːz] [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] ,

“	He's	the	especial	champion	of	woman	in	this	club	,
”	他是	这	特别的	冠军	的	女士	在	这	俱乐部	,

“他是这家俱乐部里特别支持女性的人物。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] . ”

and	no	doubt	would	be	proud	of	the	distinction	.	”
和	不	怀疑	会	是	自豪的	的	这	区别	.	”

他无疑会为获得这项殊荣感到自豪。

“ [ai] [wʊd] [wɪð] [məʊst] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['rɑːli] .

“	I	would	with	most	women	,	”	said	Raleigh	.
”	我	会	和	最多	女性	,	”	说	罗利	.

“我会对大多数女性这样做，”雷利说。

“ [bʌt; bət][ai] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] .

“	But	I	draw	the	line	at	Lucretia	Borgia	.
”	但	我	画	这	线	在	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	.

“但我对卢克丽霞·博尔吉亚的厌恶是绝对不能容忍的。”

” [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [saɪnd] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

”	And	so	a	petition	was	drawn	up	,	signed	,	and	sent	to	the	council	,
”	和	所以	一个	请愿	曾是	绘制	向上	,	签名	,	和	发送	到	这	理事会	,

于是，一份请愿书被起草、签名，并送交了市政委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [deɪ] ,

and	they	,	after	mature	deliberation	,	decided	to	have	the	ladies	'	day	,
和	他们	,	后	成熟	审议	,	决定	到	有	这	女士们	-	天	,

经过深思熟虑，她们决定举办女士日活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn]['heɪdiːz] , [ɪk'septɪŋ] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [ænd; ənd] [də'laɪlə] ,

to	which	all	the	ladies	in	Hades	,	excepting	Lucretia	Borgia	and	Delilah	,
到	哪个	全部	这	女士们	在	哈迪斯	,	除外	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	和	黛莉拉	,

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['djuːli][ɪn'vaɪtɪd] ,

were	to	be	duly	invited	,
是	到	是	正式地	受邀	,

除了卢克丽霞·博尔吉亚和黛利拉之外，冥界的所有女士都将受到正式邀请。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['spesɪfaɪd] .

only	the	date	was	not	specified	.
仅有的	这	日期	曾是	不是	指定的	.

只是没有具体说明日期。

[də'laɪlə] [wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['sæmsən] , [huːz] [kən'vɪnsɪŋ] ['mʌs(ə)lz] ,

Delilah	was	excluded	at	the	request	of	Samson	,	whose	convincing	muscles	,
黛莉拉	曾是	排除	在	这	要求	的	参孙	,	谁	令人信服的	肌肉	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

rather	than	his	arguments	,
相当	比	他的	论点	,

大利拉被排除在外，是参孙的要求，参孙凭借的是强壮的体魄，而不是他的论点。

[kəm'pliːtli] [wʌn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

completely	won	over	all	opposition	to	his	proposition	.
完全地	韩元	超过	全部	反对	到	他的	主张	.

彻底征服了所有反对他提议的人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] : [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ʃeɪd]

CHAPTER	VIII	:	A	DISCONTENTED	SHADE
章	八	:	一个	不满	阴影

第八章：不满的阴影

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['wɪərəli] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	Shakespeare	,	wearily	,
”	它	似乎	到	我	,	”	说	莎士比亚	,	疲劳	,

“依我看，”莎士比亚疲惫地说，

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] — “ [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ɪz] [ˈprɪti] [dʌl] .

one	afternoon	at	the	club	—	“	that	this	business	of	being	immortal	is	pretty	dull	.
一	下午	在	这	俱乐部	—	“	那	这	商业	的	存在	不朽	是	漂亮的	乏味的	.

一天下午在俱乐部里——“永生这件事其实挺无聊的。”

[ˈdɪd(ə)nt] [ˈsʌmbədi] [wʌns] [seɪ] [id] [ˈrɑːðə(r)] [raɪd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtrɒli] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ðæn; ðən] [ɒn]

Didn't	somebody	once	say	he'd	rather	ride	fifty	years	on	a	trolley	in	Europe	than	on
没有	某人	一次	说	他会	相当	骑	五十	年	在	一个	手推车	在	欧洲	比	在

[ə; eɪ] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [ɪn] [kæˈθeɪ] ? ”

a	bicycle	in	Cathay	?	”
一个	自行车	在	国泰	?	”

有人曾经说过，他宁愿在欧洲坐五十年的有轨电车，也不愿在国泰骑自行车。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːk] [baɪ] [ˈeni] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒɒnsn] .

“	I	never	heard	any	such	remark	by	any	self	-	respecting	person	,	”	said	Johnson	.
“	我	绝不	听到	任何	这样的	评论	经过	任何	自己	-	尊重	人	,	”	说	约翰逊	.

约翰逊说：“我从未听过任何一个有自尊的人说过这样的话。”

“ [aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈtenɪsən] .

“	I	said	something	like	it	,	”	observed	Tennyson	.
“	我	说	某物	喜欢	它	,	”	观察到	丁尼生	.

“我说过类似的话，”丁尼生说道。

[ˈdɒktə(r)] [ˈdʒɒnsn] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [spəʊk] .

Doctor	Johnson	looked	around	to	see	who	it	was	that	spoke	.
医生	约翰逊	看起来	大约	到	看	WHO	它	曾是	那	辐	.

约翰逊医生环顾四周，想看看是谁在说话。

“ [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	You	?	”	he	cried	.
“	你	?	”	他	哭	.

“你？”他喊道。

“ [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ? ”

“	And	who	,	pray	,	may	you	be	?	”
“	和	WHO	,	祈祷	,	可能	你	是	?	”

请问，您是哪位？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtenɪsən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] .

“	My	name	is	Tennyson	,	”	replied	the	poet	.
“	我的	姓名	是	丁尼生	,	”	回复	这	诗人	.

“我的名字叫丁尼生，”诗人回答道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .

“	And	a	very	good	name	it	is	,	”	said	Shakespeare	.
“	和	一个	非常	好的	姓名	它	是	,	”	说	莎士比亚	.

“这真是个好名字，”莎士比亚说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈdʒɒnsn] .

“	I	am	not	aware	that	I	ever	heard	the	name	before	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	我	是	不是	意识到的	那	我	曾经	听到	这	姓名	前	,	”	说	医生	约翰逊	.

“我以前好像从未听过这个名字，”约翰逊医生说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ? ”

“	Did	you	make	it	yourself	?	”
“	做过	你	制作	它	你自己	?	”

“是你自己做的吗？”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪt] [ˈlɒriət] , [ˈprəʊdli] .

“	I	did	,	”	said	the	late	laureate	,	proudly	.
“	我	做过	,	”	说	这	晚的	桂冠	,	自豪地	.

“我做到了，”这位已故的桂冠得主自豪地说。

“ [ɪn] [wɒt] [pə'sjuːt] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
“ In what pursuit ? ” asked Doctor Johnson .
” 在 什么 追逐 ? ” 问 医生 约翰逊 .

“在追求什么？”约翰逊博士问道。

“ ['pəʊətri] , ” [sed] ['tenɪsən] .
“ Poetry , ” said Tennyson .
” 诗 , ” 说 丁尼生 .

“诗歌，”丁尼生说道。

“ [ai] [rəʊt] - ['lɑksli] [hɔːl] - [ænd; ənd] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɔːd] . - ”
“ I wrote ' Locksley Hall ' and ' Come into the Garden , Maude . ' ”
” 我 写道 - 洛克斯利 大厅 - 和 - 来 进入 这 花园 , 莫德 . - ”

“我创作了《洛克斯利庄园》和《走进花园，莫德》。”

“ [həmf] ! ” [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
“ Humph ! ” said Doctor Johnson .
” 哼 ! ” 说 医生 约翰逊 .

“哼！”约翰逊医生说道。

“ [ai]['nevə(r)] [riːd] - [ɪm] . ”
“ I never read ' em . ”
” 我 绝不 读 - 呃 . ”

“我从不看它们。”

“ [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] ? ” [snɑːrld] [kɑː'laɪl] .
“ Well , why should you have read them ? ” snarled Carlyle .
” 出色地 , 为什么 应该 你 有 读 他们 ? ” 纠缠 凯雷集团 .

“那你为什么要读它们呢？”卡莱尔咆哮道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [muːvd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [stʌf]
“ They were written after you moved over here , and they were good stuff
” 他们 是 书面 后 你 已搬 超过 这里 , 和 他们 是 好的 东西
.
:
.

“这些作品是在你搬到这里之后写的，而且写得很好。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kwɪt] ,
You needn't think because you quit ,
你 不必 思考 因为 你 辞职 ,

你无需思考，因为你已经辞职了。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [pʊt] [ʌp] [ɪts] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
the whole world put up its shutters and went out of business .
这 所有的 世界 放 向上 它是 百叶窗 和 去 出去 的 商业 .

全世界都关门歇业了。

[ai][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ai] ['fænsi] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . ”
I did a few things myself which I fancy you never heard of . ”
我 做过 一个 很少 事物 我 哪个 我 想要 你 绝不 听到 的 . ”

我自己也做了一些事，我想你肯定没听说过。

“ [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ri'tɔːt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]
“ Oh , as for that , ” retorted Doctor Johnson , with a smile , “ I've heard of
” 哦 , 作为 为了 那 , ” 反驳 医生 约翰逊 , 和 一个 微笑 , “ 我已经 听到 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“哦，至于那件事，”约翰逊博士笑着反驳道，“我听说过你；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn][naɪn] ['hʌndrəd]

you	are	the	man	who	wrote	the	life	of	Frederick	the	Great	in	nine	hundred
你	是	这	男人	WHO	写道	这	生活	的	弗雷德里克	这	伟大的	在	九	百

[ænd; ənd] [tuː] ['vɒljuːmz] — ”

and	two	volumes	—	”
和	二	卷	—	”

你就是那个写了九百零二卷《腓特烈大帝传》的人——”

“ ['sev(ə)n] ! ” [snæpt] [kɑː'laɪl] .

“	Seven	!	”	snapped	Carlyle	.
“	七	!	”	啪啪	凯雷集团	.

“七！”卡莱尔厉声说道。

“ [wel] , ['sev(ə)n] [ðen] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒɒnsn] .

“	Well	,	seven	then	,	”	returned	Johnson	.
“	出色地	,	七	然后	,	”	返回	约翰逊	.

“那，就是七个了。”约翰逊回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] ['fredrɪk] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

“	I	never	saw	the	work	,	but	I	heard	Frederick	speaking	of	it	the	other	day	.
“	我	绝不	锯	这	工作	,	但	我	听到	弗雷德里克	请讲	的	它	这	其他	天	.

“我从未见过这件作品，但我前几天听弗雷德里克谈起过它。”

['bəʊnəpɑːt] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi]['hædnt]

Bonaparte	asked	him	if	he	had	read	it	,	and	Frederick	said	no	,	he	hadn't
波拿巴	问	他	如果	他	有	读	它	,	和	弗雷德里克	说	不	,	他	之前没有

[taɪm] .

time	.
时间	.

波拿巴问他是否读过，弗雷德里克说没有，他没时间。

['bəʊnəpɑːt] [kraɪd] , - ['hævnt] [taɪm] ?

Bonaparte	cried	,	'	Haven't	time	?
波拿巴	哭	,	-	还没有	时间	?

波拿巴喊道：“没时间吗？”

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [kɪŋ] , [juːv] [gɒt] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . -

Why	,	my	dear	king	,	you've	got	all	eternity	.	'
为什么	,	我的	亲爱的	国王	,	你已经	得到	全部	永恒	.	-

“哦，我亲爱的国王，您拥有永恒的时间。”

- [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] , - [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

'	I	know	it	,	'	replied	Frederick	,	'	but	that	isn't	enough	.
-	我	知道	它	,	-	回复	弗雷德里克	,	-	但	那	不是	足够的	.

“我知道，”弗雷德里克回答说，“但这还不够。”

[riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [waɪ] . - ”

Read	a	page	or	two	,	my	dear	Napoleon	,	and	you'll	see	why	.	'	”
读	一个	页	或者	二	,	我的	亲爱的	拿破仑	,	和	你会	看	为什么	.	-	”

“亲爱的拿破仑，读上一两页，你就明白了。”

“ ['fredrɪk] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒəʊk] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

“	Frederick	will	have	his	joke	,	”	said	Shakespeare	,
“	弗雷德里克	将要	有	他的	开玩笑	,	”	说	莎士比亚	,

“弗雷德里克会开他的玩笑，”莎士比亚说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['tenɪsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪn'tendɪd] ,

with	a	wink	at	Tennyson	and	a	smile	for	the	two	philosophers	,	intended	,
和	一个	眨眼	在	丁尼生	和	一个	微笑	为了	这	二	哲学家	,	故意的	,

他向丁尼生眨了眨眼，向两位哲学家微微一笑，意在表达：

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

no	doubt	,	to	put	them	in	a	more	agreeable	frame	of	mind	.
不	怀疑	,	到	放	他们	在	一个	更多的	同意	框架	的	头脑	.

毫无疑问，是为了让他们心情更加愉快。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [waɪ] [aɪ] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

“	Why	,	he	even	asked	me	the	other	day	why	I	never	wrote	a	tragedy	about	him	,
”	为什么	,	他	甚至	问	我	这	其他	天	为什么	我	绝不	写道	一个	悲剧	关于	他	,

“为什么？前几天他还问我，为什么我从来没写过关于他的悲剧。”

[kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

completely	ignoring	the	fact	that	he	came	along	many	years	after	I	had	departed	.
完全地	忽略	这	事实	那	他	来了	沿着	许多	年	后	我	有	已离开	.

完全忽略了他是在我离开很多年后才出现的这个事实。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [əʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] .

I	spoke	of	that	,	and	he	said	,	'	Oh	,	I	was	only	joking	.
我	辐	的	那	,	和	他	说	,	-	哦	,	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我提到了这件事，他说：“哦，我只是开玩笑。”

- [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

'	I	apologized	.
-	我	道歉	.

我道歉了。

- [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , - [sed] [aɪ] . - [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	I	didn't	know	that	,	'	said	I	.	'	And	why	should	you	?	'	said	he	.
-	我	没有	知道	那	,	-	说	我	.	-	和	为什么	应该	你	?	-	说	他	.

“我不知道，”我说。“你为什么要知道？”他说。

- [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] . - ”

'	You're	English	.	'	”
-	你是	英语	.	-	”

“你是英国人。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [rɪ'mɑːk] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	A	very	rude	remark	,	”	said	Johnson	.
”	一个	非常	粗鲁的	评论	,	”	说	约翰逊	.

“这是非常粗鲁的言论，”约翰逊说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ! ”

“	As	if	we	English	were	incapable	of	seeing	a	joke	!	”
”	作为	如果	我们	英语	是	无法	的	看到	一个	开玩笑	!	”

“好像我们英国人就看不懂笑话似的！”

“ [ɪg'zæktli] , ” [pʊt] [ɪn] [kɑː'laɪl] .

“	Exactly	,	”	put	in	Carlyle	.
”	确切地	,	”	放	在	凯雷集团	.

“正是如此，”卡莱尔插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːrdɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

“	It	strikes	me	as	the	absurdest	notion	that	the	Englishman	can't	see	a	joke	.
”	它	罢工	我	作为	这	最荒谬的	概念	那	这	英国人	不能	看	一个	开玩笑	.

“英国人看不懂笑话，这在我看来是最荒谬的想法。”

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [snæp] ['dʒʌdʒmənts] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ]

To	the	mind	that	is	accustomed	to	snap	judgments	I	have	no	doubt	the
到	这	头脑	那	是	习惯	到	折断	判决	我	有	不	怀疑	这

['ɪŋglɪʃmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Englishman	appears	to	be	dull	of	apprehension	,
英国人	出现	到	是	乏味的	的	忧虑	,

对于习惯于仓促判断的人来说，我毫不怀疑英国人显得缺乏洞察力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [teɪks]

but	the	philosophy	of	the	whole	matter	is	apparent	to	the	mind	that	takes
但	这	哲学	的	这	所有的	事情	是	明显	到	这	头脑	那	需要

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

the	trouble	to	investigate	.
这	麻烦	到	调查	.

但只要肯花心思去探究，整个问题的哲学意义就显而易见了。

[ðə; ði] ['brɪtn] [weɪs] ['evriθɪŋ] ['keəfəli] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kə'mits] [hɪm'self] ,

The	Briton	weighs	everything	carefully	before	he	commits	himself	,
这	英国人	重量	一切	小心	前	他	提交	他自己	,

英国人做决定前会仔细权衡一切。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [meɪ] [straɪk] [hɪm][æz; əz] ['fʌni] ,

and	even	though	a	certain	point	may	strike	him	as	funny	,
和	甚至	尽管	一个	肯定	观点	可能	罢工	他	作为	有趣的	,

即使某些事情他可能觉得很有趣，

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɑ:f] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

he	isn't	going	to	laugh	until	he	has	fully	made	up	his	mind	that	it	is
他	不是	去	到	笑	直到	他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	那	它	是

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

他要等到完全确定这件事好笑之后才会笑。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð] [fru:d] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .

I	remember	once	riding	down	Piccadilly	with	Froude	in	a	hansom	cab	.
我	记住	一次	骑术	向下	皮卡迪利	和	弗劳德	在	一个	汉森	出租车	.

我记得有一次和弗劳德一起乘坐双轮马车沿着皮卡迪利大街行驶。

[fru:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f]

Froude	had	a	copy	of	Punch	in	his	hand	,	and	he	began	to	laugh
弗劳德	有	一个	复制	的	冲床	在	他的	手	,	和	他	开始	到	笑

[ɪ'mɒdərətli] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

immoderately	over	something	.
过度	超过	某物	.

弗劳德手里拿着一本《笨拙》杂志，他开始因为某件事而放声大笑。

[ai] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] .

I	leaned	over	his	shoulder	to	see	what	he	was	laughing	at	.
我	倾斜	超过	他的	肩膀	到	看	什么	他	曾是	笑	在	.

我探身越过他的肩膀，想看看他为什么笑。

- [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['fʌni] , - [sed] [ai] ,

'	That	isn't	so	funny	,	'	said	I	,
-	那	不是	所以	有趣的	,	-	说	我	,

"这可一点也不好笑，"我说。

[æz; əz][ai] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

as	I	read	the	paragraph	on	which	his	eye	was	resting	.
作为	我	读	这	段落	在	哪个	他的	眼睛	曾是	休息	.

当我读到他目光停留的那段文字时。

- [nəʊ] , - [sed] [fru:d] .

'	No	,	'	said	Froude	.
-	不	,	-	说	弗劳德	.

"不，"弗劳德说。

- [ai] ['wʌznt] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

'	I	wasn't	laughing	at	that	.
-	我	不是	笑	在	那	.

我当时并没有笑。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒəʊk] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [lɑːst] [wiːks]

I	was	enjoying	the	joke	that	appeared	in	the	same	relative	position	in	last	week's
我	曾是	享受	这	开玩笑	那	出现	在	这	相同的	相对的	位置	在	最后的	本周

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

我很喜欢上周刊登在相同位置的那个笑话。

- [naʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] — [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɔɪnt] .

'	Now	that's	the	point	—	the	whole	point	.
-	现在	那就是	这	观点	—	这	所有的	观点	.

“这就是重点——全部的重点。”

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] ['əʊvə(r)] [lɑːst] [wiːks] [pʌntʃ] , [nɒt] [ðɪs] [wiːks] ,

The	Englishman	always	laughs	over	last	week's	Punch	,	not	this	week's	,
这	英国人	总是	笑声	超过	最后的	本周	冲床	,	不是	这	本周	,

英国人总是嘲笑上周的《笨拙》杂志，而不是这周的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]

and	that	is	why	you	will	find	a	file	of	that	interesting	journal	in	the	home	of
和	那	是	为什么	你	将要	寻找	一个	文件	的	那	有趣的	杂志	在	这	家	的

[ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['brɪt(ə)nz] .

all	well	-	to	-	do	Britons	.
全部	出色地	-	到	-	做	英国人	.

这就是为什么所有富裕的英国人家里都会有一份这本有趣的期刊的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ə'mjuːz] [hɪm] — [wɪtʃ] ['mɪəli] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

It	is	the	back	number	that	amuses	him	—	which	merely	proves	that	he	is	a
它	是	这	后退	数字	那	娱乐	他	—	哪个	仅仅	证明	那	他	是	一个

[dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['pɜːs(ə)n] [huː] [weɪs] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

deliberative	person	who	weighs	even	his	humor	carefully	before	giving	way	to	his
深思熟虑的	人	WHO	重量	甚至	他的	幽默	小心	前	给予	方式	到	他的

[ɪ'moʊʃnz] . ”

emotions	.	”
情绪	.	”

真正让他感到好笑的是背面的号码——这恰恰证明他是一个深思熟虑的人，即使是开玩笑，在屈服于自己的情绪之前也会仔细权衡利弊。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ? ” [drɔːl] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ,

“	What	is	the	average	weight	of	a	copy	of	Punch	?	”	drawled	Artemas	Ward	,
”	什么	是	这	平均的	重量	的	一个	复制	的	冲床	?	”	拖长音	阿尔特马斯	沃德	,

“一本《笨拙》杂志的平均重量是多少？”阿特马斯·沃德慢吞吞地问道。

[huː] [hæd; həd] [strəul] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	had	strolled	in	during	the	latter	part	of	the	conversation	.
WHO	有	漫步	在	期间	这	后者	部分	的	这	对话	.

在谈话后半段，有人走了进来。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['snikə] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [kɑːlaɪl] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪn'truːdə(r)]

Shakespeare	snickered	quietly	,	but	Carlyle	and	Johnson	looked	upon	the	intruder
莎士比亚	窃笑	悄悄	,	但	凯雷集团	和	约翰逊	看起来	之上	这	入侵者

[sɪ'vɪəli] .

severely	.
严重	.

莎士比亚低声嗤笑，但卡莱尔和约翰逊却严厉地瞪着闯入者。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [kɑː'laɪl] .

“	We	will	take	that	question	into	consideration	,	”	said	Carlyle	.
”	我们	将要	拿	那	问题	进入	考虑	,	”	说	凯雷集团	.

卡莱尔说：“我们会考虑这个问题。”

“ [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	**Perhaps**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**definite**	**answer**	**ready**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	也许	到	-	明天	我们	将	有	一个	定	回答	准备好	为了	你	.	”

“或许明天我们就能给你一个确切的答复。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['hjuːmərɪst] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**humorist**	**.**
”	绝不	头脑	,	”	返回	这	幽默家	.

“没关系，”这位幽默作家回答道。

“ [juːv] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

“	**You've**	**proved**	**your**	**point**	**.**
”	你已经	已证实	你的	观点	.

“你已经证明了你的观点。”

['tenɪsən] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][faɪnd][laɪf][hɪə(r)] [dʌl] , ['ʃeɪkspɪə(r)] . ”

Tennyson	**tells**	**me**	**you**	**find**	**life**	**here**	**dull**	**,**	**Shakespeare**	**.**	**”**
丁尼生	讲述	我	你	寻找	生活	这里	乏味的	,	莎士比亚	.	”

丁尼生告诉我，你觉得这里的生活很乏味，莎士比亚。

“ ['sʌmwɒt] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	**Somewhat**	**,**	**”**	**said**	**Shakespeare**	**.**
”	有些	,	”	说	莎士比亚	.

“有点儿，”莎士比亚说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**fellows**	**,**
”	我	不	知道	关于	这	休息	的	你	伙伴们	,

“我不知道你们其他人怎么想，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [iːz] .

but	**I**	**was**	**not**	**cut**	**out**	**for**	**an**	**eternity**	**of**	**ease**	**.**
但	我	曾是	不是	切	出去	为了	一个	永恒	的	舒适	.

但我并不适合永远安逸的生活。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]['ɪz(ə)nt]['pɒpjələ(r)][hɪə(r)] .

I	**must**	**have**	**occupation**	**,**	**and**	**the**	**stage**	**isn't**	**popular**	**here**	**.**
我	必须	有	职业	,	和	这	阶段	不是	受欢迎的	这里	.

我必须找份工作，而舞台在这里并不受欢迎。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

The	**trouble**	**about**	**putting**	**on**	**a**	**play**	**here**	**is**	**that**	**our**	**managers**	**are**	**afraid**	**of**
这	麻烦	关于	推杆	在	一个	玩	这里	是	那	我们的	经理	是	害怕的	的

['laɪb(ə)l] [suːts] .

libel	**suits**	**.**
诽谤	西装	.

在这里上演话剧的麻烦之处在于，我们的经理们害怕诽谤诉讼。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] ['kæsɪəs] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

The	**chances**	**are**	**that**	**if**	**I**	**should**	**write**	**a**	**play**	**with**	**Cassius**	**as**	**the**	**hero**	**,**
这	机会	是	那	如果	我	应该	写	一个	玩	和	卡西乌斯	作为	这	英雄	,

如果我写一部以卡西乌斯为主角的剧本，那么很有可能……

['kæsɪəs] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [naɪts] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

Cassius	**would**	**go**	**to**	**the**	**first**	**night's**	**performance**	**with**	**a**	**dagger**	**concealed**	**in**	**his**
卡西乌斯	会	去	到	这	第一的	夜晚	表现	和	一个	匕首	暗	在	他的

['təʊgə] ,

toga	**,**
长袍	,

卡西乌斯会在首演当晚，将一把匕首藏在长袍里，然后去观看演出。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	which	to	punctuate	his	objections	to	the	lines	put	in	his	mouth	.
和	哪个	到	圈点	他的	反对意见	到	这	线条	放	在	他的	嘴	.

用以强调他对强加于他口中的台词的反对意见。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

There	is	nothing	I'd	like	better	than	to	manage	a	theatre	in	this	place	,
那里	是	没有什么	ID	喜欢	更好的	比	到	管理	一个	剧院	在	这	地方	,

我最想做的就是管理这个地方的一家剧院。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪəts] [wɪd] [hæv; həv] !

but	think	of	the	riots	we'd	have	!
但	思考	的	这	骚乱	我们会	有	!

但想想我们会看到怎样的骚乱！

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] ['bəʊnəpɑːt] !

Suppose	,	for	an	instant	,	that	I	wrote	a	play	about	Bonaparte	!
认为	,	为了	一个	立即的	,	那	我	写道	一个	玩	关于	波拿巴	!

假设我写了一部关于拿破仑的戏剧！

[id] [hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] ,

He'd	have	a	box	,
他会	有	一个	盒子	,

他会有一个盒子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [spuːks] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

and	when	the	rest	of	you	spooks	called	for	the	author	at	the	end	of
和	什么时候	这	休息	的	你	幽灵	称为	为了	这	作者	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

the	third	act	,
这	第三	行为	,

当你们这些幽灵在第三幕结尾呼唤作者的时候，

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [id] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]

if	he	didn't	happen	to	like	the	play	he'd	greet	me	with	a	salvo	of	artillery
如果	他	没有	发生	到	喜欢	这	玩	他会	迎接	我	和	一个	齐射	的	炮兵

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] . ”

instead	of	applause	.	”
反而	的	掌声	.	”

如果他碰巧不喜欢这部戏，他迎接我的不是掌声，而是一连串的炮火。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ”

“	He	wouldn't	if	you	made	him	out	a	great	conqueror	from	start	to	finish	,	”
“	他	不会	如果	你	制成	他	出去	一个	伟大的	征服者	从	开始	到	结束	,	”

[sed] ['tenɪsən] .

said	Tennyson	.
说	丁尼生	.

“如果你把他塑造成一个从头到尾的伟大征服者，他就不会这么说了，”丁尼生说道。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['sædli] ; “ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ['welɪŋtən] [wʊd]

“	No	doubt	,	”	returned	Shakespeare	,	sadly	;	“	but	in	that	event	Wellington	would
“	不	怀疑	,	”	返回	莎士比亚	,	令人遗憾的是	;	“	但	在	那	事件	惠灵顿	会

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪdʒ] - [bɒks] ,

be	in	the	other	stage	-	box	,
是	在	这	其他	阶段	-	盒子	,

“毫无疑问，”莎士比亚悲伤地回答道，“但那样的话，惠灵顿就会在另一个包厢里了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)
第4/5页

[ænd; ənd][aɪ'd][get][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] . ″
and I'd get the greeting from him . ″
和 ID 得到 这 问候 从 他 . ″

然后我会收到他的问候。

“ [waɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ? ″ [ɑːskt] ['dʒɒnsn] .
“ Why come out at all ? ″ asked Johnson .
“ 为什么 来 出去 在 全部 ? ″ 问 约翰逊 .

“你为什么要出来?″约翰逊问道。

“ [waɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ? ″ ['ekəud] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ Why come out at all ? ″ echoed Shakespeare .
“ 为什么 来 出去 在 全部 ? ″ 回声 莎士比亚 .

“为什么要出来呢?″莎士比亚也这样问道。

“ [wɒt] [fʌn][ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [æt; ət]
“ What fun is there in writing a play if you can't come out and show yourself at
“ 什么 乐趣 是 那里 在 写作 一个 玩 如果 你 不能 来 出去 和 展示 你自己 在
[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ?
the first night ?
这 第一的 夜晚 ?

“如果不能在首演之夜露面，写剧本还有什么乐趣可言呢?″

[ðæts] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'wɔːd] .
That's the author's reward .
那就是 这 作者的 报酬 .

这就是作者应得的回报。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [naɪt] ['bɪznəs] , [ðəʊ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][pleɪn] ['seɪlɪŋ] . ″
If it wasn't for the first - night business , though , all would be plain sailing . ″
如果 它 不是 为了 这 第一的 - 夜晚 商业 , 尽管 , 全部 会 是 清楚的 帆船 . ″

如果不是因为首晚的生意，一切都会一帆风顺。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ? ″ [drɔːl] [wɔːd] .
“ Then why don't you begin it the second night ? ″ drawled Ward .
“ 然后 为什么 不 你 开始 它 这 第二 夜晚 ? ″ 拖长音 沃德 .

“那你为什么不从第二天晚上开始呢?″沃德慢吞吞地说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ″ [pʊt][ɪn] [kɑː'laɪl] .
“ How the deuce could you ? ″ put in Carlyle .
“ 如何 这 二 可以 你 ? ″ 放 在 凯雷集团 .

“你怎么能这样?″卡莱尔问道。

“ [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ″ [sniə] ['dʒɒnsn] .
“ A most extraordinary proposition , ″ sneered Johnson .
“ 一个 最多 非凡的 主张 , ″ 冷笑 约翰逊 .

“真是个匪夷所思的提议,”约翰逊冷笑道。

“ [jes] , ″ [sed] [wɔːd] ; “ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] — [jʊl] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðen] . ″
“ Yes , ″ said Ward ; “ but wait a week — you'll see the point then . ″
“ 是的 , ″ 说 沃德 ; “ 但 等待 一个 星期 — 你会 看 这 观点 然后 . ″

“是的,”沃德说，“但再等一个星期——到时候你就明白了。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ There isn't any doubt in my mind , ” said Shakespeare , reverting to his original
“ 那里 不是 任何 怀疑 在 我的 头脑 , ” 说 莎士比亚 , 恢复 到 他的 原来的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“我对此毫不怀疑，”莎士比亚说道，重新阐述了他最初的观点。

“ [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:fɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [laɪf][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [nɒt] [jet] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['aɪðə(r)]
“ that the only perfectly satisfactory life is under a system not yet adopted in either
“ 那 这 仅有的 完美 令人满意的 生活 是 在下面 一个 系统 不是 然而 已采用 在 任何一个
[wɜ:ld] — [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ɔ:(r)] [ðɪs] .
world — the one we have quitted or this .
世界 — 这 一 我们 有 辞职 或者 这 .

“唯一完全令人满意的生活是在两个世界——我们已经放弃的那个世界和我们现在所生活的那个世界——都尚未采用的制度下。”

[ðeə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['hæmpə(r)d] [ju: 'es] ['gri:vəsli] ;
There we had hard work in which our mortal limitations hampered us grievously ;
那里 我们 有 难的 工作 在 哪个 我们的 凡人 限制 受阻 我们 严重地 ;

在那里，我们从事着艰苦的工作，而我们凡人的局限性严重阻碍了我们；

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [hɑ:d] [wɜ:k] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
here we have the freedom of the immortal with no hard work ; in other words ,
这里 我们 有 这 自由 的 这 不朽 和 不 难的 工作 ; 在 其他 字 ,

在这里，我们无需辛勤劳作就能获得永生的自由；换句话说，

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
now that we feel like fighting - cocks , there isn't any fighting to be done .
现在 那 我们 感觉 喜欢 斗争 - 公鸡 , 那里 不是 任何 斗争 到 是 完毕 .

现在我们感觉自己像斗鸡一样，却没法打架了。

[ðə; ði] [greɪt] [laɪf][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [wɪð]
The great life in my estimation , would be to return to earth and battle with
这 伟大的 生活 在 我的 估算 , 会 是 到 返回 到 地球 和 战斗 和
['mɔ:t(ə)l] ['prɔ:bləmz] ,
mortal problems ,
凡人 问题 ,

在我看来，最伟大的人生莫过于重返人间，与凡人的问题作斗争。

[bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [wɪð] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['wepənz] . ”
but equipped mentally and physically with immortal weapons . ”
但 配备 精神上 和 身体 和 不朽 武器 . ”

但无论在精神上还是肉体上，都配备了不朽的武器。”

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɒf] , ” [sed] [bəʊ] ['brʌməl] .
“ Some people don't know when they are well off , ” said Beau Brummel .
“ 一些 人们 不 知道 什么时候 他们 是 出色地 离开 , ” 说 博 布鲁梅尔 .

“有些人不知道自己什么时候过得很好，”博·布鲁梅尔说。

“ [ðɪs] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl][laɪf] .
“ This strikes me as being an ideal life .
“ 这 罢工 我 作为 存在 一个 理想的 生活 .

“在我看来，这是一种理想的生活。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['teɪləz] [bɪls] [tu:; tə] [peɪ] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:'selvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] ,
There are no tailors bills to pay — we are ourselves nothing but memories ,
那里 是 不 裁缝 账单 到 支付 — 我们 是 我们自己 没有什么 但 回忆 ,

没有裁缝的账单要付——我们自身不过是回忆而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [kæn; kən] [kləʊð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['grændʒə(r)] —

and	a	memory	can	clothe	himself	in	the	shadow	of	his	former	grandeur	—
和	一个	记忆	能	衣服	他自己	在	这	阴影	的	他的	以前的	宏伟	—

[aɪ] [kləʊð] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [kləʊðz] ,

I	clothe	myself	in	the	remembrance	of	my	departed	clothes	,
我	衣服	我	在	这	纪念	的	我的	已离开	衣服	,

记忆可以披上昔日辉煌的外衣——我披上逝去衣裳的记忆。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['meməri] [ɪz] [gʊd] [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][aɪm][ðə; ði][best] - [drest] [mæn][hɪə(r)] .

and	as	my	memory	is	good	I	flatter	myself	I'm	the	best	-	dressed	man	here	.
和	作为	我的	记忆	是	好的	我	奉承	我	我是	这	最好的	-	穿着	男人	这里	.

而且我记性不错，所以我自认为我是这里穿衣最得体的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌʌn'peɪd] [bɪls] ['hɔːntɪŋ] [maɪ] ['bedsaɪd] [æt; ət]

The	fact	that	there	are	ghosts	of	departed	unpaid	bills	haunting	my	bedside	at
这	事实	那	那里	是	鬼魂	的	已离开	未付	账单	令人难忘	我的	床头	在

[naɪt] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

night	doesn't	bother	me	in	the	least	,
夜晚	不	打扰	我	在	这	至少	,

那些未付账单的幽灵每晚萦绕在我的床边，但这丝毫没有困扰到我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][laɪf] [lent] ['terə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌəʊvə'djuː] [ə'kaʊnt] ,

because	the	bailiffs	that	in	the	old	life	lent	terror	to	an	overdue	account	,
因为	这	法警	那	在	这	老的	生活	借出的	恐怖	到	一个	逾期	帐户	,

因为在过去，那些令逾期账款人胆战心惊的法警，

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɪstəm] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [les] [ə'griːəb(ə)l] ['sekʃənz]

thanks	to	our	beneficent	system	here	,	are	kept	in	the	less	agreeable	sections
谢谢	到	我们的	仁慈的	系统	这里	,	是	保留	在	这	较少的	同意	部分

[ɒv; əv]['heɪdiːz] .

of	Hades	.
的	哈迪斯	.

多亏了我们这里仁慈的制度，他们被安置在冥界不太宜人的区域。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['beɪlɪf] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ləʊ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

I	used	to	regret	that	bailiffs	were	such	low	people	,	but	now	I	rejoice	at	it
我	用过的	到	后悔	那	法警	是	这样的	低的	人们	,	但	现在	我	麾	在	它

.

:
.

我以前很遗憾法警是如此卑劣的人，但现在我却为此感到高兴。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn] [ʌn'plez(ə)nt]

If	they	had	been	of	a	different	order	they	might	have	proven	unpleasant
如果	他们	有	到过	的	一个	不同的	命令	他们	可能	有	已证实	令人不快的

[hɪə(r)] . ”

here	.	”
这里	.	”

如果它们是其他等级的，它们在这里可能会很不受欢迎。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌməl] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mʌntʃɔ] .

“	You	are	right	,	my	dear	Brummel	,	”	interposed	Munchausen	.
“	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	布鲁梅尔	,	”	插入	孟乔森综合征	.

“你说得对，我亲爱的布鲁梅尔，”明希豪森插话道。

“ [ðɪs] [laɪf][ɪz][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] .

“	This	life	is	far	preferable	to	that	in	the	other	sphere	.
“	这	生活	是	远的	优选	到	那	在	这	其他	领域	.

“这种生活远比另一个世界的生活要好得多。”

['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ]

Any	of	you	gentlemen	who	happen	to	have	had	the	pleasure	of	reading
任何	的	你	先生们	WHO	发生	到	有	有	这	乐趣	的	阅读

[maɪ]['memwɑ:z][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt]

my	memoirs	must	have	been	struck	with	the	tremendous	difficulties	that
我的	回忆录	必须	有	到过	击	和	这	巨大的	困难	那

[ɪn'kʌmbəd] [maɪ] ['prəʊgres] .

encumbered	my	progress	.
负担	我的	进步	.

凡有幸读过我回忆录的各位先生，一定都对我前进道路上遇到的巨大困难印象深刻。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][reə(r)] [lɪ'kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lʌntʃən] ,

If	I	wished	for	a	rare	liqueur	for	my	luncheon	,
如果	我	希望	为了	一个	稀有的	酒	为了	我的	午餐	,

如果我想要一款珍稀的利口酒佐餐，

[ə; eɪ] [lɪ'kjʊə(r)] [sɜ:vd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt] ,

a	liqueur	served	only	at	the	table	of	an	Oriental	potentate	,
一个	酒	服务	仅有的	在	这	桌子	的	一个	东方	强势	,

一种只在东方权贵餐桌上供应的利口酒，

[mɔ:(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kwi:nz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [reɪz]

more	jealous	of	it	than	of	his	one	thousand	queens	,	I	had	to	raise
更多的	嫉妒的	的	它	比	的	他的	一	千	女王们	,	我	有	到	增加

['ɑ:miz] , ['tʃɑ:tə(r)] [ʃɪps] ,

armies	,	charter	ships	,
军队	,	宪章	船舶	,

我对她的嫉妒甚至超过了对他的一千位王后的嫉妒，我不得不征召军队，租用船只。

[ænd; ənd][weɪdʒ]['wɔ:feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [fi:ts] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['vælə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md]

and	wage	warfare	in	which	feats	of	incredible	valor	had	to	be	performed
和	工资	战争	在	哪个	壮举	的	极好的	勇气	有	到	是	执行

[baɪ][maɪ'self][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['θɪmblfʊl] .

by	myself	alone	and	unaided	to	secure	the	desired	thimbleful	.
经过	我	独自的	和	未受帮助	到	安全的	这	想要的	顶针	.

并发动战争，在战争中，我必须独自一人、不借助任何外力，做出令人难以置信的英勇壮举，才能获得所需的一小撮东西。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['ɛmpaɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒn] - [bɒn][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs]

I	have	destroyed	empires	for	a	bon	-	bon	at	great	expense	of	nervous
我	有	损毁	帝国	为了	一个	邦	-	邦	在	伟大的	费用	的	紧张的

['enədʒi] . ”

energy	.	”
活力	.	”

我曾为了区区一颗糖果而摧毁帝国，耗费了巨大的精力。

“ [ðæts] ['veri] ['laɪkli] [tru:] , ” [sed] [kɑ:'laɪl] .

“	That's	very	likely	true	,	”	said	Carlyle	.
“	那就是	非常	可能	真的	,	”	说	凯雷集团	.

“这很可能是真的，”卡莱尔说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

“	I	should	think	your	feats	of	strength	would	have	wrecked	your	imagination
“	我	应该	思考	你的	壮举	的	力量	会	有	损毁	你的	想像力

[ɪn] [taɪm] . ”

in	time	.	”
在	时间	.	”

“我想，你那些展现力量的壮举，时间久了应该会摧毁你的想象力。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] .
“ Not so , ” said Munchausen .
” 不是 所以 , ” 说 孟乔森综合征 .

“并非如此，”蒙乔森说道。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kən'tɪnjuəs] ['eksəsaɪz] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋgə(r)] .
“ On the contrary , continuous exercise served only to make it stronger .
” 在 这 相反 , 连续的 锻炼 服务 仅有的 到 制作 它 更强 .

“相反，持续锻炼只会让它变得更强壮。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But , as I was going to say ,
但 , 作为 我 曾是 去 到 说 ,

但是，正如我正要说的，

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ;
in this life we have none of these fearful obstacles — it is a life of leisure ;
在 这 生活 我们 有 没有任何 的 这些 可怕 障碍 — 它 是 一个 生活 的 闲暇 ;

在今生，我们没有这些可怕的障碍——这是悠闲的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['bɒt(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
and if I want a bird and a cold bottle at any time ,
和 如果 我 想 一个 鸟 和 一个 寒冷的 瓶子 在 任何 时间 ,

如果我随时想要一只鸟和一瓶冰镇饮料，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['perəl] [ænd; ənd] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
instead of placing my life in peril and jeopardizing the peace of all mankind
反而 的 放置 我的 生活 在 危险 和 危及 这 和平 的 全部 人类
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
to get it ,
到 得到 它 ,

与其将我的生命置于危险之中，并危及全人类的和平去获取它，

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sʌmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['priːviəs] [bɜːd] [ænd; ənd]
I have only to summon before me the memory of some previous bird and
我 有 仅有的 到 召唤 前 我 这 记忆 的 一些 以前的 鸟 和
[kəʊld] ['bɒt(ə)l] ,
cold bottle ,
寒冷的 瓶子 ,

我只需唤起对先前某只鸟和冰镇酒瓶的记忆，

[daɪn] [ˌðeər'ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] ['sɪtɪz(ə)n] ,
dine thereon like a well - ordered citizen ,
用餐 其上 喜欢 一个 出色地 - 订购 公民 ,

像个彬彬有礼的公民一样享用晚餐，

[ænd; ənd] [sməʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [sɪ'gɑː(r)] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] . ”
and smoke the spirit of the best cigar my imagination can conjure up . ”
和 抽烟 这 精神 的 这 最好的 雪茄 我的 想像力 能 变戏法 向上 . ”

尽情享受我所能想象到的最棒的雪茄的醇香。

“ [juː; jʊ] [mɪs] [maɪ] [pɔɪnt] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ You miss my point , ” said Shakespeare .
” 你 错过 我的 观点 , ” 说 莎士比亚 .

“你没理解我的意思，”莎士比亚说。

“ [ai] [doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [wɜːs] [ɔː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
“ I don't say this life is worse or better than the other we used to live .
” 我 不 说 这 生活 是 更糟 或者 更好的 比 这 其他 我们 用过的 到 居住 .

“我并不说现在的生活比我们以前的生活更好或更糟。”

[wɒt] [ai][duː; də] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] .

What I do say is that a combination of both would suit me .

什么 我 做 说 是 那 一个 组合 的 两个都 会 套装 我 .

我想说的是，两者结合会更适合我。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə]

In short , I'd like to live here and go to the other world every day to

在 短的 , ID 喜欢 到 居住 这里 和 去 到 这 其他 世界 每一个 天 到

[ˈbɪznəs] ,

business ,

商业 ,

简而言之，我希望住在这里，每天去另一个世界做生意。

[laɪk] [ə; eɪ] [səˈbɜːbən] [ˈrezɪdənt] [huː] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

like a suburban resident who sleeps in the country and makes his living in the

喜欢 一个 郊区 居民 WHO 睡觉 在 这 国家 和 制作 他的 活的 在 这

[ˈsɪti] .

city .

城市 .

就像住在郊区，睡在乡下，却在城里谋生的居民一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [waɪ] [ˈʃudnt] [ai] [dwel] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈevri] [deɪ] ,

For instance , why shouldn't I dwell here and go to London every day ,

为了 实例 , 为什么 不应该 我 住 这里 和 去 到 伦敦 每一个 天 ,

例如，我为什么不能住在这里，每天去伦敦呢?

[ˈhaɪə(r)] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

hire an office there , and put out a sign something like this :

聘请 一个 办公室 那里 , 和 放 出去 一个 符号 某物 喜欢 这 :

在那里租个办公室，挂个类似这样的招牌：

[ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪə(r)]

WILLIAM SHAKESPEARE

威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[ˈdræmətɪst]

DRAMATIST

剧作家

剧作家

[pleɪz] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt]

Plays written while you wait

演出 书面 尽管 你 等待

等待期间创作的剧本

[ai] [ges] [aɪˈd] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [duː; də] . ”

I guess I'd find plenty to do . ”

我 猜测 ID 寻找 很多 到 做 . ”

我想我有很多事可做。

“ [ges] [əˈgen] , ” [sed] [ˈtenɪsən] .

“ Guess again , ” said Tennyson .

“ 猜测 再次 , ” 说 丁尼生 .

“再猜猜看，”丁尼生说道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [fəˈget] [wʌn] [θɪŋ] .

“ My dear boy , you forget one thing .

“ 我的 亲爱的 男生 , 你 忘记 一 事物 .

“我亲爱的孩子，你忘记了一件事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

You	are	out	of	date	.
你	是	出去	的	日期	.

你的信息已经过时了。

['piːp(ə)l] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

People	don't	go	to	the	theatres	to	hear	you	,
人们	不	去	到	这	剧院	到	听到	你	,

人们去剧院不是为了听你演讲，

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][juː; jʊ] . ”

they	go	to	see	the	people	who	do	you	.	”
他们	去	到	看	这	人们	WHO	做	你	.	”

他们会去看那些为你工作的人。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [wɔːd] .

“	That	is	true	,	”	said	Ward	.
“	那	是	真的	,	”	说	沃德	.

“没错，”沃德说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][duː; də][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪljəm] .

“	And	they	do	do	you	,	my	beloved	William	.
“	和	他们	做	做	你	,	我的	心爱	威廉	.

“他们确实会那样对待你，我亲爱的威廉。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪzi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ðə; ði] [weɪ]

It's	a	wonder	to	me	you	are	not	dizzy	turning	over	in	your	grave	the	way
它是	一个	想知道	到	我	你	是	不是	晕眩的	转弯	超过	在	你的	严重	这	方式

[ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ] . ”

they	do	you	.	”
他们	做	你	.	”

我真觉得奇怪，你竟然没有像他们对待你那样，在坟墓里辗转反侧、头晕目眩。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ? ” [ɑːskt] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	Can	it	be	that	I	can	ever	be	out	of	date	?	”	asked	Shakespeare	.
“	能	它	是	那	我	能	曾经	是	出去	的	日期	?	”	问	莎士比亚	.

“难道我也会过时吗？”莎士比亚问道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] [æt; ət] [taɪmz] ;

“	I	know	,	of	course	,	that	I	have	to	be	adapted	at	times	;
“	我	知道	,	的	课程	,	那	我	有	到	是	改编	在	时代	;

“我当然知道，有时候我必须做出调整；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [hɑːd] [feɪt] . ”

but	to	be	wholly	out	of	date	strikes	me	as	a	hard	fate	.	”
但	到	是	完全	出去	的	日期	罢工	我	作为	一个	难的	命运	.	”

但完全落伍在我看来是一种悲惨的命运。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [kɑː'laɪl] ; “ [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	You're	not	out	of	date	,	”	interposed	Carlyle	;	“	the	date	is	out	of	you	.
“	你是	不是	出去	的	日期	,	”	插入	凯雷集团	;	“	这	日期	是	出去	的	你	.

“你不是过时了，”卡莱尔插话道；“过时的是你。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [stʌf]

There	is	a	great	demand	for	Shakespeare	in	these	days	,	but	there	isn't	any	stuff
那里	是	一个	伟大的	要求	为了	莎士比亚	在	这些	天	,	但	那里	不是	任何	东西

. ”

:	”
.	”

如今人们对莎士比亚的作品需求很大，但却找不到任何存货。

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
“ Then I should succeed , ” said Shakespeare .
“ 然后 我 应该 成功 , ” 说 莎士比亚 .

“那么我就会成功，”莎士比亚说道。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [kɑː'laɪl] .
“ No , I don't think so , ” returned Carlyle .
“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 返回 凯雷集团 .

“不，我不这么认为，”卡莱尔回答道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [peɪs] .
“ You couldn't stand the pace .
“ 你 不能 站立 这 步伐 .

“你跟不上节奏。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ri'vɔlv, -'vɔːlv][fɑːstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [men] [raɪt]
The world revolves faster to - day than it did in your time — men write
这 世界 旋转 快点 到 - 天 比 它 做过 在 你的 时间 — 男人 写
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pleɪz] [æt; ət] [wʌns] .
three or four plays at once .
三 或者 四 演出 在 一次 .

如今世界运转的速度比你们那个时代快得多——人们一次就能写出三四个剧本。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtə(r)][eɪdʒ] ,
This is what you might call a Type - writer Age ,
这 是 什么 你 可能 称呼 一个 类型 - 作家 年龄 ,

这就是我们所说的打字机时代。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)]
and to keep up with the procession you'd have to work as you never
和 到 保持 向上 和 这 游行 你会 有 到 工作 作为 你 绝不
[wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] . ”
worked before . ”
工作 前 . ”

为了跟上这支队伍，你必须付出前所未有的努力。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [əb'zɜːvd] ['tenɪsən] .
“ That is true , ” observed Tennyson .
“ 那 是 真的 , ” 观察到 丁尼生 .

“的确如此，”丁尼生说道。

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæmbi'dekstrəs] ,
“ You'd have to learn to be ambidextrous ,
“ 你会 有 到 学习 到 是 左右手都能用 ,

“你得学会左右手都能灵活运用。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ,
so that you could keep two type - writing machines going at once ; and ,
所以 那 你 可以 保持 二 类型 - 写作 机器 去 在 一次 ; 和 ,

这样你就可以同时使用两台打字机；而且，

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
to be perfectly frank with you ,
到 是 完美 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n]['kʌndʒə(r)][ʌp][ɪn][maɪ]['fænsi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['nɒkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['trædʒədi]
I cannot even conjure up in my fancy a picture of you knocking out a tragedy
我 不能 甚至 变戏法 向上 在 我的 想要 一个 图片 的 你 敲门 出去 一个 悲剧
[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒn][wʌn] [mə'ʃiːn] ,
with the right hand on one machine ,
和 这 正确的 手 在 一 机器 ,

我甚至无法想象你用右手操控一台机器，就能化解一场悲剧的画面。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][ɪz] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːs] - ['kɒmədi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] . ”

while	your	left	hand	is	fashioning	a	farce	-	comedy	on	another	.	”
尽管	你的	左边	手	是	时尚	一个	闹剧	-	喜剧	在	其他	.	”

与此同时，你的左手正在另一只手上上演一出滑稽喜剧。

“ [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [duː; də] , ” [sed] [wɔːd] ;

“	He	might	do	as	a	great	many	modern	writers	do	,	”	said	Ward	;
“	他	可能	做	作为	一个	伟大的	许多	现代的	作家	做	,	”	说	沃德	;

沃德说：“他可能会像很多现代作家那样做；

“ [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [dɒl] ['drɑːmə] .

“	go	in	for	the	Paper	-	doll	Drama	.
“	去	在	为了	这	纸	-	玩具娃娃	戏剧	.

“去体验纸娃娃剧吧。”

[kʌt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

Cut	the	whole	thing	out	with	a	pair	of	scissors	.
切	这	所有的	事物	出去	和	一个	一对	的	剪刀	.

用剪刀把整个东西剪下来。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ɪd] [biːn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] :

As	the	poet	might	have	said	if	he'd	been	clever	enough	:
作为	这	诗人	可能	有	说	如果	他会	到过	聪明的	足够的	:

如果诗人足够聪明的话，他可能会这样说：

[əʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪzəz] ,

Oh	,	bring	me	the	scissors	,
哦	,	带来	我	这	剪刀	,

哦，把剪刀拿来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gluː] ,

And	bring	me	the	glue	,
和	带来	我	这	胶水	,

把胶水拿来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n][əʊld] [pleɪz] .

And	a	couple	of	dozen	old	plays	.
和	一个	夫妻	的	打	老的	演出	.

还有二三十部老剧本。

[aɪl] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪst]

I'll	cut	out	and	paste
患病的	切	出去	和	粘贴

我会剪切粘贴

[ə; eɪ]['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

A	drama	for	you
一个	戏剧	为了	你

一部献给你的剧

['ðætl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['sɪksti] - [tuː] [deɪz] .

That'll	run	for	quite	sixty	-	two	days	.
那将	跑步	为了	相当	六十	-	二	天	.

这将持续整整六十二天。

[əʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres]

Oh	,	bring	me	a	dress
哦	,	带来	我	一个	裙子

哦，给我拿条裙子来。

[meɪd] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd] [leɪs] ,

Made	of	satin	and	lace	,
制成	的	缎	和	蕾丝	,

由缎面和蕾丝制成

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] — [seɪ] [dʒəʊ] ['mɪlərz] — [ɒv; əv] [wɪt] ;

And	a	book	—	say	Joe	Miller's	—	of	wit	;
和	一个	书	—	说	乔	米勒的	—	的	有	;

还有一本——比如乔·米勒写的——充满智慧的书;

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['dræmətɪst]

And	I'll	make	the	old	dramatists
和	患病的	制作	这	老的	剧作家

我会让老剧作家们.....

[bluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

Blue	in	the	face
蓝色的	在	这	脸

脸色发青

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [aɪl] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

With	the	play	that	I'll	turn	out	for	it	.
和	这	玩	那	患病的	转动	出去	为了	它	.

我会全力以赴去演出。

[səʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪzəz] ,

So	bring	me	the	scissors	,
所以	带来	我	这	剪刀	,

把剪刀拿来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [peɪst] ,

And	bring	me	the	paste	,
和	带来	我	这	粘贴	,

把糊状物拿来给我。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [faɪn] [əʊld] ['kɑːmədiz] ;

And	a	dozen	fine	old	comedies	;
和	一个	打	美好的	老的	喜剧	;

还有十几部优秀的经典喜剧;

[ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [dresɪz] ,

A	fine	line	of	dresses	,
一个	美好的	线	的	连衣裙	,

一系列精美的连衣裙,

[ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [teɪst]

And	popular	taste
和	受欢迎的	品尝

以及大众口味

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə] [pliːz] .

I'll	make	a	strong	effort	to	please	.
患病的	制作	一个	强的	努力	到	请	.

我会尽力让您满意。

“ [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['verɪ] [bluː] ['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['sædlɪ] .

“	You	draw	a	very	blue	picture	,	it	seems	to	me	,	”	said	Shakespeare	,	sadly	.
“	你	画	一个	非常	蓝色的	图片	,	它	似乎	到	我	,	”	说	莎士比亚	,	令人遗憾的是	.

“在我看来，你描绘的景象非常忧郁，”莎士比亚悲伤地说。

“ [welˌ] [ɪts] [truː] , ” [sed] [kɑː'laɪl] .

“	Well	,	it's	true	,	”	said	Carlyle	.
“	出色地	,	它是	真的	,	”	说	凯雷集团	.

“嗯，没错，”卡莱尔说。

“ [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['enɪ] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

“	The	world	isn't	at	all	what	it	used	to	be	in	any	one	respect	,
“	这	世界	不是	在	全部	什么	它	用过的	到	是	在	任何	一	尊重	,

“无论从哪个方面来看，世界都和以前大不相同了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['feloʊz] [huː] [meɪd] [greɪt] [ˌrepju'teiʃən] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n]

and	you	fellows	who	made	great	reputations	centuries	ago	wouldn't	have	even
和	你	伙伴们	WHO	制成	伟大的	声誉	几个世纪	前	不会	有	甚至

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [naʊ] .

the	ghost	of	a	show	now	.
这	鬼	的	一个	展示	现在	.

而你们这些几个世纪前就声名显赫的人，现在连个像样的演出机会都没有了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['həʊmə(r)][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌmægə'ziːn] ,

I	don't	believe	Homer	could	get	a	poem	accepted	by	a	modern	magazine	,
我	不	相信	荷马	可以	得到	一个	诗	公认	经过	一个	现代的	杂志	,

我不认为荷马的诗能被现代杂志接受。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['prɪntɪŋ] [daɪ'ɒdʒəniːz] - [dʒəʊks][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]

and	while	the	comic	papers	are	still	printing	Diogenes	'	jokes	the	old	gentleman
和	尽管	这	漫画	文件	是	仍然	印刷	第欧根尼	-	笑话	这	老的	绅士

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌb] ,

couldn't	make	enough	out	of	them	in	these	days	to	pay	taxes	on	his	tub	,
不能	制作	足够的	出去	的	他们	在	这些	天	到	支付	税收	在	他的	浴缸	,

虽然漫画报纸还在刊登第欧根尼的笑话，但这位老先生如今靠这些笑话赚的钱却不够支付他浴缸的税款。

[let] [ə'ləʊn] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] . ”

let	alone	earning	his	bread	.	”
让	独自的	收入	他的	面包	.	”

更别提挣钱养家了。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][səʊ] , ” [sed] ['tenɪsən] .

“	That	is	exactly	so	,	”	said	Tennyson	.
“	那	是	确切地	所以	,	”	说	丁尼生	.

“正是如此，”丁尼生说道。

“ [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] [tuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['praʊəs] ,

“	I'd	be	willing	to	wager	too	that	,	in	the	line	of	personal	prowess	,
“	ID	是	愿意的	到	赌注	也	那	,	在	这	线	的	个人的	能力	,

“我也愿意打赌，就个人能力而言，

['iːv(ə)n] [dɑːrtænən] [ænd; ənd]['æθɔs][ænd; ənd]['pɔːrˌθɔːs][ænd; ənd]['ærəmɪs] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['lʌndən]

even	D'Artagnan	and	Athos	and	Porthos	and	Aramis	couldn't	stand	London
甚至	达达尼昂	和	阿索斯	和	波尔托斯	和	阿拉米斯	不能	站立	伦敦

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . ”

for	one	day	.	”
为了	一	天	.	”

就连达达尼昂、阿托斯、波尔托斯和阿拉密斯都无法在伦敦待上一天。

“ [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

“	Or	New	York	either	,	”	said	Mr	.	Barnum	,	who	had	been	an	interested
“	或者	新的	约克	任何一个	,	”	说	先生	.	巴纳姆	,	WHO	有	到过	一个	感兴趣的

['lɪsənə(r)] .

listener	.
听众	.

“或者纽约也行，”一直饶有兴致地听着的巴纳姆先生说道。

“ [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] [kwɔː'tet] [wɪð] [wʌn][hænd] . ”

“	A	New	York	policeman	could	have	managed	that	quartet	with	one	hand	.	”
“	一个	新的	约克	警察	可以	有	管理	那	四重奏	和	一	手	.	”

“纽约警察一只手就能制服那四个人。”

“ [ðen] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , “ [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ,

“	Then	,	”	said	Shakespeare	,	“	in	the	opinion	of	you	gentlemen	,
“	然后	,	”	说	莎士比亚	,	“	在	这	观点	的	你	先生们	,

“那么，”莎士比亚说，“依各位先生之见，

[wiː; wi][əʊld] - [taɪm]['laɪənz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [stʌft] ? ″

we	old	-	time	lions	would	appear	to	modern	eyes	to	be	more	or	less	stuffed	?	″
我们	老的	-	时间	狮子	会	出现	到	现代的	眼睛	到	是	更多的	或者	较少的	填充	?	″

我们这些老狮子，在现代人看来，是不是有点像标本一样?

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɑː'laɪl] .

“	That's	about	the	size	of	it	,	”	said	Carlyle	.
″	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	″	说	凯雷集团	.

“大概就是这个大小，”卡莱尔说。

“ [bʌt; bət] [jʊd] [drɔː] , ” [sed] ['bɑːrnəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

“	But	you'd	draw	,	”	said	Barnum	,	his	face	lighting	up	with	pleasure	.
″	但	你会	画	,	″	说	巴纳姆	,	他的	脸	灯光	向上	和	乐趣	.

“但你会画画的，”巴纳姆说，脸上露出欣喜的笑容。

“ [jʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [faɪv] - [legd] [kɑːf][tuː; tə]['suːɪsaɪd][frɒm; frəm] ['envi] .

“	You'd	drive	a	five	-	legged	calf	to	suicide	from	envy	.
″	你会	驾驶	一个	五	-	腿	小牛	到	自杀	从	嫉妒	.

“你嫉妒得连五条腿的小牛犊都会自杀。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sizər] ,

If	I	could	take	you	and	Cæsar	,
如果	我	可以	拿	你	和	凯撒	,

如果我能带上你和凯撒，

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd]['nɪərəʊ]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɜːkəs] ['siːz(ə)n] [wɪd] [draɪv]

and	Napoleon	Bonaparte	and	Nero	over	for	one	circus	season	we'd	drive
和	拿破仑	波拿巴	和	尼禄	超过	为了	一	马戏团	季节	我们会	驾驶

[ðə; ðɪ] [mɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . ″

the	mint	out	of	business	.	”
这	薄荷	出去	的	商业	.	″

“就算拿破仑·波拿巴和尼禄来我们这儿演一个季度的马戏，也能把造币厂搞垮。”

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ['wɪljəm] , ” [sed] [wɔːd] .

“	There's	your	chance	,	William	,	”	said	Ward	.
″	有	你的	机会	,	威廉	,	″	说	沃德	.

“机会来了，威廉，”沃德说道。

“ [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd] ['sizər] ,

“	You	write	a	play	for	Bonaparte	and	Cæsar	,
″	你	写	一个	玩	为了	波拿巴	和	凯撒	,

“你为拿破仑和凯撒写一部戏剧，

[ænd; ənd][let]['nɪərəʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

and	let	Nero	take	his	fiddle	and	be	the	orchestra	.
和	让	尼禄	拿	他的	小提琴	和	是	这	乐队	.

让尼禄拉起他的小提琴，成为乐队成员吧。

['ʌndə(r)] ['bɑrnəmz] ['mænɪdʒmənt] [jʊd] [get] [ɪ'nʌf] [æk'tɪvəti][ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ]

Under	Barnum's	management	you'd	get	enough	activity	in	one	season	to	last	you
在下面	巴纳姆	管理	你会	得到	足够的	活动	在	一	季节	到	最后的	你

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . ″

through	all	eternity	.	”
通过	全部	永恒	.	″

在巴纳姆的管理下，一个季度的活动量就足以让你玩上一辈子。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɑːrnəm] , ['raɪzɪŋ] .

“	You	can	count	on	me	,	”	said	Barnum	,	rising	.
″	你	能	数数	在	我	,	″	说	巴纳姆	,	上升	.

“你们可以信赖我，”巴纳姆说着站了起来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wen] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [leɪd] [aʊt] .
“ Let me know when you've got your plan laid out .
” 让 我 知道 什么时候 你已经 得到 你的 计划 铺设 出去 .

“计划制定好后告诉我一声。”

[aɪd] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I'd stay and make a contract with you now ,
ID 停留 和 制作 一个 合同 和 你 现在 ,

我现在就留下来和你签订合同。

[bʌt; bət]['ædəm][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][waɪld]
but Adam has promised to give me points on the management of wild
但 亚当 有 承诺 到 给 我 积分 在 这 管理 的 荒野
['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] ['keɪdʒɪz] ,
animals without cages ,
动物 没有 笼子 ,

但亚当承诺会给我关于无笼野生动物管理方面的积分。

[səʊ][aɪ] [kænt] [weɪt] .
so I can't wait .
所以 我 不能 等待 .

所以我等不及了。

[baɪ] - [baɪ] . ”
By - by . ”
经过 - 经过 . ”

再见。”

“ [həmf] ! ” [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ʃəʊmən] [pɑːst] [aʊt] .
“ Humph ! ” said Shakespeare , as the eminent showman passed out .
” 哼 ! ” 说 莎士比亚 , 作为 这 杰出 表演者 通过了 出去 .

“哼！”莎士比亚说道，这位杰出的表演家随即昏了过去。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
“ That's a gay proposition .
” 那就是 一个 同性恋 主张 .

“这是个同性恋提议。”

[wen] ['mʌŋkiz] [muːv] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪd] - [ʃəʊ] [ɒv; əv]
When monkeys move in polite society William Shakespeare will make a side - show of
什么时候 猴子 移动 在 有礼貌的 社会 威廉 莎士比亚 将要 制作 一个 边 - 展示 的
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] . ”
himself for a circus . ”
他自己 为了 一个 马戏团 . ”

当猴子们在文明社会中活动时，威廉·莎士比亚就会沦为马戏团的配角。

“ [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , ” [sed] ['θækəri] , ['kwaɪətli] .
“ They do now , ” said Thackeray , quietly .
” 他们 做 现在 , ” 说 萨克雷 , 悄悄 .

“现在确实如此，”萨克雷平静地说。

[wɪtʃ] ['mɪəli] [pruːvd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
Which merely proved that Shakespeare did not mean what he said ;
哪个 仅仅 已证实 那 莎士比亚 做过 不是 意思是 什么 他 说 ;

这恰恰证明莎士比亚所说的并非他本意；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [pə'laɪt]
for in spite of Thackeray's insinuation as to the monkeys and polite
为了 在 尽管如此 的 萨克雷的 暗示 作为 到 这 猴子 和 有礼貌的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

尽管萨克雷暗示猴子和上流社会之间存在某种矛盾，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bɑːrnəm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

he	**has**	**not**	**yet**	**accepted**	**the**	**Barnum**	**proposition**	**,**
他	有	不是	然而	公认	这	巴纳姆	主张	,

他还没有接受巴纳姆的提议。

[ðəʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts]['væljuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]

though	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**of**	**its**	**value**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**
尽管	那里	能	是	不	怀疑	的	它是	价值	从	这	观点	的	看法	的

[ə; eɪ]['sɜːkəs]['mænɪdʒə(r)] .

a	**circus**	**manager**	**.**
一个	马戏团	经理	.

但从马戏团经理的角度来看，它的价值是毋庸置疑的。

['tʃæptə(r)] [ɪks] :

CHAPTER	**IX**	**:**
章	第九章	:

第九章：

[æz; əz][tuː; tə] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)]

AS	**TO**	**COOKERY**	**AND**	**SCULPTURE**
作为	到	烹饪	和	雕塑

至于烹饪和雕塑

['rɒbət] [bɜːnz] [ænd; ənd]['həʊmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Robert	**Burns**	**and**	**Homer**	**were**	**seated**	**at**	**a**	**small**	**table**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**
罗伯特	烧伤	和	荷马	是	坐着	在	一个	小的	桌子	在	这	用餐	-	房间

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

of	**the**	**house**	**-**	**boat**	**,**
的	这	房子	-	船	,

罗伯特·伯恩斯和荷马坐在船屋餐厅里的一张小桌子旁。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lʌntʃən] [ɪn]

discussing	**everything**	**in**	**general**	**and**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**very**	**excellent**	**luncheon**	**in**
讨论	一切	在	一般的	和	这	阴影	的	一个	非常	出色的	午餐	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	**.**
特别的	.

讨论各种事情，尤其谈到了一顿非常棒的午餐。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [bɜːnz] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['rʌdi] [dʌk] [ɪn]

“	**We**	**are**	**in**	**great**	**luck**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Burns**	**,**	**as**	**he**	**cut**	**a**	**ruddy**	**duck**	**in**
“	我们	是	在	伟大的	运气	到	-	天	,	”	说	烧伤	,	作为	他	切	一个	红润	鸭子	在

[tweɪn] .

twain	**.**
马克·吐温	.

“我们今天运气真好，”伯恩斯一边说着，一边把一只红头鸭切成了两半。

“ [ðɪs] [bɜːd][ɪz] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] . ”

“	**This**	**bird**	**is**	**done**	**just**	**right**	**.**	**”**
“	这	鸟	是	完毕	只是	正确的	.	”

“这只鸟做得恰到好处。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['həʊmə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**”**	**returned**	**Homer**	**,**	**drawing**	**his**	**chair**	**a**	**trifle**	**closer**	**to**	**the**
“	我	同意	和	你	,	”	返回	荷马	,	绘画	他的	椅子	一个	琐事	更近	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

“我同意你的看法，”荷马回答道，同时把椅子往桌子那边拉了拉。

“ [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)]
“ Compared to the one we had here last Thursday , this is a feast for
” 比较的 到 这 一 我们 有 这里 最后的 周四 , 这 是 一个 盛宴 为了
[ðə; ði][gɒdz] .
the gods .
这 神 .

“与上周四我们在这里举办的那场盛宴相比，这简直是神仙盛宴。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kʊkt] [ðɪs] [faʊl] [ə'rɪdʒənəli] ? ”
I wonder who it was that cooked this fowl originally ? ”
我 想知道 WHO 它 曾是 那 煮熟 这 鸡 起初 ? ”

我想知道最初是谁烹制了这只鸡?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]
“ I give it up ; but I suspect it was done by some man who knew his
” 我 给 它 向上 ; 但 我 怀疑 它 曾是 完毕 经过 一些 男人 WHO 知道 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我认输了；但我怀疑这是某个懂行的人干的。”

” [sed] [bɜːnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
” said Burns , with a smack of his lips .
” 说 烧伤 , 和 一个 啪 的 他的 嘴唇 .

伯恩斯咂了咂嘴说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)]['həʊmə(r)] ,
“ It's a pity , I think , my dear Homer ,
” 它是 一个 遗憾 , 我 思考 , 我的 亲爱的 荷马 ,

“我觉得很可惜，我亲爱的荷马，”

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kʊk] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
that there is no means by which a cook may become immortal .
那 那里 是 不 方法 经过 哪个 一个 厨师 可能 变得 不朽 .

厨师没有办法获得永生。

['kʊkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
Cooking is as much of an art as is the writing of poetry ,
烹饪 是 作为 很多 的 一个 艺术 作为 是 这 写作 的 诗 ,

烹饪和诗歌创作一样，都是一门艺术。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['poʊəts][səʊ][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kʊks] .
and just as there are immortal poets so there should be immortal cooks .
和 只是 作为 那里 是 不朽 诗人 所以 那里 应该 是 不朽 厨师 .

就像世间有不朽的诗人一样，也应该有不朽的厨师。

[siː] [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] — [hiː; hi] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] ,
See what an advantage the poet has — he writes something ,
看 什么 一个 优势 这 诗人 有 — 他 写 某物 ,

看看诗人有什么优势——他写点什么，

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [aʊt][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ɪnməʊst][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
it goes out and reaches the inmost soul of the man who reads it ,
它 去 出去 和 到达 这 最 灵魂 的 这 男人 WHO 阅读 它 ,

它能触及读者的内心深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] .
and it is signed .
和 它 是 签名 .

并已签字。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

His	work	is	known	because	he	puts	his	name	to	it	;
他的	工作	是	已知	因为	他	放置	他的	姓名	到	它	;

他的作品之所以为人所知，是因为他署了自己的名字；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

but	this	poor	devil	of	a	cook	—	where	is	he	?
但	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	厨师	—	在哪里	是	他	?

可是这个可怜的厨师——他去哪儿了?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt]['evə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ,

He	has	done	his	work	as	well	as	the	poet	ever	did	his	,
他	有	完毕	他的	工作	作为	出色地	作为	这	诗人	曾经	做过	他的	,

他完成工作做得和那位诗人一样出色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɪnməʊst][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

it	has	reached	the	inmost	soul	of	the	mortal	who	originally	ate	it	,
它	有	达到	这	最	灵魂	的	这	凡人	WHO	起初	吃	它	,

它已经深入到最初食用它的凡人的灵魂深处。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

but	he	cannot	get	the	glory	of	it	because	he	cannot	put	his	name	to
但	他	不能	得到	这	荣耀	的	它	因为	他	不能	放	他的	姓名	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他无法获得其中的荣耀，因为他不能将自己的名字署在上面。

[ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [saɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

If	the	cook	could	sign	his	work	it	would	be	different	.	”
如果	这	厨师	可以	符号	他的	工作	它	会	是	不同的	.	”

如果厨师可以签名，那就不一样了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , ” [sed] ['həʊmə(r)] , ['nɒdɪŋ] ,

“	You	have	hit	upon	a	great	truth	,	”	said	Homer	,	nodding	,
“	你	有	打	之上	一个	伟大的	真相	,	”	说	荷马	,	点头	,

“你道出了一个伟大的真理，”荷马点点头说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

as	he	sometimes	was	wont	to	do	.
作为	他	有时	曾是	惯于	到	做	.

他有时就是这样做的。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] , [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	And	yet	I	fear	that	,	ingenious	as	we	are	,
“	和	然而	我	害怕	那	,	巧妙	作为	我们	是	,

“然而我担心，尽管我们才智过人，

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['mætə(r)] .

we	cannot	devise	a	plan	to	remedy	the	matter	.
我们	不能	设计	一个	计划	到	补救	这	事情	.

我们无法制定补救措施。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	do	not	know	about	you	,
我	做	不是	知道	关于	你	,

我不知道你的情况如何，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [mʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [maɪ][bɜ·dz][ænd; ənd][maɪ]['flæpdʒæk] , [ænd; ənd]

but	I	should	myself	much	object	if	my	birds	and	my	flapjacks	,	and
但	我	应该	我	很多	目的	如果	我的	鸟类	和	我的	煎饼	,	和

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

但我本人应该不会反对我的鸟、我的煎饼和其他东西，

[daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [ðæt] [aɪ] [iːt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [kʊks]

digestible	and	otherwise	,	that	I	eat	here	were	served	with	the	cook's
可消化	和	否则	,	那	我	吃	这里	是	服务	和	这	库克的

[neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

name	written	upon	them	.
姓名	书面	之上	他们	.

我在这里吃到的食物，无论是易消化的还是其他的，都写有厨师的名字。

[æn; ən] ['ɒmlət] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — ”

An	omelette	is	sometimes	a	picture	—	”
一个	煎蛋卷	是	有时	一个	图片	—	”

煎蛋卷有时就像一幅画——

“ [aɪv] [siːn] ['ɔməlɪts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['tɜːrnərz] ['sʌnsets] , ” [ˌækwi'es] [bɜːnz] .

“	I've	seen	omelettes	that	looked	like	one	of	Turner's	sunsets	,	”	acquiesced	Burns	.
“	我已经	已见	煎蛋卷	那	看起来	喜欢	一	的	特纳的	日落	,	”	默许	烧伤	.

“我见过像特纳的日落画作一样美丽的煎蛋卷，”伯恩斯附和道。

“ [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [wen] ['tɜːnə(r)] [pʊts] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs] , - ['tɜːnə(r)] ,

“	Precisely	;	and	when	Turner	puts	down	in	one	corner	of	his	canvas	,	'	Turner	,
“	恰恰	;	和	什么时候	车工	放置	向下	在	一	角落	的	他的	帆布	,	-	车工	,

“正是如此；当特纳在他的画布一角写下‘特纳’时，

['feɪkɪt] , - [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

fecit	,	'	you	do	not	object	,
费西特	,	-	你	做	不是	目的	,

fecit，'你不反对，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [dɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmlət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	if	the	cook	did	that	with	the	omelette	you	wouldn't	like	it	.	”
但	如果	这	厨师	做过	那	和	这	煎蛋卷	你	不会	喜欢	它	.	”

但如果厨师那样做煎蛋卷，你肯定不会喜欢的。

“ [nəʊ] , ” [sed] [bɜːnz] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ][tæg][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	”	said	Burns	;	“	but	he	might	fasten	a	tag	to	it	,
“	不	,	”	说	烧伤	;	“	但	他	可能	系	一个	标签	到	它	,

“不，”伯恩斯说；“但他可能会在上面系个标签。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] . ”

with	his	name	written	upon	that	.	”
和	他的	姓名	书面	之上	那	.	”

上面写着他的名字。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [sed] ['həʊmə(r)] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

“	That	is	so	,	”	said	Homer	;	“	but	the	result	in	the	end	would	be	the	same	.
“	那	是	所以	,	”	说	荷马	;	“	但	这	结果	在	这	结尾	会	是	这	相同的	.

“的确如此，”荷马说；“但最终的结果是一样的。”

[ðə; ði][tægz] [wʊd] [get] [lɒst] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['keələs] ['weɪtə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv]

The	tags	would	get	lost	,	or	perhaps	a	careless	waiter	,	dropping	a	tray	full	of
这	标签	会	得到	丢失的	,	或者	也许	一个	粗心	服务员	,	下降	一个	托盘	满的	的

['deɪntɪ] ,

dainties	,
精致小点心	,

标签可能会丢失，或者粗心的服务员可能会打翻一盘精致点心。

[wʊd] [get] [ðə; ði] [tægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [kʊk] [mɪkst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

would	get	the	tags	of	a	good	and	bad	cook	mixed	in	trying	to	restore	the
会	得到	这	标签	的	一个	好的	和	坏的	厨师	混合	在	尝试	到	恢复	这

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['priːviəs] [kən'dɪʃn] .

contents	of	the	tray	to	their	previous	condition	.
内容	的	这	托盘	到	他们的	以前的	状况	.

试图将托盘里的食物恢复到原来的状态，可能会把好厨师和坏厨师的标签混在一起。

[ðə; ði][tæg] ['sɪstəm] [wʊd] [feɪl] . ”

The	tag	system	would	fail	.	”
这	标签	系统	会	失败	.	”

标签系统将会失效。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ” [sed] [bɜːnz] ,

“	There	is	but	one	other	way	that	I	can	think	of	,	”	said	Burns	,
“	那里	是	但	一	其他	方式	那	我	能	思考	的	,	”	说	烧伤	,

“我能想到的只有另一种办法了，”伯恩斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [naʊ] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'veɪ] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] ['ɪntuː]

“	and	that	would	do	no	good	now	unless	we	can	convey	our	ideas	into
“	和	那	会	做	不	好的	现在	除非	我们	能	传达	我们的	想法	进入

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ;

the	other	world	;
这	其他	世界	;

“如果我们不能将我们的想法传达到另一个世界，那么现在这样做也毫无意义；

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kʊk] ,

that	is	,	for	a	great	poet	to	lend	his	genius	to	the	great	cook	,
那	是	,	为了	一个	伟大的	诗人	到	借	他的	天才	到	这	伟大的	厨师	,

也就是说，让一位伟大的诗人将他的才华借给一位伟大的厨师。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lætərz] [neɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .

and	make	the	latter's	name	immortal	by	putting	it	into	a	poem	.
和	制作	这	后者的	姓名	不朽	经过	推杆	它	进入	一个	诗	.

并将后者的名字写成诗歌，使其永垂不朽。

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ɒv; əv] ['terəpɪn] ,

Say	,	for	instance	,	that	you	had	eaten	a	fine	bit	of	terrapin	,
说	,	为了	实例	,	那	你	有	吃	一个	美好的	少量	的	龟	,

例如，假设你吃了一块上好的海龟肉，

[dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pɔɪnt] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊks] [neɪm] ,

done	to	the	most	exquisite	point	—	you	could	have	asked	the	cook's	name	,
完毕	到	这	最多	精美的	观点	—	你	可以	有	问	这	库克的	姓名	,

做得极其精致——你甚至可以问问厨师的名字。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	written	an	apostrophe	to	her	.
和	书面	一个	撇号	到	她	.

并给她写了一封感叹词。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

Something	like	this	,	for	instance	:
某物	喜欢	这	,	为了	实例	:

例如，像这样：

[əʊ] , ['daɪnə] [rʌd] !

Oh	,	Dinah	Rudd	!
哦	,	迪娜	鲁德	!

哦，黛娜·鲁德！

[əʊ] , ['daɪnə] [rʌd] !
oh , Dinah Rudd !
哦 , 迪娜 鲁德 !

哦，黛娜·鲁德!

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [kʊk] [ɒv; əv] [bluː] [blʌd] !
Thou art a cook of bluest blood !
你 艺术 一个 厨师 的 最蓝的 血 !

你是一位出身高贵的厨师!

['nəʊweə(r)] [wɪ'ðɪn]
Nowhere within
无处 之内

任何地方都不存在

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn]
This world of sin
这 世界 的 罪

这个充满罪恶的世界

[hæv; həv][ai] [ɛə] ['teɪstɪd] ['betə(r)] ['terəpɪn] .
Have I e'er tasted better terrapin .
有 我 曾经 尝过 更好的 龟 .

我尝过更好的水龟吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”
Do you see ? ”
做 你 看 ? ”

你看到了吗?

“ [ai][duː; də] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [truː] [feɪm]
“ I do ; but even then , my dear fellow , the cook would fall short of true fame
” 我 做 ; 但 甚至 然后 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 厨师 会 落下 短的 的 真的 名声
.
:
.

“我的确如此；但即便如此，我亲爱的朋友，厨师也离真正的名声还差得很远。”

[hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] , ” [sed] ['həʊmə(r)] .
Her excellence would be a mere matter of hearsay evidence , ” said Homer .
她 卓越 会 是 一个 仅仅 事情 的 传闻 证据 , ” 说 荷马 .

“她的卓越才能只能算是道听途说的证据，”荷马说道。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn][ə; eɪ] ['kiːnli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['mænə(r)] ,
“ Not if you went on to describe , in a keenly analytical manner ,
” 不是 如果 你 去 在 到 描述 , 在 一个 敏锐地 分析 方式 ,

“如果你继续以敏锐的分析方式描述，那就未必了，

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt][ɒv; əv] ['terəpɪn] , ” [sed] [bɜːnz] .
the virtues of that particular bit of terrapin , ” said Burns .
这 美德 的 那 特别的 少量 的 龟 , ” 说 烧伤 .

“这只小乌龟的优点，”伯恩斯说道。

“ [drɔː] [səʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [teɪst] [ðæt]
“ Draw so vivid a picture of the dish that the reader himself would taste that
” 画 所以 生动 一个 图片 的 这 盘子 那 这 读者 他自己 会 品尝 那
['terəpɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
terrapin even as you tasted it . ”
龟 甚至 作为 你 尝过 它 . ”

“要把这道菜描绘得栩栩如生，让读者仿佛身临其境，尝到那只海龟的味道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ You have hit it !
” 你 有 打 它 !

“你击中了！”

” [kraɪd] [ˈhəʊmə(r)] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
” cried Homer , enthusiastically .
” 哭 荷马 , 踊跃 .

“荷马兴奋地喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][plæn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
“ It is a grand plan ; but how to introduce it — that is the question . ”
” 它 是 一个 盛大 计划 ; 但 如何 到 介绍 它 — 那 是 这 问题 . ”

“这是一个宏伟的计划；但如何实施——这才是问题所在。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [hɔːnt] [sʌm; səm] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ”
“ We can haunt some modern poet , and give him the idea in that way , ”
” 我们 能 出没 一些 现代的 诗人 , 和 给 他 这 主意 在 那 方式 , ”
[səˈdʒestid] [bɜːnz] .
suggested Burns .
建议 烧伤 .

“我们可以去蛊惑一些现代诗人，用这种方式给他一些灵感，”伯恩斯建议道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ He will see the novelty of it ,
” 他 将要 看 这 新奇 的 它 ,

他会发现它的新颖之处，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈpɒsəbli] [dɪˈsemɪneɪt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsemɪneɪtɪd] .
and will possibly disseminate the idea as we wish it to be disseminated .
和 将要 可能 传播 这 主意 作为 我们 希望 它 到 是 传播 .
”
”
”

并可能会按照我们希望的方式传播这一理念。

“ [dʌn] ! ” [sed] [ˈhəʊmə(r)] .
“ Done ! ” said Homer .
” 完毕 ! ” 说 荷马 .

“搞定了！”荷马说道。

“ [aɪl] [bɪˈgɪn] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ I'll begin right away .
” 患病的 开始 正确的 离开 .

“我马上开始。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈhɔːntɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I feel like haunting to - night .
我 感觉 喜欢 令人难忘 到 - 夜晚 .

今晚我想去闹鬼。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [əʊld] [gəʊst] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevə(r)] [luːz] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈhɔːntɪŋ]
I'm getting to be a pretty old ghost , but I'll never lose my love of haunting
我是 获得 到 是 一个 漂亮的 老的 鬼 , 但 患病的 绝不 失去 我的 爱 的 令人难忘
.
:
.

我年纪越来越大了，像个老鬼了，但我永远不会失去对闹鬼的热爱。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ˈhəʊmə(r)] [spəʊk] , [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” At this point , as Homer spoke , a fine - looking spirit entered the room ,
” 在 这 观点 , 作为 荷马 辐 , 一个 美好的 - 寻找 精神 进入 这 房间 ,

就在荷马说话的时候，一个容貌姣好的幽灵走进了房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [klʌb]
and 和 **took** 采取 **a** 一个 **seat** 座位 **at** 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **long** 长的 **table** 桌子 **at** 在 **which** 哪个 **the** 这 **regular** 常规的 **club** 俱乐部
['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪtli] [sɜːvd] .
dinner 晚餐 **was** 曾是 **nightly** 每晚 **served** 服务 **.** .

然后，他在俱乐部每晚例行晚餐的长桌首位坐了下来。

“ [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['həʊmə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
“ “ **Why** 为什么 **,** , **bless** 保佑 **me** 我 **!** ! **”** ” **said** 说 **Homer** 荷马 **,** , **his** 他的 **face** 脸 **lighting** 灯光 **up** 向上 **with** 和 **pleasure** 乐趣 **.** .

“哎呀，真是太好了！”荷马说道，脸上露出了喜悦的笑容。

“ [waɪ] , ['fidiæs] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
“ “ **Why** 为什么 **,** , **Phidias** 菲迪亚斯 **,** , **is** 是 **that** 那 **you** 你 **?** ? **”** ”

“菲狄亚斯，是你吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['wɪərəli] ; “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv]
“ “ **I** 我 **think** 思考 **so** 所以 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **new** 新的 **-** - **comer** 角 **,** , **wearily** 疲劳 **;** ; **“** “ **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **it's** 它是 **all** 全部 **that's** 那就是 **left** 左边 **of** 的
[ˌem 'iː] . ”
me 我 **.** . **”** ”

“我想是的，”新来者疲惫地说；“无论如何，这是我仅存的东西了。”

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['həʊmə(r)] .
“ “ **Come** 来 **over** 超过 **here** 这里 **and** 和 **lunch** 午餐 **with** 和 **us** 我们 **,** , **”** ” **said** 说 **Homer** 荷马 **.** .

“过来和我们一起吃午饭吧，”荷马说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [bɜːnz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”
“ “ **You** 你 **know** 知道 **Burns** 烧伤 **,** , **don't** 不 **you** 你 **?** ? **”** ”

你认识伯恩斯，对吧?

“ ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , ” [sed] ['fidiæs] .
“ “ **Haven't** 还没有 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **,** , **”** ” **said** 说 **Phidias** 菲迪亚斯 **.** .

“我荣幸之至，”菲狄亚斯说道。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fidiæs] ['siːtɪd] [hɪm'self]
The 这 **poet** 诗人 **and** 和 **the** 这 **sculptor** 雕塑家 **were** 是 **introduced** 介绍 **,** , **after** 后 **which** 哪个 **Phidias** 菲迪亚斯 **seated** 坐着 **himself** 他自己
[æt; ət] ['hoʊmərz] [saɪd] .
at 在 **Homer's** 荷马 **side** 边 **.** .

诗人与雕塑家相识后，菲狄亚斯在荷马身旁坐了下来。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɜːnz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ?
“ “ **Are** 是 **you** 你 **any** 任何 **relation** 关系 **to** 到 **Burns** 烧伤 **the** 这 **poet** 诗人 **?** ?

你和诗人伯恩斯有什么关系吗?

” [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] .
” ” **the** 这 **former** 以前的 **asked** 问 **,** , **addressing** 解决 **the** 这 **Scotchman** 苏格兰人 **.** .

“前者问，对那位苏格兰人说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɜːnz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ “ **I** 我 **am** 是 **Burns** 烧伤 **the** 这 **poet** 诗人 **,** , **”** ” **replied** 回复 **the** 这 **other** 其他 **.** .

“我就是诗人伯恩斯，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sˈtætʃuːz] , ” [sed] [ˈfidiæs] , [ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪtɪkli] .
“ You don't look much like your statues , ” said Phidias , scanning his face critically .
“ 你 不 看 很多 喜欢 你的 雕像 , ” 说 菲迪亚斯 , 扫描 他的 脸 关键 .

“你看起来和你的雕像不太像，”菲狄亚斯一边说着，一边审视着他的脸。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [feɪts] ! ” [sed] [bɜːnz] , [ˈwɔːmli] .
“ No , thank the Fates ! ” said Burns , warmly .
“ 不 , 感谢 这 命运 ! ” 说 烧伤 , 热情地 .

“不，应该感谢命运！”伯恩斯热情地说。

“ [ɪf] [ai][dɪd] , [aɪˈd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] . ”
“ If I did , I'd commit suicide . ”
“ 如果 我 做过 , ID 犯罪 自杀 . ”

“如果我那样做，我会自杀。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [suː] [ðə; ði] [ˈskʌlptə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ˈfidiæs] .
“ Why don't you sue the sculptors for libel ? ” asked Phidias .
“ 为什么 不 你 起诉 这 雕塑家 为了 诽谤 ? ” 问 菲迪亚斯 .

“你为什么不起诉这些雕塑家诽谤呢？”菲迪亚斯问道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈfidiæs] , ” [sed] [ˈhəʊmə(r)] , [ˈgreɪvli] .
“ You speak with a great deal of feeling , Phidias , ” said Homer , gravely .
“ 你 说话 和 一个 伟大的 交易 的 感觉 , 菲迪亚斯 , ” 说 荷马 , 严重地 .

“菲狄亚斯，你说话很有感情，”荷马严肃地说。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ”
“ Have they done anything to hurt you ? ”
“ 有 他们 完毕 任何事物 到 伤害 你 ? ”

“他们有没有伤害你？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ˈfidiæs] .
“ They have , ” said Phidias .
“ 他们 有 , ” 说 菲迪亚斯 .

“他们有，”菲迪亚斯说。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
“ I have just returned from a tour of the world .
“ 我 有 只是 返回 从 一个 旅游 的 这 世界 .

我刚结束环球旅行回来。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈskʌlptʃə(r)] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][ai]
I have seen the things they call sculpture in these degenerate days , and I
我 有 已见 这 事物 他们 称呼 雕塑 在 这些 退化 天 , 和 我
[mʌst; məst] [kənˈfes] — [huː] [ˈʃudnt] ,
must confess — who shouldn't ,
必须 承认 — WHO 不应该 ,

我见过如今这般堕落时代里那些被称作雕塑的东西，我必须承认——谁又能不承认呢？

[pəˈhæps] — [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] - [bæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
perhaps — that I could have done better work with a baseball - bat for a
也许 — 那 我 可以 有 完毕 更好的 工作 和 一个 棒球 - 蝙蝠 为了 一个
[ˈtʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpʌti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl] . ”
chisel and putty for the raw material . ”
凿 和 油灰 为了 这 生的 材料 . ”

或许——如果我用棒球棒当凿子，用腻子当原材料，我或许能做得更好。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] - [bæt] [tuː] , ” [sed] [bɜːnz] ;
“ I think I could do good work with a baseball - bat too , ” said Burns ;
“ 我 思考 我 可以 做 好的 工作 和 一个 棒球 - 蝙蝠 也 , ” 说 烧伤 ;

“我觉得我也能用棒球棒打出好成绩，”伯恩斯说；

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl] ,

“	but	as	for	the	raw	material	,
“	但	作为	为了	这	生的	材料	,

“但就原材料而言，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [skʌlp] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

give	me	the	heads	of	the	men	who	have	sculped	me	to	work	on	.
给	我	这	头部	的	这	男人	WHO	有	雕刻的	我	到	工作	在	.

把那些塑造我的人的头颅给我，让我继续雕刻。

[aɪˈd] [liːv] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeid] [lʊk] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːθənən] [friːz] [ˈfɪgəz]

I'd	leave	them	so	that	they'd	look	like	some	of	your	Parthenon	frieze	figures
ID	离开	他们	所以	那	他们会	看	喜欢	一些	的	你的	帕特农神庙	饰带	数据

[wɪð] [ðə; ði][ˈnəʊzɪz] [gɒn] . ”

with	the	noses	gone	.	”
和	这	鼻子	已消失	.	”

我会把它们弄成那样，让它们看起来像你画的帕特农神庙浮雕上的一些人物，只是鼻子没了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [sed] [ˈhəʊmə(r)] .

“	You	are	a	vindictive	creature	,	”	said	Homer	.
“	你	是	一个	报复心强的	生物	,	”	说	荷马	.

“你真是个记仇的家伙，”荷马说道。

“ [ðiːz] [men] [juː; jʊ] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [hedz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [skʌlp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] -

“	These	men	you	criticise	,	and	whose	heads	you	wish	to	sculp	with	a	baseball	-
“	这些	男人	你	批评	,	和	谁	头部	你	希望	到	雕塑	和	一个	棒球	-

[bæt] ,

bat	,
蝙蝠	,

“你所批评的这些人，你恨不得用棒球棍把他们的脑袋打得粉碎，

[hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

have	done	more	for	you	than	you	ever	did	for	them	.
有	完毕	更多的	为了	你	比	你	曾经	做过	为了	他们	.

他们为你做的比你为他们做的要多得多。

['evri] ['stætʃuː][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv]

Every	statue	of	you	these	men	have	made	is	a	standing	advertisement	of
每一个	雕像	的	你	这些	男人	有	制成	是	一个	常设	广告	的

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ,

your	books	,
你的	图书	,

这些人为你制作的每一座雕像，都是你书籍的活广告。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] .

and	it	hasn't	cost	you	a	penny	.
和	它	还没有	成本	你	一个	一分钱	.

而且你一分钱都没花。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sˈtætʃuːz]

There	isn't	a	doubt	in	my	mind	that	if	it	were	not	for	those	statues
那里	不是	一个	怀疑	在	我的	头脑	那	如果	它	是	不是	为了	那些	雕像

['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['skɒtɪʃ] [bɜːnz]

countless	people	would	go	to	their	graves	supposing	that	the	great	Scottish	Burns
无数	人们	会	去	到	他们的	坟墓	假如	那	这	伟大的	苏格兰	烧伤

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊˈlɪts] ,

were	little	rivulets	,
是	小的	小溪	,

我毫不怀疑，如果不是因为那些雕像，无数人会带着这样的错误观念离开人世：伟大的苏格兰诗人伯恩斯不过是涓涓细流。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

and	not	a	poet	.
和	不是	一个	诗人	.

而且他不是诗人。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [æn; ən] [ə'dəʊnɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

What	difference	does	it	make	to	you	if	they	haven't	made	an	Adonis	of	you	?
什么	不同之处	做	它	制作	到	你	如果	他们	还没有	制成	一个	阿多尼斯	的	你	?

他们没把你打造成阿多尼斯又有什么关系呢?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [set] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You	never	set	them	an	example	by	making	one	of	yourself	.
你	绝不	放	他们	一个	例子	经过	制作	一	的	你自己	.

你从来没有以身作则地给他们树立榜样。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [dɪ'sepʃn] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'siːvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] .

If	there's	deception	anywhere	,	it	isn't	you	that	is	deceived	;	it	is	the	mortals	.
如果	有	欺骗	任何地方	,	它	不是	你	那	是	受骗	;	它	是	这	凡人	.

如果世间存在欺骗，受骗的不是你，而是凡人。

[ænd; ənd] [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ? ”

And	who	cares	about	them	or	their	opinions	?	”
和	WHO	关心	关于	他们	或者	他们的	意见	?	”

谁会在乎他们或他们的看法呢?

“ [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [bɜːnz] .

“	I	never	thought	of	it	in	that	way	,	”	said	Burns	.
“	我	绝不	想法	的	它	在	那	方式	,	”	说	烧伤	.

“我从来没这样想过，”伯恩斯说。

“ [aɪ] [heɪt] ['kærikətjuə, -tʃə] — [ðæt] [ɪz] , ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

“	I	hate	caricatures	—	that	is	,	caricatures	of	myself	.
“	我	恨	漫画	—	那	是	,	漫画	的	我	.

“我讨厌漫画——尤其是我自己的漫画。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] — ”

I	enjoy	caricatures	of	other	people	,	but	—	”
我	享受	漫画	的	其他	人们	,	但	—	”

我喜欢画别人的漫画，但是——”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [left] [ɪn] [juː; jʊ] ,

“	You	have	a	great	deal	of	the	mortal	left	in	you	,
“	你	有	一个	伟大的	交易	的	这	凡人	左边	在	你	,

“你身上还保留着很多凡人的本性，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pəʊz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ” [sed] ['həʊmə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

considering	that	you	pose	as	an	immortal	,	”	said	Homer	,	interrupting	the
考虑	那	你	姿势	作为	一个	不朽	,	”	说	荷马	,	打断	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

“考虑到你自称是不朽之人，”荷马打断了演讲者的话说道。

“ [wel] , [səʊ] [hæv; həv] [aɪ] , ” [sed] ['fidiæs] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [bɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,

“	Well	,	so	have	I	,	”	said	Phidias	,	resolved	to	stand	by	Burns	in	the	argument	,
“	出色地	,	所以	有	我	,	”	说	菲迪亚斯	,	已解决	到	站立	经过	烧伤	在	这	争论	,

“嗯，我也是，”菲迪亚斯说道，决心在争论中站在伯恩斯一边。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['hæznt] .

“	and	I'm	sorry	for	the	man	who	hasn't	.
“	和	我是	对不起	为了	这	男人	WHO	还没有	.

“我为那些没有这样做的人感到难过。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][wʌns] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	a	mortal	once	,	and	I'm	glad	of	it	.
我	曾是	一个	凡人	一次	,	和	我是	高兴的	的	它	.

我曾经也是凡人，我很庆幸这一点。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	good	time	,	and	I	don't	care	who	knows	it	.
我	有	一个	好的	时间	,	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

我玩得很开心，我不在乎别人怎么想。

[wen] [ai] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [snɒb][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

When	I	look	about	me	and	see	Jupiter	,	the	arch	-	snob	of	creation	,	and
什么时候	我	看	关于	我	和	看	木星	,	这	拱	-	势利眼	的	创建	,	和

[mɑːz] ,

Mars	,
火星	,

当我环顾四周，看到木星——造物主眼中的傲慢之王，还有火星，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['wɒriə(r)] [huː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [laɪk] [nə'pəʊlɪən] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

a	little	tin	warrior	who	couldn't	have	fought	a	soldier	like	Napoleon	,	with	all	his
一个	小的	锡	战士	WHO	不能	有	战斗	一个	士兵	喜欢	拿破仑	,	和	全部	他的

[ə'ledʒd] [dɪ'vɪnəti] ,

alleged	divinity	,
据称	神	,

一个小小的锡兵，根本不可能与拿破仑这样的大将抗衡，即便拿破仑号称拥有神力。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌɪmɔː'tæləti] [θruː] ['mɔːt(ə)l] ['efət] .

I	thank	the	Fates	that	they	enabled	me	to	achieve	immortality	through	mortal	effort	.
我	感谢	这	命运	那	他们	已启用	我	到	达到	不朽	通过	凡人	努力	.

我感谢命运女神，让我通过凡人的努力获得了永生。

[hæŋ] [hə'redɪt(ə)ri] ['greɪtnəs] , [ai] [seɪ] .

Hang	hereditary	greatness	,	I	say	.
悬挂	遗传	伟大	,	我	说	.

我说，抛弃世袭的伟大吧。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪ'mɔːrtlz] .

These	men	were	born	immortals	.
这些	男人	是	出生	不朽者	.

这些人天生就是不朽之人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

You	and	I	worked	for	it	and	got	it	.
你	和	我	工作	为了	它	和	得到	它	.

你我共同努力才得到了它。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] .

We	know	what	it	cost	.
我们	知道	什么	它	成本	.

我们知道代价是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

It	was	ours	because	we	earned	it	,	and	not	because	we	were
它	曾是	我们的	因为	我们	获得	它	,	和	不是	因为	我们	是

[bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

born	to	it	.
出生	到	它	.

这是我们靠自己努力获得的，而不是因为我们生来就拥有的。

[eɪ] , [bɜːnz] ?

Eh	,	Burns	?
嗯	,	烧伤	?

呃，伯恩斯?

" [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptə(r)] [went] [ɒn] .

"	The	Scotchman	nodded	assent	,	and	the	Greek	sculptor	went	on	.
"	这	苏格兰人	点头	同意	,	和	这	希腊语	雕塑家	去	在	.

苏格兰人点头表示同意，希腊雕塑家继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [vɪn'dɪktɪv] [maɪ'self] , ['həʊmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	vindictive	myself	,	Homer	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	报复心强的	我	,	荷马	,	"	他	说	.

"我本人并不记仇，荷马，"他说。

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	Nobody	has	hurt	me	,	and	,	on	the	whole	,
"	无人	有	伤害	我	,	和	,	在	这	所有的	,

"没有人伤害过我，总的来说，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['skʌlptʃə(r)] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [weɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	don't	think	sculpture	is	in	such	a	bad	way	,	after	all	.
我	不	思考	雕塑	是	在	这样的	一个	坏的	方式	,	后	全部	.

我觉得雕塑其实并没有那么糟糕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [aɪ] [wɒt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [relmz] [huː] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

There's	a	shoemaker	I	wot	of	in	the	mortal	realms	who	can	turn	the	prettiest
有	一个	鞋匠	我	什么	的	在	这	凡人	领域	WHO	能	转动	这	最漂亮的

[lɑːst][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ;

last	you	ever	saw	;
最后的	你	曾经	锯	;

我记得人间有一位鞋匠，他能做出你见过的最漂亮的鞋楦；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['kɑːvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [lɑːst] [mʌnθ] [huː] [tɜːnd]

and	I	encountered	a	carver	in	a	London	eating	-	house	last	month	who	turned
和	我	遭遇	一个	雕刻家	在	一个	伦敦	吃	-	房子	最后的	月	WHO	转向

[aʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [biːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [æz; əz] [ɑː'tɪstɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

out	a	slice	of	beef	that	was	cut	as	artistically	as	I	could	have	done	it
出去	一个	片	的	牛肉	那	曾是	切	作为	艺术上	作为	我	可以	有	完毕	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

上个月我在伦敦一家餐馆遇到一位切肉师傅，他切出的牛肉片精美绝伦，连我自己都能切得一样好。

[wɒt] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['tʃiːfli] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

What	I	object	to	chiefly	is	the	tendency	of	the	times	.
什么	我	目的	到	主要	是	这	趋势	的	这	时代	.

我主要反对的是时代的发展趋势。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [eɪdʒ] ,

This	is	an	electrical	age	,
这	是	一个	电气	年龄	,

这是一个电气化的时代。

[ænd; ənd] [men] [ɪn][maɪ][əʊld] [prə'feʃn] [ɑːrnt] ['kɒntent] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wʌn] [ʃef] - [dɜːvrə] [ɪn][ə; eɪ]

and	men	in	my	old	profession	aren't	content	to	turn	out	one	chef	-	d'oeuvre	in	a
和	男人	在	我的	老的	职业	不是	内容	到	转动	出去	一	厨师	-	作品	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

而我以前从事的那个行业的男人们，一生中只做出一件杰作是不会满足的。

[ðeɪ] [teɪk] ['ɔːdərs] [baɪ][ðə; ði] [grəʊs] .

They	take	orders	by	the	gross	.
他们	拿	订单	经过	这	总的	.

他们按批接受订单。

[ai] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	waited	upon	inspiration	.
我	等待	之上	灵感	.

我等待灵感的到来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [weɪts] [ə'pɒn] ['kʌstəm] ,

To	-	day	the	sculptor	waits	upon	custom	,
到	-	天	这	雕塑家	等待	之上	风俗	,

如今，雕塑家等待着顾客的到来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn] ['eni] [mə'tɪəriəl] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [lɒŋ]

and	an	artist	will	make	a	bust	of	anybody	in	any	material	desired	as	long
和	一个	艺术家	将要	制作	一个	摔碎	的	任何人	在	任何	材料	想要的	作为	长的

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['ɑːftəwədz] .

as	he	is	sure	of	getting	his	pay	afterwards	.
作为	他	是	当然	的	获得	他的	支付	然后	.

只要能确保事后获得报酬，艺术家就会用任何他们想要的材料为任何人制作半身像。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɑːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

I	saw	a	life	-	size	statue	of	the	inventor	of	a	new	kind	of	lard	the	other
我	锯	一个	生活	-	尺寸	雕像	的	这	发明者	的	一个	新的	种类	的	猪油	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

前几天我看到了一尊真人大小的雕像，雕像的主人是发明了一种新型猪油的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] ?

and	what	do	you	suppose	the	material	was	?
和	什么	做	你	认为	这	材料	曾是	?

你认为那是什么材料?

[gəʊld] ?

Gold	?
金子	?

金子?

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ['aɪvəri] ?

Not	by	a	great	deal	.	Ivory	?
不是	经过	一个	伟大的	交易	.	象牙	?

差别不大。象牙?

['mɑːb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ?

Marble	,	even	?
大理石	,	甚至	?

甚至是大理石?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [lɑːd] , [sɜː(r)] .

He	was	done	in	lard	,	sir	.
他	曾是	完毕	在	猪油	,	先生	.

先生，他被猪油糊了一身。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [dʌn] [ɪn] ['bʌtə(r)] , [tuː] ,

I	have	seen	a	woman's	head	done	in	butter	,	too	,
我	有	已见	一个	女性的	头	完毕	在	黄油	,	也	,

我也见过用黄油装饰女人的头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [dɪˈstɪŋktli] [ˈwɪəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [səʊ]

and	it	makes	me	distinctly	weary	to	think	that	my	art	should	be	brought	so
和	它	制作	我	明显地	厌倦	到	思考	那	我的	艺术	应该	是	带来	所以

[ləʊ] . ”

low	.	”
低的	.	”

想到我的艺术作品竟被贬低到如此地步，我就感到无比沮丧和疲惫。

“ [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [best] [wɜːk] [ɪn] [griːs] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈhəʊmə(r)] .

“	You	did	your	best	work	in	Greece	,	”	chuckled	Homer	.
“	你	做过	你的	最好的	工作	在	希腊	,	”	轻笑	荷马	.

“你在希腊创作出了最优秀的作品，”荷马笑着说。

“ [ə; eɪ][bæd][dʒəʊk] , [maɪ][dɪə(r)][ˈhəʊmə(r)] , ” [riˈtɔːt] [ˈfidiæs] .

“	A	bad	joke	,	my	dear	Homer	,	”	retorted	Phidias	.
“	一个	坏的	开玩笑	,	我的	亲爱的	荷马	,	”	反驳	菲迪亚斯	.

“真是个糟糕的笑话，我亲爱的荷马，”菲狄亚斯反驳道。

“ [ai] [θɔːt] [ˈskʌlptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ləʊ] [eb] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə]

“	I	thought	sculpture	was	getting	down	to	a	pretty	low	ebb	when	I	had	to
“	我	想法	雕塑	曾是	获得	向下	到	一个	漂亮的	低的	落潮	什么时候	我	有	到

[ˈfæʃ(ə)n] [friːz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] ;

fashion	friezes	out	of	marble	;
时尚	饰带	出去	的	大理石	;

“当我不得不使用大理石制作浮雕时，我觉得雕塑已经跌入了低谷；

[bʌt; bət][ˈmɑːb(ə)l][ɪz][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈruːbiz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] . ”

but	marble	is	more	precious	than	rubies	alongside	of	butter	and	lard	.	”
但	大理石	是	更多的	宝贵的	比	红宝石	旁边	的	黄油	和	猪油	.	”

但是，大理石比红宝石、黄油和猪油都更珍贵。”

“ [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] , ” [sed] [ˈhəʊmə(r)] .

“	Each	has	its	uses	,	”	said	Homer	.
“	每个	有	它是	用途	,	”	说	荷马	.

“它们各有用途，”荷马说道。

“ [aɪd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [ˈbʌtə(r)] [ɒn][maɪ] [bred] [ðæn; ðən][ˈmɑːb(ə)l] ,

“	I'd	rather	have	butter	on	my	bread	than	marble	,
“	ID	相当	有	黄油	在	我的	面包	比	大理石	,

我宁愿在面包上抹黄油，也不愿在大理石上涂大理石。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskʌlptʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] , [æz; əz][juː; jʊ]

but	I	must	confess	that	for	sculpture	it	is	very	poor	stuff	,	as	you
但	我	必须	承认	那	为了	雕塑	它	是	非常	贫穷的	东西	,	作为	你

[seɪ] . ”

say	.	”
说	.	”

但我必须承认，正如你所说，就雕塑而言，它的材料非常差劲。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈfidiæs] .

“	It	is	indeed	,	”	said	Phidias	.
“	它	是	的确	,	”	说	菲迪亚斯	.

“的确如此，”菲狄亚斯说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪs] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ˈbʌtə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [pˈɜːpəsɪz] — [bɑː]

“	For	practice	it's	all	right	to	use	butter	,	but	for	exhibition	purposes	—	bah
“	为了	实践	它是	全部	正确的	到	使用	黄油	,	但	为了	展览	目的	—	呸

!

!
!

“练习时用黄油没问题，但表演时用黄油——呸！”

" [hɪə(r)] ['fidiæs] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] ,
" 这里 菲迪亚斯 , 到 展示 他的 鄙视 为了 黄油 作为 生的 材料 在 雕塑 ,
[si:zd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['tu:θpɪk] ,
查获 一个 木制的 牙签 ,

"菲狄亚斯为了表达他对黄油作为雕塑原材料的蔑视，拿起了一根木制牙签，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [mɪ'nɜ:və] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæt] [ðæt] [stʊd]
和 和 它 建模 一个 美丽的 头 的 米涅瓦 出去 的 这 拍 那 站立
[ə'pɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
之上 这 小的 盘子 在 他的 边 ,

他用放在身旁小碟子上的那块泥塑了一个美丽的密涅瓦头像。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [bɜ:nz] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['θɪnli] [æz; əz]
和 前 烧伤 可以 干扰 有 传播 这 贞洁 数字 作为 薄薄的 作为
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] ,
他 可以 之上 一个 片 的 面包 ,

还没等伯恩斯插手，他就把那纯洁的形象尽可能薄薄地涂抹在一片面包上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg] [ðæt] [stʊd] ['jelpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
哪个 他 抛掷 到 这 阴影 的 一个 饥饿的 狗 那 站立 尖叫 在 这 河
- [bæŋk] .
- 银行 .

他把食物扔到河岸边，那里站着一只饥饿的狗，它正对着它狂吠。

" ['hevənz] ! " [kraɪd] [bɜ:nz] .
" 天 ! " 哭 烧伤 .

"天哪！"伯恩斯喊道。

" [ɪm'pɪəriəs] ['sizər] [ded] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [brɪks] [ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪ'nɜ:və]
" 专横 凯撒 死的 和 转向 到 砖块 是 作为 没有什么 到 一个 米涅瓦
[kɑ:rvd] [baɪ] ['fidiæs] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [kɜ:(r)] . "
雕刻 经过 菲迪亚斯 用过的 到 停留 这 饥饿 的 一个 贪婪 库尔 . "

"即使是威严的凯撒死后化为砖瓦，也比不上菲狄亚斯雕刻的密涅瓦像，它曾被用来安抚饥饿的恶犬。"

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] , " [sed] ['fidiæs] , ['sævɪdʒli] .
" 出色地 , 它是 这 方式 我 感觉 , " 说 菲迪亚斯 , 野蛮地 .

"嗯，这就是我的感受，"菲迪亚斯恶狠狠地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [ɪ'tɜ:nəli] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" 我 思考 你 是 一个 琐事 愚蠢 到 是 所以 永恒 烦恼 关于 它 ,

"我觉得你为此事一直耿耿于怀有点傻。"

" [sed] ['həʊmə(r)] , ['su:ðɪŋli] .
" 说 荷马 , 舒缓地 .

"荷马轻声说道。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
“ Of course you feel badly , but , after all , what's the use ?
” 的 课程 你 感觉 糟糕 , 但 , 后 全部 , 是什么 这 使用 ?

“你当然会感到难过，但是，说到底，这又有什么用呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [wʊd] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [s'tætʃuːz]
You must know that the mortals would pay more for one of your statues
你 必须 知道 那 这 凡人 会 支付 更多的 为了 一 的 你的 雕像
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['skʌlptərz] [ɑːt] ;
than they would for a specimen of any modern sculptor's art ;
比 他们 会 为了 一个 标本 的 任何 现代的 雕塑家的 艺术 ;

你应该知道，凡人愿意为你的雕像支付比任何现代雕塑家的作品更高的价格；

[jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)ld] [ɪn] [waɪn] - ['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [ɪn][pjʊə(r)]
yes , even if yours were modelled in wine - jelly and the other fellow's in pure
是的 , 甚至 如果 你的 是 建模 在 葡萄酒 - 果冻 和 这 其他 同伴们 在 纯的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

是的，即使你的模型是用葡萄酒果冻做的，而另一个人的模型是用纯金做的。

[səʊ] [waɪ] [rɪ'paɪn] ? ”
So why repine ? ”
所以 为什么 抱怨 ? ”

何必怨恨呢?

“ [jʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] ['poʊəts][dɪd][ə; eɪ] ['sɪməlәli] ['vʌlgə(r)] [θɪŋ] , ” [ri'tɔːt] ['fidiæs] ;
“ You'd feel the same way if poets did a similarly vulgar thing , ” retorted Phidias ;
” 你会 感觉 这 相同的 方式 如果 诗人 做过 一个 相似地 庸俗 事物 , ” 反驳 菲迪亚斯 ;

“如果诗人做了同样粗俗的事情，你也会有同样的感觉，”菲狄亚斯反驳道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ you know you would .
” 你 知道 你 会 .

“你知道你会的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] - [deɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv]
If you should hear of a poet to - day writing a poem on a thin layer of
如果 你 应该 听到 的 一个 诗人 到 - 天 写作 一个 诗 在 一个 薄的 层 的
[lɑːd] [ɔː(r)] ['bʌtə(r)] ,
lard or butter ,
猪油 或者 黄油 ,

如果你今天听说有诗人把诗写在一层薄薄的猪油或黄油上，

[juː; jʊ] [wʊd] [jɔː'self] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] . ”
you would yourself be the first to call a halt . ”
你 会 你自己 是 这 第一的 到 称呼 一个 停止 . ”

你本人会是第一个叫停的人。

“ [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] , ” [sed] ['həʊmə(r)] , ['kwaɪətli] ; “ [ɪn][fækt] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [wʊd] [duː; də]
“ No , I shouldn't , ” said Homer , quietly ; “ in fact , I wish the poets would do
” 不 , 我 不应该 , ” 说 荷马 , 悄悄 ; “ 在 事实 , 我 希望 这 诗人 会 做
[ðæt] .
that .
那 .

“不，我不应该，”荷马平静地说；“事实上，我希望诗人能这样做。”

[wɪd] [hæv; həv]['fjuːə(r)][bæd]['poʊəmz][tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət]

We'd	have	fewer	bad	poems	to	read	;	and	that's	the	way	you	should	look	at
我们会	有	更少	坏的	诗歌	到	读	;	和	那就是	这	方式	你	应该	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样一来，我们就少读到一些糟糕的诗歌了；你应该这样看待这个问题。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bʌst] [ænd; ənd] [friːz] [ɪn] ['bʌtə(r)]

I	venture	to	say	that	if	this	modern	plan	of	making	busts	and	friezes	in	butter
我	风险投资	到	说	那	如果	这	现代的	计划	的	制作	半身像	和	饰带	在	黄油

[hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪərɪəd] ,

had	been	adopted	at	an	earlier	period	,
有	到过	已采用	在	一个	早些时候	时期	,

我斗胆说，如果这种用黄油制作半身像和饰带的现代方法在更早的时期就被采用，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] - [wʊd] [siːm] [les]

the	public	places	in	our	great	cities	and	our	national	Walhallas	would	seem	less
这	民众	地方	在	我们的	伟大的	城市	和	我们的	国家的	-	会	似乎	较少的

[laɪk] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [ɑːt] ,

like	repositories	of	comic	art	,
喜欢	仓库	的	漫画	艺术	,

我们大城市的公共场所和我们国家的圣殿似乎就不那么像漫画艺术的收藏地了。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪtɪk(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['kɑːv(ə)n]

since	the	first	critical	rays	of	a	warm	sun	would	have	reduced	the	carven
自从	这	第一的	批判的	射线	的	一个	温暖的	太阳	会	有	减少	这	卡文

[ə'trɒsɪtɪs] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

atrocities	therein	to	a	spot	on	the	pavement	.
暴行	其中	到	一个	点	在	这	路面	.

因为第一缕温暖的阳光就会将上面雕刻的暴行化为人行道上的一个斑点。

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

The	butter	school	of	sculpture	has	its	advantages	,	my	boy	,
这	黄油	学校	的	雕塑	有	它是	优势	,	我的	男生	,

孩子，黄油雕塑流派也有它的优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,

and	you	should	be	crowning	the	inventor	of	the	system	with	laurel	,
和	你	应该	是	加冕	这	发明者	的	这	系统	和	月桂树	,

你应该为这套系统的发明者加冕。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hiːpɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] . ”

and	not	heaping	coals	of	fire	upon	his	brow	.	”
和	不是	堆积	煤炭	的	火	之上	他的	眉头	.	”

而不是把火炭堆在他的额头上。

“ [ðæt] , ” [sed] [bɜːnz] , “ [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['sɒlɪd] [truːθ] , ['fidiæs] .

“	That	,	”	said	Burns	,	“	is	,	after	all	,	the	solid	truth	,	Phidias	.
“	那	,	”	说	烧伤	,	“	是	,	后	全部	,	这	坚硬的	真相	,	菲迪亚斯	.

“那，”伯恩斯说，“毕竟是确凿的真理，菲狄亚斯。”

[teɪk] [ðə; ði] [brɑːs] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	the	brass	caricatures	of	me	,	for	instance	.
拿	这	黄铜	漫画	的	我	,	为了	实例	.

以我的黄铜漫画肖像为例。

[weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ɪn] [lɑːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [brɒnz] ?

Where	would	they	be	now	if	they	had	been	cast	in	lard	instead	of	in	bronze	?
在哪里	会	他们	是	现在	如果	他们	有	到过	投掷	在	猪油	反而	的	在	青铜	?

如果当初是用猪油而不是青铜铸造的，它们现在又会是什么样子呢?

〃 ['fidiæs] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

〃	Phidias	was	silent	a	moment	.
〃	菲迪亚斯	曾是	沉默的	一个	片刻	.

菲狄亚斯沉默了一会儿。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

“	Well	,	”	he	said	,	finally	,	as	the	value	of	the	plan	dawned	upon	his	mind	,
〃	出色地	,	”	他	说	,	最后	,	作为	这	价值	的	这	计划	黎明	之上	他的	头脑	,

“好吧，”他终于开口说道，这时他才意识到这个计划的价值。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

“	from	that	point	of	view	I	don't	know	but	what	you	are	right	,
〃	从	那	观点	的	看法	我	不	知道	但	什么	你	是	正确的	,

从那个角度来看我不知道，但你说的对，

['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][nəʊ] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] ,

after	all	;	and	,	to	show	that	I	have	spoken	in	no	vindictive	spirit	,
后	全部	;	和	,	到	展示	那	我	有	说	在	不	报复心强的	精神	,

毕竟；而且，为了表明我并非出于报复心理，

[let] [ˌem 'iː] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] .

let	me	propose	a	toast	.
让	我	提出	一个	吐司	.

请允许我提议敬酒。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['skʌlptə(r)] .

Here's	to	the	Butter	Sculptors	.
这里是	到	这	黄油	雕塑家	.

向黄油雕塑家们致敬。

[meɪ] [ðeə(r)] ['bʌtə(r)] ['nevə(r)] [gɪv] [aʊt] .

May	their	butter	never	give	out	.
可能	他们的	黄油	绝不	给	出去	.

愿他们的黄油永不枯竭。

〃 [ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] , [ænd; ənd] ['fidiæs] [went] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

〃	The	toast	was	drained	to	the	dregs	,	and	Phidias	went	home	feeling	a	little
〃	这	吐司	曾是	排水	到	这	渣	,	和	菲迪亚斯	去	家	感觉	一个	小的

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

“烤面包上的汁水被喝得干干净净，菲迪亚斯回家时感觉好多了。”

['tʃæptə(r)] [eks] : ['stɔːri] - ['telə] - [naɪt]

CHAPTER	X	:	STORY	-	TELLERS	'	NIGHT
章	X	:	故事	-	柜员	-	夜晚

第十章：讲故事之夜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːri] - ['telə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

It	was	Story	-	tellers	'	Night	at	the	house	-	boat	,
它	曾是	故事	-	柜员	-	夜晚	在	这	房子	-	船	,

那是船屋上的故事之夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['tɔːkə] [ɒv; əv]['heɪdiːz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and	the	best	talkers	of	Hades	were	impressed	into	the	service	.
和	这	最好的	谈话者	的	哈迪斯	是	印象深刻	进入	这	服务	.

冥界最能言善辩的人都被征召入伍。

['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Doctor	Johnson	was	made	chairman	of	the	evening	.
医生	约翰逊	曾是	制成	主席	的	这	晚上	.

约翰逊博士被任命为当晚的主席。

“ [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʧeə(r)] , ” [sed] ['rɑːli] .
“ Put him in the chair , ” said Raleigh .
“ 放 他 在 这 椅子 , ” 说 罗利 .

“把他放在椅子上，”雷利说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪm'self] .
“ That's the only way to keep him from telling a story himself .
“ 那就是 这 仅有的 方式 到 保持 他 从 讲述 一个 故事 他自己 .

“这是阻止他自己讲述故事的唯一方法。”

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːrts] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [teɪl] [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪəriəl] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [feɪt] ,
If he starts in on a tale he'll make it a serial sure as fate ,
如果 他 开始 在 在 一个 故事 地狱 制作 它 一个 序列号 当然 作为 命运 ,

如果他开始写故事，那他肯定会把它写成连载小说，这是命中注定的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] - ['telə] [ɑː(r); ə(r)]
but if you make him the medium through which other story - tellers are
但 如果 你 制作 他 这 中等的 通过 哪个 其他 故事 - 柜员 是
[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [hiːl] [biː; bi] ['faɪnli] [ˌepɪgrə'mætɪk] .
introduced to the club he'll be finely epigrammatic .
介绍 到 这 俱乐部 地狱 是 精细地 警句 .

但如果你让他成为将其他讲故事的人介绍给俱乐部的媒介，他就会成为精辟的格言。

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wen] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [els] .
He can be very short and sharp when he's talking about somebody else .
他 能 是 非常 短的 和 锋利的 什么时候 他是 说 关于 某人 别的 .

他谈论别人时，言辞可能非常简短尖锐。

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːteɪ] . ”
Personality is his forte . ”
性格 是 他的 长处 . ”

他的强项是个性。

“ [greɪt] [skiːm] , ” [sed] [daɪ'ɒdʒəniːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʧeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
“ Great scheme , ” said Diogenes , who was chairman of the entertainment
“ 伟大的 方案 , ” 说 第欧根尼 , WHO 曾是 主席 的 这 娱乐
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

“好主意，”娱乐委员会主席狄奥根尼说道。

“ [ðə; ði] [naɪts] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
“ The nights over here are long ,
“ 这 夜晚 超过 这里 是 长的 ,

“这里的夜晚很漫长，

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɒnsn] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːtʃ] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ɪ'tɜːnəti]
but if Johnson started on a story they'd have to reach twice around eternity
但 如果 约翰逊 开始 在 一个 故事 他们会 有 到 抵达 两次 大约 永恒
[ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] . ”
and halfway back to give him time to finish all he had to say . ”
和 半 后退 到 给 他 时间 到 结束 全部 他 有 到 说 . ”

但如果约翰逊开始讲故事，他们就得绕着永恒转两圈，再往前推一半的路程，才能给他时间把所有想说的话都讲完。”

“ [hiːz] [nɒt] ['veri] ['wɪti] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ” [sed] [kɑː'laɪl] ,
“ He's not very witty , in my judgment , ” said Carlyle ,
“ 他是 不是 非常 机智 , 在 我的 判断 , ” 说 凯雷集团 ,

“依我之见，他并不机智，”卡莱尔说道。

[huː] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]

who	since	his	arrival	in	the	other	world	has	manifested	some	jealousy	of
WHO	自从	他的	到达	在	这	其他	世界	有	表现出来	一些	妒忌	的

['sɒləmən] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

Solomon	and	Doctor	Johnson	.
所罗门	和	医生	约翰逊	.

自从他来到另一个世界后，就对所罗门和约翰逊博士表现出了一些嫉妒之情。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['rɑːli] ; “ [bʌt; bət] [hiːz] [strɒŋ] ,

“	That's	true	enough	,	”	said	Raleigh	;	“	but	he's	strong	,
”	那就是	真的	足够的	,	”	说	罗利	;	”	但	他是	强的	,

“这倒也没错，”雷利说；“但他很强壮。”

[ænd; ənd] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]

and	he's	bound	to	say	something	that	will	put	the	audience	in	sympathy	with	the
和	他是	边界	到	说	某物	那	将要	放	这	观众	在	同情	和	这

[mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] ,

man	that	he	introduces	,
男人	那	他	介绍	,

他肯定会说些什么，让观众同情他所介绍的那个人。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɑːf][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə] - [naɪt] .

and	that's	half	the	success	of	a	Story	-	tellers	'	Night	.
和	那就是	一半	这	成功	的	一个	故事	-	柜员	-	夜晚	.

这就是故事之夜成功的一半。

[aɪv] [təʊld] ['stɔːriz] [maɪ'self] .

I've	told	stories	myself	.
我已经	讲述	故事	我	.

我自己也讲过故事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] ['dʌznt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [jʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [æt; ət] [həʊm] ['pʊtɪŋ]

If	your	audience	doesn't	sympathize	with	you	you'd	be	better	off	at	home	putting
如果	你的	观众	不	同情	和	你	你会	是	更好的	离开	在	家	推杆

[ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][bed] .

the	baby	to	bed	.
这	婴儿	到	床	.

如果你的观众不同情你，你还不如待在家里哄孩子睡觉。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

”	And	so	it	happened	.
”	和	所以	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

Doctor	Johnson	was	made	chairman	,	and	the	evening	came	.
医生	约翰逊	曾是	制成	主席	,	和	这	晚上	来了	.

约翰逊博士被任命为主席，夜幕降临。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɔːm] .

The	Doctor	was	in	great	form	.
这	医生	曾是	在	伟大的	形式	.

医生状态极佳。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

A	list	of	the	story	-	tellers	had	been	sent	him	in	advance	,	and	he	was
一个	列表	的	这	故事	-	柜员	有	到过	发送	他	在	进步	,	和	他	曾是

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

他事先收到了一份讲故事的人的名单，并做好了准备。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['heɪdiːz] .

The	audience	was	about	as	select	a	one	as	can	be	found	in	Hades	.
这	观众	曾是	关于	作为	选择	一个	一	作为	能	是	成立	在	哈迪斯	.

观众都是些极其挑剔的人，堪比冥界之王。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] ,

The	doors	were	thrown	open	to	the	friends	of	the	members	,
这	门	是	抛掷	打开	到	这	朋友们	的	这	成员	,

大门向成员们的朋友们敞开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] - ['fɜːnɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

and	the	smoke	-	furnace	had	been	filled	with	a	very	superior	quality	of
和	这	抽烟	-	炉	有	到过	已填	和	一个	非常	优越的	质量	的

[ɑː'keɪdiən] ['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [skɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] - [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Arcadian	mixture	which	Scott	had	brought	back	from	a	haunting	-	trip	to	the
阿卡迪亚	混合物	哪个	斯科特	有	带来	后退	从	一个	令人难忘	-	旅行	到	这

[həʊm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] ,

home	of	“	The	Little	Minister	,
家	的	“	这	小的	部长	,

烟炉里装满了品质极佳的阿卡迪亚混合物，这是斯科特从一次前往“小牧师”家的神秘之旅中带回来的。

” [æt; ət] [θrʌm] .

”	at	Thrums	.
”	在	嗡嗡声	.

在 Thrums。

“ [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [spuːks] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɪ'gæn] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

“	Friends	and	fellow	-	spooks	,	”	the	Doctor	began	,	when	all	were	seated	on	the
“	朋友们	和	同伴	-	幽灵	,	”	这	医生	开始	,	什么时候	全部	是	坐着	在	这

['vɪʒənri] [kæmp] - [stˈuːlz] — [wɪtʃ] ,

visionary	camp	-	stools	—	which	,
有远见的	营	-	凳子	—	哪个	,

“各位朋友和同伴们，”博士开口说道，此时所有人都已坐在那些充满奇幻色彩的折叠凳上——

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] ,

by	the	way	,	are	far	superior	to	those	in	use	in	a	world	of	realities	,
经过	这	方式	,	是	远的	优越的	到	那些	在	使用	在	一个	世界	的	现实	,

顺便说一句，它们远优于现实世界中使用的那些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['æbsəluːt]

because	they	do	not	creak	in	the	midst	of	a	fine	point	demanding	absolute
因为	他们	做	不是	吱嘎声	在	这	中间	的	一个	美好的	观点	要求	绝对

['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəpriːʃi'eɪʃn] — “ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

silence	for	appreciation	—	“	I	do	not	know	why	I	have	been	chosen	to
沉默	为了	欣赏	—	“	我	做	不是	知道	为什么	我	有	到过	选定	到

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['fæntəmz] ;

preside	over	this	gathering	of	phantoms	;
主持	超过	这	采集	的	幻影	;

因为他们不会在需要绝对安静才能欣赏的微妙之处发出吱吱声——“我不知道为什么我被选中来主持这场幽灵的聚会；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪ]

it	is	the	province	of	the	presiding	officer	on	occasions	of	this	sort	to	say
它	是	这	省	的	这	主持	官	在	场合	的	这	种类	到	说

['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

pleasant	things	,
令人愉快的	事物	,

在这种场合，主持人的职责就是说些好听的话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dɔːs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndri] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

which	he	does	not	necessarily	endorse	,	about	the	sundry	persons	who	are	to
哪个	他	做	不是	一定	认可	,	关于	这	杂项	人	WHO	是	到

[duː; də][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

do	the	story	-	telling	.
做	这	故事	-	讲述	.

他并不一定赞同那些负责讲故事的形形色色的人。

[naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Now	,	I	suppose	you	all	know	me	pretty	well	by	this	time	.
现在	,	我	认为	你	全部	知道	我	漂亮的	出色地	经过	这	时间	.

我想你们现在应该都很了解我了吧。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [huː] ['dʌznt] ,

If	there	is	anybody	who	doesn't	,
如果	那里	是	任何人	WHO	不	,

如果有人不这么认为，

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [prɪ'zentɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]

I'll	be	glad	to	have	him	presented	after	the	formal	work	of	the	evening	is
患病的	是	高兴的	到	有	他	呈现	后	这	正式的	工作	的	这	晚上	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

我很高兴能在晚间正式活动结束后安排他出场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt][laɪk] [hɪm] [aɪl] [tel] [hɪm][səʊ] .

and	if	I	don't	like	him	I'll	tell	him	so	.
和	如果	我	不	喜欢	他	患病的	告诉	他	所以	.

如果我不喜欢他，我会直接告诉他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kændə(r)] ,

You	know	that	if	I	can	be	counted	upon	for	any	one	thing	it	is	candor	,
你	知道	那	如果	我	能	是	计数	之上	为了	任何	一	事物	它	是	坦率	,

你知道，如果说我有什么值得称道的地方，那就是坦诚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːm] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] -

and	if	I	hurt	the	feelings	of	any	of	these	individuals	whom	I	introduce	to	-
和	如果	我	伤害	这	情怀	的	任何	的	这些	个人	谁	我	介绍	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果我今晚介绍的这些人中有任何一位伤害了他们的感情，

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [les]

I	want	them	distinctly	to	understand	that	it	is	not	because	I	love	them	less
我	想	他们	明显地	到	理解	那	它	是	不是	因为	我	爱	他们	较少的

,

,
,

我希望他们清楚地明白，这并不是因为我不爱他们了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [lʌv] [truːθ] [mɔː(r)] .

but	that	I	love	truth	more	.
但	那	我	爱	真相	更多的	.

但我更爱真理。

[wɪð] [ðɪs] — [ɑː] — ['blæŋkit] [ə'pɒlədʒi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]

With	this	—	ah	—	blanket	apology	,	as	it	were	,	to	cover	all	possible
和	这	—	啊	—	毯子	道歉	,	作为	它	是	,	到	覆盖	全部	可能的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

emergencies	that	may	arise	during	the	evening	,
紧急情况	那	可能	出现	期间	这	晚上	,

为了应对当晚可能出现的所有紧急情况，我们发表了这份——呃——笼统的道歉声明。

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

I	will	begin	.
我	将要	开始	.

我先开始。

[ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ɪz][maɪ] [frend] ['gəʊldsmɪθ] .

The	first	speaker	on	the	programme	,	I	regret	to	observe	,	is	my	friend	Goldsmith	.
这	第一的	扬声器	在	这	程序	,	我	后悔	到	观察	,	是	我的	朋友	金匠	.

遗憾的是，节目中的第一位演讲者是我的朋友戈德史密斯。

[ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,

Affairs	of	this	kind	ought	to	begin	with	a	snap	,
事务	的	这	种类	应该	到	开始	和	一个	折断	,

这类事情应该以一声脆响开始。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɒlɪvə] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['raɪtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

and	while	Oliver	is	a	most	excellent	writer	,	as	a	speaker	he	is	a	pebbleless
和	尽管	奥利弗	是	一个	最多	出色的	作家	,	作为	一个	扬声器	他	是	一个	无卵石

[dɪ'mɒsθəˌniːz] .

Demosthenes	.
德摩斯梯尼	.

虽然奥利弗是一位非常优秀的作家，但作为一名演说家，他却像德摩斯梯尼一样缺乏真才实学。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

If	I	had	had	the	arrangement	of	the	programme	I	should	have	had
如果	我	有	有	这	安排	的	这	程序	我	应该	有	有

['gəʊldsmɪθ] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] - [steəz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .

Goldsmith	tell	his	story	while	the	rest	of	us	were	down	-	stairs	at	supper	.
金匠	告诉	他的	故事	尽管	这	休息	的	我们	是	向下	-	楼梯	在	晚餐	.

如果节目安排由我来做，我应该让戈德史密斯在我们其他人下楼吃晚饭的时候讲述他的故事。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃənəbli] [lɒŋ] ,

However	,	we	must	abide	by	our	programme	,	which	is	unconscionably	long	,
然而	,	我们	必须	遵守	经过	我们的	程序	,	哪个	是	丧尽天良	长的	,

然而，我们必须遵守我们的计划，这个计划冗长得令人难以接受。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	otherwise	we	will	never	get	through	it	.
为了	否则	我们	将要	绝不	得到	通过	它	.

否则我们将永远无法渡过难关。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

Those	of	you	who	agree	with	me	as	to	the	pleasure	of	listening	to	my
那些	的	你	WHO	同意	和	我	作为	到	这	乐趣	的	聆听	到	我的

[frend] ['gəʊldsmɪθ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [grɪl] - [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ]

friend	Goldsmith	will	do	well	to	join	me	in	the	grill	-	room	while	he	is	speaking
朋友	金匠	将要	做	出色地	到	加入	我	在	这	炙烤	-	房间	尽管	他	是	请讲

,

,

,

如果您也和我一样，觉得聆听我的朋友戈德史密斯的演讲是一种享受，那么在他演讲时，不妨和我一起到餐厅里来。

[weə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [laɪn][ɒv; əv] ['pʌntʃɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .

where	,	I	understand	,	there	is	a	very	fine	line	of	punches	ready	to	be	served	.
在哪里	,	我	理解	,	那里	是	一个	非常	美好的	线	的	拳击	准备好	到	是	服务	.

据我了解，那里有一系列精美的拳击饮品随时准备供应。

['mɒdɪst] [nɑːl] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪn'flɪkt] [jɔː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

Modest	Noll	,	will	you	kindly	inflict	yourself	upon	the	gathering	,
谦虚的	诺尔	,	将要	你	亲切地	造成	你自己	之上	这	采集	,

谦逊的诺尔，您能否好心地出席这次聚会？

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] ,

and	send	me	word	when	you	get	through	,	if	you	ever	do	,
和	发送	我	单词	什么时候	你	得到	通过	,	如果	你	曾经	做	,

如果你能联系上我，请告诉我一声。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,

so	that	I	may	return	and	present	number	two	to	the	assembly	,
所以	那	我	可能	返回	和	展示	数字	二	到	这	集会	,

这样我就可以回去向大会提交第二份报告了。

[huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ?

whoever	or	whatever	he	may	be	?
谁	或者	任何	他	可能	是	?

他究竟是谁?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['gəʊldsmɪθ] , [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] ,

"	With	these	words	the	Doctor	retired	,	and	poor	Goldsmith	,	pale	with	fear	,
"	和	这些	字	这	医生	退休	,	和	贫穷的	金匠	,	苍白	和	害怕	,

[rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] .

rose	up	to	speak	.
玫瑰	向上	到	说话	.

“说完这些话，医生就退下了。可怜的戈德史密斯吓得脸色苍白，站起来想说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	evident	that	he	was	quite	as	doubtful	of	his	ability	as	a
它	曾是	明显	那	他	曾是	相当	作为	疑	的	他的	能力	作为	一个

['tɔːkə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['dʒɒnsn] .

talker	as	was	Johnson	.
健谈者	作为	曾是	约翰逊	.

很明显，他对自己的口才能力和约翰逊一样缺乏信心。

“ [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , ['spiːkə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	much	of	a	talker	,	or	,	as	some	say	,	speaker	,	”	he	said	.
“	我是	不是	很多	的	一个	健谈者	,	或者	,	作为	一些	说	,	扬声器	,	”	他	说	.

“我不太爱说话，或者说，不太会演说，”他说。

“ ['tɔːkɪŋ] [ɪz][nɒt][maɪ]['fɔːteɪ] , [æz; əz]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ,

“	Talking	is	not	my	forte	,	as	Doctor	Johnson	has	told	you	,
“	说	是	不是	我的	长处	,	作为	医生	约翰逊	有	讲述	你	,

正如约翰逊医生告诉过你们的那样，说话不是我的强项。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	therefore	not	much	at	it	.
和	我	是	所以	不是	很多	在	它	.

因此，我在这方面不太擅长。

['spiːkɪŋ] [ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] .

Speaking	is	not	in	my	line	.
请讲	是	不是	在	我的	线	.

说话不是我的强项。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [tɔːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
I **cannot** **speak** **or** **talk** **,** **as** **it** **were** **,**
我 不能 说话 或者 讲话 , 作为 它 是 ,

我无法说话，或者说，无法交流。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
because **I** **am** **not** **particularly** **ready** **at** **the** **making** **of** **a** **speech** **,**
因为 我 是 不是 特别 准备好 在 这 制作 的 一个 演讲 ,

因为我不太擅长发表演讲，

[djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ['enihaʊ] ,
due **partly** **to** **the** **fact** **that** **I** **am** **not** **much** **of** **a** **talker** **anyhow** **,**
到期的 部分 到 这 事实 那 我 是 不是 很多 的 一个 健谈者 无论如何 ,

部分原因是我本来就不太爱说话。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)] [spiːk] .
and **seldom** **if** **ever** **speak** **.**
和 很少 如果 曾经 说话 .

而且很少说话，甚至从不说话。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][bɔː(r)][juː; jʊ][baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ,
I **will** **therefore** **not** **bore** **you** **by** **attempting** **to** **speak** **,**
我 将要 所以 不是 钻孔 你 经过 尝试 到 说话 ,

因此，我就不赘述了，免得让你们觉得无聊。

[sɪns] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][wʌn] [huː] [laɪk][maɪ'self][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [ə'weə(r)] ,
since **a** **speech** **by** **one** **who** **like** **myself** **is** **,** **as** **you** **are** **possibly** **aware** **,**
自从 一个 演讲 经过 一 WHO 喜欢 我 是 , 作为 你 是 可能 意识到的 ,

因为这是一篇由像我这样的人发表的演讲，正如你可能知道的那样，

[nɒt] [ə; eɪ]['fluːənt][nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [sens] [æn; ən] ['eləkwənt] ['spiːkə(r)] ,
not **a** **fluent** **nor** **indeed** **in** **any** **sense** **an** **eloquent** **speaker** **,**
不是 一个 流利 也不 的确 在 任何 感觉 一个 雄辩 扬声器 ,

他既不善言辞，也谈不上雄辩。

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]
is **apt** **to** **be** **a** **bore** **to** **those** **who** **will** **be** **kind** **enough** **to** **listen** **to** **my**
是 易于 到 是 一个 钻孔 到 那些 WHO 将要 是 种类 足够的 到 听 到 我的
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks **,**
评论 ,

对于那些有幸聆听我讲话的人来说，我的讲话很可能会令人感到无聊。

[bʌt; bət] [wɪl] [riːd] [ɪn'sted] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] . ”
but **will** **read** **instead** **the** **first** **five** **chapters** **of** **the** **Vicar** **of** **Wakefield** **.** **”**
但 将要 读 反而 这 第一的 五 章节 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 . ”

但我会改读《威克菲尔德教区牧师》的前五章。

“ [huː] [sə'dʒestid] ['eni] [sʌtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? ” [graul] [kɑː'laɪl] .
“ **Who** **suggested** **any** **such** **night** **as** **this** **,** **anyhow** **?** **”** **growled** **Carlyle** **.**
“ WHO 建议 任何 这样的 夜晚 作为 这 , 无论如何 ? ” 咆哮 凯雷集团 .

“到底是谁提议今晚搞这种活动的？”卡莱尔咆哮道。

“ [faɪv] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] !
“ **Five** **chapters** **of** **the** **Vicar** **of** **Wakefield** **for** **a** **starter** **!**
“ 五 章节 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 为了 一个 起动机 !

“先读《威克菲尔德教区牧师》的五个章节吧！”

[lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ]['vɪkə(r)][ɒv; əv] - [ɪf] [hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ! ”
Lord **save** **us** **,** **we'll** **need** **a** **Vicar** **of** **Sleepfield** **if** **he's** **allowed** **to** **do** **this** **!** **”**
主 节省 我们 , 出色地 需要 一个 牧师 的 - 如果 他是 允许 到 做 这 ! ”

老天保佑，如果他真这么做了，我们恐怕得找个《睡田牧师》里的牧师来救救他了！

“ [ai] [muːv] [wiː; wi] [əˈdʒɜːn] , ” [sed] [ˈdɑːwɪn] .
“ I move we adjourn , ” said Darwin .
“ 我 移动 我们 休会 , ” 说 达尔文 .

“我提议休会，”达尔文说道。

“ [kænt] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ˈkwaɪət] ? ” [ɑːskt] [ˈsɒləmən] ,
“ Can't something be done to keep these younger members quiet ? ” asked Solomon ,
“ 不能 某物 是 完毕 到 保持 这些 年轻 成员 安静的 ? ” 问 所罗门 ,

所罗门问道：“难道就不能想办法让这些年轻成员保持沉默吗？”

[ˈfraʊnɪŋ] [əˈpɒn] [kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd] [ˈdɑːwɪn] .
frowning upon Carlyle and Darwin .
皱眉 之上 凯雷集团 和 达尔文 .

对卡莱尔和达尔文不屑一顾。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʌgləs] [ˈdʒɛroʊld] .
“ Yes , ” said Douglas Jerrold .
“ 是的 , ” 说 道格拉斯 杰罗尔德 .

“是的，”道格拉斯·杰罗德说道。

“ [let] [ˈgəʊldsmɪθ] [gəʊ][ɒn] .
“ Let Goldsmith go on .
“ 让 金匠 去 在 .

“让戈德史密斯继续吧。”

[hiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈsliːp] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
He'll have them asleep in ten minutes .
地狱 有 他们 睡着了 在 十 分钟 .

他十分钟之内就能让他们睡着。

” [ˈmiːnwaɪl] , [ˈgəʊldsmɪθ] [wɒz; wəz] [ˈplɒdɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [θruː] [hɪz; ɪz][stɪnt] ,
” Meanwhile , Goldsmith was plodding earnestly through his stint ,
” 同时 , 金匠 曾是 缓慢地 切实 通过 他的 限制 ,

与此同时，戈德史密斯正兢兢业业地完成他的工作。

[ˈʌtəli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
utterly and happily oblivious of the effect he was having upon his audience .
完全地 和 快乐地 浑然不觉 的 这 影响 他 曾是 拥有 之上 他的 观众 .

他完全没有意识到自己对观众产生了怎样的影响，并且乐在其中。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] , ” [ˈwɪspəd] [ˈwelɪŋtən] [tuː; tə] [ˈbəʊnəpɑːt] .
“ This is awful , ” whispered Wellington to Bonaparte .
“ 这 是 可怕 , ” 低声说道 惠灵顿 到 波拿巴 .

“这太糟糕了，”惠灵顿低声对波拿巴说。

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌwɔːtəˈluː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈempərə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;
“ Worse than Waterloo , ” replied the ex - Emperor , with a grin ;
“ 更糟 比 滑铁卢 , ” 回复 这 前任 - 皇帝 , 和 一个 咧嘴笑 ;

“比滑铁卢战役还糟糕，”这位前皇帝咧嘴一笑，回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stɒp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ but we can stop it in a minute .
“ 但 我们 能 停止 它 在 一个 分钟 .

但我们可以在一分钟内阻止它。

[ˈɑːrtəməs] [wɔːd] [təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [haʊ] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [brəʊk]
Artemas Ward told me once how a camp - meeting he attended in the West broke
阿尔特马斯 沃德 讲述 我 一次 如何 一个 营 - 会议 他 参加 在 这 西方 打破
[ʌp][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][dɒg] - [faɪt] .
up to go outside and see a dog - fight .
向上 到 去 外部 和 看 一个 狗 - 斗争 .

阿特马斯·沃德曾告诉我，他在西部参加的一次露营集会，竟然有人跑到外面去看斗狗。

[kænt] [juː; jʊ]

Can't	you
不能	你

你难道不能吗?

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ?

and	I	pretend	to	quarrel	?
和	我	假装	到	争吵	?

我假装争吵?

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'sɔːlt] [baɪ][juː; jʊ][ɒn][ˌem 'iː] [wɪl] [weɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪskəm'bɒbjuleɪt]

A	personal	assault	by	you	on	me	will	wake	these	people	up	and	discombobulate
一个	个人的	突击	经过	你	在	我	将要	唤醒	这些	人们	向上	和	混乱

['gəʊldsmɪθ] .

Goldsmith	.
金匠	.

你对我进行人身攻击会唤醒这些人，也会让戈德史密斯感到不安。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] — ['əʊnli][doʊnt][hɪt] [tuː] [hɑːd] . ”

Say	the	word	—	only	don't	hit	too	hard	.	”
说	这	单词	—	仅有的	不	打	也	难的	.	”

说出那个词——但别下手太重。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['welɪŋtən] .

“	I'm	with	you	,	”	said	Wellington	.
“	我是	和	你	,	”	说	惠灵顿	.

“我同意你的看法，”惠灵顿说道。

[ˌweərə'pɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hiːt] , [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] , “ [juː; jʊ] ?

Whereupon	,	with	a	great	show	of	heat	,	he	roared	out	,	“	You	?
于是	,	和	一个	伟大的	展示	的	热	,	他	咆哮	出去	,	“	你	?

于是，他怒吼道：“你?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪm][mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [biːn] - ['snæpə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ] !

I'm	more	afraid	of	a	boy	with	a	bean	-	snapper	that	I	ever	was	of	you	!
我是	更多的	害怕的	的	一个	男生	和	一个	豆	-	鲷鱼	那	我	曾经	曾是	的	你	!

比起你，我更害怕拿着豆荚的男孩!

” [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['boʊnəˌpɑːrts] [kæmp] - [tʃeə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm]

”	and	followed	up	his	remark	by	pulling	Bonaparte's	camp	-	chair	from	under	him
”	和	随后	向上	他的	评论	经过	拉	波拿巴的	营	-	椅子	从	在下面	他

,

,

,

说完这番话，他便一把将波拿巴身下的折叠椅抽走。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [wɪtʃ] [aɪ]

and	letting	the	conqueror	of	Austerlitz	fall	to	the	floor	with	a	thud	which	I
和	出租	这	征服者	的	奥斯特利茨	落下	到	这	地面	和	一个	砰的一声	哪个	我

[hæv; həv] [sɪns] [hɜːd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] .

have	since	heard	described	as	dull	and	sickening	.
有	自从	听到	描述	作为	乏味的	和	令人作呕	.

让奥斯特里茨的征服者重重地摔倒在地，我后来听说有人形容那声音沉闷而令人作呕。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	was	instantaneous	.
这	影响	曾是	瞬间	.

效果立竿见影。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

Compared	to	a	personal	encounter	between	the	two	great	figures	of	Waterloo	,
比较的	到	一个	个人的	遇到	之间	这	二	伟大的	数据	的	滑铁卢	,

与滑铁卢两位伟人之间的私人会面相比，

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [baɪ] ['gəʊldsmɪθ] [siːmd] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts]

a	reading	from	his	own	works	by	Goldsmith	seemed	lacking	in	the	elements
一个	阅读	从	他的	自己的	作品	经过	金匠	似乎	缺乏	在	这	元素

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

essential	to	the	holding	of	an	audience	.
基本的	到	这	保持	的	一个	观众	.

戈德史密斯朗读自己的作品时，似乎缺乏吸引听众的必要元素。

['kɒnsɪkwəntli] , [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm]

Consequently	,	attention	was	centred	in	the	belligerent	warriors	,	and	,	by	some
最后	,	注意力	曾是	居中	在	这	好战的	战士	,	和	,	经过	一些

[ɒd] [mis'teik] ,

odd	mistake	,
奇怪的	错误	,

因此，人们的注意力集中在了交战的战士身上，并且由于某种奇怪的错误，

[wen] [ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]

when	a	peace	-	loving	member	of	the	assemblage	,	realizing	the
什么时候	一个	和平	-	爱	成员	的	这	装配	,	意识到	这

[ɪn'dekərəsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

indecorousness	of	the	incident	,
不得体	的	这	事件	,

当一位爱好和平的集会成员意识到这一事件的不妥之处时，

[kraɪd] [aʊt] , “ [pʊt] [hɪm] [aʊt] !

cried	out	,	“	Put	him	out	!
哭	出去	,	“	放	他	出去	!

喊道：“把他扑灭！”

[pʊt] [hɪm] [aʊt] !

put	him	out	!
放	他	出去	!

把他赶出去！

” [ðə; ði] [ə'tendənts] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gəʊldsmɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , ['hʌsl]

”	the	attendants	rushed	in	,	and	,	taking	poor	Goldsmith	by	his	collar	,	hustled
”	这	服务员	匆忙	在	,	和	,	采取	贫穷的	金匠	经过	他的	衣领	,	匆忙

[hɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

him	out	through	the	door	,
他	出去	通过	这	门	,

侍从们冲了进来，揪住可怜的戈德史密斯的衣领，把他拽出了门。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

across	the	deck	,	and	tossed	him	ashore	without	reference	to	the	gang	-	plank	.
穿过	这	甲板	,	和	抛掷	他	岸上	没有	参考	到	这	帮派	-	板	.

他穿过甲板，把他扔到岸上，完全没有考虑跳板。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	accomplished	,	a	personal	explanation	of	their	course	was	made	by	the
这	完成	,	一个	个人的	解释	的	他们的	课程	曾是	制成	经过	这

['kwɒrəlɪŋ] ['dʒenərəlz] ,

quarrelling	generals	,
争吵	将军们	,

此事完成后，争吵不休的两位将军分别对他们的做法作出了个人解释。

[ænd; ənd] , [piːs] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	,	peace	having	been	restored	,	a	committee	was	sent	in	search	of
和	,	和平	拥有	到过	恢复	,	一个	委员会	曾是	发送	在	搜索	的

['gəʊldsmɪθ] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

Goldsmith	with	suitable	apologies	.
金匠	和	合适的	致歉	.

和平恢复后，派出一个委员会带着合适的道歉去寻找戈德史密斯。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [səʊl] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] ,

The	good	and	kindly	soul	returned	,	but	having	lost	his	book	in	the	mêlée	,
这	好的	和	亲切地	灵魂	返回	,	但	拥有	丢失的	他的	书	在	这	混战	,

这位善良友好的人回来了，但他的书在混乱中遗失了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

much	to	his	own	gratification	,	as	well	as	to	that	of	the	audience	,
很多	到	他的	自己的	满足感	,	作为	出色地	作为	到	那	的	这	观众	,

令他自己和观众都感到非常欣慰的是，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	was	permitted	to	rest	in	quiet	the	balance	of	the	evening	.
他	曾是	允许	到	休息	在	安静的	这	平衡	的	这	晚上	.

他被允许在当晚剩余的时间里安静地休息。

“ [ɪz] [hiː; hi] [θruː] ? ” [sed] ['dʒɒnsn] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] ['ɔːdə(r)]

“	Is	he	through	?	”	said	Johnson	,	poking	his	head	in	at	the	door	when	order
“	是	他	通过	?	”	说	约翰逊	,	戳	他的	头	在	在	这	门	什么时候	命令

[wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

was	restored	.
曾是	恢复	.

“他结束了吗？”秩序恢复后，约翰逊探头进门问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bɔzwəl] ; “ [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] ['pɜːmənəntli] [frɒm; frəm]

“	Yes	,	sir	,	”	said	Boswell	;	“	that	is	to	say	,	he	has	retired	permanently	from
“	是的	,	先生	,	”	说	博斯韦尔	;	“	那	是	到	说	,	他	有	退休	永久的	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

“是的，先生，”博斯韦尔说；“也就是说，他已经永久退出了这个领域。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] , [ðəʊ] . ”

He	didn't	finish	,	though	.	”
他	没有	结束	,	尽管	.	”

但他并没有完成。

“ ['feləʊ] - [spuːks] , ” [bɪ'gæn] ['dʒɒnsn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

“	Fellow	-	spooks	,	”	began	Johnson	once	more	,
“	同伴	-	幽灵	,	”	开始	约翰逊	一次	更多的	,

“各位同僚，”约翰逊再次开口说道。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌnid] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

“	now	that	you	have	been	delighted	with	the	honeyed	eloquence	of	the	last
“	现在	那	你	有	到过	高兴极了	和	这	蜜	口才	的	这	最后的

['spiːkə(r)] ,

speaker	,
扬声器	,

“既然你们已经被上一位发言者甜言蜜语的雄辩所折服，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['emɪnənt] ['fæbjəlɪst] ['bærən] ['mʌntʃɔ] ,

it	is	my	privilege	to	present	to	you	that	eminent	fabulist	Baron	Munchausen	,
它	是	我的	特权	到	展示	到	你	那	杰出	寓言家	男爵	孟乔森综合征	,

我很荣幸向各位介绍这位杰出的寓言家明希豪森男爵。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʌn'riəlist] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

the	greatest	unrealist	of	all	time	,
这	最	不切实际的	的	全部	时间	,

史上最伟大的不现实主义者

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [waɪl]

who	will	give	you	an	exhibition	of	his	paradoxical	power	of	lying	while
WHO	将要	给	你	一个	展览	的	他的	矛盾的	力量	的	说谎	尽管

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他将向你展示他站立时说谎的奇妙能力。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

"	The	applause	which	greeted	the	Baron	was	deafening	.
"	这	掌声	哪个	问候	这	男爵	曾是	震耳欲聋	.

男爵受到了雷鸣般的掌声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

He	was	,	beyond	all	doubt	,	one	of	the	most	popular	members	of	the	club	.
他	曾是	,	超过	全部	怀疑	,	一	的	这	最多	受欢迎的	成员	的	这	俱乐部	.

毫无疑问，他是俱乐部中最受欢迎的成员之一。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [weɪlz] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Speaking	of	whales	,	"	said	he	,	leaning	gracefully	against	the	table	.
"	请讲	的	鲸鱼	,	"	说	他	,	倾斜	优雅地	反对	这	桌子	.

"说到鲸鱼，"他说道，优雅地倚在桌子上。

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] - [ɪm] , " [sed] ['dʒɒnsn] .

"	Nobody	has	mentioned	'	em	,	"	said	Johnson	.
"	无人	有	提及	-	呃	,	"	说	约翰逊	.

"没人提到过他们，"约翰逊说。

" [truː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['bærən] ;

"	True	,	"	retorted	the	Baron	;
"	真的	,	"	反驳	这	男爵	;

"没错，"男爵反驳道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] [ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pærəntli] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

"	but	you	always	suggest	them	by	your	apparently	unquenchable	thirst	for
"	但	你	总是	建议	他们	经过	你的	显然	无法熄灭的	口渴	为了

['spaʊtɪŋ] — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

spouting	—	speaking	of	whales	,
喷水	—	请讲	的	鲸鱼	,

"但你总是通过你那似乎永不满足的喷水渴望来暗示它们——说到鲸鱼，

[maɪ] [frend] ['dʒəʊnə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

my	friend	Jonah	,	as	well	as	the	rest	of	you	,
我的	朋友	约拿	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	你	,

我的朋友乔纳，以及你们其他人，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

may	be	interested	to	know	that	I	once	had	an	experience	similar	to	his
可能	是	感兴趣的	到	知道	那	我	一次	有	一个	经验	相似的	到	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他或许会感兴趣，因为我曾经也有过和他类似的经历。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [weɪl] .

and	,	strange	to	say	,	with	the	identical	whale	.
和	,	奇怪的	到	说	,	和	这	完全相同的	鲸	.

奇怪的是，竟然是同一头鲸鱼。

" ['dʒəʊnə] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Jonah	arose	from	his	seat	in	the	back	of	the	room	.
"	约拿	出现	从	他的	座位	在	这	后退	的	这	房间	.

约拿从房间后排的座位上站了起来。

" [ai] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	I	do	not	wish	to	be	unpleasant	,	"	he	said	,	with	a	strong	effort	to	be
"	我	做	不是	希望	到	是	令人不快的	,	"	他	说	,	和	一个	强的	努力	到	是

[kɑ:m] ,

calm	,
冷静的	,

"我不想惹人不快，"他努力保持冷静说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪf] [dʒʌdʒ] ['blæk,stoʊn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] . "

"	but	I	wish	to	ask	if	Judge	Blackstone	is	in	the	room	.	"
"	但	我	希望	到	问	如果	法官	黑石	是	在	这	房间	.	"

"但我希望问一下布莱克斯通法官是否在场。"

" [ai] [,eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	am	,	"	said	the	Judge	,	rising	.
"	我	是	,	"	说	这	法官	,	上升	.

"是的，"法官说着站了起来。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

"我能为你做什么？ "

" [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [frɒm; frəm] ['ju:zɪŋ] [maɪ]

"	I	desire	to	apply	for	an	injunction	restraining	the	Baron	from	using	my
"	我	欲望	到	申请	为了	一个	禁令	限制	这	男爵	从	使用	我的

[weɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

whale	in	his	story	.
鲸	在	他的	故事	.

"我希望申请禁令，禁止男爵在他的故事中使用我的鲸鱼。"

[ðæt] [weɪl] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪz] ['kɔpi,raitid] , " [sed] ['dʒəʊnə] .

That	whale	,	your	honor	,	is	copyrighted	,	"	said	Jonah	.
那	鲸	,	你的	荣誉	,	是	版权所有	,	"	说	约拿	.

"法官大人，那条鲸鱼是有版权的。"乔纳说道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kleɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]

"	If	I	had	any	other	claim	to	the	affection	of	mankind	than	the	one	which
"	如果	我	有	任何	其他	宣称	到	这	感情	的	人类	比	这	一	哪个

[ɪz] [beɪst] [ɒn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðæt] [lə'vaɪəθən] ,

is	based	on	my	experience	with	that	leviathan	,
是	基于	在	我的	经验	和	那	利维坦	,

"如果我除了与那头巨兽搏斗的经历之外，还有其他任何赢得人类喜爱的理由，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['bærən] [tu:; tə] [,ɪntrə'dju:s] [hɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [weɪl]

I	would	willingly	permit	the	Baron	to	introduce	him	into	his	story	;	but	that	whale
我	会	心甘情愿	允许	这	男爵	到	介绍	他	进入	他的	故事	;	但	那	鲸

,

,

我乐意让男爵把他介绍到他的故事里；但是那条鲸鱼，

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪz] [maɪ] [stɒk] [ɪn] [treɪd] — [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [ɔ:l] . "

your	honor	,	is	my	stock	in	trade	—	he	is	my	all	.	"
你的	荣誉	,	是	我的	库存	在	贸易	—	他	是	我的	全部	.	"

法官大人，您是我的立身之本——他就是我的一切。

“ [ai] [θɪŋk] ['dʒoʊnəz] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

“	I	think	Jonah's	point	is	well	taken	,	”	said	Blackstone	,	turning	to	the	Baron	.
”	我	思考	约拿的	观点	是	出色地	已采取	,	”	说	黑石	,	转弯	到	这	男爵	.

“我认为乔纳的观点很有道理，”布莱克斯通说着，转向男爵。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['hɑːdʃɪp] , [ai] [θɪŋk] ,

“	It	would	be	a	distinct	hardship	,	I	think	,
”	它	会	是	一个	清楚的	困境	,	我	思考	,

我认为这将是一个巨大的困难。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]

if	the	plaintiff	in	this	action	were	to	be	deprived	of	the	exclusive	use	of
如果	这	原告	在	这	行动	是	到	是	被剥夺的	的	这	独家的	使用	的

[hɪz; ɪz][səʊl] [ək'sesəri] .

his	sole	accessory	.
他的	唯一	配饰	.

如果本案原告被剥夺了对其唯一帮凶的专属使用权。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['grɑːntɪd] .

The	injunction	prayed	for	is	therefore	granted	.
这	禁令	祈祷	为了	是	所以	的确	.

因此，所请求的禁令予以准许。

[ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [sə'dʒest] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

The	court	would	suggest	,	however	,	that	the	Baron	continue	with	his	story	,
这	法庭	会	建议	,	然而	,	那	这	男爵	继续	和	他的	故事	,

不过，法庭建议男爵继续讲述他的故事。

['juːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] . ”

using	another	whale	for	the	purpose	.	”
使用	其他	鲸	为了	这	目的	.	”

利用另一头鲸鱼来实现这一目的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['mʌntʃɔ] , ['gluːmɪli] .

“	It	is	impossible	,	”	said	Munchausen	,	gloomily	.
”	它	是	不可能的	,	”	说	孟乔森综合征	,	阴郁地	.

“这不可能，”蒙乔森沮丧地说。

“ [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['dʒoʊnəz] [weɪl] .

“	The	whole	point	of	the	story	depends	upon	its	having	been	Jonah's	whale	.
”	这	所有的	观点	的	这	故事	取决于	之上	它是	拥有	到过	约拿的	鲸	.

“整个故事的关键在于它曾经是约拿的鲸鱼。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Under	the	circumstances	,	the	only	thing	I	can	do	is	to	sit	down	.
在下面	这	情况	,	这	仅有的	事物	我	能	做	是	到	坐	向下	.

在这种情况下，我唯一能做的就是坐下来。

[ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ig'zibitid] [baɪ][maɪ] [frend] ['dʒəʊnə] ,

I	regret	the	narrowness	of	mind	exhibited	by	my	friend	Jonah	,
我	后悔	这	狭窄	的	头脑	展出	经过	我的	朋友	约拿	,

我为我的朋友乔纳的狭隘思想感到遗憾。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . ”

but	I	must	respect	the	decision	of	the	court	.	”
但	我	必须	尊重	这	决定	的	这	法庭	.	”

但我必须尊重法庭的判决。

“ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

“	I	must	take	exception	to	the	Baron's	allusion	to	my	narrowness	of	mind	,
”	我	必须	拿	例外	到	这	男爵的	典故	到	我的	狭窄	的	头脑	,

“我必须反对男爵暗示我心胸狭隘的说法，

〞 [sed] ['dʒəʊnə] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hiːt] .
〞 said Jonah , with some show of heat .
〞 说 约拿 , 和 一些 展示 的 热 .

乔纳带着几分激动说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] [raɪts] ,
“ I am simply defending my rights ,
〞 我 是 简单地 防守 我的 权利 ,

我只是在捍卫我的权利，

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [juˈnaɪts][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]
and I intend to continue to do so if the whole world unites in considering
和 我 打算 到 继续 到 做 所以 如果 这 所有的 世界 联合 在 考虑
[maɪ][maɪnd][ə; eɪ][mɪə(r)] [slɒt] ['skeəsli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .
my mind a mere slot scarcely wide enough for the insertion of a nickel .
我的 头脑 一个 仅仅 投币口 几乎 宽的 足够的 为了 这 插入 的 一个 镍 .

即使全世界都认为我的思想只是一个狭窄的缝隙，勉强能塞进一枚五分镍币，我也打算继续这样做。

[ðæt] [weɪl] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
That whale was my discovery ,
那 鲸 曾是 我的 发现 ,

那头鲸鱼是我的发现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]
and the personal discomfort I endured in perfecting my experience was such that
和 这 个人的 不适 我 忍受 在 完善 我的 经验 曾是 这样的 那
[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rest] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['əʊnli] — [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔː(r)]
I resolved to rest my reputation upon his broad proportions only — to sink or
我 已解决 到 休息 我的 名声 之上 他的 广阔 比例 仅有的 — 到 下沉 或者
[swɪm] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [pə'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌem 'iː] [aʊt]
swim with him — and I cannot at this late day permit another to crowd me out
游泳 和 他 — 和 我 不能 在 这 晚的 天 允许 其他 到 人群 我 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [juːz] .
of his exclusive use .
的 他的 独家的 使用 .

我在完善自身经验的过程中所遭受的个人不适，让我决心只将我的声誉寄托于他宽广的体型之上——与他同甘共苦——到了今天，我不能允许其他人将我排除在他专属使用范围之外。

〞 ['dʒəʊnə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
〞 Jonah sat down and fanned himself , and the Baron , with a look of
〞 约拿 卫星 向下 和 扇形 他自己 , 和 这 男爵 , 和 一个 看 的
[dɪs'gʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
disgust on his face ,
厌恶 在 他的 脸 ,

约拿坐下，给自己扇了扇风。男爵脸上露出厌恶的神色，

[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

“ [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] , 〞 [hiː; hi] [graul] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
“ Up to his old tricks , 〞 he growled as he went .
〞 向上 到 他的 老的 技巧 , 〞 他 咆哮 作为 他 去 .

“又开始耍老把戏了，”他边走边低声说道。

“ [hiː; hi] [kwiəz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] .
“ He queers everything he goes into .
〞 他 酷儿 一切 他 去 进入 .

“他把所有他参与的事情都搞砸了。”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʒɔɪnd] . ”

If	I'd	known	he	was	a	member	of	this	club	I'd	never	have	joined	.	”
如果	ID	已知	他	曾是	一个	成员	的	这	俱乐部	ID	绝不	有	加入	.	”

如果我知道他是这个俱乐部的成员，我绝对不会加入。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] ['ræpɪdli] , ” [sed] ['dɒktə(r)]

“	We	do	not	appear	to	be	progressing	very	rapidly	,	”	said	Doctor
”	我们	做	不是	出现	到	是	进展	非常	快速	,	”	说	医生

['dʒɒnsn] , ['raɪzɪŋ] .

Johnson	,	rising	.
约翰逊	,	上升	.

“看来我们的进展并不迅速，”约翰逊博士站起身来说道。

“ [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['efəts] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [təʊld] ,

“	So	far	we	have	made	two	efforts	to	have	stories	told	,
”	所以	远的	我们	有	制成	二	努力	到	有	故事	讲述	,

“到目前为止，我们已经两次尝试讲述这些故事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [met] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

and	have	met	with	disaster	each	time	.
和	有	遇见	和	灾难	每个	时间	.

但每次都以失败告终。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

I	don't	know	but	what	you	are	to	be	congratulated	,	however	,	on	your
我	不	知道	但	什么	你	是	到	是	恭喜	,	然而	,	在	你的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

我不知道，但无论如何，你成功逃脱，理应受到祝贺。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [əb'zɜːv] , [hæv; həv][æz; əz] [jet] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Very	few	of	you	,	I	observe	,	have	as	yet	fallen	asleep	.
非常	很少	的	你	,	我	观察	,	有	作为	然而	倒下	睡着了	.

我观察发现，你们当中很少有人已经睡着了。

[ðə; ðɪ][nekst]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] , [aɪ] [siː] , [ɪz] ['bɔzwəl] ,

The	next	number	on	the	programme	,	I	see	,	is	Boswell	,
这	下一个	数字	在	这	程序	,	我	看	,	是	博斯韦尔	,

我看到节目单上的下一个号码是博斯韦尔。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [entə'teɪnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [remɪ'nɪsnsɪz] ; [aɪ] [seɪ] [wɒz; wəz]

who	was	to	have	entertained	you	with	a	few	reminiscences	;	I	say	was
WHO	曾是	到	有	娱乐	你	和	一个	很少	回忆录	;	我	说	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

to	have	done	so	,
到	有	完毕	所以	,

原本应该有人给你们讲讲往事，逗你们开心；我说“原本应该”是这个意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)
第5/5页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

because	he	is	not	to	do	so	.	”
因为	他	是	不是	到	做	所以	.	”

因为他不应该这样做。

“ [aɪm] ['redi] , ” [sed] ['bɔzwəl] , ['raɪzɪŋ] .

“	I'm	ready	,	”	said	Boswell	,	rising	.
“	我是	准备好	,	”	说	博斯韦尔	,	上升	.

“我准备好了,”博斯韦尔说着站了起来。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [ri'tɔːt] ['dʒɒnsn] , [sɪ'vɪəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

“	No	doubt	,	”	retorted	Johnson	,	severely	,	“	but	I	am	not	.
“	不	怀疑	,	”	反驳	约翰逊	,	严重	,	“	但	我	是	不是	.

“毫无疑问,”约翰逊严厉地反驳道，“但我不是。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wʌn]['sʌbdʒɪkt] — [maɪ'self] .

You	are	a	man	with	one	subject	—	myself	.
你	是	一个	男人	和	一	主题	—	我	.

你是一个只关注一个主题的人——那就是我自己。

[aɪ][əd'mɪt] [ɪts][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)] .

I	admit	it's	a	good	subject	,	but	you	are	not	the	man	to	treat	of	it	—	here	.
我	承认	它是	一个	好的	主题	,	但	你	是	不是	这	男人	到	对待	的	它	—	这里	.

我承认这是一个很好的话题，但你不是在这里讨论这个问题的合适人选。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

You	may	suffice	for	mortals	,	but	here	it	is	different	.
你	可能	足够了	为了	凡人	,	但	这里	它	是	不同的	.

你或许对凡人来说足够了，但在这里情况不同。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	can	speak	for	myself	.
我	能	说话	为了	我	.

我只能代表我自己发言。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtriəl] ['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd]['lektʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

to	the	imps	if	you	want	to	,
到	这	小恶魔	如果	你	想	到	,

如果你愿意的话，你可以到硫酸水库岸边坐着，给那些小妖精们讲课。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪm][ɒn] [dek] [maɪ'self] ,

but	when	it	comes	to	reminiscences	of	me	I'm	on	deck	myself	,
但	什么时候	它	来	到	回忆录	的	我	我是	在	甲板	我	,

但说到回忆我自己，我可是个中高手。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ænd; ənd][dɪd][mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən]

and	I	flatter	myself	I	remember	what	I	said	and	did	more	accurately	than
和	我	奉承	我	我	记住	什么	我	说	和	做过	更多的	准确	比

[juː; jʊ][duː; də] .

you	do	.
你	做	.

我自认为我比你更能准确地记住我说过的话和做过的事。

['ðeəfɔː(r)] , ['dʒentlmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['bɔzwəl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Therefore	,	gentlemen	,	instead	of	listening	to	Boswell	at	this	point	,
所以	,	先生们	,	反而	的	聆听	到	博斯韦尔	在	这	观点	,

因此，先生们，此时此刻，与其听信博斯韦尔的言论，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ɪk'skjuːs][hɪm][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	will	kindly	excuse	him	and	listen	to	me	.
你	将要	亲切地	原谅	他	和	听	到	我	.

请你原谅他，并听我说。

[ə'hem; ə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳!

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — ”

When	I	was	a	boy	—	”
什么时候	我	曾是	一个	男生	—	”

当我还是个孩子的时候——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['sɒləmən] , ['raɪzɪŋ] ; “ [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] — [ɑː] — [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ]

“	Excuse	me	,	”	said	Solomon	,	rising	;	“	about	how	long	is	this	—	ah	—	this	entertaining
”	原谅	我	,	”	说	所罗门	,	上升	;	”	关于	如何	长的	是	这	—	啊	—	这	娱乐

['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ? ”

discourse	of	yours	to	continue	?	”
话语	的	你的	到	继续	?	”

“打扰一下，”所罗门站起身来说，“你这——啊——你这精彩的演讲还要持续多久呢？”

“ [ʌn'tɪl] [ai] [get] [θruː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒɒnsn] , ['rɒθfəli] .

“	Until	I	get	through	,	”	returned	Johnson	,	wrathfully	.
”	直到	我	得到	通过	,	”	返回	约翰逊	,	愤怒地	.

“直到我完成为止，”约翰逊愤怒地回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ? ” [ɑːskt] ['sɒləmən] .

“	Are	you	aware	,	sir	,	that	I	am	on	the	programme	?	”	asked	Solomon	.
”	是	你	意识到的	,	先生	,	那	我	是	在	这	程序	?	”	问	所罗门	.

所罗门问道：“先生，您知道我参加了这个节目吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	am	,	”	said	the	Doctor	.
”	我	是	,	”	说	这	医生	.

“是的，”医生说。

“ [wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [spuːks] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ,

“	With	that	in	mind	,	for	the	sake	of	our	fellow	-	spooks	who	are	present	,
”	和	那	在	头脑	,	为了	这	清酒	的	我们的	同伴	-	幽灵	WHO	是	展示	,

“考虑到这一点，为了在场其他特工的安危，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][fər'evə(r)] .

I	am	very	much	inclined	to	keep	on	forever	.
我	是	非常	很多	倾斜	到	保持	在	永远	.

我非常倾向于永远坚持下去。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] —

When	I	was	a	boy	—
什么时候	我	曾是	一个	男生	—

当我还是个孩子的时候——

" [kɑː'laɪl] [rəʊz] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Carlyle	rose	up	at	this	point	.
"	凯雷集团	玫瑰	向上	在	这	观点	.

"卡莱尔此时挺身而出。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] ,

"	I	should	like	to	ask	,	"	he	said	,	mildly	,
"	我	应该	喜欢	到	问	,	"	他	说	,	轻微地	,

"我想问一下，"他温和地说，

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?

"	if	this	is	supposed	to	be	an	audience	of	children	?
"	如果	这	是	据称	到	是	一个	观众	的	孩子们	?

"如果观众是儿童呢？"

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]

I	,	for	one	,	have	no	wish	to	listen	to	the	juvenile	stories	of	Doctor
我	,	为了	一	,	有	不	希望	到	听	到	这	少年	故事	的	医生

['dʒɒnsn] .

Johnson	.
约翰逊	.

我个人是不想听约翰逊博士那些幼稚的故事。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['bɔzwəl] .

Furthermore	,	I	have	come	here	particularly	to	-	night	to	hear	Boswell	.
此外	,	我	有	来	这里	特别	到	-	夜晚	到	听到	博斯韦尔	.

此外，我今晚特意来到这里，就是为了聆听博斯韦尔的演讲。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] [fruːd] .

I	want	to	compare	him	with	Froude	.
我	想	到	比较	他	和	弗劳德	.

我想把他和弗劳德做个比较。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['prəʊtest] [ə'genst] — "

I	therefore	protest	against	—	"
我	所以	反对	反对	—	"

因此，我抗议——"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] - [bəʊt] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .

"	There	is	a	roof	to	this	house	-	boat	,	"	said	Doctor	Johnson	.
"	那里	是	一个	屋顶	到	这	房子	-	船	,	"	说	医生	约翰逊	.

"这艘船屋是有屋顶的，"约翰逊医生说。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] ['bɔzwəl] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi]

"	If	Mr	.	Carlyle	will	retire	to	the	roof	with	Boswell	I	have	no	doubt	he
"	如果	先生	.	凯雷集团	将要	退休	到	这	屋顶	和	博斯韦尔	我	有	不	怀疑	他

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] .

can	be	accommodated	.
能	是	已安排	.

"如果卡莱尔先生愿意和博斯韦尔一起退休到屋顶上，我相信一定能给他安排住处。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmənz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

As	for	Solomon's	interruption	,	I	can	afford	to	pass	that	over	with	the
作为	为了	所罗门的	中断	,	我	能	买得起	到	经过	那	超过	和	这

['saɪlənt] [kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,

silent	contempt	it	deserves	,
沉默的	鄙视	它	值得	,

至于所罗门的打断，我可以带着应有的蔑视，对此不予理会。

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [prə'praɪəti] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['prɒvɜːbz] [ðə; ði]

though	I	may	add	with	propriety	that	I	consider	his	most	famous	proverbs	the
尽管	我	可能	添加	和	礼	那	我	考虑	他的	最多	著名的	谚语	这

[məʊst] [əb'sɜːd] ['bɪts][ɒv; əv] [hæk] - [wɜːk] [aɪ]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ;

most	absurd	bits	of	hack	-	work	I	ever	encountered	;
最多	荒诞	比特	的	黑客	-	工作	我	曾经	遭遇	;

不过，我得补充一句，我认为他最著名的谚语是我见过的最荒谬的拙劣之作；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mʌðəz] [baɪ] ['splɪtɪŋ]

and	as	for	that	story	about	dividing	a	baby	between	two	mothers	by	splitting
和	作为	为了	那	故事	关于	分割	一个	婴儿	之间	二	母亲们	经过	分裂

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

it	in	two	,
它	在	二	,

至于那个把婴儿一分为二，分给两个母亲的故事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊsli] [ɪn'hjuːmən] [ən'les] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [twɪnz] .

it	was	grossly	inhuman	unless	the	baby	was	twins	.
它	曾是	粗略地	不人道	除非	这	婴儿	曾是	双胞胎	.

除非是双胞胎，否则这种做法极其不人道。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] —

When	I	was	a	boy	—
什么时候	我	曾是	一个	男生	—

当我还是个孩子的时候——

" [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'siːdid] , [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['sɒləmən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['æŋgri]

"	As	the	Doctor	proceeded	,	Carlyle	and	Solomon	,	accompanied	by	the	now	angry
"	作为	这	医生	继续	,	凯雷集团	和	所罗门	,	伴随	经过	这	现在	生气的

['bɔzwəl] ,

Boswell	,
博斯韦尔	,

“随着博士继续前进，卡莱尔和所罗门，以及现在怒气冲冲的博斯韦尔，

[left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə] - [naɪt] [mʌst; məst] [pə'fɔːs]

left	the	room	,	and	my	account	of	the	Story	-	tellers	'	Night	must	perforce
左边	这	房间	,	和	我的	帐户	的	这	故事	-	柜员	-	夜晚	必须	强制

[stɒp] ;

stop	;
停止	;

离开房间后，我对讲故事之夜的描述也只能就此结束了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	,	though	I	have	never	heretofore	confessed	it	,
因为	,	尽管	我	有	绝不	此前	坦白	它	,

因为，虽然我以前从未承认过，

[ɔːl][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][stɪks][hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd]

all	my	information	concerning	the	house	-	boat	on	the	Styx	has	been	derived
全部	我的	信息	有关	这	房子	-	船	在	这	冥河	有	到过	衍生的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] ['bɔzwəl] .

from	the	memoranda	of	Boswell	.
从	这	备忘录	的	博斯韦尔	.

我所有关于冥河上船屋的信息都来源于博斯韦尔的备忘录。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

It	may	be	interesting	to	the	reader	to	learn	,	however	,	that	,	according	to
它	可能	是	有趣的	到	这	读者	到	学习	,	然而	,	那	,	根据	到

['bɒzwɛlz] [ə'kaʊnt] ,

Boswell's	account	,
博斯韦尔的	帐户	,

不过，读者或许会感兴趣的是，根据博斯韦尔的记载，

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə] - [naɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ;

the	Story	-	tellers	'	Night	was	never	finished	;
这	故事	-	柜员	-	夜晚	曾是	绝不	完成的	;

讲故事之夜从未结束；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət] ,

but	whether	this	means	that	it	broke	up	immediately	afterwards	in	a	riot	,
但	无论	这	方法	那	它	打破	向上	立即地	然后	在	一个	暴动	,

但这是否意味着它随后立即在骚乱中解散?

[ɔː(r)] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ['diːteɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)]

or	that	Doctor	Johnson	is	still	at	work	detailing	his	reminiscences	,	I	am	not	aware
或者	那	医生	约翰逊	是	仍然	在	工作	详细说明	他的	回忆录	,	我	是	不是	意识到的

,

,

,

至于约翰逊博士是否仍在撰写回忆录，我并不清楚。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌæsə'teɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɔzwəl] ,

and	I	cannot	at	the	moment	of	writing	ascertain	,	for	Boswell	,
和	我	不能	在	这	片刻	的	写作	探明	,	为了	博斯韦尔	,

而我目前尚无法确定，对于博斯韦尔而言，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] , [ɪn'veərɪəbli] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

when	I	have	the	pleasure	of	meeting	him	,	invariably	avoids	the	subject	.
什么时候	我	有	这	乐趣	的	会议	他	,	总是	避免	这	主题	.

每当我有幸见到他时，他总是回避这个话题。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] :

CHAPTER	XI	:
章	十一	:

第十一章:

[æz; əz][tuː; tə] ['sɔːriən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

AS	TO	SAURIANS	AND	OTHERS
作为	到	蜥蜴	和	其他的

至于蜥蜴人和其他生物

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊə] [huː] [spəʊk] .

It	was	Noah	who	spoke	.
它	曾是	诺亚	WHO	辐	.

说话的是诺亚。

“ [aɪm][glæd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	glad	,	”	he	said	,
“	我是	高兴的	,	”	他	说	,

“我很高兴，”他说。

“ [ðæt] [wen] [aɪ][em'bɑːk, ɪm-][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]

“	that	when	I	embarked	at	the	time	of	the	heavy	rains	that	did	so	much	damage
“	那	什么时候	我	启航	在	这	时间	的	这	重的	雨	那	做过	所以	很多	损害

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

in	the	old	days	,
在	这	老的	天	,

“当年我启程时正值暴雨肆虐，造成了巨大的破坏，

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [dɒgz] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] ['sɜːbərəs] [ə'baʊt] .

there	weren't	any	dogs	like	that	fellow	Cerberus	about	.
那里	不是	任何	狗	喜欢	那	同伴	地狱犬	关于	.

周围没有像那只地狱犬一样的狗。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θriː] - ['hedɪd] [biːsts] [laɪk] [hɪm][ðə; ði][ɑːk] [wʊd]

If	I'd	had	to	feed	a	lot	of	three	-	headed	beasts	like	him	the	Ark	would
如果	ID	有	到	喂养	一个	很多	的	三	-	标题	野兽	喜欢	他	这	方舟	会

[hæv; həv] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten] [deɪz] . ”

have	run	short	of	provisions	inside	of	ten	days	.	”
有	跑步	短的	的	条款	里面	的	十	天	.	”

如果我要喂养很多像他一样的三头怪兽，方舟的食物十天之内就会用完。

“ [ðæts] ['veri] ['laɪkli] [truː] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ]

“	That's	very	likely	true	,	”	observed	Mr	.	Barnum	;	“	but	I	must	confess	,	my
“	那就是	非常	可能	真的	,	”	观察到	先生	.	巴纳姆	;	“	但	我	必须	承认	,	我的

[dɪə(r)] ['nəʊə] ,

dear	Noah	,
亲爱的	诺亚	,

“这很可能是真的，”巴纳姆先生评论道；“但我必须承认，我亲爱的诺亚，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [juː; jʊ] [sɪ'lektɪd]

that	you	showed	a	lamentable	lack	of	the	showman's	instinct	when	you	selected
那	你	显示	一个	令人惋惜的	缺少	的	这	表演者的	本能	什么时候	你	已选

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [juː; jʊ][dɪd] .

the	animals	you	did	.
这	动物	你	做过	.

你在选择表演动物时，表现出了令人遗憾的缺乏表演者的本能。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] [lɒt][ɒv; əv] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

A	more	commonplace	lot	of	beasts	were	never	gathered	together	,
一个	更多的	平凡	很多	的	野兽	是	绝不	聚集	一起	,

更常见的一群野兽从未被聚集在一起。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ædəm][ɪz] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][sɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]

and	while	Adam	is	held	responsible	for	the	introduction	of	sin	into	the	world
和	尽管	亚当	是	握住	负责任的	为了	这	介绍	的	罪	进入	这	世界

,

,

,

虽然亚当被认为是将罪恶引入世界的罪魁祸首，

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ə'fensɪz] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] .

I	attribute	most	of	my	offences	to	none	other	than	yourself	.
我	属性	最多	的	我的	罪行	到	没有任何	其他	比	你自己	.

我的大部分过错都归咎于你。

” [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)] .

”	The	members	of	the	club	drew	their	chairs	a	little	closer	.
”	这	成员	的	这	俱乐部	画	他们的	椅子	一个	小的	更近	.

俱乐部成员们把椅子往前拉了拉。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['spaɪsɪli] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

The	conversation	had	opened	a	trifle	spicily	,	and	,	furthermore	,
这	对话	有	打开	一个	琐事	辛辣的	,	和	,	此外	,

谈话一开始就颇为有趣，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɔː'tæləti] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .

they	had	retained	enough	of	their	mortality	to	be	interested	in	animal	stories	.
他们	有	保留	足够的	的	他们的	死亡	到	是	感兴趣的	在	动物	故事	.

他们仍然保留着足够的凡人本性，所以才会对动物故事感兴趣。

['ædəm] , [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bæk] [dju:z][ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənt] [haʊs] -

Adam	**,**	**who**	**had**	**managed**	**to**	**settle**	**his**	**back**	**dues**	**and**	**delinquent**	**house**	**-**
亚当	,	WHO	有	管理	到	定居	他的	后退	会费	和	不良少年	房子	-

['tʃɑ:dʒɪz] ,

charges	**,**
收费	,

亚当已经还清了拖欠的房租和房费。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪtfəli]

and	**once**	**more**	**acquired**	**the**	**privileges**	**of**	**the**	**club**	**,**	**nodded**	**his**	**head**	**gratefully**
和	一次	更多的	获得	这	特权	的	这	俱乐部	,	点头	他的	头	感激不尽

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɑ:rnəm] .

at	**Mr**	**.**	**Barnum**	**.**
在	先生	.	巴纳姆	.

他再次获得了俱乐部的特权，感激地点了点头，向巴纳姆先生致意。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**I'm**	**glad**	**to**	**find**	**some**	**one**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	我是	高兴的	到	寻找	一些	一	,	”	说	他	,

“我很高兴能找到另一半，”他说。

“ [hu:] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] .

“	**who**	**places**	**the**	**responsibility**	**for**	**trouble**	**where**	**it**	**belongs**	**.**
“	WHO	地方	这	责任	为了	麻烦	在哪里	它	属于	.

“把麻烦的责任归咎于应该承担责任的人。”

[aɪm] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪm] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][beə(r)] .

I'm	**round**	**-**	**shouldered**	**with**	**the**	**blame**	**I've**	**had**	**to**	**bear**	**.**
我是	圆形的	-	肩部	和	这	责备	我已经	有	到	熊	.

我肩负着沉重的罪责，肩膀都垮了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [sɪn] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

I	**didn't**	**invent**	**sin**	**any**	**more**	**than**	**I**	**invented**	**the**	**telephone**	**,**
我	没有	发明	罪	任何	更多的	比	我	发明	这	电话	,

罪恶并非我发明，就像电话并非我发明一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

and	**I**	**think**	**it's**	**rather**	**rough**	**on**	**a**	**fellow**	**who**	**lived**	**a**	**quiet**	**,**
和	我	思考	它是	相当	粗糙的	在	一个	同伴	WHO	居住地	一个	安静的	,

我认为这对一个过着平静生活的人来说相当残酷。

[rɪ'taɪərɪŋ] , ['pɑ:stərəl] [laɪf] , ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [həʊm] [naɪts] ,

retiring	**,**	**pastoral**	**life**	**,**	**minding**	**his**	**own**	**business**	**and**	**staying**	**home**	**nights**	**,**
退休	,	牧灵	生活	,	介意	他的	自己的	商业	和	入住	家	夜晚	,

退休后过着田园牧歌般的生活，不干涉他人事务，晚上待在家里。

[tu:; tə][bi:; bi] [held] [ʌp][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ˌreprəʊ'beɪʃən][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv] . ”

to	**be**	**held**	**up**	**to**	**public**	**reprobation**	**for**	**as**	**long**	**a**	**time**	**as**	**I**	**have**	**.**	**”**
到	是	握住	向上	到	民众	非难	为了	作为	长的	一个	时间	作为	我	有	.	”

“我竟然要承受这么长时间的公众谴责。”

“ ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] ['rɑ:li] ; “ [dʒʌst] [weɪt] — [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

“	**It'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Raleigh**	**;**	**“**	**just**	**wait**	**—**	**be**	**patient**	**,**	**and**	**your**
“	它将	是	全部	正确的	在	时间	,	”	说	罗利	;	“	只是	等待	—	是	病人	,	和	你的

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] .

vindication	**will**	**come**	**.**
平反	将要	来	.

“一切都会好起来的，”雷利说；“耐心点，等着瞧吧，你的正义终会到来。”

['nəʊbədi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['beɪkən]

Nobody	**thought**	**much**	**of**	**the**	**plays**	**Bacon**
无人	想法	很多	的	这	演出	熏肉

没人太看得起培根的剧作。

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)] - [diː] [biːn] [ded] [ə; eɪ] ['sentʃəri] . ”

and	I	wrote	for	Shakespeare	until	Shakespeare	'	d	been	dead	a	century	.	”
和	我	写道	为了	莎士比亚	直到	莎士比亚	-	d	到过	死的	一个	世纪	.	”

我为莎士比亚写作，直到莎士比亚去世一个世纪之后。

“ [həmf] ! ” [sed] ['ædəm] , ['gluːmɪli] .

“	Humph	!	”	said	Adam	,	gloomily	.
“	哼	!	”	说	亚当	,	阴郁地	.

“哼！”亚当阴郁地说。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

What	have	I	been	doing	all	this	time	?
什么	有	我	到过	正在做	全部	这	时间	?

我这些时间都在做什么？

[aɪv] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] ,

I've	waited	all	the	time	there's	been	so	far	,
我已经	等待	全部	这	时间	有	到过	所以	远的	,

我一直都在等待，从现在到现在。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ai] ['hævnt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

and	until	Mr	.	Barnum	spoke	as	he	did	I	haven't	observed	the	slightest
和	直到	先生	.	巴纳姆	辐	作为	他	做过	我	还没有	观察到	这	丝毫

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [maɪ] [lɒst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

inclination	on	the	part	of	anybody	to	rehabilitate	my	lost	reputation	.
倾角	在	这	部分	的	任何人	到	恢复	我的	丢失的	名声	.

直到巴纳姆先生发表了那样的言论之前，我没有看到任何人表现出丝毫想要恢复我失去的名誉的意愿。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də] [weɪt] . ”

Nor	do	I	see	exactly	how	it's	to	come	about	even	if	I	do	wait	.	”
也不	做	我	看	确切地	如何	它是	到	来	关于	甚至	如果	我	做	等待	.	”

即使我等待，我也不清楚事情最终会如何发展。

“ [juː; jʊ] [mait] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] , ”

“	You	might	apply	for	an	investigating	committee	to	look	into	the	charges	,	”
“	你	可能	申请	为了	一个	调查	委员会	到	看	进入	这	收费	,	”

[sə'ʤestid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

suggested	an	American	politician	,
建议	一个	美国人	政治家	,

一位美国政客建议说：“你可以申请成立一个调查委员会来调查这些指控。”

[ʤʌst]['əʊvə(r)] .

just	over	.
只是	超过	.

刚好过半。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

“	Get	your	friends	on	it	,	and	you'll	be	all	right	.	”
“	得到	你的	朋友们	在	它	,	和	你会	是	全部	正确的	.	”

“让你的朋友们也参与进来，你就没问题了。”

“ ['betə(r)] [let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] .

“	Better	let	sleeping	dogs	lie	,	”	said	Blackstone	.
“	更好的	让	睡眠	狗	说谎	,	”	说	黑石	.

“最好不要惹麻烦，”布莱克斯通说道。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” [sed] ['ædəm] .

“	I	intend	to	,	”	said	Adam	.
”	我	打算	到	,	”	说	亚当	.

“我打算这么做，”亚当说。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

“	The	fact	is	,	I	hate	to	give	any	further	publicity	to	the	matter	.
”	这	事实	是	,	我	恨	到	给	任何	更远	宣传	到	这	事情	.

“事实上，我不想让这件事再被公开讨论。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪb(ə)l] ,

Even	if	I	did	bring	the	case	into	court	and	sue	for	libel	,
甚至	如果	我	做过	带来	这	案件	进入	法庭	和	起诉	为了	诽谤	,

即使我真的把案子告上法庭，以诽谤罪起诉，

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [waɪf] .

I've	only	got	one	witness	to	prove	my	innocence	,	and	that's	my	wife	.
我已经	仅有的	得到	一	证人	到	证明	我的	无辜	,	和	那就是	我的	妻子	.

我只有一个证人可以证明我的清白，那就是我的妻子。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	drag	her	into	it	.
我是	不是	去	到	拖	她	进入	它	.

我不会把她牵扯进来。

[ʃiːz] [gɒt] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd]

She's	got	nervous	prostration	over	her	position	as	it	is	,	and	this	would
她是	得到	紧张的	俯伏	超过	她	位置	作为	它	是	,	和	这	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

make	it	worse	.
制作	它	更糟	.

她现在就因为自己的处境而神经紧张，这样做只会让情况更糟。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [snɔb] [ɪn] [sə'saɪəti] [woʊnt] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Queen	Elizabeth	and	the	rest	of	these	snobs	in	society	won't	invite	her	to
女王	伊丽莎白	和	这	休息	的	这些	势利眼	在	社会	惯于	邀请	她	到

['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['grænfɑːðə(r)] ;

any	of	their	functions	because	they	say	she	hadn't	any	grandfather	;
任何	的	他们的	函数	因为	他们	说	她	之前没有	任何	祖父	;

伊丽莎白女王和社交界的其他势利眼们不会邀请她参加任何活动，因为他们说她没有祖父；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ʃɪd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]

and	even	if	she	were	received	by	them	,	she'd	be	uncomfortable	going	about
和	甚至	如果	她	是	已收到	经过	他们	,	棚	是	不舒服	去	关于

.

:

.

即使她受到他们的接待，她也会感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ʃiːz] [ðə; ði] ['əʊldɪst]

It	isn't	pleasant	for	a	woman	to	feel	that	every	one	knows	she's	the	oldest
它	不是	令人愉快的	为了	一个	女士	到	感觉	那	每一个	一	知道	她是	这	最老

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . ”

woman	in	the	room	.	”
女士	在	这	房间	.	”

对一个女人来说，感觉每个人都知道自己是房间里年纪最大的女人，这并不好受。

“ [wel] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɑːli] , ['kaɪndli] .

“	Well	,	take	my	word	for	it	,	”	said	Raleigh	,	kindly	.
”	出色地	,	拿	我的	单词	为了	它	,	”	说	罗利	,	亲切地	.

“好吧，相信我，”雷利和蔼地说。

“ ['itl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
“ It'll all come out all right .
〃 它将 全部 来 出去 全部 正确的 .

“一切都会好起来的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] .
You know the old saying , ' History repeats itself .
你 知道 这 老的 说 , - 历史 重复 本身 .

你肯定听过那句老话，“历史总是会重演”。

- [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn] ['i:dn] [ə'gen] ,
' Some day you will be living back in Eden again ,
- 一些 天 你 将要 是 活的 后退 在 伊甸园 再次 ,

总有一天你会再次回到伊甸园生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['keəf(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ]
and if you are only careful to make an exact record of all you
和 如果 你 是 仅有的 小心 到 制作 一个 精确的 记录 的 全部 你
[du:; də] ,
do ,
做 ,

如果你能仔细记录下你所做的一切，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊtəri]['prez(ə)nt] , [bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][æz; əz]
and have a notary present , before whom you can make an affidavit as
和 有 一个 公证人 展示 , 前 谁 你 能 制作 一个 宣誓书 作为
[tu:; tə][ðə; ði][fækts] ,
to the facts ,
到 这 事实 ,

并有公证人在场，你可以向他/她宣誓陈述事实。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['demənstreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . ”
you will be able to demonstrate your innocence . ”
你 将要 是 有能力的 到 证明 你的 无辜 . ”

你将能够证明你的清白。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'demd] [ɒn] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['ædəm] , ['ru:fəli] .
“ I was only condemned on hearsay evidence , anyhow , ” said Adam , ruefully .
〃 我 曾是 仅有的 谴责 在 传闻 证据 , 无论如何 , ” 说 亚当 , 懊悔地 .

“反正我只是凭道听途说的证据就被定罪了，”亚当懊恼地说。

“ ['nɒns(ə)ns] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd] , ” [sed] ['nəʊə] ; “ [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [təʊld]
“ Nonsense ; you were caught red - handed , ” said Noah ; “ my grandfather told
〃 废话 ; 你 是 捕捉 红色的 - 递交 , ” 说 诺亚 ; “ 我的 祖父 讲述
[ˌem 'i:][səʊ] .
me so .
我 所以 .

“胡说八道；你被当场抓住了，”诺亚说；“我爷爷告诉我的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][slɪp][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ['edʒwaɪz] ,
And now that I've got a chance to slip in a word edgewise ,
和 现在 那 我已经 得到 一个 机会 到 滑 在 一个 单词 边缘 ,

现在我终于有机会插上一句话了，

[aɪ'd] [laɪk] ['maɪtɪli] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:rnəm] ,
I'd like mightily to have you explain your statement , Mr . Barnum ,
ID 喜欢 非常 到 有 你 解释 你的 陈述 , 先生 . 巴纳姆 ,

巴纳姆先生，我非常希望您能解释一下您的声明。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['erə(r)z] .
that I am responsible for your errors .
那 我 是 负责任的 为了 你的 错误 .

我应对你的错误负责。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

That	is	a	serious	charge	to	bring	against	a	man	of	my	reputation	.	”
那	是	一个	严肃的	收费	到	带来	反对	一个	男人	的	我的	名声	.	”

对像我这样有声望的人来说，这是一项非常严重的指控。

“ [aɪ] [miːn] ['sɪmplɪ] [ðɪs] : [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ,

“	I	mean	simply	this	:	that	to	make	a	show	interesting	,	”	said	Mr	.	Barnum	,
”	我	意思是	简单地	这	:	那	到	制作	一个	展示	有趣的	,	”	说	先生	.	巴纳姆	,

巴纳姆先生说：“我的意思是，要想让一场演出有趣，就必须这样做。”

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][prə'vaɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ðæts] [ɔːl] .

“	a	man	has	got	to	provide	interesting	materials	,	that's	all	.
”	一个	男人	有	得到	到	提供	有趣的	材料	,	那就是	全部	.

“一个人只需要提供有趣的素材，仅此而已。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] [ðæt][ɪz][ɪn]['eni] [weɪ] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mə'rælətɪ]

I	do	not	mean	to	say	a	word	that	is	in	any	way	derogatory	to	your	morality
我	做	不是	意思是	到	说	一个	单词	那	是	在	任何	方式	贬	到	你的	道德

.

:

.

我绝无意说任何有损您道德品质的话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ,

You	were	a	surprisingly	good	man	for	a	sea	-	captain	,
你	是	一个	出奇	好的	男人	为了	一个	海	-	队长	,

作为一名船长，你却是一位出乎意料的好人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] — [ɑː] — [juː; jʊ] [ə'laʊd]

and	with	the	exception	of	that	one	occasion	when	you	—	ah	—	you	allowed
和	和	这	例外	的	那	一	场合	什么时候	你	—	啊	—	你	允许

[jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,

yourself	to	be	stranded	on	the	bar	,
你自己	到	是	搁浅	在	这	酒吧	,

除了你——啊——你让自己被困在吧台上的那一次之外，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	may	so	put	it	,
如果	我	可能	所以	放	它	,

如果我这么说的话，

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] , ['tempərət] ['pɜːs(ə)n] . ”

I	know	of	nothing	to	be	said	against	you	as	a	moral	,	temperate	person	.	”
我	知道	的	没有什么	到	是	说	反对	你	作为	一个	道德	,	温带	人	.	”

我知道你为人道德高尚、性格温和，没有任何缺点。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [sed] ['nəʊə] , ['rednɪŋ] .

“	That	was	only	an	accident	,	”	said	Noah	,	reddening	.
”	那	曾是	仅有的	一个	事故	,	”	说	诺亚	,	发红	.

“那只是一场意外，”诺亚说着，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][sɪks] ['hʌndrəd] [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — ”

“	You	can't	expect	a	man	six	hundred	odd	years	of	age	—	”
”	你	不能	预计	一个	男人	六	百	奇怪的	年	的	年龄	—	”

“你不能指望一个六百多岁的老人——”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] ['rɑːli] , ['suːðɪŋli] , “ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɪŋks] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ]

“	Certainly	not	,	”	said	Raleigh	,	soothingly	,	“	and	nobody	thinks	less	of	you
”	当然	不是	,	”	说	罗利	,	舒缓地	,	“	和	无人	思考	较少的	的	你

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“当然不会，”雷利安慰道，“没有人会因此看不起你。”

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Considering	how	you	must	have	hated	the	sight	of	water	,
考虑	如何	你	必须	有	憎恨	这	视线	的	水	,

考虑到你一定很讨厌看到水，

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] .

the	wonder	of	it	is	that	it	didn't	become	a	fixed	habit	.
这	想知道	的	它	是	那	它	没有	变得	一个	固定的	习惯	.

令人惊奇的是，它并没有变成一种固定的习惯。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [dʌz] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][juː; jʊ] . ”

Let	us	hear	what	it	is	that	Mr	.	Barnum	does	criticise	in	you	.	”
让	我们	听到	什么	它	是	那	先生	.	巴纳姆	做	批评	在	你	.	”

请告诉我巴纳姆先生究竟批评了你哪一点。

“ [hɪz; ɪz] [teɪst] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .

“	His	taste	,	that's	all	,	”	said	Mr	.	Barnum	.
“	他的	品尝	,	那就是	全部	,	”	说	先生	.	巴纳姆	.

“这只是他的个人品味而已，”巴纳姆先生说。

“ [ai] [kən'tend] [ðæt] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ,

“	I	contend	that	,	compared	to	the	animals	he	might	have	had	,
“	我	抗衡	那	,	比较的	到	这	动物	他	可能	有	有	,

我认为，与他可能拥有的动物相比，

[ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ænt] - [hɪlz] [tuː; tə] [ælps] .

the	ones	he	did	have	were	as	ant	-	hills	to	Alps	.
这	一个	他	做过	有	是	作为	蚂蚁	-	丘陵	到	阿尔卑斯山	.

他拥有的那些房子，就像蚁丘之于阿尔卑斯山一样渺小。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [zuːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [θruː] ['noʊəz] [læk] [ɒv; əv]

There	were	more	magnificent	zoos	allowed	to	die	out	through	Noah's	lack	of
那里	是	更多的	壮丽	动物园	允许	到	死	出去	通过	诺亚的	缺少	的

['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

judgment	than	one	likes	to	think	of	.
判断	比	一	点赞	到	思考	的	.

由于诺亚缺乏判断力，导致许多宏伟的动物园消失，其数量之多令人难以置信。

[teɪk] [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	the	Proterosaurus	,	for	instance	.
拿	这	-	,	为了	实例	.

以原龙为例。

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Where	on	earth	do	we	find	his	equal	to	-	day	?	”
在哪里	在	地球	做	我们	寻找	他的	平等的	到	-	天	?	”

如今，我们究竟该去哪里寻找与他匹敌的人呢?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [kænt][faɪnd][wʌn] [laɪk] [hɪm] , ” [pʊt] [ɪn]['ædəm] .

“	You	ought	to	be	mighty	glad	you	can't	find	one	like	him	,	”	put	in	Adam	.
“	你	应该	到	是	强大的	高兴的	你	不能	寻找	一	喜欢	他	,	”	放	在	亚当	.

“你应该庆幸你找不到像他那样的人，”亚当插嘴道。

“ [ɪf] [jʊd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	If	you'd	spent	a	week	in	the	Garden	of	Eden	with	me	,
“	如果	你会	花费	一个	星期	在	这	花园	的	伊甸园	和	我	,

“如果你和我一起在伊甸园待上一周，

[wɪð] ['lɪzədz] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [læp] [waɪl] [juː; jʊ]

with	lizards	eight	feet	long	dropping	out	of	the	trees	on	to	your	lap	while	you
和	蜥蜴	八	脚	长的	下降	出去	的	这	树木	在	到	你的	膝	尽管	你

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ,

were	trying	to	take	a	Sunday	-	afternoon	nap	,
是	尝试	到	拿	一个	星期日	-	下午	午睡	,

当你试图在周日下午小憩时，八英尺长的蜥蜴从树上掉到你的腿上，

[jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

you'd	be	willing	to	dispense	with	things	of	that	sort	for	the	balance	of
你会	是	愿意的	到	分配	和	事物	的	那	种类	为了	这	平衡	的

[jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .

your	natural	life	.
你的	自然的	生活	.

为了余生的自然状态，你愿意放弃这类事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [let] ['sʌmbədi] [drɒp] [ə; eɪ] [kɑːf] [ɒn]

If	you	want	to	get	an	idea	of	that	experience	let	somebody	drop	a	calf	on
如果	你	想	到	得到	一个	主意	的	那	经验	让	某人	降低	一个	小牛	在

[juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

you	some	afternoon	.	”
你	一些	下午	.	”

如果你想体验一下那种感觉，不妨找个下午让别人把小牛犊扔到你身上试试。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɑːrnəm] .

“	I	am	not	saying	anything	about	that	,	”	returned	Barnum	.
“	我	是	不是	说	任何事物	关于	那	,	”	返回	巴纳姆	.

“我对此无可奉告。”巴纳姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['elɪfənt] [drɒp] [ɒn] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

“	It	would	be	unpleasant	to	have	an	elephant	drop	on	one	after	the	fashion
“	它	会	是	令人不快的	到	有	一个	大象	降低	在	一	后	这	时尚

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

of	which	you	speak	,
的	哪个	你	说话	,

“如果像你所说的那样，一头大象掉下来砸到人身上，那可就太糟糕了。”

[bʌt; bət] [aɪ][ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	am	glad	the	elephant	was	saved	just	the	same	.
但	我	是	高兴的	这	大象	曾是	已保存	只是	这	相同的	.

但我仍然很高兴这头大象得救了。

[aɪ] ['hævnt] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [ˌɑːftə'nuːn] [sə'praɪz] ,

I	haven't	advocated	the	Proterosaurus	as	a	Sunday	-	afternoon	surprise	,
我	还没有	倡导者	这	-	作为	一个	星期日	-	下午	惊喜	,

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

but	as	an	attraction	for	a	show	.
但	作为	一个	景点	为了	一个	展示	.

我并没有提倡把原龙作为周日下午的惊喜，而是提倡把它作为一场表演的亮点。

[aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] ,

I	still	maintain	that	a	lizard	as	big	as	a	cow	would	prove	a	lodestone	,
我	仍然	维持	那	一个	蜥蜴	作为	大的	作为	一个	奶牛	会	证明	一个	磁石	,

我仍然坚持认为，一只像牛一样大的蜥蜴会成为一块磁石。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi]

the	drawing	powers	of	which	the	pocket	-	money	of	the	small	boy	would	be
这	绘画	权力	的	哪个	这	口袋	-	钱	的	这	小的	男生	会	是

['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

utterly	unable	to	resist	.
完全地	无法	到	抵抗	.

小男孩的零花钱根本无法抵挡它的诱惑力。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪgwənɑːdɔn] .

Then	there	was	the	Iguanadon	.
然后	那里	曾是	这	禽龙	.

然后还有禽龙。

[id] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] - ['ɒfɪs] — ”

He'd	have	brought	a	fortune	to	the	box	-	office	—	”
他会	有	带来	一个	财富	到	这	盒子	-	办公室	—	”

他本可以为票房带来巨额财富——”

“ [wɪtʃ] [jʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] , ” [ri'tɔːt] ['nəʊə] , “ ['peɪɪŋ] [rent] .

“	Which	you'd	have	immediately	lost	,	”	retorted	Noah	,	“	paying	rent	.
“	哪个	你会	有	立即地	丢失的	,	”	反驳	诺亚	,	“	付费	租	.

“你马上就会失去这些钱，”诺亚反驳道，“因为要交房租。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

When	you	get	a	reptile	of	his	size	,
什么时候	你	得到	一个	爬虫	的	他的	尺寸	,

当你养了一条和它体型一样大的爬行动物时，

[ðæt] ['riːtʃɪz] ['θɜːti] [fiːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wen] [hiː; hi] [stændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ,

that	reaches	thirty	feet	up	into	the	air	when	he	stands	on	his	hind	-	legs	,
那	到达	三十	脚	向上	进入	这	空气	什么时候	他	站立	在	他的	后	-	腿	,

当他用后腿站立时，羽毛可以飞到三十英尺高的空中。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəs] ['wægən] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [kænt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] ,

the	ordinary	circus	wagon	of	commerce	can't	be	made	to	hold	him	,
这	普通的	马戏团	车皮	的	商业	不能	是	制成	到	抓住	他	,

普通的商业马戏团篷车装不下他。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'nædʒəri] - [ruːm] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪlɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['evri] ['peni]

and	your	menagerie	-	room	has	to	have	ceilings	so	high	that	every	penny
和	你的	动物园	-	房间	有	到	有	天花板	所以	高的	那	每一个	一分钱

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] - ['ɒfɪs] [wʊd] [biː; bi] [spent] ['stɔːrɪŋ] [hɪm] . ”

he	brought	to	the	box	-	office	would	be	spent	storing	him	.	”
他	带来	到	这	盒子	-	办公室	会	是	花费	存储	他	.	”

而且你的动物园展厅的天花板必须高到他票房收入的每一分钱都得用来存放他。”

“ ['mɪstʃɪvəs] , [tuː] , ” [sed] ['ædəm] , “ [ðæt] [ɪgwənɑːdɔn] .

“	Mischievous	,	too	,	”	said	Adam	,	“	that	Iguanadon	.
“	恶作剧	,	也	,	”	说	亚当	,	“	那	禽龙	.

“那只禽龙也很调皮，”亚当说。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

You	couldn't	keep	anything	out	of	his	reach	.
你	不能	保持	任何事物	出去	的	他的	抵达	.

你根本无法阻止他拿到任何东西。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt]

We	used	to	forbid	animals	of	his	kind	to	enter	the	garden	,	but	that
我们	用过的	到	禁止	动物	的	他的	种类	到	进入	这	花园	,	但	那

['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [hɪm] ;

didn't	bother	him	;
没有	打扰	他	;

我们过去禁止他这种动物进入花园，但他并不在意；

[id] [stænd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] ['eniθɪŋ] [id] ['hæpən]

he'd	stand	up	on	his	hind	-	legs	and	reach	over	and	steal	anything	he'd	happen
他会	站立	向上	在	他的	后	-	腿	和	抵达	超过	和	偷	任何事物	他会	发生

[tuː; tə] [wɒnt] . ”

to	want	.	”
到	想	.	”

他会用后腿站起来，伸手去偷任何他想要的东西。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ;

“	I	could	have	used	him	for	a	fire	-	escape	,	”	said	Mr	.	Barnum	;
”	我	可以	有	用过的	他	为了	一个	火	-	逃脱	,	”	说	先生	.	巴纳姆	;

“我本来可以把他当成逃生通道的，”巴纳姆先生说；

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] ['kwɔːtəz] ,

“	and	as	for	my	inability	to	provide	him	with	quarters	,
”	和	作为	为了	我的	无力	到	提供	他	和	四分之一	,

“至于我无法给他提供住处，

[aɪ'd][hæv; həv] [met] [ðæt] ['prɒbləm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .

I'd	have	met	that	problem	after	a	short	while	.
ID	有	遇见	那	问题	后	一个	短的	尽管	.

不久之后我就会遇到这个问题。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmegələ'sɔːrəs] — ”

I've	always	lamented	the	absence	,	too	,	of	the	Megalosaurus	—	”
我已经	总是	哀叹	这	缺席	,	也	,	的	这	巨齿龙	—	”

我也一直很遗憾游戏中没有出现巨齿龙——”

“ [wɪtʃ] ['sɪmplɪ] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'tɔːt] ['nəʊə] .

“	Which	simply	shows	how	ignorant	you	are	,	”	retorted	Noah	.
”	哪个	简单地	演出	如何	无知	你	是	,	”	反驳	诺亚	.

“这只能说明你有多么无知，”诺亚反驳道。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

“	Why	,	my	dear	fellow	,
”	为什么	,	我的	亲爱的	同伴	,

“哎呀，我亲爱的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [zuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [tuː; tə] [gɪv]

it	would	have	taken	the	whole	of	an	ordinary	zoo	such	as	yours	to	give
它	会	有	已采取	这	所有的	的	一个	普通的	动物园	这样的	作为	你的	到	给

[ðə; ði] [ˌmegələ'sɔːrəs] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

the	Megalosaurus	a	lunch	.
这	巨齿龙	一个	午餐	.

即使是像你们动物园这样的普通动物园，也需要动用全部动物才能喂饱巨齿龙。

[ðəʊz] ['feloʊz] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [jʊd] [kræk] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .

Those	fellows	would	eat	a	rhinoceros	as	easily	as	you'd	crack	a	peanut	.
那些	伙伴们	会	吃	一个	犀牛	作为	容易地	作为	你会	裂缝	一个	花生	.

那些家伙吃犀牛就像吃花生一样轻松。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɒn][maɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['twentɪ] - [fɔː(r)]

I	did	have	a	couple	of	Megalosaurians	on	my	boat	for	just	twenty	-	four	
我	做过	有	一个	夫妻	的	巨型龙类	在	我的	船	为了	只是	二十	-	四	

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

我的船上确实曾有过几只巨齿龙，只待了24小时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʃʌk] [ðem; ðəm][bəuθ] ['əʊvəbɔːd] .

and	then	I	chucked	them	both	overboard	.
和	然后	我	扔掉	他们	两个都	落水	.

然后我把他们两个都扔下了船。

[ɪf] [aɪ'd] [kept] [ðem; ðəm] [ten] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [ðeɪd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['evrɪ] ['blesɪd; blest] [biːst] [aɪ][hæd; həd]

If	I'd	kept	them	ten	days	longer	they'd	have	eaten	every	blessed	beast	I	had		
如果	ID	保留	他们	十	天	更长	他们会	有	吃	每一个	蒙福	兽	我	有		

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

如果我再把它们养十天，它们就会把我所有的牲畜都吃光。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [zuː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] . ”

and	your	Zoo	wouldn't	have	had	anything	else	but	Megalosaurians	. ”
和	你的	动物园	不会	有	有	任何事物	别的	但	巨型龙类	. ”

你的动物园里除了巨齿龙之外，什么都不会有。”

“ [pə'pɑː][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] , ” [sed] [ʃem] .

“	Papa	is	right	about	that	,	Mr	.	Barnum	,	”	said	Shem	.
”	爸爸	是	正确的	关于	那	,	先生	.	巴纳姆	,	”	说	闪	.

“爸爸说得对，巴纳姆先生，”谢姆说道。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['sɔːriən] [traɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['njuːsns] .

“	The	whole	Saurian	tribe	was	a	fearful	nuisance	.
”	这	所有的	蜥蜴	部落	曾是	一个	可怕	滋扰	.

“整个蜥蜴人部落都是可怕的祸害。”

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pet] - [ðæt] [aɪ] [kept] [ɪn]

About	four	hundred	years	before	the	flood	I	had	a	pet	Creosaurus	that	I	kept	in
关于	四	百	年	前	这	洪水	我	有	一个	宠物	-	那	我	保留	在

['aʊə(r)] [bɑːn] .

our	barn	.
我们的	谷仓	.

大约在洪水发生前四百年，我养了一只宠物龙，就养在我们家的谷仓里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] — [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

He	was	a	cunning	little	devil	—	full	of	tricks	,	and	all	that	;
他	曾是	一个	狡猾	小的	魔鬼	—	满的	的	技巧	,	和	全部	那	;

他是个狡猾的小恶魔——诡计多端，诸如此类；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	we	never	could	keep	a	cow	or	a	horse	on	the	place	while	he	was
但	我们	绝不	可以	保持	一个	奶牛	或者	一个	马	在	这	地方	尽管	他	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但只要他在，我们就从来没法在农场里养牛或马。

[ðeid] [mɪ'stɪəriəsli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

They'd	mysteriously	disappear	,
他们会	神秘地	消失	,

他们会神秘消失，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sə'praɪzd] ['faɪdəʊ]

and	we	never	knew	what	became	of	'	em	until	one	morning	we	surprised	Fido
和	我们	绝不	知道	什么	成为	的	-	呃	直到	一	早晨	我们	惊讶	菲多

[ɪn] — ”

in	—	”
在	—	”

我们一直不知道它们后来怎么样了，直到有一天早上，我们意外地在菲多家——”

“ [sə'praɪzd] [huː] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , ['skɔːnfəli] .

“	Surprised	who	?	”	asked	Doctor	Johnson	,	scornfully	.
”	惊讶	WHO	?	”	问	医生	约翰逊	,	轻蔑地	.

“惊讶谁？”约翰逊博士轻蔑地问道。

“ ['faɪdəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ʃem] . “

“	Fido	,	”	returned	Shem	.	“
”	菲多	,	”	返回	闪	.	“

“菲多，”谢姆回答道。

- [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] - [neɪm] . ”

'	That	was	my	Creosaurus's	name	.	”
-	那	曾是	我的	-	姓名	.	”

“那是我养的克里奥龙的名字。”

“ [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] ! [ˈfaɪdəʊ] ! ” [kraɪd] [ˈdʒɒnsn] .
“ Lord save us ! Fido ! ” cried Johnson .
” 主 节省 我们 ! 菲多 ! ” 哭 约翰逊 .

“上帝保佑我们！菲多！”约翰逊喊道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ! ”
“ What a name for a Creosaurus ! ”
” 什么 一个 姓名 为了 一个 - ! ”

“这名字真适合一只克里奥龙！”

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ʃem] , [ˈæŋgrəli] .
“ Well , what of it ? ” asked Shem , angrily .
” 出色地 , 什么 的 它 ? ” 问 闪 , 愤怒地 .

“那又怎样？”谢姆生气地问道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][kɔːl][ə; eɪ][ˈmæstədɒn] [laɪk] [ðæt] [ˈfæni] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ˈtætəz] ?
“ You wouldn't have us call a mastodon like that Fanny , would you , or Tatters ?
” 你 不会 有 我们 称呼 一个 乳齿象 喜欢 那 舳 , 会 你 , 或者 破烂不堪 ?
”
”
”

“你不会想让我们把那样一头猛犸象叫做芬妮，或者塔特斯吧？”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ˈdʒɒnsn] ; “ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ Go on , ” said Johnson ; “ I've nothing to say . ”
” 去 在 , ” 说 约翰逊 ; “ 我已经 没有什么 到 说 . ”

“继续，”约翰逊说，“我没什么要说的了。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ? ” [pʊt] [ɪn] [ˈbɔzwəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
“ Shall I send for a physician ? ” put in Boswell , looking anxiously at his chief
” 将 我 发送 为了 一个 医生 ? ” 放 在 博斯韦尔 , 寻找 焦虑地 在 他的 首席
,
,
,

“要不要叫医生来？”博斯韦尔问道，同时焦急地看着他的上司。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
the situation was so extraordinary .
这 情况 曾是 所以 非凡的 .

情况非常特殊。

[ˈsɒləmən] [ænd; ənd] [kɑːˈlaɪl] [ˈgɪg(ə)ld] ;
Solomon and Carlyle giggled ;
所罗门 和 凯雷集团 咯咯地笑 ;

所罗门和卡莱尔咯咯地笑了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈhævɪŋ] [pəˈlaɪtli] [rɪˈkwestɪd] [ˈbɔzwəl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)] [ˈsekʃ(ə)n]
and the Doctor having politely requested Boswell to go to a warmer section
和 这 医生 拥有 礼貌地 请求 博斯韦尔 到 去 到 一个 更温暖 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

于是，医生礼貌地请求博斯韦尔去一个气候温暖的地区。

[ʃem] [riˈzjuːmd] .
Shem resumed .
闪 恢复 .

谢姆继续说道。

“ [ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [faɪv] [kaʊz] [ænd; ənd] [hæmz] ['feɪvərɪt] ['trɒtə(r)] ,
“ I caught him in the act of swallowing five cows and Ham's favorite trotter ,
“ 我 捕捉 他 在 这 行为 的 吞咽 五 牛 和 火腿 最喜欢的 步态 ,
['sʌlki] [ænd; ənd][ɔːl] .
sulky and all .
闷闷不乐的 和 全部 .

“我亲眼看到他吞下了五头牛和哈姆最喜欢的马蹄，连马鞍都吞了下去。”

” ['bærən] ['mʌntʃɔ] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Baron Munchausen rose up and left the room .
” 男爵 孟乔森综合征 玫瑰 向上 和 左边 这 房间 .

“蒙乔森男爵起身离开了房间。”

“ [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If they're going to lie I'm going to get out , ” he said ,
“ 如果 它们是 去 到 说谎 我是 去 到 得到 出去 , ” 他 说 ,

“如果他们要撒谎，我就离开，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
as he passed through the room .
作为 他 通过了 通过 这 房间 .

他穿过房间时。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['faɪdəʊ] ? ” [ɑːskt] ['bɔzwəl] .
“ What became of Fido ? ” asked Boswell .
“ 什么 成为 的 菲多 ? ” 问 博斯韦尔 .

“菲多后来怎么样了？”博斯韦尔问道。

“ [ðə; ði] ['sʌlki] [kɪld] [hɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] [ʃem] , ['ɪnəsntli] .
“ The sulky killed him , ” returned Shem , innocently .
“ 这 闷闷不乐的 被杀 他 , ” 返回 闪 , 天真地 .

“是那匹闷马杀了他，”谢姆无辜地回答道。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [wiːlz] .
“ He couldn't digest the wheels .
“ 他 不能 消化 这 车轮 .

“他无法接受轮子。”

” ['nəʊə] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrnəm] , [əb'zɜːvd] ,
” Noah looked approvingly at his son , and , turning to Barnum , observed ,
” 诺亚 看起来 赞许地 在 他的 儿子 , 和 , 转弯 到 巴纳姆 , 观察到 ,
['kwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

诺亚赞许地看了看儿子，然后转向巴纳姆，平静地说道：

“ [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] ,
“ What he says is true ,
“ 什么 他 说道 是 真的 ,

他说的都是真的，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and I will go further and say that it is my belief that you would have
和 我 将要 去 更远 和 说 那 它 是 我的 信仰 那 你 会 有
[faʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ə'bɔːd] .
found the show business impossible if I had taken that sort of creature aboard .
成立 这 展示 商业 不可能的 如果 我 有 已采取 那 种类 的 生物 船上 .

我还要进一步说，我认为，如果我带上那种生物，你会觉得演艺圈根本不可能存在。

[jʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['maɪtɪli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [.æntidɪ'luːviən] [hæd; həd] [tʃuː] [ʌp] [ə; eɪ]

You'd	have	got	mightily	discouraged	after	your	Antediluvians	had	chewed	up	a
你会	有	得到	非常	灰心	后	你的	洪水前的人	有	咀嚼	向上	一个

[fjuː] ['dʌz(ə)n] [stiːm] [kə'laɪəpi] ,

few	dozen	steam	calliopes	,
很少	打	蒸汽	卡利奥普斯	,

如果你的远古先民们把几十台蒸汽风琴都嚼烂了，你肯定会非常沮丧。

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['evri] ['ʌðə(r)] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ɪg'zɪbɪt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] .

and	eaten	every	other	able	-	bodied	exhibit	you	had	managed	to	secure	.
和	吃	每一个	其他	有能力的	-	有形的	展览	你	有	管理	到	安全的	.

然后吃掉了你设法弄到的所有其他有生命迹象的展品。

[aɪ'd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ]

I'd	have	tried	to	save	a	couple	of	Discosaurians	if	I	hadn't	supposed	they
ID	有	尝试	到	节省	一个	夫妻	的	-	如果	我	之前没有	据称	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

were	able	to	take	care	of	themselves	.
是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.

如果我没料到它们能够自救，我肯定会尽力救下那几个飞盘龙。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siː] - ['sɜːpənt] [ænd; ənd] ['drægən] , [wɪð] [ə; eɪ] [nek] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [lɒŋ]

A	combination	of	sea	-	serpent	and	dragon	,	with	a	neck	twenty	-	two	feet	long
一个	组合	的	海	-	蛇	和	龙	,	和	一个	脖子	二十	-	二	脚	长的

, [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

,	it	seemed	to	me	,
,	它	似乎	到	我	,

在我看来，它像是海蛇和龙的结合体，脖子有二十二英尺长。

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ['eni] [stɔːm] [ɔː(r)] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] ;

ought	to	have	been	able	to	ride	out	any	storm	or	fall	of	rain	;
应该	到	有	到过	有能力的	到	骑	出去	任何	风暴	或者	落下	的	雨	;

应该能够经受住任何暴风雨或降雨；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [əd'mɪt] [maɪ] ['erə(r)] .

but	there	I	was	wrong	,	and	I	am	free	to	admit	my	error	.
但	那里	我	曾是	错误的	,	和	我	是	自由的	到	承认	我的	错误	.

但我错了，我愿意承认自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [səʊ] [aɪ]

It	never	occurred	to	me	that	the	sea	-	serpents	were	in	any	danger	,	so	I
它	绝不	发生	到	我	那	这	海	-	蛇	是	在	任何	危险	,	所以	我

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

let	them	alone	,
让	他们	独自的	,

我从未想到海蛇会遇到危险，所以就没去打扰它们。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðə(r)] ,

with	the	result	that	I	never	saw	but	one	other	,
和	这	结果	那	我	绝不	锯	但	一	其他	,

结果我只见过另一种，那就是

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] [juːz] [ɒv; əv] ['stɪmjələnts] [tuː; tə]

and	he	was	only	an	illusion	due	to	that	unhappy	use	of	stimulants	to
和	他	曾是	仅有的	一个	错觉	到期的	到	那	不开心	使用	的	兴奋剂	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他只不过是由于滥用兴奋剂而产生的幻觉而已。

[wɪð] ['ʃɒkɪŋ] [bæd] [teɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] . ″

with	shocking	bad	taste	,	you	have	chosen	to	refer	.	″
和	令人震惊	坏的	品尝	,	你	有	选定	到	参考	.	″

你这种做法品味低俗得令人震惊。″

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] , ″ [sed] ['bɑːrnəm] .

“	I	didn't	mean	to	call	up	unpleasant	memories	,	″	said	Barnum	.
″	我	没有	意思是	到	称呼	向上	令人不快的	回忆	,	″	说	巴纳姆	.

“我无意勾起不愉快的回忆,”巴纳姆说。

“ [ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][gɒt][hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]

“	I	never	believed	you	got	half	-	seas	over	,	anyhow	;	but	,	to	return	to	our
″	我	绝不	相信	你	得到	一半	-	海域	超过	,	无论如何	;	但	,	到	返回	到	我们的

['mʌtənz] ,

muttons	,
羊肉	,

“反正我从不相信你能横渡半个海域；但是，回到我们的羊肉话题，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hænd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪriəm] ['fæməli][tuː; tə] [pɒ'sterəti] ?

why	didn't	you	hand	down	a	few	varieties	of	the	Therium	family	to	posterity	?
为什么	没有	你	手	向下	一个	很少	品种	的	这	氘	家庭	到	后人	?

为什么你不把一些缨丹科植物的品种传给后代呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌdaɪnə'θɪərɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] ,

There	were	the	Dinotherium	and	the	Megatherium	,
那里	是	这	恐象	和	这	巨型地懒	,

有恐象和巨爪地懒，

['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['lepəd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]

either	one	of	which	would	have	knocked	spots	out	of	any	leopard	that	ever	was
任何一个	一	的	哪个	会	有	敲门	地点	出去	的	任何	豹	那	曾经	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这两样东西中的任何一个都能把任何一只豹子身上的斑点都打掉。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][maɪ] ['wʊli] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [peɪld] ['ɪntuː]

and	along	side	of	which	even	my	woolly	horse	would	have	paled	into
和	沿着	边	的	哪个	甚至	我的	毛茸茸的	马	会	有	苍白	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

与它相比，就连我那匹毛茸茸的马也显得微不足道了。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sə'lekʃən] ; [wɪð] [ˌmegə'θɪərɪəm] [tuː; tə] [bɜːn] ,

That's	what	I	can't	understand	in	your	selections	;	with	Megatheriums	to	burn	,
那就是	什么	我	不能	理解	在	你的	选择	;	和	巨型地懒	到	烧伤	,

这就是我无法理解你选择这些动物的原因；明明有巨型地懒可以烧，

[waɪ] [seɪv] ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['evri] - [deɪ] ['kriːtʃəz] ? ″

why	save	leopards	and	panthers	and	other	such	every	-	day	creatures	?	″
为什么	节省	豹子	和	黑豹	和	其他	这样的	每一个	-	天	生物	?	″

为什么要拯救豹子、黑豹以及其他类似的常见动物?

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ? ″ [kraɪd] ['nəʊə] .

“	What	kind	of	a	boat	do	you	suppose	I	had	?	″	cried	Noah	.
″	什么	种类	的	一个	船	做	你	认为	我	有	?	″	哭	诺亚	.

“你猜我当时开的是什么样的船？”诺亚喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
“ Do you imagine for a moment that she was four miles on the water -
“ 做 你 想象 为了 一个 片刻 那 她 曾是 四 英里 在 这 水 -
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“你能想象她当时在离岸边四英里的地方吗？”

[wɪð] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [biːm] ?
with a mile and three - quarters beam ?
和 一个 英里 和 三 - 四分之一 光束 ?

光束长度为一英里四分之三?

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌdainə'θiəriəm] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːk] ,
If I'd had a pair of Dinotheriums in the stern of that Ark ,
如果 ID 有 一个 一对 的 恐象 在 这 船尾 的 那 方舟 ,

如果方舟的船尾有一对恐象，

[ʃɪd] [hæv; həv] [tɪpt] [ʌp] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ʌn'tɪl] [ʃɪd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] -
she'd have tipped up fore and aft , until she'd have looked like a telegraph -
棚 有 倾斜 向上 前 和 后部 , 直到 棚 有 看起来 喜欢 一个 电报 -
[pəʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
pole in the water ,
极 在 这 水 ,

她会前后倾斜，直到看起来像水中的一根电线杆。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [pʊt] - [ɪm] [ə'mɪdʃɪps] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wedʒd] [ɪn][səʊ] ['taɪtli]
and if I'd put ' em amidships they'd have had to be wedged in so tightly
和 如果 ID 放 - 呃 船体中部 他们会 有 有 到 是 楔形 在 所以 紧紧
[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [trɪm] .
they couldn't move to keep the vessel trim .
他们 不能 移动 到 保持 这 血管 修剪 .

如果我把它们放在船体中部，就必须把它们紧紧地楔入船内，使它们无法移动，才能保持船只的平衡。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [maɪ] [frend] ,
I didn't go to sea , my friend ,
我 没有 去 到 海 , 我的 朋友 ,

朋友，我没出海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]
for the purpose of being tipped over in mid - ocean every time one of my
为了 这 目的 的 存在 倾斜 超过 在 中 - 海洋 每一个 时间 一 的 我的
['kɑːgəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn][leg][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
cargo wanted to shift his weight from one leg to the other . ”
货物 通缉 到 转移 他的 重量 从 一 腿 到 这 其他 . ”

目的就是为了让我的货物每次想把重心从一条腿移到另一条腿上时，船都会在茫茫大海中翻倒。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənts] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ? ” [sed] [ʃem] .
“ It was bad enough with the elephants , wasn't it , papa ? ” said Shem .
“ 它 曾是 坏的 足够的 和 这 大象 , 不是 它 , 爸爸 ? ” 说 闪 .

“大象的事已经够糟糕的了，是不是，爸爸？”谢姆说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ][sʌn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
“ Yes , indeed , my son , ” returned the patriarch .
“ 是的 , 的确 , 我的 儿子 , ” 返回 这 族长 .

“是的，我的孩子，”族长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənts] .
“ It was bad enough with the elephants .
“ 它 曾是 坏的 足够的 和 这 大象 .

“大象事件已经够糟糕的了。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪft] ['aʊə(r)]['bæləst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt]

We	had	to	shift	our	ballast	half	a	dozen	times	a	day	to	keep	the	boat
我们	有	到	转移	我们的	压载物	一半	一个	打	时代	一个	天	到	保持	这	船

[frɒm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] ,

from	travelling	on	her	beam	ends	,
从	旅行	在	她	光束	结束	,

我们每天要移动压舱物五六次，以防止船体横向漂移。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [muːvd] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

the	elephants	moved	about	so	much	;	and	when	we	came	to	the	question	of
这	大象	已搬	关于	所以	很多	;	和	什么时候	我们	来了	到	这	问题	的

['prɒvɪndə(r)] ,

provender	,
饲料	,

大象们四处游荡；当我们谈到饲料问题时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊld][tuː; tə][stɔː(r)] [heɪ] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ɪ'nʌf]

it	took	up	about	nine	-	tenths	of	our	hold	to	store	hay	and	peanuts	enough
它	采取	向上	关于	九	-	十分之一	的	我们的	抓住	到	店铺	干草	和	花生	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] .

to	keep	them	alive	and	good	-	tempered	.
到	保持	他们	活	和	好的	-	淬火	.

我们用了大约十分之九的土地来储存干草和花生，以维持牲畜的生命和良好的性情。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

On	the	whole	,	I	think	it's	rather	late	in	the	day	,
在	这	所有的	,	我	思考	它是	相当	晚的	在	这	天	,

总的来说，我觉得现在时间有点晚了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ,

considering	the	trouble	I	took	to	save	anything	but	myself	and	my	family	,
考虑	这	麻烦	我	采取	到	节省	任何事物	但	我	和	我的	家庭	,

考虑到我费尽心思只救了自己和家人以外的人，

[tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

to	be	criticised	as	I	now	am	.
到	是	受到批评	作为	我	现在	是	.

像我现在这样受到批评。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['eni] ['ænɪmlz] [æt; ət][ɔːl] .

You	ought	to	be	much	obliged	to	me	for	saving	any	animals	at	all	.
你	应该	到	是	很多	有义务	到	我	为了	保存	任何	动物	在	全部	.

你应该非常感谢我救了这些动物。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Most	people	in	my	position	would	have	built	a	yacht	for	themselves	and
最多	人们	在	我的	位置	会	有	建造	一个	游艇	为了	他们自己	和

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

大多数人如果处在我的位置，都会为自己和家人建造一艘游艇。

[ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [els] [slaɪd] . ”

and	let	everything	else	slide	.	”
和	让	一切	别的	滑动	.	”

其他一切都顺其自然吧。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [əb'zɜːvd] ['rɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪkeɪtərɪ] [nɒd][æt; ət] ['nəʊə] .

“	That	is	quite	true	,	”	observed	Raleigh	,	with	a	pacificatory	nod	at	Noah	.
“	那	是	相当	真的	,	”	观察到	罗利	,	和	一个	安抚性的	点头	在	诺亚	.

“这倒是真的，”雷利说道，同时安抚地朝诺亚点了点头。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ,

“	You	were	eminently	unselfish	,	and	while	,	with	Mr	.	Barnum	,
”	你	是	非常	无私	,	和	尽管	,	和	先生	.	巴纳姆	,

“你极其无私，而且，在与巴纳姆先生共事期间，

[ai] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːriən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [left]

I	exceedingly	regret	that	the	Saurians	and	Therii	and	other	tribes	were	left
我	非常	后悔	那	这	蜥蜴	和	-	和	其他	部落	是	左边

[ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [seɪld] ,

on	the	pier	when	you	sailed	,
在	这	码头	什么时候	你	航行	,

我非常遗憾，当你们启航时，蜥蜴人、瑟瑞人和其他部落都被留在了码头上。

[ai] [ˌnevəðə'les] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [məʊst] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”

I	nevertheless	think	that	you	showed	most	excellent	judgment	at	the	time	.	”
我	尽管如此	思考	那	你	显示	最多	出色的	判断	在	这	时间	.	”

但我认为你当时展现了非常卓越的判断力。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

“	He	was	the	only	man	who	had	any	at	all	,	for	that	matter	,
”	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	任何	在	全部	,	为了	那	事情	,

“事实上，他是唯一一个有这种想法的人。”

” [sə'dʒestid] [ʃem] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	suggested	Shem	,	“	and	it	required	all	his	courage	to	show	it	.
”	建议	闪	,	“	和	它	必需的	全部	他的	勇气	到	展示	它	.

“谢姆建议道，他需要鼓起全部勇气才能表现出来。”

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['gaɪɪŋ] [hɪm] .

Everybody	was	guying	him	.
大家	曾是	古英	他	.

大家都嘲笑他。

['sɪnəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['kriti,saiz] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ;

Sinners	stood	around	the	yard	all	day	and	every	day	,	criticising	the	model	;
罪人	站立	大约	这	院子	全部	天	和	每一个	天	,	批评	这	模型	;

罪人们每天都围在院子里，批评这个模型；

[wʌn] ['skɒfə(r)] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kə'næl] - [bəʊt] ,

one	scoffer	pretended	he	thought	her	a	canal	-	boat	,
一	嘲讽者	假装	他	想法	她	一个	运河	-	船	,

一个嘲笑者假装以为她是一艘运河船，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,

and	asked	how	deep	the	flood	was	likely	to	be	on	the	tow	-	path	,
和	问	如何	深的	这	洪水	曾是	可能	到	是	在	这	拖	-	小路	,

然后询问拖船道上的洪水可能有多深，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] [mjuːlz] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ɪn]

and	whether	we	intended	to	use	mules	in	shallow	water	and	giraffes	in
和	无论	我们	故意的	到	使用	骡子	在	浅的	水	和	长颈鹿	在

[diːp] ;

deep	;
深的	;

我们是否打算在浅水区使用骡子，在深水区使用长颈鹿；

[ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [taɪm] [ə'laʊəns] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] [rʌn] ,

another	asked	what	time	allowance	we	expected	to	get	in	a	fifteen	-	mile	run	,
其他	问	什么	时间	津贴	我们	预期的	到	得到	在	一个	十五	-	英里	跑步	,

另一个人问我们预计跑15英里能有多少时间，

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [pə(r)] [maɪl] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

and	hinted	that	a	year	and	two	months	per	mile	struck	him	as	being	the
和	暗示	那	一个	年	和	二	几个月	每	英里	击	他	作为	存在	这

['prɒpə(r)] [θɪŋ] — ″

proper	thing	—	″
恰当的	事物	—	″

并暗示说，他认为每英里耗时一年零两个月比较合适——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['nəʊə] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)]

“	It	was	far	from	pleasant	,	”	said	Noah	,	tapping	his	fingers	together
″	它	曾是	远的	从	令人愉快的	,	″	说	诺亚	,	窃听	他的	手指	一起

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“这可一点也不愉快，”诺亚一边若有所思地敲着手指一边说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['rɑːli] [sə'dʒests] ,

“	I	don't	want	to	go	through	it	again	,	and	if	,	as	Raleigh	suggests	,
″	我	不	想	到	去	通过	它	再次	,	和	如果	,	作为	罗利	建议	,

“我不想再经历一次，而且如果像罗利建议的那样，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː'self] , [aɪl] [ˌsʌb'let] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə]['bɑːrnəm]

history	is	likely	to	repeat	herself	,	I'll	sublet	the	contract	to	Barnum
历史	是	可能	到	重复	她自己	,	患病的	转租	这	合同	到	巴纳姆

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

历史很可能会重演，我会把合同转包给巴纳姆。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [get] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] . ″

and	let	him	get	the	chaff	.	”
和	让	他	得到	这	糠	.	″

让他去清理那些糟粕吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [ðəʊ] , [dæd] , ” [sed] [ʃem] .

“	It	was	all	right	in	the	end	,	though	,	dad	,	”	said	Shem	.
″	它	曾是	全部	正确的	在	这	结尾	,	尽管	,	爸爸	,	″	说	闪	.

“不过，最后一切都好起来了，爸爸，”谢姆说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [lɑːf] [ɒn] - [hɔɪ] [pə'lɔɪ] - [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] . ″

“	We	had	the	great	laugh	on	'	hoi	polloi	'	the	second	day	out	.	”
″	我们	有	这	伟大的	笑	在	-	嗨	鸡	-	这	第二	天	出去	.	″

“我们第二天就被‘hoi polloi’这个词逗得哈哈大笑。”

“ [wiː; wi][dɪd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nəʊə] .

“	We	did	,	indeed	,	”	said	Noah	.
″	我们	做过	,	的确	,	″	说	诺亚	.

“我们确实做到了，”诺亚说。

“ [wen] [wiː; wi][təʊld] - [ɪm] [wiː; wi]['əʊnli] ['kærid] [fɜːst] - [klɑːs] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ruːm]

“	When	we	told	'	em	we	only	carried	first	-	class	passengers	and	had	no	room
″	什么时候	我们	讲述	-	呃	我们	仅有的	携带	第一的	-	班级	乘客	和	有	不	房间

[fɔː(r); fə(r)] ['eməgrənt] ,

for	emigrants	,
为了	移民	,

“当我们告诉他们我们只接待头等舱乘客，没有空间容纳移民时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] ['wʌznt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [tʌb] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

they	began	to	see	that	the	Ark	wasn't	such	an	old	tub	,	after	all	;
他们	开始	到	看	那	这	方舟	不是	这样的	一个	老的	浴缸	,	后	全部	;

他们开始意识到，方舟其实并不是那么老旧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

and	a	good	ninety	per	cent	.
和	一个	好的	九十	每	中心	.

高达百分之九十。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ten] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'laʊəns]

of	them	would	have	given	ten	dollars	for	a	little	of	that	time	allowance
的	他们	会	有	给定	十	美元	为了	一个	小的	的	那	时间	津贴

[ðeid] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

they'd	been	talking	to	us	about	for	several	centuries	.
他们会	到过	说	到	我们	关于	为了	一些	几个世纪	.

他们中的一些人宁愿花十美元换取他们几个世纪以来一直跟我们谈论的那一点点时间。

" ['nəʊə] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['bɑ:rnəm] [rəʊz] [tu:; tə] [li:v] .

"	Noah	lapsed	into	a	musing	silence	,	and	Barnum	rose	to	leave	.
"	诺亚	失效	进入	一个	沉思	沉默	,	和	巴纳姆	玫瑰	到	离开	.

诺亚陷入了沉思的沉默，巴纳姆起身离开。

“ [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [jʊd] [seɪvd] [ə; eɪ] - , " [hi:; hi] [sed] .

“	I	still	wish	you'd	saved	a	Discosaurus	,	"	he	said	.
"	我	仍然	希望	你会	已保存	一个	-	,	"	他	说	.

“我仍然希望你救下那只圆盘龙，”他说。

“ [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nek] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [lɒŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn]

“	A	creature	with	a	neck	twenty	-	two	feet	long	would	have	been	a	gold	mine
"	一个	生物	和	一个	脖子	二十	-	二	脚	长的	会	有	到过	一个	金子	矿

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“如果有一种生物的脖子有22英尺长，对我来说就是一座金矿。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	could	have	been	trained	to	stand	in	the	ring	,
他	可以	有	到过	受过训练	到	站立	在	这	戒指	,

他本来可以接受训练，站在拳击台上。

[ænd; ənd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [baɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [sni:k] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent]

and	by	stretching	out	his	neck	bite	the	little	boys	who	sneak	in	under	the	tent
和	经过	伸展	出去	他的	脖子	咬	这	小的	男孩们	WHO	潜行	在	在下面	这	帐篷

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [si:ts] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [rəʊ] . "

and	occupy	seats	on	the	top	row	.	"
和	占据	座位	在	这	顶部	排	.	"

它会伸长脖子，咬那些偷偷溜进帐篷底下，占据顶排座位的小男孩。

“ [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , " [sed] ['nəʊə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪm] ['veri] ['sɒri] ;

“	Well	,	for	your	sake	,	"	said	Noah	,	with	a	smile	,	“	I'm	very	sorry	;
"	出色地	,	为了	你的	清酒	,	"	说	诺亚	,	和	一个	微笑	,	“	我是	非常	对不起	;

“好吧，为了你，”诺亚笑着说，“我非常抱歉；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .

but	for	my	own	,	I'm	quite	satisfied	with	the	general	results	.
但	为了	我的	自己的	,	我是	相当	使满意	和	这	一般的	结果	.

但就我个人而言，我对总体结果相当满意。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð]

"	And	they	all	agreed	that	the	patriarch	had	every	reason	to	be	pleased	with
"	和	他们	全部	同意	那	这	族长	有	每一个	原因	到	是	高兴	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他们都一致认为，族长完全有理由为自己感到高兴。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ˌdisə'piə]

CHAPTER	XII	:	THE	HOUSE	-	BOAT	DISAPPEARS
章	十二	:	这	房子	-	船	消失

第十二章：船屋消失了

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ɔ'fiːljə] [ænd; ənd] [zæn'θɪpɪ] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Queen	Elizabeth	,	attended	by	Ophelia	and	Xanthippe	,	was	walking	along	the
女王	伊丽莎白	,	参加	经过	奥菲莉娅	和	桑西佩	,	曾是	步行	沿着	这

['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

river	-	bank	.
河	-	银行	.

伊丽莎白女王在奥菲莉娅和桑西佩的陪伴下，沿着河岸散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [klaɪ'mætɪk]

It	was	a	beautiful	autumn	day	,	although	,	owing	to	certain	climatic
它	曾是	一个	美丽的	秋天	天	,	虽然	,	欠款	到	肯定	气候

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['heɪdiːz] ,

peculiarities	of	Hades	,
特殊性	的	哈迪斯	,

这是一个美丽的秋日，尽管由于冥界某些特殊的气候条件，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

it	seemed	more	like	midsummer	.
它	似乎	更多的	喜欢	盛夏	.

感觉更像是盛夏时节。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['klɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

The	mercury	in	the	club	thermometer	was	nervously	clicking	against	the	top	of
这	汞	在	这	俱乐部	温度计	曾是	紧张地	点击	反对	这	顶部	的

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tjuːb] ,

the	crystal	tube	,
这	水晶	管子	,

俱乐部温度计里的水银柱紧张地撞击着水晶管的顶部。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [maʊðz]

and	poor	Cerberus	was	having	all	he	could	do	with	his	three	mouths
和	贫穷的	地狱犬	曾是	拥有	全部	他	可以	做	和	他的	三	嘴

['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [peˈstɪfərəs] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [næts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

snapping	up	the	pestiferous	little	shades	of	by	-	gone	gnats	that	seemed	to	take
啪啪	向上	这	害虫	小的	色调	的	经过	-	已消失	小飞虫	那	似乎	到	拿

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'həʊli] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] [ɪəz] .

an	almost	unholy	pleasure	in	alighting	upon	his	various	noses	and	ears	.
一个	几乎	不圣洁的	乐趣	在	下车	之上	他的	各种各样的	鼻子	和	耳朵	.

可怜的刻耳柏洛斯用他的三张嘴忙着捕捉那些讨厌的小蚊子，这些蚊子似乎乐此不疲地落在他的鼻子和耳朵上。

[ɔ'fiːljə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Ophelia	was	doing	most	of	the	talking	.
奥菲莉娅	曾是	正在做	最多	的	这	说	.

奥菲莉娅一直在说话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɒzətɪvli]

“	I	am	sure	I	have	never	wished	to	ride	one	of	them	,	”	she	said	,	positively
“	我	是	当然	我	有	绝不	希望	到	骑	一	的	他们	,	”	她	说	,	积极地

.

:

.

“我肯定我从来没有想过要骑其中一辆，”她肯定地说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ,

“	In	the	first	place	,	I	do	not	see	where	the	pleasure	of	it	comes	in	,
“	在	这	第一的	地方	,	我	做	不是	看	在哪里	这	乐趣	的	它	来	在	,

首先，我看不出它的乐趣在哪里，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [skɜːrts][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

and	,	in	the	second	,	it	seems	to	me	as	if	skirts	must	be	dangerous	.
和	,	在	这	第二	,	它	似乎	到	我	作为	如果	裙子	必须	是	危险的	.

而第二种情况，在我看来，似乎裙子一定很危险。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ped(ə)lz] , [weə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] ? ”

If	they	should	catch	in	one	of	the	pedals	,	where	would	I	be	?	”
如果	他们	应该	抓住	在	一	的	这	踏板	,	在哪里	会	我	是	?	”

如果它们卡在某个踏板里，我会怎么样?

“ [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['ʃɔːtli] , [mɪ'θɪŋks] , ” [sed] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	In	the	hospital	shortly	,	methinks	,	”	said	Queen	Elizabeth	.
“	在	这	医院	不久	,	我觉得	,	”	说	女王	伊丽莎白	.

“我想她很快就要进医院了，”伊丽莎白女王说。

“ [wel] , [ai] ['ʃudnt] [weə(r)][skɜːrts] , ” [snæpt] [zæn'θɪpɪ] .

“	Well	,	I	shouldn't	wear	skirts	,	”	snapped	Xanthippe	.
“	出色地	,	我	不应该	穿	裙子	,	”	啪啪	桑西佩	.

“那我就不应该穿裙子，”桑蒂佩厉声说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [kænt] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs]

“	If	a	man's	wife	can't	borrow	some	of	her	husband's	clothing	to	reduce
“	如果	一个	男人的	妻子	不能	借	一些	的	她	丈夫的	衣服	到	减少

[hɜː(r); hə(r)]['perəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,

her	peril	to	a	minimum	,
她	危险	到	一个	最低限度	,

“如果一个男人的妻子不能借用丈夫的一些衣服来最大限度地降低自身风险，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

what	is	the	use	of	having	a	husband	?
什么	是	这	使用	的	拥有	一个	丈夫	?

结婚有什么用?

[wen] [ai] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɒkrətiːz] [kæn; kən] [seɪ] ,

When	I	take	to	the	bicycle	,	which	,	in	spite	of	all	Socrates	can	say	,
什么时候	我	拿	到	这	自行车	,	哪个	,	在	尽管如此	的	全部	苏格拉底	能	说	,

当我骑上自行车时，尽管苏格拉底可能会说，

[ai] ['fʊli] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][mænz] [wiːl] ,

I	fully	intend	to	do	,	I	shall	have	a	man's	wheel	,
我	完全	打算	到	做	,	我	将	有	一个	男人的	车轮	,

我完全打算这么做，我将拥有一个男人的轮子。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)] ['sɒkrətiːz] - [əʊld] [dres] - [kləʊðz] .

and	I	shall	wear	Socrates	'	old	dress	-	clothes	.
和	我	将	穿	苏格拉底	-	老的	裙子	-	衣服	.

我将穿上苏格拉底的旧衣服。

[ɪf] ['heɪdiːz] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪdiːz] [meɪ] ['sʌfə(r)] . ”

If	Hades	doesn't	like	it	,	Hades	may	suffer	.	”
如果	哈迪斯	不	喜欢	它	,	哈迪斯	可能	遭受	.	”

如果哈迪斯不喜欢这样，他可能会遭殃。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['sɒkrətiːz] - [kləʊðz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ɔ'fiːljə] .

“	I	don't	see	how	Socrates	'	clothes	will	help	you	,	”	observed	Ophelia	.
“	我	不	看	如何	苏格拉底	-	衣服	将要	帮助	你	,	”	观察到	奥菲莉娅	.

“我不明白苏格拉底的衣服对你有什么帮助，”奥菲莉娅说道。

“ [hiː; hi][wɔː(r)][skɜːrts] [hɪm'self] , [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] [griːks] .

“	He	wore	skirts	himself	,	just	like	all	the	other	old	Greeks	.
“	他	穿着	裙子	他自己	,	只是	喜欢	全部	这	其他	老的	希腊人	.

“他自己也穿裙子，就像其他所有古希腊人一样。”

[hɪz; ɪz]['təʊgə] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][æpt][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði][gɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] .

His	toga	would	be	quite	as	apt	to	catch	in	the	gear	as	your	skirts	.
他的	长袍	会	是	相当	作为	易于	到	抓住	在	这	齿轮	作为	你的	裙子	.

他的长袍很可能像你的裙子一样被齿轮勾住。

" [zæn'θɪpɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Xanthippe	looked	puzzled	for	a	moment	.
"	桑西佩	看起来	困惑	为了	一个	片刻	.

桑西佩一时显得很困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɔ'fiːljə] [hæd; həd]

It	was	evident	that	she	had	not	thought	of	the	point	which	Ophelia	had
它	曾是	明显	那	她	有	不是	想法	的	这	观点	哪个	奥菲莉娅	有

[brɔːt] [ʌp] — [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][æpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

brought	up	—	strong	-	minded	ladies	of	her	kind	are	apt	sometimes	to
带来	向上	—	强的	-	有思想	女士们	的	她	种类	是	易于	有时	到

[ˌəʊvə'lʊk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɪŋks] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][juːz]

overlook	important	links	in	such	chains	of	evidence	as	they	feel	called	upon	to	use
俯瞰	重要的	链接	在	这样的	链条	的	证据	作为	他们	感觉	称为	之上	到	使用

[ɪn] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪts] .

in	binding	themselves	to	their	rights	.
在	结合	他们自己	到	他们的	权利	.

很明显，她没有考虑到奥菲莉亚提出的观点——像她这样意志坚定的女士，有时往往会忽略证据链中的重要环节，而她们却觉得有必要利用这些证据来约束自己的权利。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðæt] [dres] ['prɒbləm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]

“	The	women	of	your	day	were	relieved	of	that	dress	problem	,	at	any	rate
“	这	女性	的	你的	天	是	松了口气	的	那	裙子	问题	,	在	任何	速度

,

,

,

“至少在你们那个时代，女性们已经不必为穿着打扮而烦恼了。”

" [lɑːft] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	laughed	Queen	Elizabeth	.
"	笑了	女王	伊丽莎白	.

“伊丽莎白女王笑了。”

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] , " [ri'tɔːt] [zæn'θɪpɪ] ,

“	The	women	of	my	day	,	"	retorted	Xanthippe	,
“	这	女性	的	我的	天	,	"	反驳	桑西佩	,

“我那个时代的女人，”桑西佩反驳道。

“ [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dres] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['iːkwəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] — [ɪn][maɪ]['fæməli]

“	in	matters	of	dress	were	the	equals	of	their	husbands	—	in	my	family
“	在	事情	的	裙子	是	这	等于	的	他们的	丈夫们	—	在	我的	家庭

[pə'tɪkjələli] ;

particularly	;
特别	;

“在我的家庭中，她们在穿着打扮方面与丈夫平起平坐；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [raɪts] ,

now	they	have	lost	their	rights	,
现在	他们	有	丢失的	他们的	权利	,

现在他们失去了权利。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [stɪl] [tuː; tə] ['gɑːmənts] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

and	are	made	to	confine	themselves	still	to	garments	like	those	of	yore	,
和	是	制成	到	局限	他们自己	仍然	到	服装	喜欢	那些	的	昔时	,

他们被迫继续穿着像过去那样的服装。

[waɪl] [mæn][hæz; həz] ['ærəugeit] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [ɒv; əv] [seɪn]

while	man	has	arrogated	to	himself	the	sole	and	exclusive	use	of	sane
尽管	男人	有	僭越	到	他自己	这	唯一	和	独家的	使用	的	理智

[həbɪ'lɪmənts] .

habiliments	.
服装	.

而人类却僭越地将健全的服饰的使用权据为己有。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

However	,	that	is	apart	from	the	question	.
然而	,	那	是	除	从	这	问题	.

但这与问题无关。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mænz] [wiːl] ,

I	was	saying	that	I	shall	have	a	man's	wheel	,
我	曾是	说	那	我	将	有	一个	男人的	车轮	,

我刚才说的是，我要一个男人用的轮子。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] ['sɒkrətiːz] - [əʊld] [dres] - [kləʊðz] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

and	shall	wear	Socrates	'	old	dress	-	clothes	to	ride	it	in	,
和	将	穿	苏格拉底	-	老的	裙子	-	衣服	到	骑	它	在	,

她将穿着苏格拉底的旧衣服骑马。

[ɪf] ['sɒkrətiːz] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [æn; ən] [əʊld] [dres] - [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

if	Socrates	has	to	go	out	and	buy	an	old	dress	-	suit	for	the	purpose
如果	苏格拉底	有	到	去	出去	和	买	一个	老的	裙子	-	套装	为了	这	目的

.

:
.

如果苏格拉底需要为此专门去买一套旧礼服的话。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [zæn'θɪpɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	Queen	arched	her	brows	and	looked	inquiringly	at	Xanthippe	for
"	这	女王	拱形	她	眉毛	和	看起来	询问地	在	桑西佩	为了

[ə; eɪ] ['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

女王挑了挑眉，疑惑地看了桑西佩一眼。

" [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] [meɪd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	magnificent	old	maid	was	lost	to	the	world	when	you	married	,	"	she	said	.
"	一个	壮丽	老的	女佣	曾是	丢失的	到	这	世界	什么时候	你	已婚	,	"	她	说	.

"你结婚后，世上就失去了一位绝世佳人，"她说。

" ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [men] , [maɪ] [dɪə(r)] [zæn'θɪpɪ] ,

"	Feeling	as	you	do	about	men	,	my	dear	Xanthippe	,
"	感觉	作为	你	做	关于	男人	,	我的	亲爱的	桑西佩	,

"亲爱的桑西佩，你对男人有这样的感觉，

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

I	don't	see	why	you	ever	took	a	husband	.	"
我	不	看	为什么	你	曾经	采取	一个	丈夫	.	"

我不明白你当初为什么要结婚。

" [həmf] ! " [ri'tɔːt] [zæn'θɪpɪ] .

"	Humph	!	"	retorted	Xanthippe	.
"	哼	!	"	反驳	桑西佩	.

"哼！"桑西佩反驳道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] .

"	Of	course	you	don't	.
"	的	课程	你	不	.

"你当然不会。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

You	didn't	need	a	husband	.
你	没有	需要	一个	丈夫	.

你不需要丈夫。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .

You	were	born	with	something	to	govern	.
你	是	出生	和	某物	到	治理	.

你生来就肩负着管理的使命。

[aɪ] ['wʌznt] . ”

I	wasn't	.	”
我	不是	.	”

我不是。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ? ” [sə'dʒestɪd] [ɔ'fiːljə] , ['miːkli] .

“	How	about	your	temper	?	”	suggested	Ophelia	,	meekly	.
“	如何	关于	你的	脾气	?	”	建议	奥菲莉娅	,	温顺地	.

“你的脾气怎么样？”奥菲莉娅温顺地问道。

[zæn'θɪpɪ] [snɪft] ['frɪdʒɪdli][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

Xanthippe	sniffed	frigidly	at	this	remark	.
桑西佩	嗅了嗅	冷漠地	在	这	评论	.

桑西佩冷冷地哼了一声，对这番话不屑一顾。

“ [aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ'd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] ['fɔːti]

“	I	never	should	have	gone	crazy	over	a	man	if	I'd	remained	unmarried	forty
“	我	绝不	应该	有	已消失	疯狂的	超过	一个	男人	如果	ID	剩余	未婚	四十

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

thousand	years	,
千	年	,

“如果我能保持四万年的单身，我就不应该为一个男人疯狂。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [sɪ'vɪəli] .

”	she	retorted	,	severely	.
”	她	反驳	,	严重	.

她严厉地反驳道。

“ [aɪ] ['mærid] ['sɒkrətiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃə(r)] ;

“	I	married	Socrates	because	I	loved	him	and	admired	his	sculpture	;
“	我	已婚	苏格拉底	因为	我	喜爱	他	和	钦佩	他的	雕塑	;

“我嫁给苏格拉底是因为我爱他，也欣赏他的雕塑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [hiː; hi] ['sɪmpli] [traɪd] [ˌem 'iː]

but	when	he	gave	up	sculpture	and	became	a	thinker	he	simply	tried	me
但	什么时候	他	给予	向上	雕塑	和	成为	一个	思想家	他	简单地	尝试	我

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] ,

beyond	all	endurance	,
超过	全部	耐力	,

但当他放弃雕塑而成为一名思想家时，他简直让我精疲力竭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɔːtləs] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,

he	was	so	thoughtless	,	with	the	result	that	,
他	曾是	所以	轻率	,	和	这	结果	那	,

他考虑不周，结果.....

['hævɪŋ] ['ventʃəd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] ,

having	ventured	once	or	twice	to	show	my	natural	resentment	,
拥有	冒险	一次	或者	两次	到	展示	我的	自然的	怨恨	,

我曾一两次试探性地表达过我天生的不满，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃruː] .

I	have	been	handed	down	to	posterity	as	a	shrew	.
我	有	到过	递交	向下	到	后人	作为	一个	泼妇	.

我被后人称为泼妇。

[aɪv] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [naʊ] ;

I've	never	complained	,	and	I	don't	complain	now	;
我已经	绝不	抱怨	,	和	我	不	抱怨	现在	;

我从未抱怨过，现在也不会抱怨；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [ɪz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	when	a	woman	is	married	to	a	philosopher	who	is	so	taken	up	with	his
但	什么时候	一个	女士	是	已婚	到	一个	哲学家	WHO	是	所以	已采取	向上	和	他的

['stʌdiz] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,

studies	that	when	he	rises	in	the	morning	he	doesn't	look	what	he	is	doing	,
研究	那	什么时候	他	上升	在	这	早晨	他	不	看	什么	他	是	正在做	,

但是，如果一个女人嫁给了一个哲学家，而这个哲学家沉迷于研究，以至于早上起床后都不看自己在做什么，

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kləʊðz] ,

and	goes	off	to	his	business	in	his	wife's	clothes	,
和	去	离开	到	他的	商业	在	他的	妻子的	衣服	,

他穿着妻子的衣服去忙自己的事了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] . ”

I	think	she	is	entitled	to	a	certain	amount	of	sympathy	.	”
我	思考	她	是	标题	到	一个	肯定	数量	的	同情	.	”

我认为她理应得到一定程度的同情。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] , ” [pə'sistid] [ɔ'fiːljə] .

“	And	yet	you	wish	to	wear	his	,	”	persisted	Ophelia	.
“	和	然而	你	希望	到	穿	他的	,	”	持续	奥菲莉娅	.

“可是你却想穿他的，”奥菲莉娅坚持道。

“ [tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz][feə(r)] - [pleɪ] , ” [sed] [zæn'θɪpɪ] .

“	Turn	about	is	fair	-	play	,	”	said	Xanthippe	.
“	转动	关于	是	公平的	-	玩	,	”	说	桑西佩	.

“风水轮流转才是公平竞争，”桑西佩说道。

“ [aɪv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ævərɪdʒɪz] [hiː; hi]

“	I've	suffered	so	much	on	his	account	that	on	the	principle	of	averages	he
“	我已经	遭受	所以	很多	在	他的	帐户	那	在	这	原则	的	平均值	他

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['bɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nektə(r)] . ”

deserves	to	have	a	little	drop	of	bitters	in	his	nectar	.	”
值得	到	有	一个	小的	降低	的	苦味酒	在	他的	花蜜	.	”

“我因为他受了太多苦，按比例来说，他应该尝到一点苦涩的滋味。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'siːt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	You	are	simply	the	victim	of	man's	deceit	,	”	said	Elizabeth	,
“	你	是	简单地	这	受害者	的	男人的	欺骗	,	”	说	伊丽莎白	,

“你只不过是人类欺骗的受害者，”伊丽莎白说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['æŋgri] [zæn'θɪpɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

wishing	to	mollify	the	now	angry	Xanthippe	,	who	was	on	the	verge	of	tears	.
祝	到	缓和	这	现在	生气的	桑西佩	,	WHO	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

想要安抚怒气冲冲、几乎要哭出来的桑西佩。

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [men] , ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] ['mærid] .

“	I	understood	men	,	fortunately	,	and	so	never	married	.
“	我	理解	男人	,	幸运的是	,	和	所以	绝不	已婚	.

“幸运的是，我了解男人，所以从未结婚。”

[ai] [nju:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] ['hædnt] [bi:n] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tʃaɪld] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm]

I	knew	my	father	,	and	even	if	I	hadn't	been	a	wise	enough	child	to	know	him
我	知道	我的	父亲	,	和	甚至	如果	我	之前没有	到过	一个	明智的	足够的	孩子	到	知道	他

,

,

,

我认识我的父亲，即使我当时还不够懂事，不了解他，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [wed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['mærid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɑ:st] [wʌn] ['fæməli] [fɔ:(r); fə(r)]

I	should	not	have	wed	,	because	he	married	enough	to	last	one	family	for
我	应该	不是	有	结婚	,	因为	他	已婚	足够的	到	最后的	一	家庭	为了

['sevrəl] [j'iəz] . ”

several	years	.	”
一些	年	.	”

我不应该结婚，因为他娶的妻子足够一个家庭维持好几年了。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['lʌvli] [men] , [ðəʊ] , ”

“	You	must	have	had	a	hard	time	refusing	all	those	lovely	men	,	though	,	”
“	你	必须	有	有	一个	难的	时间	拒绝	全部	那些	迷人的	男人	,	尽管	,	”

[saɪd] [ɔ'fi:ljə] .

sighed	Ophelia	.
叹了口气	奥菲莉娅	.

“不过，拒绝那些英俊的男士们，你一定很不容易吧？”奥菲莉娅叹了口气。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['wʌznt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [maɪ] [dɪə(r)] ['hæmlət] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

“	Of	course	,	Sir	Walter	wasn't	as	handsome	as	my	dear	Hamlet	,	but	he
“	的	课程	,	先生	沃尔特	不是	作为	英俊的	作为	我的	亲爱的	村庄	,	但	他

[wɒz; wəz] ['veri] ['fetʃɪŋ] . ”

was	very	fetching	.	”
曾是	非常	获取	.	”

“当然，沃尔特爵士不如我亲爱的哈姆雷特英俊，但他非常迷人。”

“ [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	I	cannot	deny	that	,	”	said	Elizabeth	,
“	我	不能	否定	那	,	”	说	伊丽莎白	,

“我无法否认这一点，”伊丽莎白说道。

“ [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ;

“	and	I	didn't	really	have	the	heart	to	say	no	when	he	asked	me	;
“	和	我	没有	真的	有	这	心	到	说	不	什么时候	他	问	我	;

“当他向我求婚时，我实在不忍心拒绝；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [ˌem 'i:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['rɑ:li] ,

but	I	did	tell	him	that	if	he	married	me	I	should	not	become	Mrs	.	Raleigh	,
但	我	做过	告诉	他	那	如果	他	已婚	我	我	应该	不是	变得	太太	.	罗利	,

但我确实告诉他，如果他娶了我，我不会成为雷利夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

but	that	he	should	become	King	Elizabeth	.
但	那	他	应该	变得	国王	伊丽莎白	.

但他应该成为伊丽莎白国王。

[hi:; hi] [fled] [tu:; tə] [və'dʒɪniə] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['sti:mə(r)] .

He	fled	to	Virginia	on	the	next	steamer	.
他	逃亡	到	弗吉尼亚州	在	这	下一个	汽船	.

他搭乘下一艘轮船逃往弗吉尼亚州。

[maɪ] [dɪ'pləʊməsi] [rɪd] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['dju:ti] .

My	diplomacy	rid	me	of	a	very	unpleasant	duty	.
我的	外交	摆脱	我	的	一个	非常	令人不快的	责任	.

我的外交手腕使我摆脱了一项非常令人不快的任务。

" ['tʃætɪŋ] [ðʌs] ,
" **Chatting** **thus** **,**
" 聊天 因此 ,

"就这样聊天，

[ðə; ði] [θriː] ['feɪməs] ['spɪrɪt] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
the **three** **famous** **spirits** **passed** **slowly** **along** **the** **path** **until** **they** **came** **to** **the**
这 三 著名的 烈酒 通过了 缓慢地 沿着 这 小路 直到 他们 来了 到 这
['ʃeltəd] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
sheltered **nook** **in** **which** **the** **house** **-** **boat** **lay** **at** **anchor** **.**
避难所 角落 在 哪个 这 房子 - 船 躺 在 锚 .

三个著名的精灵沿着小路缓缓前行，直到来到船屋停泊的隐蔽角落。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , " [sed] [zæn'θɪpɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
" **There's** **a** **case** **in** **point** **,** **"** **said** **Xanthippe** **,** **as** **the** **house** **-** **boat** **loomed** **up** **before**
" 有 一个 案件 在 观点 , " 说 桑西佩 , 作为 这 房子 - 船 迫近 向上 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"这就是一个很好的例子，"桑西佩说道，此时，那艘船屋已经出现在他们面前。

" [ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [men] ; [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
" **All** **that** **luxury** **is** **for** **men** **;** **we** **women** **are** **not** **permitted** **to** **cross** **the**
" 全部 那 奢华 是 为了 男人 ; 我们 女性 是 不是 允许 到 叉 这
['gæŋplæŋk] .
gangplank **.**
跳板 .

"所有这些奢华都是为男人准备的；我们女人不被允许踏上那条舷梯。"

['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] [gəʊ] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləuziz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
Our **husbands** **and** **brothers** **and** **friends** **go** **there** **;** **the** **door** **closes** **on** **them** **,**
我们的 丈夫们 和 兄弟 和 朋友们 去 那里 ; 这 门 关闭 在 他们 ,

我们的丈夫、兄弟和朋友都去了那里；大门在他们面前关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
and **they** **are** **as** **completely** **lost** **to** **us** **as** **though** **they** **never** **existed** **.**
和 他们 是 作为 完全地 丢失的 到 我们 作为 尽管 他们 绝不 存在 .

它们对我们来说就像从未存在过一样，彻底消失了。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] .
We **don't** **know** **what** **goes** **on** **in** **there** **.**
我们 不 知道 什么 去 在 在 那里 .

我们不知道里面发生了什么。

['sɒkrətiːz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] ,
Socrates **tells** **me** **that** **their** **amusements** **are** **of** **a** **most** **innocent** **nature** **,**
苏格拉底 讲述 我 那 他们的 娱乐 是 的 一个 最多 清白的 自然 ,

苏格拉底告诉我，他们的娱乐活动性质非常纯洁无害。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] ?
but **how** **do** **I** **know** **what** **he** **means** **by** **that** **?**
但 如何 做 我 知道 什么 他 方法 经过 那 ?

但我怎么知道他这话是什么意思呢?

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Furthermore **,** **it** **keeps** **him** **from** **home** **,**
此外 , 它 保持 他 从 家 ,

此外，这也让他无法回家。

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [maɪ] [sʌnz] ,
while **I** **have** **to** **stay** **at** **home** **and** **be** **entertained** **by** **my** **sons** **,**
尽管 我 有 到 停留 在 家 和 是 娱乐 经过 我的 儿子们 ,

而我只能待在家里，由我的儿子们陪我玩耍。

[huːm] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ['raɪtli] [kɔːlz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] .

whom	the	Encyclopædia	Britannica	rightly	calls	dull	and	fatuous	.
谁	这	百科全书	大英百科全书	没错	呼叫	乏味的	和	昏庸	.

《不列颠百科全书》称其为愚钝无知之辈，可谓名副其实。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [klʌb] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd] [fə'tjuːɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

In	other	words	,	club	life	for	him	,	and	dulness	and	fatuity	for	me	.	”
在	其他	字	,	俱乐部	生活	为了	他	,	和	沉闷	和	昏庸	为了	我	.	”

换句话说，对他而言是夜店生活，而对我而言则是无聊和愚昧。

“ [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] ['ðer] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] , ” [sed] [kwiːn]

“	I	think	myself	they're	rather	queer	about	letting	women	into	that	boat	,	”	said	Queen
“	我	思考	我	它们是	相当	酷儿	关于	出租	女性	进入	那	船	,	”	说	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“我个人认为，他们允许女性乘坐那艘船的做法相当奇怪，”伊丽莎白女王说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sɜː(r)] [wɔːltərz] [fɔːlt] .

“	But	it	isn't	Sir	Walter's	fault	.
“	但	它	不是	先生	沃尔特的	过错	.

“但这并不是沃尔特爵士的错。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [deɪ] ,

He	told	me	he	tried	to	have	them	establish	a	Ladies	'	Day	,
他	讲述	我	他	尝试	到	有	他们	建立	一个	女士们	-	天	,

他告诉我他曾试图让他们设立一个女士日，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

and	that	they	agreed	to	do	so	,
和	那	他们	同意	到	做	所以	,

他们同意这样做。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [sɪns] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪt] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	have	since	resisted	all	his	efforts	to	have	a	date	set	for	the
但	有	自从	抵抗	全部	他的	努力	到	有	一个	日期	放	为了	这

['fʌŋkʃ(ə)n] . ”

function	.	”
功能	.	”

但此后，他们一直抵制他提出的确定活动日期的所有要求。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['gɪg(ə)ld] [ɔ'fiːljə] .

“	It	would	be	great	fun	to	steal	in	there	now	,	wouldn't	it	,	”	giggled	Ophelia	.
“	它	会	是	伟大的	乐趣	到	偷	在	那里	现在	,	不会	它	,	”	咯咯地笑	奥菲莉娅	.

“现在偷偷溜进去肯定很有趣，不是吗？”奥菲莉娅咯咯地笑着说。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] . ”

“	There	doesn't	seem	to	be	anybody	about	to	prevent	our	doing	so	.	”
“	那里	不	似乎	到	是	任何人	关于	到	防止	我们的	正在做	所以	.	”

“似乎没有人会阻止我们这样做。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [zæn'θɪpɪ] .

“	That's	true	,	”	said	Xanthippe	.
“	那就是	真的	,	”	说	桑西佩	.

“没错，”桑西佩说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðeə(r)] .

“	All	the	windows	are	closed	,	as	if	there	wasn't	a	soul	there	.
“	全部	这	视窗	是	关闭	,	作为	如果	那里	不是	一个	灵魂	那里	.

“所有的窗户都关着，仿佛里面一个人也没有。”

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”
I've half a mind to take a peep in at the house . ”
我已经 一半 一个 头脑 到 拿 一个 窥视 在 在 这 房子 . ”

我真想进去瞧瞧那房子。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
“ I am with you , ” said Elizabeth , her face lighting up with pleasure .
“ 我 是 和 你 , ” 说 伊丽莎白 , 她 脸 灯光 向上 和 乐趣 .

“我同意，”伊丽莎白说，脸上露出欣喜的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
It was a great novelty , and an unpleasant one to her ,
它 曾是 一个 伟大的 新奇 , 和 一个 令人不快的 一 到 她 ,

这让她感到非常新鲜，但同时也让她很不愉快。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .
to find some place where she could not go .
到 寻找 一些 地方 在哪里 她 可以 不是 去 .

找个她去不了的地方。

“ [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Let's do it , ” she added .
“ 我们来吧 做 它 , ” 她 额外 .

“那就这么做吧，”她补充道。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['tiptəu] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði]
So the three women tiptoed softly up the gang - plank , and , silently boarding the
所以 这 三 女性 踮着脚尖 轻轻 向上 这 帮派 - 板 , 和 , 默默 登机 这
[haʊs] - [bəʊt] ,
house - boat ,
房子 - 船 ,

于是，三个女人蹑手蹑脚地走上舷梯，静静地登上了船屋。

[piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
peeped in at the windows .
偷窥 在 在 这 视窗 .

从窗户往里窥视。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪəli] ['wetɪd] [ðeə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
What they saw merely whetted their curiosity .
什么 他们 锯 仅仅 磨砺 他们的 好奇心 .

他们所看到的，反而更加激起了他们的好奇心。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [mɔː(r)] , ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]
“ I must see more , ” cried Elizabeth , rushing around to the door , which opened
“ 我 必须 看 更多的 , ” 哭 伊丽莎白 , 匆忙 大约 到 这 门 , 哪个 打开
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
at her touch .
在 她 触碰 .

“我一定要多看看！”伊丽莎白喊道，一边跑到门口，门在她触碰下打开了。

[zæn'θɪpɪ] [ænd; ənd] [ɔ'fiːljə] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ðeɪ] [faʊnd]
Xanthippe and Ophelia followed close on her heels , and shortly they found
桑西佩 和 奥菲莉娅 随后 关闭 在 她 高跟鞋 , 和 不久 他们 成立
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

桑西佩和奥菲莉娅紧随其后，很快她们就发现自己身处……

['əʊpən] - [maʊðd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs]

open	-	mouthed	in	wondering	admiration	,	in	the	billiard	-	room	of	the	floating	palace
打开	-	嘴巴	在	好奇	钦佩	,	在	这	台球	-	房间	的	这	漂浮的	宫殿

, [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,

,	and	Richard	,
,	和	理查德	,

在漂浮宫殿的台球室里，理查德目瞪口呆，满脸惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['bɪliəd] - [ruːm] [ə'tendənt] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['heɪdiːz] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

the	ghost	of	the	best	billiard	-	room	attendant	in	or	out	of	Hades	,	stood	before
这	鬼	的	这	最好的	台球	-	房间	服务员	在	或者	出去	的	哈迪斯	,	站立	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

仿佛冥界内外最优秀的台球室服务员的幽灵，就站在他们面前。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	,	very	much	upset	by	the	sudden	apparition	of	the	ladies	.
“	原谅	我	,	”	他	说	,	非常	很多	沮丧的	经过	这	突然	幻影	的	这	女士们	.

“打扰一下，”他说道，显然对两位女士的突然出现感到非常不安。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] . ”

“	I'm	very	sorry	,	but	ladies	are	not	admitted	here	.	”
“	我是	非常	对不起	,	但	女士们	是	不是	承认	这里	.	”

“非常抱歉，这里不接待女士。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['sɒri] , ” [ri'tɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪm'pɪəriəs]

“	We	are	equally	sorry	,	”	retorted	Elizabeth	,	assuming	her	most	imperious
“	我们	是	同样地	对不起	,	”	反驳	伊丽莎白	,	假设	她	最多	专横

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

“我们也同样感到抱歉，”伊丽莎白反驳道，摆出一副傲慢无礼的姿态。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt]

“	that	your	masters	have	seen	fit	to	prohibit	our	being	here	;	but	,	now	that
“	那	你的	大师	有	已见	合身	到	禁止	我们的	存在	这里	;	但	,	现在	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

we	are	here	,
我们	是	这里	,

“你们的主人认为应该禁止我们来到这里；但是，既然我们已经来了，

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

we	intend	to	make	the	most	of	the	opportunity	,
我们	打算	到	制作	这	最多	的	这	机会	,

我们打算充分利用这个机会。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['membəz] [ə'baʊt] .

particularly	as	there	seem	to	be	no	members	about	.
特别	作为	那里	似乎	到	是	不	成员	关于	.

尤其是现在似乎没有其他成员在场。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

What	has	become	of	them	all	?
什么	有	变得	的	他们	全部	?

他们都怎么样了？

” ['rɪtʃəd] [smaɪld] ['brɔːdli] .

”	Richard	smiled	broadly	.
”	理查德	微笑	总体而言	.

理查德露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] ;
“ I don't know where they are , ” he replied ;
“ 我 不 知道 在哪里 他们 是 , ” 他 回复 ;

“我不知道他们在哪里，”他回答说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
but it was evident that he was not telling the exact truth .
但 它 曾是 明显 那 他 曾是 不是 讲述 这 精确的 真相 .

但很明显，他并没有说出全部真相。

“ [əʊ] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .
“ Oh , come , my boy , ” said the Queen , kindly , “ you do know .
“ 哦 , 来 , 我的 男生 , ” 说 这 女王 , 亲切地 , “ 你 做 知道 .

“哦，孩子，”女王和蔼地说，“你当然知道。”

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] .
Sir Walter told me you knew everything .
先生 沃尔特 讲述 我 你 知道 一切 .

沃尔特爵士告诉我你什么都知道。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
Where are they ? ”
在哪里 是 他们 ? ”

他们在哪里？ ”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [mæm] , ” [rɪ'tɜːnd] ['rɪtʃəd] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz]
“ Well , if you must know , ma'am , ” returned Richard , captivated by the Queen's
“ 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 女士 , ” 返回 理查德 , 着迷 经过 这 女王大学
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

“好吧，既然您非要知道，夫人，”理查德回答道，他被女王的举止所吸引。

“ [ðev] [ɔːl] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] [bɪ'twiːn] [gə'laɪəθ] [ænd; ənd]
“ they've all gone down the river to see a prize - fight between Goliath and
“ 他们有 全部 已消失 向下 这 河 到 看 一个 奖 - 斗争 之间 歌利亚 和
['sæmsən] . ”
Samson . ”
参孙 . ”

“他们都顺着河去看歌利亚和参孙之间的拳击比赛了。”

“ [siː] [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [zæn'θɪpɪ] .
“ See there ! ” cried Xanthippe .
“ 看 那里 ! ” 哭 桑西佩 .

“看那里！”桑西佩喊道。

“ [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [klʌb] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l] .
“ That's what this club makes possible .
“ 那就是 什么 这 俱乐部 制作 可能的 .

“正是这家俱乐部让这一切成为可能。”

['sɒkrətiːz] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð] [kɑː'laɪl] ,
Socrates told me he was coming here to take luncheon with Carlyle ,
苏格拉底 讲述 我 他 曾是 未来 这里 到 拿 午餐 和 凯雷集团 ,

苏格拉底告诉我他要来这里和卡莱尔共进午餐。

[ænd; ənd] [ðev] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [praɪz] - [faɪt] ! ”
and they've both of ' em gone off to a disgusting prize - fight ! ”
和 他们有 两个都 的 - 呃 已消失 离开 到 一个 令人作呕 奖 - 斗争 ! ”

他们俩竟然去参加一场恶心的拳击比赛了！

“ [jes] , [mæm] , [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] ['rɪtʃəd] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [gə'laɪəθ] [wɪnz] ,
“ Yes , ma'am , they have , ” said Richard ; “ and if Goliath wins ,
“ 是的 , 女士 , 他们 有 , ” 说 理查德 ; “ 和 如果 歌利亚 胜利 ,

“是的，夫人，他们有，”理查德说；“如果歌利亚赢了，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['sɒkrətiːz] [wɪl] [get] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
I don't think Mr . Socrates will get home this evening . ”
我 不 思考 先生 . 苏格拉底 将要 得到 家 这 晚上 . ”

我认为苏格拉底先生今晚回不了家了。

“ ['betɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed] [zæn'θɪpɪ] , ['skɔːnfəli] .
“ Betting , eh ? ” said Xanthippe , scornfully .
“ 投注 , 嗯 ? ” 说 桑西佩 , 轻蔑地 .

“打赌啊？”桑西佩轻蔑地说。

“ [jes] , [mæm] , ” [rɪ'tɜːnd] ['rɪtʃəd] .
“ Yes , ma'am , ” returned Richard .
“ 是的 , 女士 , ” 返回 理查德 .

“是的，夫人。”理查德回答道。

“ [mɔː(r)] [klʌb] ! ” [kraɪd] [zæn'θɪpɪ] .
“ More club ! ” cried Xanthippe .
“ 更多的 俱乐部 ! ” 哭 桑西佩 .

“再来点俱乐部！”桑西佩喊道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['rɪtʃəd] .
“ Oh no , ma'am , ” said Richard .
“ 哦 不 , 女士 , ” 说 理查德 .

“哦，不，夫人，”理查德说。

“ ['betɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ; ['ðer] ['verɪ] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Betting is not allowed in the club ; they're very strict about that .
“ 投注 是 不是 允许 在 这 俱乐部 ; 它们是 非常 严格的 关于 那 .

“俱乐部内禁止赌博；他们对此管得很严。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['əʊnlɪ] [ten] [fiːt] [ɒf] , [mæm] ,
But the shore is only ten feet off , ma'am ,
但 这 支撑 是 仅有的 十 脚 离开 , 女士 ,

但是岸边离这里只有十英尺远，女士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [bets] .
and the gentlemen always go ashore and make their bets .
和 这 先生们 总是 去 岸上 和 制作 他们的 赌注 .

先生们总是上岸下注。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒləkwɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ɔ'fiːljə] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [əd'maɪərɪŋ]
” During this little colloquy Elizabeth and Ophelia were wandering about , admiring
” 期间 这 小的 对话 伊丽莎白 和 奥菲莉娅 是 漫游 关于 , 钦佩
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .
everything they saw .
一切 他们 锯 .

在伊丽莎白和奥菲莉娅交谈的这段时间里，她们四处闲逛，欣赏着眼前的一切。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [ænd; ənd] [kæl'pɜːrniə] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] .
“ I do wish Lucretia Borgia and Calpurnia could see this .
“ 我 做 希望 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 和 卡尔普尼亚 可以 看 这 .

“我真希望卢克丽霞·博尔吉亚和卡尔普尼亚能看到这一幕。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] .
I wonder if the Cæsars are on the telephone , ” Elizabeth said .
我 想知道 如果 这 凯撒 是 在 这 电话 , ” 伊丽莎白 说 .

“我不知道凯撒家族是不是在打电话，”伊丽莎白说。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)]

Investigation	**showed**	**that**	**both**	**the**	**Borgias**	**and**	**the**	**Cæsars**	**were**	**on**	**the**	**wire**
调查	显示	那	两个都	这	博尔吉亚家族	和	这	凯撒	是	在	这	金属丝

,

,

,

调查显示，博尔吉亚家族和凯撒家族都处于监视之下。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

and	**in**	**short**	**order**	**the**	**two**	**ladies**	**had**	**been**	**made**	**acquainted**	**with**	**the**	**state**	**of**
和	在	短的	命令	这	二	女士们	有	到过	制成	熟人	和	这	状态	的

[ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ;

affairs	**at**	**the**	**house**	**-**	**boat**	**;**
事务	在	这	房子	-	船	;

很快，两位女士就了解了船屋里的情况；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**they**	**were**	**both**	**quite**	**as**	**anxious**	**to**	**see**	**the**	**interior**	**of**	**the**
和	作为	他们	是	两个都	相当	作为	焦虑的	到	看	这	内部的	的	这

[mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] [klʌb] - [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

much	**-**	**talked**	**-**	**of**	**club**	**-**	**house**	**as**	**the**	**others**	**,**
很多	-	谈话	-	的	俱乐部	-	房子	作为	这	其他的	,

他们俩和其他人一样，都非常渴望一睹备受瞩目的俱乐部会所内部风采。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .

they	**were**	**not**	**long**	**in**	**arriving**	**.**
他们	是	不是	长的	在	抵达	.

他们很快就到了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['leɪdɪz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

Furthermore	**,**	**they**	**brought**	**with**	**them**	**half**	**a**	**dozen**	**more**	**ladies**	**,**	**among**	**whom**
此外	,	他们	带来	和	他们	一半	一个	打	更多的	女士们	,	之中	谁

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdezdi'məunə] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ,

were	**Desdemona**	**and**	**Cleopatra**	**,**
是	苔丝狄蒙娜	和	克利奥帕特拉	,

此外，他们还带来了六位女士，其中包括苔丝狄蒙娜和克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt]['evə(r)] [njuː] .

and	**then**	**began**	**the**	**most**	**extraordinary**	**session**	**the**	**house**	**-**	**boat**	**ever**	**knew**	**.**
和	然后	开始	这	最多	非凡的	会议	这	房子	-	船	曾经	知道	.

然后，这艘船屋上就发生了有史以来最不寻常的一次聚会。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

A	**meeting**	**was**	**called**	**,**	**with**	**Elizabeth**	**in**	**the**	**chair**	**,**
一个	会议	曾是	称为	,	和	伊丽莎白	在	这	椅子	,

会议召开，由伊丽莎白主持。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] [relmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ['membəz] .

and	**all**	**the**	**best**	**ladies**	**of**	**the**	**Stygian**	**realms**	**were**	**elected**	**members**	**.**
和	全部	这	最好的	女士们	的	这	冥河	领域	是	当选	成员	.

冥河诸国所有最优秀的女性都被选为成员。

[zæn'θɪpɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'plɔːz] ,

Xanthippe	**,**	**amid**	**the**	**greatest**	**applause**	**,**
桑西佩	,	之中	这	最	掌声	,

在最热烈的掌声中，桑蒂佩说道：

[muːvd] [ðæt] ['evri] [meɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [biː; bi] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt]

moved **that** **every** **male** **member** **of** **the** **organization** **be** **expelled** **for** **conduct**

已搬 那 每一个 男性 成员 的 这 组织 是 被驱逐 为了 执行

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] ,

unworthy **of** **a** **gentleman** **in** **attending** **a** **prize** **-** **fight** **,**

不配 的 一个 绅士 在 参加 一个 奖 - 斗争 ,

提议将该组织所有男性成员除名，因为他们在观看拳击比赛时行为举止有失绅士风度。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [gə'laɪəθ] [ænd; ənd] ['sæmsən] [ɪn] [ðeə(r)]

and **encouraging** **two** **such** **horrible** **creatures** **as** **Goliath** **and** **Samson** **in** **their**

和 鼓励 二 这样的 可怕 生物 作为 歌利亚 和 参孙 在 他们的

[nɪ'feərɪəs] [pə'sjuːts] .

nefarious **pursuits** **.**

邪恶 追求 .

并怂恿歌利亚和参孙这两个可怕的生物进行邪恶的勾当。

[ˌdezdi'məunə] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ]

Desdemona **seconded** **the** **motion** **,** **and** **it** **was** **carried** **without** **a** **dissenting**

苔丝狄蒙娜 附议 这 运动 , 和 它 曾是 携带 没有 一个 持不同意见

[vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['sizər] ,

voice **,** **although** **Mrs** **.** **Cæsar** **,**

嗓音 , 虽然 太太 . 凯撒 ,

苔丝狄蒙娜附议了这项动议，动议获得通过，无人反对，尽管凯撒夫人.....

[wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] , ['mɪəli] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [tuː] ['æktɪvli] [ɪn]

with **becoming** **dignity** **,** **merely** **smiled** **approval** **,** **not** **caring** **to** **take** **part** **too** **actively** **in**

和 成为 尊严 , 仅仅 微笑 赞同 , 不是 关怀 到 拿 部分 也 积极 在

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the **proceedings** **.**

这 诉讼程序 .

带着几分尊严，只是微笑表示赞许，并不在意过于积极地参与其中。

[ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] ,

The **men** **having** **thus** **been** **disposed** **of** **in** **a** **summary** **fashion** **,**

这 男人 拥有 因此 到过 处置 的 在 一个 概括 时尚 ,

这些人就这样被草草处置了。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['dʒænɪtə(r)] [ɪn] ['kerənz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

Richard **was** **elected** **Janitor** **in** **Charon's** **place** **,** **and** **the** **club** **was** **entirely**

理查德 曾是 当选 清洁工 在 卡戎的 地方 , 和 这 俱乐部 曾是 完全

[riː'ɔːgənaɪzd] ,

reorganized **,**

重组 ,

理查德接替卡戎担任管理员，俱乐部也进行了彻底的重组。

[wɪð] [ˌkliːə'pætrə] [æz; əz] ['pɜːmənənt] ['prezɪdənt] .

with **Cleopatra** **as** **permanent** **President** **.**

和 克利奥帕特拉 作为 永恒的 总统 .

以克利奥帕特拉为永久总统。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [ɐdʒ'ɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [set] [ə'baʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['njuːli]

The **meeting** **then** **adjourned** **,** **and** **the** **invaders** **set** **about** **enjoying** **their** **newly**

这 会议 然后 休会 , 和 这 入侵者 放 关于 享受 他们的 新

[ə'kwaɪəd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

acquired **privileges** **.**

获得 特权 .

会议随后结束，入侵者们开始享受他们新获得的特权。

[ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

The **smoking** **-** **room** **was** **thronged** **for** **a** **few** **moments** **,**

这 吸烟 - 房间 曾是 熙熙攘攘 为了 一个 很少 时刻 ,

吸烟室里短暂地挤满了人。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

but	owing	to	the	extraordinary	strength	of	the	tobacco	which	the	faithful
但	欠款	到	这	非凡的	力量	的	这	烟草	哪个	这	忠实

['rɪtʃəd] ['ʃʌvld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

Richard	shovelled	into	the	furnace	,
理查德	铲	进入	这	炉	,

但由于忠实的理查德铲进炉子里的烟草劲头十足，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [nəʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] , [zæn'θɪpɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪəd] ['pælə(r)] ,

it	developed	no	enduring	popularity	,	Xanthippe	,	with	a	suddenly	acquired	pallor	,
它	发达	不	持久	人气	,	桑西佩	,	和	一个	突然	获得	苍白	,

它并未获得持久的流行，桑西佩突然脸色苍白。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['pɑːstaɪm][æz; əz] [rɪ'vəʊltɪŋ] .

being	the	first	to	renounce	the	pastime	as	revolting	.
存在	这	第一的	到	放弃	这	消遣	作为	令人作呕的	.

第一个公开谴责这种消遣方式令人作呕的人。

[səʊ][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɜːsti] [səʊlz] , [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd]

So	fast	and	furious	was	the	enjoyment	of	these	thirsty	souls	,	so	long	deprived
所以	快速地	和	狂怒	曾是	这	享受	的	这些	渴	灵魂	,	所以	长的	被剥夺的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ,

of	their	rights	,
的	他们的	权利	,

这些渴望已久、长期被剥夺权利的灵魂，享受起来是如此迅速而热烈。

[ðæt] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	night	came	on	without	their	observing	it	,
那	夜晚	来了	在	没有	他们的	观察	它	,

那天晚上，他们浑然不觉地过去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

and	with	the	night	was	brought	the	great	peril	into	which	they	were	thrown
和	和	这	夜晚	曾是	带来	这	伟大的	危险	进入	哪个	他们	是	抛掷

,

,

,

夜幕降临，他们也随之陷入了巨大的危险之中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ekstrikeit] ,

and	from	which	at	the	moment	of	writing	they	had	not	been	extricated	,
和	从	哪个	在	这	片刻	的	写作	他们	有	不是	到过	脱困	,

截至撰写本文时，他们仍未从中脱身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] ,

and	which	,	to	my	regret	,
和	哪个	,	到	我的	后悔	,

令我遗憾的是，

[hæz; həz] [kʌt] [ˌem 'iː] [pf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð]

has	cut	me	off	for	the	present	from	any	further	information	connected	with
有	切	我	离开	为了	这	展示	从	任何	更远	信息	连接	和

[ðə; ði][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] .

the	Associated	Shades	and	their	beautiful	lounging	-	place	.
这	联系	色调	和	他们的	美丽的	休闲	-	地方	.

目前已切断我与 Associated Shades 及其美丽休闲场所相关的任何进一步信息。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði]

Had	they	not	been	so	intent	upon	the	inner	beauties	of	the	House	-	boat	on	the
有	他们	不是	到过	所以	意图	之上	这	内	美女	的	这	房子	-	船	在	这

[stɪks] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Styx	they	might	have	observed	approaching	,
冥河	他们	可能	有	观察到	接近	,

如果他们不是那么专注于欣赏冥河上船屋的内部美景，他们或许会注意到有人靠近。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westəli] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['reɪkɪʃ] [krɑːft] [prə'peld] [baɪ] [ɔːz] ,

under	the	shadow	of	the	westerly	shore	,	a	long	,	rakish	craft	propelled	by	oars	,
在下面	这	阴影	的	这	西风	支撑	,	一个	长的	,	浪荡子	工艺	推进	经过	桨	,

在西岸的阴影下，一艘修长而轻快的船由桨推动着，

[wɪtʃ] [dip] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð] [treɪnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [dʒet] - [blæk]

which	dipped	softly	and	silently	and	with	trained	precision	in	the	now	jet	-	black
哪个	浸入	轻轻	和	默默	和	和	受过训练	精确	在	这	现在	喷射	-	黑色的

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] .

waters	of	the	Styx	.
水	的	这	冥河	.

它轻柔、无声、精准地潜入如今漆黑如墨的冥河之水中。

['mænɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['iːv(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] ['rʌfiən] ,

Manning	the	oars	were	a	dozen	evil	-	visaged	ruffians	,
曼宁	这	桨	是	一个	打	邪恶的	-	面容	恶棍	,

划桨的是十几个面目狰狞的恶棍。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [grɪm] - [feɪst] , ['weðə(r)] -

while	in	the	stern	of	the	approaching	vessel	there	sat	a	grim	-	faced	,	weather	-
尽管	在	这	船尾	的	这	接近	血管	那里	卫星	一个	严峻	-	面对	,	天气	-

['biːt(ə)n] ['spɪrɪt] ,

beaten	spirit	,
被打败	精神	,

而在驶近的船尾，坐着一个面容冷峻、饱经风霜的幽灵。

[ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːvz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] , [ðə; ði]

armed	to	the	teeth	,	his	coat	sleeves	bearing	the	skull	and	cross	-	bones	,	the
武装	到	这	牙齿	,	他的	外套	袖子	轴承	这	颅骨	和	叉	-	骨头	,	这

[ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['paɪrəsi] .

insignia	of	piracy	.
徽章	的	海盗行为	.

他全副武装，外套袖子上绣着骷髅和交叉骨，那是海盗的标志。

[ðɪs] [bəʊt] , ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	boat	,	stealing	up	the	river	like	a	thief	in	the	night	,
这	船	,	偷窃	向上	这	河	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

这艘船，像夜间的小偷一样悄悄地逆流而上，

[kən'teɪnd] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪrət] [kruː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

contained	Captain	Kidd	and	his	pirate	crew	,	and	their	mission	was	a
包含	队长	基德	和	他的	海盗	全体人员	,	和	他们的	使命	曾是	一个

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

mission	of	vengeance	.
使命	的	复仇	.

船上关押着基德船长和他的海盗船员，他们的任务是复仇。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['briːfli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ,

To	put	the	matter	briefly	and	plainly	,
到	放	这	事情	简要地	和	显然	,

简而言之，

['kæptɪn] [kɪd] [wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pʊt]

Captain	Kidd	was	smarting	under	the	indignity	which	the	club	had	recently	put
队长	基德	曾是	刺痛	在下面	这	侮辱	哪个	这	俱乐部	有	最近	放

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

基德队长对俱乐部最近加诸于他的羞辱感到非常愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juˈnænɪməsli] [ˈblækbɔːl] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][prə'pəʊzə(r)][ænd; ənd]['sekəndə(r)] ,

He	had	been	unanimously	blackballed	,	even	his	proposer	and	seconder	,
他	有	到过	一致	被列入黑名单	,	甚至	他的	提案人	和	附议者	,

他遭到了全体反对，甚至包括他的提名人和附议人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['braʊbiːtn] ['ɪntuː] ['nɔmineitɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] , ['vəʊtɪŋ] [ə'genst]

who	had	been	browbeaten	into	nominating	him	for	membership	,	voting	against
WHO	有	到过	受欺凌	进入	提名	他	为了	会员资格	,	表决	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

那些被迫提名他为会员的人，投票反对他。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [dʌn] ,

“	I	may	be	a	pirate	,	”	he	cried	,	when	he	heard	what	the	club	had	done	,
“	我	可能	是	一个	海盗	,	”	他	哭	,	什么时候	他	听到	什么	这	俱乐部	有	完毕	,

当他听到俱乐部所做的事情时，他喊道：“我可能真的是个海盗。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] [wɪl] [rɪ'pent] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n]

“	but	I	have	feelings	,	and	the	Associated	Shades	will	repent	their	action
“	但	我	有	情怀	,	和	这	联系	色调	将要	悔改	他们的	行动

.

:
.

“但我有感情，而且那些相关的阴影会为他们的行为感到后悔。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðel] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðeə(r)] [klʌb] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	time	will	come	when	they'll	find	that	I	have	their	club	-	house	,	and	they
这	时间	将要	来	什么时候	他们会	寻找	那	我	有	他们的	俱乐部	-	房子	,	和	他们

[hæv; həv] — [ɪts] [dets] .

have	—	its	debts	.
有	—	它是	债务	.

总有一天他们会发现，他们的俱乐部会所归我所有，而他们却背负着俱乐部的债务。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [kʌm]

”	It	was	for	this	purpose	that	the	great	terror	of	the	seas	had	come
”	它	曾是	为了	这	目的	那	这	伟大的	恐怖	的	这	海域	有	来

[ə'pɒn] [ðɪs] ,

upon	this	,
之上	这	,

“正因如此，大海上的巨大恐怖才降临到这片海域。”

[ðə; ði][fɜːst]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

the	first	favorable	opportunity	.
这	第一的	有利	机会	.

第一个有利时机。

[kɪd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʌn'gɑːdɪd] ;

Kidd	knew	that	the	house	-	boat	was	unguarded	;
基德	知道	那	这	房子	-	船	曾是	无人看守	;

基德知道这艘船屋没有守卫；

[hɪz; ɪz] [spaɪz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] ,

his	spies	had	told	him	that	the	members	had	every	one	gone	to	the	fight	,
他的	间谍	有	讲述	他	那	这	成员	有	每一个	一	已消失	到	这	斗争	,

他的眼线告诉他，所有成员都去参战了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ækt] .

and	he	resolved	that	the	time	had	come	to	act	.
和	他	已解决	那	这	时间	有	来	到	行为	.

他决心采取行动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vendʒənz] [ɔːl] [ðə; ði]

He	did	not	know	that	the	Fates	had	helped	to	make	his	vengeance	all	the
他	做过	不是	知道	那	这	命运	有	帮助	到	制作	他的	复仇	全部	这

[mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz]

more	terrible	and	withering	by	putting	the	most	attractive	and	fashionable	ladies
更多的	糟糕的	和	枯萎	经过	推杆	这	最多	吸引人的	和	时髦	女士们

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['kʌntri] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;

of	the	Stygian	country	likewise	in	his	power	;
的	这	冥河	国家	同样地	在	他的	力量	;

他并不知道，命运女神为了让他的复仇更加可怕和残酷，也让冥河国度里最迷人、最时髦的女士们落入他的掌控之中；

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [waɪl] [ðɪs] [fiːnd] , [rɪ'lentləs]

but	so	it	was	,	and	they	,	poor	souls	,	while	this	fiend	,	relentless
但	所以	它	曾是	,	和	他们	,	贫穷的	灵魂	,	尽管	这	恶魔	,	狠

[ænd; ənd] ['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

但事实就是如此，可怜的他们，而这个恶魔，冷酷无情，

[wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [sæŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

was	slowly	approaching	,	sang	on	and	danced	on	in	blissful	unconsciousness	of
曾是	缓慢地	接近	,	唱	在	和	跳舞	在	在	幸福的	无意识	的

[ðeə(r)] ['perəl] .

their	peril	.
他们的	危险	.

他们缓缓靠近，继续歌唱跳舞，全然不知自己正身处险境。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstə(r)] - [krɑːft] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

In	less	than	five	minutes	from	the	time	when	his	sinister	-	craft	rounded	the
在	较少的	比	五	分钟	从	这	时间	什么时候	他的	险恶	-	工艺	圆润	这

[bend] [kɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

bend	Kidd	and	his	crew	had	boarded	the	house	-	boat	,
弯曲	基德	和	他的	全体人员	有	登机	这	房子	-	船	,

从基德的邪恶船只绕过弯道到他和他的船员登上那艘船屋，不到五分钟的时间。

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

cut	her	loose	from	her	moorings	,
切	她	松动的	从	她	系泊	,

解开她的缆绳，

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ,

and	in	ten	minutes	she	had	sailed	away	into	the	great	unknown	,
和	在	十	分钟	她	有	航行	离开	进入	这	伟大的	未知	,

十分钟后，她便驶向了茫茫未知的海域。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [dʒemz] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['daɪədem]

and	with	her	went	some	of	the	most	precious	gems	in	the	social	diadem
和	和	她	去	一些	的	这	最多	宝贵的	宝石	在	这	社会的	冠冕

[ɒv; əv] ['heɪdiːz] .

of	Hades	.
的	哈迪斯	.

随着她的离去，冥界社交圈中最珍贵的一些宝石也随之消失了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [suːn] [təʊld] .

The	rest	of	my	story	is	soon	told	.
这	休息	的	我的	故事	是	很快	讲述	.

我的故事剩下的部分很快就会讲完。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

The	whole	country	was	aroused	when	the	crime	was	discovered	,
这	所有的	国家	曾是	被唤醒	什么时候	这	犯罪	曾是	发现	,

罪行被发现后，全国上下都感到震惊。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [nəʊ] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	up	to	the	date	of	this	narrative	no	word	has	been	received	of	the
但	向上	到	这	日期	的	这	叙述	不	单词	有	到过	已收到	的	这

['mɪsɪŋ] [krɑːft] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ] .

missing	craft	and	her	precious	cargo	.
丢失的	工艺	和	她	宝贵的	货物	.

但截至本文撰写之时，仍未收到关于失踪飞船及其珍贵货物的任何消息。

['rɑːli] [ænd; ənd] ['sizər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['siːz] ['skaʊərd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Raleigh	and	Cæsar	have	had	the	seas	scoured	in	search	of	her	,
罗利	和	凯撒	有	有	这	海域	彻底清洗	在	搜索	的	她	,

罗利和凯撒已经搜遍了整个海洋寻找她。

['hæmlət] [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ʌnə'veɪlɪŋli] ;

Hamlet	has	offered	his	kingdom	for	her	return	,	but	unavailingly	;
村庄	有	提供	他的	王国	为了	她	返回	,	但	徒劳无功	;

哈姆雷特曾许诺用他的王国换回她，但无济于事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gluːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm]

and	the	men	of	Hades	were	cast	into	a	gloom	from	which	there	seems
和	这	男人	的	哈迪斯	是	投掷	进入	一个	愁云	从	哪个	那里	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'liːf] .

to	be	no	relief	.
到	是	不	宽慰	.

冥界之人被投入到一片黑暗之中，似乎永远无法摆脱。

['sɒkrətiːz] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] .

Socrates	alone	was	unaffected	.
苏格拉底	独自的	曾是	不受影响	.

只有苏格拉底不受影响。

“ [ðel] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['rɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['berid]

“	They'll	come	back	some	day	,	my	dear	Raleigh	,	”	he	said	,	as	the	knight	buried
“	他们会	来	后退	一些	天	,	我的	亲爱的	罗利	,	”	他	说	,	作为	这	骑士	埋葬

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“他们总有一天会回来的，我亲爱的雷利，”他说着，骑士便埋下了脸。

['wiːpɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

weeping	,	in	his	hands	.
哭泣	,	在	他的	双手	.

泪水，在他手中。

“ [səʊ] [waɪ] [rɪ'paɪn] ?

“	So	why	repine	?
“	所以	为什么	抱怨	?

“所以，为什么要怨恨呢？”

[aɪl] ['nevə(r)] [luːz] [maɪ] [zæn'θɪpɪ] — ['pɜːmənəntli] , [ðæt] [ɪz] .

I'll	never	lose	my	Xanthippe	—	permanently	,	that	is	.
患病的	绝不	失去	我的	桑西佩	—	永久的	,	那	是	.

我永远不会失去我的 Xanthippe——我是说，永远不会。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

I	know	that	,	for	I	am	a	philosopher	,
我	知道	那	,	为了	我	是	一个	哲学家	,

我知道这一点，因为我是一名哲学家，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] .

and	I	know	there	is	no	such	thing	as	luck	.
和	我	知道	那里	是	不	这样的	事物	作为	运气	.

我知道世上没有运气这回事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [klʌb] . ”

And	we	can	start	another	club	.	”
和	我们	能	开始	其他	俱乐部	.	”

我们还可以再成立一个俱乐部。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [saɪd] ['rɑːli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Very	likely	,	”	sighed	Raleigh	,	wiping	his	eyes	.
“	非常	可能	,	”	叹了口气	罗利	,	擦拭	他的	眼睛	.

“很有可能，”雷利叹了口气，擦了擦眼睛。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][klʌb][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] — ”

“	I	don't	mind	the	club	so	much	,	but	to	think	of	those	poor	women	—	”
“	我	不	头脑	这	俱乐部	所以	很多	,	但	到	思考	的	那些	贫穷的	女性	—	”

“我倒不是很在意俱乐部的事，但是一想到那些可怜的女人——”

“ [əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['sɒkrətiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Oh	,	they're	all	right	,	”	returned	Socrates	,	with	a	laugh	.
“	哦	,	它们是	全部	正确的	,	”	返回	苏格拉底	,	和	一个	笑	.

“哦，他们都很好，”苏格拉底笑着回答道。

“ - [waɪf] [ɪz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃæpərəʊn]

“	Cæsar's	wife	is	along	,	and	you	can't	dispute	the	fact	that	she's	a	good	chaperon
“	-	妻子	是	沿着	,	和	你	不能	争议	这	事实	那	她是	一个	好的	监护人

. **:** .

“凯撒的妻子也来了，你不能否认她是一位好监护人。”

[gɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Give	the	ladies	a	chance	.
给	这	女士们	一个	机会	.

给女士们一个机会。

[ðev] [biːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [naʊ] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

They've	been	after	our	club	for	years	;	now	let	'	em	have	it	,
他们有	到过	后	我们的	俱乐部	为了	年	;	现在	让	-	呃	有	它	,

他们觊觎我们俱乐部多年，现在就让他们得逞吧！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	us	hope	that	they	like	it	.
和	让	我们	希望	那	他们	喜欢	它	.

希望他们会喜欢。

['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] ['hemlɒk] ['saʊə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [drɪŋk][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][klʌb]

Order	me	up	a	hemlock	sour	,	and	let's	drink	to	their	enjoyment	of	club
命令	我	向上	一个	铁杉	酸的	,	和	我们来吧	喝	到	他们的	享受	的	俱乐部

[laɪf] .

life	.
生活	.

给我来杯毒芹酸酒，让我们为他们享受夜生活干杯。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] , [ɪn]['spɪrɪt] , [dræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

”	**Which**	**was**	**done**	,	**and**	**I**	,	**in**	**spirit**	,	**drank**	**with**	**them**	,
”	哪个	曾是	完毕	,	和	我	,	在	精神	,	喝	和	他们	,

“事情就这样做了，我虽身在其中，但也与他们一同饮酒。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] “ [njuː] ['wɪmɪn] ” [ɒv; əv]['heɪdiːz][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

for	**I**	**sincerely**	**hope**	**that**	**the**	“	**New**	**Women**	”	**of**	**Hades**	**are**	**having**	**a**	**good**
为了	我	真挚地	希望	那	这	“	新的	女性	”	的	哈迪斯	是	拥有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我真心希望冥界的“新女性”们过得愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神